Wziąć cf. Ująć

------------------------40c

wszyawyącz a wysz/13/nal-
-ly by tho przed szye/14/
dzaczą rada ten gest prze
/15/stapyl swą przyszą̨ga
a /16/ gest krzywo przysz-
ąsczą a /17/ nyegest dost-
ogen radczczą /18/ bycz A-
le wyawyly ktori /19/ mye-
sczanyn pospolny cz/20/lo-
wyek myesczką tagem/21/na
radą ku kthoryey on /22/
byl przyswan wysznali /23/
to tedy pokupycz ma y /24/
przepadl trzy Slowanszky
/25/ grzywny

verte-

Wyjawiać

OrtOssol 35,3,w.12-25

V Wyyawyl-ły-by kthory przysza-
g[a]ły radczcza takz tagemne
radz myesczską, kthorasz
gest zaporyedzana

V (OrtMac 37: kthory przyszassny
raycza myesza thayemna
radz wszyatkyą)

P revelat consul iuratus ci-
vitatis secretum consilium,
quod sibi prohibitum est

Wzjawiać - revelare, annuntiare

Xps --- pisma yednotę przes szwyentego ducha wzyawya Psał. 28, arg.

Ten psalm wyporzyadz, yze Xps prze zapomnadzenye bolgolnych pysma yednotę przes szwyenteo ducha wzyawya

(Wzjawiać? użyć?

Skarga Płoc. w. 75

~~wżyć~~ 2 wyjawiać 2/2 por. Vrśel 2ob.
SU X 85

Tocz ~~jesz~~ trzy szle dvchy vydzv,
na myą me grzechy wszvya ~~nam~~
mey dvszy zythla stavyaya.

Skarga M w. 75

(MPKJ. I. 199t)

~~Zalesumier z Nehr. A. S. 295~~

Skarga Wroc w. 50: me grzechy vyzaveya
v. Wyjawiać Skarga Wroc w. 50

Verte:

Tocz yusz trzy szłe dwchy

*wydzr , na myą nie grzechy

*wszwya (Skarga Kaz w. 50:

nie grzechy *wygowęya)

Skarga Płoc w. 75

Wzjawiać

Eorum magicam artem detegabat wszyavyal

XV p.post. RRp XXV 180

k. 286v

Wzjawiać - nuntiare

V Y byeszely thv szlvdzy jpszecziyw genw wzyawyayącz mv sdrowye Szyna ex XV Mpwy II, 320.

~~iam autem eo descendente, servi occurrerunt ei et nunciaverunt dicentes quia filius (~~eius~~) viveret (Jo 4,51)~~

verte

Occurrerunt servi nun[c]tian-
tes [...] filii

Wzjawiać

*Angely wzzyawyaly yey thayemnoszy, gdy Marią prowadzyly R. XIX, 72.

XV p. post.

Wzjawiać – ewangelisare

wsgyawyam – ewangeliso (s)
Luc 2,10

XV med.
~~1/2 XV~~ SKJV 252.

k 73r
verte ÷

Ecce enim ewangeliso, wẏſsgya-
wyam, vobis gaudium magnum
(Luc 2,10)

Wzjawiać

Ja yestem Gabriel, chtory stoyą przed boguem a poslanem. yest mowycz do czyebye a tho tobye wsyawyącz (missus sum loqui ad te et haec tibi evangelizare Luc 1,19)

Erz2am 287

Wzjawia!

~~angyol rzekl jemu: ...poslanem yest mowycz do wyebozye, A kto sobye wsyawyacz.~~ Mat 1,19

Ev. ex. XV ~~SF XIII 287~~

na mya, otzya czeso

D duch boszy. pomazal mya vzyawyacz vboygym. ib. 307

Ewdam

pauperibus misit me)

V (evangelizare Luc 4,18)

Wzjawiać

~~cw~~

Wszyawya cyrkeff - representata ecclesia.

1413-4

c 1413. JA 14. 503.

848

[illegible] r. 1413

Wzjawiać

~~xxxx~~

~~Nye wsgyawyagyacz~~ = non ~~patentibus~~ parentes

wsyawyayacz

Job 30,8

1471 ~~MPKJ.V,62~~

cz 1470 Mamdub 123

~~xxx~~

(filii stultorum et ignobilium et in terra penitus non parentes

Job.XXx

wzjawiać

~~wzjawiam, -ać, -ać~~

wszyawyacz ~~reponere~~ referre

~~jag. N 2036 f. 9arl. comp. v.~~ XVex PrFil.V,22.

Br. św. st. p. str. 22

Brückner Prfil 5 22 kon XV

referre wszyawyace

844

Wyjawić = wykryć

Jest lepiej, by się twe poznanie wyjawiło, niźli gniew Boży Rozm. 60.

Szpawić

Gdysz slodzeystwo ...częstokroczą skrytho bywayą, thako ysz snaymoscz grzecho wkrothcze nye moze bycz rzsyawyona any doswyathczona (non potest propalari); Dział 45; na uznanye rychlo nye mosze przydz)

Sul 53

Wzjawić

Vstawyenya przes oswyeczonego Ksząꝗdza pana Włodzysława krola ... vlozona są ... na seymye wyelgem wszego krolewstwa vydane y wz[a]yawyone V thyętho nyzey popisana

Sul74

nawiedzać

Zasię pan bóg nawiedził jest Sarę, jako był ślubił jej, i napełnił ją, co był mówił V(visitavit)

B2 Gen 21,1

Wzjawić - confiteri

Nye chczyal gest Iacob wszyawycz swemu czczyowy, bi chczal vczyecz BZ Gen. 31, 20.

V (confiteri)

9175

Wzjawić się

Wzyawy sзą (~~przes.~~ zam. wzjawi się) = orietur

wżyawy syą orietur

1471, ca 1470 Mandeb 167

(V Ecclus 24, 6)

V ego feci in caelis ut oriretur lumen et sicut tex omnem terram

Ecclus. 23

Wzjawić się

~~XXXIII~~

Wzyawił szehą = ortus est

Wsyawyl szą ortus est V

1471 (~~MPKJ. V, 31~~)

ca 1470 Mamduch 54

V "dominus de Sinai venit et de Seir ortus est nobis Deut 33, 2,

~~XXXIII~~

Deut. XXxiii

wzjawić

Pandetur wzyowy syę
~~wsyavy sebę~~

~~1471 MPKJ Rp V 97~~

~~k. rkp. 42 v~~

ca 1470
Sim. Lub.

Mamdub 206

(ab aquilone pandetur malum
super omnes habitatores terrae Jer 1,14)

Wzjawić - proponere, propellare

V Przes sluzebnyka rok poszwanya przes zywolanye yawnye byl wsyawyon V Sul. 38. Smagmoser grzecha nye moze byez wsyawyona 53.

~~też Sul 74~~

Chczemy, abi na dzedzinye, o ktorz szą skarga dzeye..., przes sluzebnyka... rok poszwanya

V (terminum citationis edictum publice proponatur;
Dział 28: przez wosznego lystem poszwanym dano yawny rok)

Wzjawić

surrexit ukazał wszyavil

~~1/2 XV w.~~ Jt, 12, 144.

XV p. post

Hajarić

Bog wszechmogący, gensze my sze wzyowyl(w) trza..., poszegnal myę gest

V (appovuit mihi)

B2 Gen 48,3

Wzjawić   wzjawi się

Przeszedszy bądzącze gęszcza szedm dny a nye wzyawy szę V nyczas kraszneop u Ecaye-bye

V (non apparebit)

B2 Ex 13,7

Wzjawić wzjawiła się

Zgromadziwszi przecziwko
gym wszitko pospolstwo w[y]e
drzwyach stanowich, wzyawila
syą V wszitkim slawa boza
V (apparuit)

sim. ib. 20,6

Bz Num 16,19

Hajavić

Hzjavila syó' slava boža
nad nimi (apparuit)

BZ Num 20,6

Wzjawić

Wzyavi syę (apparuit) pan
gima (sc. Mojżeszowi i Jozuemu)
tam w slvpye obłokowem,
genze staoł wescsv (leg. w
weszciu) stanowem

B2 Deut. 31, 15

Wzjawić się

Qwyatek polny szyą narodzył,
czvynem pastyrzom szyą wszyawył

ca 1500 V ~~Fet 186~~ De nativ w. 62

Wzywać

Głos boży gotuyączego gyelyenya (pro gotuyączy gyelyenye) y wzyawy (Fl: ziawy) puszcze (revelabit condensa), a w kosza-czyelye yego wszytczy rzeką sławę

Puł 28,8

Wzjawić = manifestare

~~Ze~~ ~~przez~~ gałz znamo(na) swoty crosz gest sę był fzgauil Gn. gl. 101, a.

Quedam signa ostensa in ipsa invencione, per que crux Christi fuit manifestata nektora snamona była sę vkasala f nalesenu svętego crisa, pres

Cf. Stawić

Wzjawić
i
Rozjawić się

Tam radoscz, tam mylosz, tam
vydzenye tworcza angelske
Iucz nam zosyavylo Vdyable pothapyenye

Bogur. C.

(Bogur DEF: szye ~~nam~~ nam wszyawylo; ~~ib. D E F.~~
Bogur B: swidzalo) ~~ib. B.~~

Wzjawić się – ~~monstrari~~ apparere

Panie boże Abrahamow, racz mi się wzjawić (~~occurre mihi~~) dzisia BL Gen. 24,12. I wzjawił się (apparuit) pan jemu ib. Deut. 31,15. Bóg... mi się wzjawił ib. Gen. 48,3.

V occurre, obsecro, mihi

9177

Wzjawić 'significare'

significare, wsyavycz

c. 1500 Erz. ~~Słow~~ 127

Wzajowic   sie kyl wzjawil

Rzekl bog ku Iacobowy:... vczynysz ołtarz bogu, genzecz syę bil wzyo-wyl[V], gdiszesz vczyekal przed brotem Ezau

V (qui apparuit tibi)

BZ Gen 35,1

Wzjawić = exponere

Marja matka Boża częstokroć siadawała [z] synem swoim... a miły Jesus na je[j] wszytko pytanie barzo mądrze odpowiedając wszytko je[j] wzjawił [cuncta prudentissime Jesus exponebat] Rozm. 163.

Wzjawić

Martinus vitam suam... fratribus et disci-
pulis suis reuelavit wszyavyl

XV p.post. RRp XXV 181

k. 303v

Wzjawić = manifestare

(sc. bóg)

Nie uczynył tako wszey postaczi a sządow swich nye wziawił gym [non fecit taliter omni nationi et iudicia sua non manifestavit eius eis]

MW. 134a. Ps 147,20

(Fl i Puł 147,9: zyawył)

Wzjawić

Exprimo scilicet manifestare

wszyawycz

ca 1490 ŁekcsRzW 89

Wzjawić - revelare, annuntiare

Wzyawyę prawdę twoyę Bud. 88, 2. ~~Wzyawy (revelabit) purwore 28, 8. Wzyawylesm sprawyedlnosczi twoye 39, 12. Xpus wzyawyon yest sz wyatu przez narodzenye z panny Marie od boga 97, arg.~~

Fl. zjawi-

V (Fl: zjawię)

β (adnuntiabo)

Wyjaśnić

Yże Xpus wzyjamyon yest

świyatu przes narodzenye

z panny Marie od boga.

Pat 97 arg

Wzjawić

Wzajem.. wzjawił nam wielkie radości XV p. post R. ~~[illegible]~~ XIX, 50.

Wzjawić

XV p. post.

Wszyawylasz wyelkye radoscz R. XIX, 62.

(sc. krolewno)

Wzjawić - revelare

Gestły będzie oczerza(m) twego złości wsławieniem przeciw tobie, wziawszy (v)ucha twemu V BZ I Reg. 20,13. ~~Ktoś wolę brata twego wzjawi (revelaverit) ib. Lev. 20,21.~~

~~Zabiła będzie ... przeto, coś~~ (-sta) twą skaradość sobie ~~wzjawiła ib. 20,17~~

V (= revelabo aurem tuam)

9176

wyjawić!

~~wyjawe~~

fratefecit wszyjawyła

XV p. post

R. XXV, 179.

~~Brückner Kaz. śr.w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 179~~

~~Ossol 414 k. 96~~

2509

261 v verte+

Maria ... [non potuit se vlterius continere, ideo] dono dei iam percepto, que dono vsque tunc pudore virgineo celauerat, congruo tempore patefecit vszyavyla

Wzjawić

dongey nawyedszyl,

Gabriel ... tayemnyczą boską wzyawyl

n — Wydawnictwo.
ier offs. kl. III, 120 g
ograficzne, Wrocław.
23

XV p. post. Sl Occ XXXIV 161

wzjawić

~~vzjavić, vzjaviš, vzjavić~~

wzzyawycz emittere

XVex PrFil.V,19.

~~jag. N 2036. f. Gal.~~ comp. v.

~~Pr. fr. 81. p. 8 to. 19~~

Brückner Prfil 5 19 kon XV

747

Wzjawie

ad visiones" et reue- lariones domini — ezom wijdzal, a ezo mij od boga wzijawijono

Gl. „i. e. ad secreta recitanda, que vidi et plene intellexi."

XV med. SKJ, 1, 68, ½ XV w.

Veniam, gl. veniam et narrabo, ad visiones et reuelaciones domini czom wydzal verte

a czo my od boga wzgarwyono
(II Cor 12, 1).

Wzjawić = annuntio

Quae ventura sunt, annunciabit vobis... które rzeci przyszłe są, wzjawi vam. 1444 GrFil. IV 590.

(Jo 16, 13)

V quae ventura sunt, adnuntiabit vobis

Wzjawić = annuntió 2

Ille me clarificabit, quia de meo accipiet et anunciabit vobis... On mye oswyeczi, isz z mego veszme a vzyvi vam 1444 PrFil. IV 590.

(v 70 16, 14)

vzy<a>vi

ille me clarificabit, quia de meo accipiet et adnuntiabit vobis

Wzjawić

wyloſzene wqſay[1] V(Leo. wzjawi)
Et quomodo inicium acciperet, hystoria enarretur

XV med. Gl Wroc 90r

[1] Wyraz nie dokończony, jakaś forma czasownika wzjawić

Wzjawić

qui illuminabit abscondita — yensze [redacted] wzjawij, oszwijecze tagemnosczij grzechow.

XV med. SłZY, i, 53, ~~Tr XV w.~~

Itaque nolite ante tempus iudicare, quoadusque veniat dominus, qui illuminabit abscondita tenebrarum, gl. pecata oculta yensze wzyawy,

verte ÷

*Osarryecze (R̰ XXV 163: osarryeczy) tagemnosczy grzechow (I Cor 4,5)

Wzjawić – revelare.

Tysz musszysch wzyawycz twą
złoszcz, – ~~quod~~ oppertebit te
revelare tuam iniquitatem
et dicere: hic puer ...
XV med. ~~XVI~~ SKJ V 263

non est verus heres

Wzjawić

Nyemogli go nygdzey nayeż...)
– Gydno młode drzewo było,)
tko gym wyacz wszyawiło

Aleksy W. 202

wzjawić

Pan bog tha rzecz thako noszyl,
ysrzysz go o tho barzo proszyl,
abych czy sya vklaszala, wszythka
twa moc wszyawyla

MPKJ. I. 182, 54.

~~Dyal. ...~~

De morte w. 54

~~wściekły (?)~~ wzjawić / wzjewić

Myla szmyrczy, racz* my wszyczky, ~~racz~~,
przecz chczesz ludze zywotha szbawycz

~~MCRZ. I. 185, 145.~~

~~Ol. O śm. 177, 145~~

De morte w. 145

wzjawić

Chczeszly, yescze wszyavya tobye,
gethno byerz na roszom szobye

~~MOKJ. I. 187~~, 219.

~~S. o. m. 3~~ ~~216~~

De morte w. 219

wzjawić

uyono

Tho wszythko bandze ~~wszyawyono~~*
y czaszko pomszczono

MPKJ. I. 191, 341.

~~Ppl. 83m. 335~~ 341

De morte v. 341

Wyjawić   Rom 7,8

Wsgyaviwschi przyczina - occasione facta (~~occasione accepta~~).

1471 MamKal 278

~~1471 MPKJ V 126~~

(war. lub.: wsawszy).

(occasione autem accepta, peccatum per mandatum operatum est in me omnem concupiscentiam)

Wzjawić

~~Żedy gych~~ mynistrowye ~~samy albo przez kogo gynego~~ ... yestlyby thaka, to nyemocz szvoya nyemoczny yemv opowyedziely albo tez wzyawyli √ ... powynny sza, nyemocznego navyedzyczi

1484 Reg. 719

√ (si hoc eis infirmus fecerit intimari)

Wzjawić

Wzyawylesm (non abscondi; Fl: zjawił iesm) sprawyedłnoscz twoyę w wyelykyem zborze

Pul 39, 12

Wzjawić

Thyse .. swyąthey troycze mylosczywa, w czyąwyonasz yest tagyemnycza ~~xp[y]sta~~ nazareskyego R. XIX, 63.

Xpa

XV p. post

Wzjawić

Secundo per angelum Christi resurrectio mulie-
wſaywona[1] (pro wsyawiona)
ribus anuncciatur / et hoc innuitur, cum dicitur:
Qui dixit eis: Nolite expavescere

XV med. Gl Wroc 23r

[1] Tak w rkps zam. wſyawona.

Uzjawić

wszyawono bier

intimandum ca 1428, PrFil. I, 489.

intimandum

glOssy około r 1428

MAL.Zab j.polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t.1 str. 489

391

Wzjawić

wsiawila dit V

Wsiawila = pandit [1444] R. XXIII, 308.

(ventris obstruso positus cubili senseras regem thalamo manentem, hinc parens nati meritis uterque abdita pandit

Wzjanie

~~Gabriel~~ V dziewiczy *poselstwo wzyawszy V

~~½~~ XV V Profil IV 593

med.

V Do Nazoreth poselstwo wszą-
dzyło wyerne bostwo, by Gab-
riel nawyedzył,

V (R XIX 51: wszadzył)

Wzjawić

Super omnia montana Iudee

dwlgabant<ur>, roszyrszyly a wzya-

wylyV, omnia verba hec (Luc 1,65)

/(SKJ V 271: wzyawyaly; GłWroc 52 r:

* sgayrwylo sze vel rosnoslo sze;

ErzZam 290: byly obyavyone; R

XXIV 76: rosnasana)

XV med. R XXIV 360

k. 163 v

Wzjawić

Wzyązwył a wypowyadał yze = confiteatur / R. xxiv, 362. ~~Rozyrzyły a wzyawzyły = divulgabant; ib. 360.~~

XV med.

V

↓ 132 v

~~Luc~~ 1, 65

Ihu

Ut in nomine Jesu omne genu flectatur... et omnis lingua confiteatur, quia, wzyązwył a wypowyadał, yze, dominus Jesus Christus in gloria est dei patris (Phil 2, 11)

Ihu / Xpus

V (SKJ I 80: wszelky yązyk wyssznalby)

Wzjawić

V Wbodze V nowy zakon przygymaya... a V z ewangeliey ś cha ucza [M], wsyawyeny myecz krolesthwo nyebyeskye. V P. - V pauperes evangelisantur V w

1471 MPKJ V 118

1471 Mamkal 263

V (pro wbodzy) P (Mat 11,5)

Wzjawić = enuntiare

Drogi moie oznaimyłem,

wzjawiłem (vias meas enuntiavi)
(Ps 118, 27

M.W.: J. a.

V Fl i Puł: zjawił jesm

Wzjawić

V Zabito – bądzeta oba..., przeto
zęsta swą skaradosci sobye
wzjavila (revelaverint)

V Ktos-kbi-kole pojął szostrą *swyą,
... a opatrzilbi gaymą gey, a
ona opatrzilabi gambą broto-
ną...,

BZ Lev 20,17

Wzjawić

Ktos syę zydse szonę (łeg z żoną) sznę wypliwanyv (łeg w wypływaniu) zenskey nyemoczi a wzyavi (revelaverit) Vgey ..., zabita bę-dzeta oba

V nyemocz

B 2 Lev 20,18

Hzpawić

Ktos syą szydse z zoną straya albo w[yj]rya swego a wzyowi v gomyebnoses bliscoscy swey, ponyesseta oba grzech swoy

er
V (revelow[i]t)

BZ Lev 20,20

Wzjąwić wzjawi

Kto pojmyje żonę brata swego, zapowyedzaną rzecz czini a sromotę brata swego wzjawya przes dzeczi lepdze (revelavit)

V pro wzyawy,

B2 Lev 20,21

Wzjawić - annuntiare

V Wzyawyon byc -
(voluit) annunciari

XV med
~~Łk XI~~ Skj r ~~[illegible]~~ 262.

Quia sicut Xpc dominus in magna humilitate voluit nasci, sic etiam primo humilibus ... voluit annunciari V

Wyjawić

Sztharego slawnego obyczaya w naszem
myesczye rayczy wybyraly przyszyesznyky
a ktho szwyernye, a yakokolwyek prawo
y nasze nawczenye gym wszyelyko, yższ
ony nye maya sz prawa przyszyesznykow
wybyeracz ..., wszelyk ony nye przesthaya ...
przyszyesznyky wyernye wybyeracz

Ortellae 43(8)

-----------------------------48a

/31/ Starego daw/32/nego o-
byczaią /1/ Wnaszem myescz-
ye Rad/2/czcze roczne wyby-
eraly /3/ przyszasznyky A
kako/4/koly prawo y waszche
/5/ navczenye gym wzya/6/w-
ylo ysz ony nyemą/7/yą spr-
awa przyszaszny/8/kow wybr-
acz any gych /9/ szandzycz
wszdy ony p/10/rzestawayą
swego oby/11/cząyą przysza-
sznyky rocz/12/ne wybyera-
yą a chczą /13/ by vnych
przyszasznyczy /14/ prawo
braly

OrtOssol 38,3,w.31-32 -
38,4,w.1-14

Przjawić

dublet

Gdy rayczą, czoby gy przyzwano w radą thayemną, a thaką by radą wszyawył, czo myała trzecz zamyślena, czo then za tho przepadł? Art. 37.

Wzjawić

gdy rzecza albo czyny myeszczeramyn,
czo by gy przyzwano w radą tajemną,
a tą by radą wszjawył, czo myśla bycz
zamyślerana, czo tham ze tho przepadł
Dzt Mac 37 (sw)

V. V (rewers)

------------------------------40b

atha radą /29/ wszyawyl by
czosz by /30/ myala bycz
zamylcza/31/ną czo zatho
przepadl /32/ a gdy by szy-
e chczal tego /1/ Zaprzecz
kako by tho myano /2/ nayn
dokonacz albo kako /3/ by
thego myal bycz praw /4/
podlug prawa /5/ NA to my
przyszaszny/6/czy Smaydbur-
kv /7/ mowy prawo wy/8/ya-
wyl ly by kthory przy/9/sz-
agaly radczcza taką Ta/10/
gemną radą myeszczką k/11/
thorasz gest zapowyedza/12/
na

OrtOssol 35,2,w.28-32 -
35,3,w.1-12

sim. OdMac 37

Wyjaśnić!

W gdyby ujawnił ... że rada byłaby przypisano o to radę tajemnicy

Hzjawić

Hzjawić

Wszakoż vczinki boże wzjawiczą vznawacz poszczyrye gest

V (revelare)

B2 Tob 12,7

wzjawiony

Wzjawić

Moraliter autem quadruplex est templum ... quartum Johanni in Apocalypsis reuelatum est est ecclesie triumphantis czwarti swantemu Janovi w tayemnicach * wzjavoni ... a to gest V. crolunyancaich

1461-7 Serm 415r

V sz. kosciół ... ia? ./.

wtori: pod Łodzią... połudowani, a
to jest *wesol* bouryderich

Wzjawić

izvarli swantemv ianovi w tayemni-
czach wszavoni oto gest croluyačzich.

ca 1461-67. Serm. 415. r.

Cf. tajemnica

Wzjawić

XVin. wisiavil gen gl = revelasti ea

~~R. XX, IV, 75. cf. Łkać.~~

~~Jęz. n. 1297 k. 92~~

Pn. Kaz. świę. I 38

Rozpr. 22 str. 75 pocz. w. XV

1572

Abscondisti hec a sapienti-
bus ... et revelasti ea
parvulis (Mat 11,25)

Mrzjawić cf. Mrjawić

Wzjawienie

ſqwaywene[1] (pro wsgyawene)

Ne magnitudo revelacionum extollat me

(V II Cor 12, 7.)

XV med. GlWroc 37v

verte

[1] Tak w rkps zam. wſgyawene

ne magnitudo revelationum
extollat me, datus est mihi
stimulus carnis meae, angelus
satanae, qui me colaphizet

Wzjawienie

bez przecinka!
z małej litery

Que data est vobis, differentes, siue propheciam√, secundum racionem fidei. ‡ lubo wzjawijenije przijstlijch rzeczy √ podlug położenija wijary swijęttej. (Rom 12, 6)

SJKJ, I, 57. 1/2 XV w. med.

√ gl. id est reuelacionem futurorum

√ (GłKazB II: proroctwo)

Wzjawienie = notificatio, manifestatio

√ Notificationem seu manifestacionem alias

swwyavenye √[s] fecit √ (pro wszyavenye)

1463 ~~Cod Viel~~. 28

KodWiel

√ Quomodo Anthonius Pellifex

coram nobis et iudicio nostro

bonito, actor existens per tuto-

rem suum, legittime factum

verte -

ordenatum ad hoc et constitutum, in et contra honestam dominam Vrsulam, relictam onim Bankel

Wzjawienie = revelatio

Czo-szes vczinil przed obly-czym

Widzeli oczi moie zbawenye twe,

wszego luda: Sz-wyecza na wzyawenye poganom y

chwalǫ lynda twego iszl**)

**) t. j. izrael.

[lumen ad revelationem gentium et gloriam plebis tuae, Israel].

M.W. 144.a.

verte

Jze widzeli oczi moie zbawenye
twe ..., szwyetcza na wzyawenye
(Ew Zam 295: [tw] oktyawyenye; PFV 59:
na oswyeczene, Rozm 78: na zya-
wyenye) poganom (lumen
ad revelationem gentium Luc
2,32)

MW 144a

Wzjawienie - annuntiatio

Dawydow yen spyewal bogu Chusi,
Psalm. 7 to yest za wzyawyenye wyslowyenya mylczenya syna Gemini
~~mylczenya~~ Put. 7, arg.

V(quem cantavit domino gratias referendo pro verbis Chusi id est pro manifestatione silentii filii Gemini)

~~Pull~~ 7

Wzjawienie (St. Gabryel)

Usłyszał przykazanye, szwyąthey troyczewyączyenye.

R. XIX. 57.

XV p. post.

Wzjawienie "clarificatio"

clarificacio, wsyavyenye

co~

a. 1500 Ez. ~~Słow~~ 127

Wzjawienie = apparitio

~~Fsgauene Gn. gl. 147, b.~~ / Na fsgauene / propter repetendam hodiernam processionem / Gn. gl. 57, a.

Ut illud Christiani ad honorem matris domini omni anno in hac die totum mundum accensis luminibus illuminarent. Secundo propter repetendam, na fsgauene, hodiernam processionem

Wzjawienie

Vocatur autem festum istud apparicio, [?] fsgawene, sancti Michaelis

Gn gl. 1476

Wzjawienie

~~propter apostolorum repre-~~
~~sentacionem~~ nawkazane a.

nawsryawene apostolskie = propter
apostolorum represetacionem c. 1420 R. XXIV, 81.

~~Jag. nr. 1299. k. 1.~~

Br. kaz. św. I. 44.

Rozpr.24 str.81 pocz. w. XV

2252

verte

Cruces ... in ecclesia depinguntur, quod ... fit triplici racione: primo propter demonum terrorem..., secundo cruces depinguntur propter triumphi ostensionem ..., tercio depinguntur propter appostolorum representacionem na wkazane a na wsznamene apostolszke

ca 1420 R XXIV 81

Wziąć cf. Wniebowzięcie

Srzadek
zob. Imować

Wziątek ? Uzątek?

u. pr

Yako wedzo ..., eze Adam ne gymowal Stanislaw w⟨a⟩, s szathku silan moczan, ani go wanszal 1411 HubeZb 92

Wzigiek Uzigiek!

52. (43) Jakom ya < wanczey > newszel wszantku skabathow yspotasinskey (!) woley nisz tho czo winnem.

1422 Zap. Warsz. nr 52

Wziątek (przedmiot brany siłą przez poszkodowanego jako zakład, res a creditore pignoris loco vi occupata)

Jakom ya wanczey ne wszął wszantku s Kabathow y s Polasinskey Woley nisz tho, czo win(e)nem

1423 ZapWarsz nr 52

pot. zap. nr 1804

Wzięcie
Esz
Gdi gesth Byerwold posrzezil paney konya genego, tedi ona ginego wsyanla; w tem wsyanszu [+] gesth gy seaszila 1419 S/Daw. VII, № 900.

Wzięcie

Ys 2

Ocecea bacząc wyszsze, czso gemo synowye przes w[d]ząecze gimyenya verynyly, gim nye chbal any chcial dopomocz Secl 75

in receptione bonorum

H Jn.O

Wzięcie

Tho wzanczye czyala y krewye kyelkokrocz vczyniczeʒ na mą pamyancz vczinicze (haec quotiescumque feceritis) ~~in mei~~ memoriam facietis)

1426 Msza ~~I s.~~ IV s. 315

Dzięcie [2x]

929 (32v) Taco mÿ pomoſz *Et testes* nam bog | yſwanthi † yacom *Et testes:* yaco | to ſwaczczymy [yaco yandrey kreſtko|wſkÿ pawłowy derſczę yadwidze ne | wynoſl ſgych domo (!) panczy Grzywen | any gich wſythka mym wſzącim | mam] *Testes:* yego wſzącim ma

1417 Pozn nr 929

Wzięcie

1582 Thako mÿ pomozÿ bog etc. † Jako czo mÿą | vÿnoval pÿothr ſlap oth ſſweÿ gyanthrwÿe | ÿothſſwich ſzÿ-
nowicz o wzancze pÿenÿądzÿ | zazwÿerzepÿcze ÿzazitho, ÿ ozitha zmloczenÿe | vſſtodolach ÿwbrodzech a nÿ tego vzÿthku | mam gedno tho czoſſmÿ poſpolv ſtrawÿlÿ — — —

1437 Pozn no 1582

wzięcie

Tako etc[3]. ÿzem *cum*[4] *Mathia cum fratre* | *Jacussii {indivisibilem}*[4] roſzdzelon p^ra^wim dzalem | ſzoltiſſem *in*[5] *Zÿtoweczsko*[5]. oſluſbÿ⟦ø⟧[6] {roſzdze|lon}[6] ÿſmowąſzmÿ melÿ. ÿz mne mal | dwe lecze ſluſzicz[7]. a gim trzecze | a Jacuſz *in*[8] *meo termino servicii scolteti recepit scolteto equum valoris sex* | *marcarum*[8]. ÿtim[9] wſzaczim kona. ſtra|dzą me ſluſzbÿ ...

750

1419 Kościan nr ~~780~~

Wzięcie

2866. (259v) octhore wzecye <lucziwa> namie adam szalowal temv rok minel. — Jaco ya tho wem octhore wzece lucziwa (na) adam nadaczboga szalowal temv rok minel.

1428 zap. Warsz. nr 2866

Krzącie qui oderunt, qui offendunt iniuria, verborum, molestia operum aut allacione rerum abo ~~zaguewady~~ — ✓ nosucym* rzeczy**

~~qui offendunt .... allacione(?)~~

~~rzecz~~.

*) nosięcim

XV p.pt. F. XXV, 271.

WZIĘCIE

A thakesz ko <u>wszaczo</u> szona tho

nosiwogany, tho jest: *rosomnyegemy

o <u>wszgcio</u> kopy szyana

Sul 50

~~Dzień 43r. gdyby przyszła~~

od receptionem foeni ex-

H 116 tendentes

Wzięcie

1259. (73) Thako mi bog etc. [yako themv gwalthowj Rok Minal okthorj namya zaluye ophzacze drew.] — yako ya tho wyem.

1469 Zap Warsz nr 1259

/94/. O oranyv y syanyv.

/G/dy kto erze y syege role czvdze, tedy nasyenye tho ma straczycz z wyną pyąthnadzesszczą.

/95/. O wzączv wolow.

/G/dy komv cztyrzy woly gwaltownye bądą wząty a o taky gwalth vczyny swiadeczstwo, tedy chczemy, aby taky gwalth wolow y roboth za kaszdy tydzen cztyrzy skoczeze schcody y krzywdą czyrpyączemv z wyną pyatnascze y sądowy drvgą pyątnascze za wyną ma dosycz vczynycz.

/96/. Kto gwaltownye wezmye woz syana.

Dział.41

dział 42: o pralczye

H 116

yszby chczal wykvpicz do trzydzesczy lyath, teдy takye dzedzyny przedane abo zastawiene podlug dawneszczy lyat przerzeczonych mayą zostacz v tego, komv przedany abo zastawiony.

/123/. Twardescz statuth.

/A/ ta statuta chczem, aby myalł mocz na vieky od lyath boszego narodzenya tyssyącza cztyrseth czterdzessczy syedmego lyata.

/124/. O wzięczv kony abo wolow gwaltownye.

/A/cz komv konye abo woly, skot y gynsze bydlo abo gynsze rzeczy ktorekole bądz zledzey-
Dział.50

p. praecipitanter rerum furtive aut violenter ablatarum

-ЬЫ d

H 157

Wzięcie

qui te concillat ad solvendum decem marcas occasione recepcionis quadraginta filitextoriorum alias dla wszączya wyk-czerzy cząthyrdzeyszczy

1471 Acs 2 / V 116

XII 2 1 2

XVI 2 3 ... (x)

Wzięcie

nyk namyą zalowal sztego on mnye wypusczyl. — Jaco ya to wem [oktore] sbycze y[wzancze yzbycze (!) nyewasthy dominik na Stanislawa zalowal sztego on gy wypusczyl.]

1437 Zap. Krak. nr 693

Wzięcie

1785. (755) (Jako gya) Thakomy pomozy Bog [Js themu Gwalthouy Rok mynal o kthorymy pozwal owzyanczye dzyewky]. — Jakomy tho wyemy.

1497 Zap. Warsz. nr 1785

wzięcie

Członky o wzyęnczye świetem panyen i wdow

Jul 89

Coc. Φ

& jeśli nyekteri słauscicz.. drugego słaczcicza .. drugiemu

Wzięcie - receptio

.. rzukgu gwaltowne wygybi .. tegdi,, V

~~Oczcczcz bacząęz.~~ czso gemv synowye przes wdzącze (!) ~~gimyenya wszytky, nye chował~~ gim ~~nye chczal dopomocz Sul.~~ (75) V Dossagy's nyem nye bardzye myal, ~~ czso~~ nyzlyvodzyenye telko, w klorem yen wzyal czassu

* wzyanezyan VIII gwaltowego IX ~~Tako k v~~ ~~w brączv szana tho roszczągomy~~ (50)

Sul 85

V temporę receptionis

H 28 J

Wzięcia

1063 Yaco Maczek wſzal othpuſczene otpana przibyſlawa yotpaną Virzbąthy any tąmó noſza dobyual apowſzaczu otpuſczena yali gy ſzamooſzmi ſzpaniczy[1]) rąnili vodą polewą yklodowaly *Et de-*

1420 Pozn nr 1063

Wzięcie

O, quam profundum est misterium, ~~tagemnycza~~,
Sancte Trinitatis ad capiendum, kv wszyaczv,
ad cognoscendum, y kv vsznanyv, et intelli-
gendum, y kv vrozumyenyv . XV p.post. Gl-
Dom 65

Wzięcie

Gdi .. starszi .. gwaltownyko .. mogli-
bi yancz, tegoli tako yantego ku
wzyanczyu w nyem* pomstha xanzę-
czyu postawicz gy buadąn vinny

Jul 88

ad vindictam in eo sumendam

H 282

posz~~ło~~ pod: Wniebowzięcie

Wzięcie - assumptio

Virgo Maria in tempore sue asumpcionis,

Swego wnyebo[wzięcia] wzwracza wzwyeszelona,

fuit letificata

~~sue assumpcionis... letificate~~

med.

Wr XV (SKJ V 274

k. 266 v

Wzięcie cf. Wniebowzięcie

Wzięcie cf. Niewzięcie

Wzigranie

w morsskyem wzgygranyv – in maris ficto B.

1471 MPKJ V 116

W morsskyem wzgygranyv (war kal.: w morskyem gygranyv) jn maris freto (transibit in maris freto et percutiet in mari fluctus Zach 10, 11 ca 1470 Mamotr 256

v. igranie MPKJ V 116

Wzjawiać-

wszyawayącz

publicantes ca 1428, Pr.fil. I, 492.

publicantes

glOssy/ około r 1428

MAL.Zab.j.polsk.№2503Bibl Jag

Prace Fil.t.1 str,492

551

Wzjawiać

wzyawya prowlgat

1437 | Wisl. № 228. S. 88

666

KATAL RĘKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnàcensis, r 1437

Wzjawiać ?

(pro wszyawyam?)

Dlathego tho, moy namyleyschy, wszayawczam(!) ysz czya w wszelka godzyna, myly, wzpomynam. 1447–1462 Zab. 544.

Wzjawiać w

~~1234~~. domini Camerarii, ego nuncio alias wsyawyam, quod ego citaveram dominum Szebrzyd . . pro homine Stan profugo. 1479 AGZ. XVIII, 185

~~Arch B. XVIII~~

Archiwum bernardyńskie T. XVIII i Zap. sądów Przemyskich
R 1479 str 185.

271

Wzjawiać

Wszyawyacz - exprimere

XVex. PrFil.V,20.

exprimere vsnawacz

vel wszyawyacz

Wzjawiać = propalare

Był jeszcze swoich uczeników albo apostołów sobie nie wybrał, abyż oni (byśmy) jego cuda popisali a potem wszemu światu wzjawiali [qui virtutes ipsius scriptis commendarent, suaque miracula mundo propalarent] Rozm. 162.

Wyjawiać annuntiare

boleszcz a płacz wzyawyasch, ~~mego od szerbye~~.. roslączenya

an forte

dolorem et planctum mihi annunciast mee a te per mortem tuam separacionis

XV med

1/2 ~~XV~~ SKJ V 260.

k. 83 r

Wyjawiać - divulgare

,A po wschech gorach wzyawyaly sze,(~~zemye zydowskyey~~) - et super omnia montana Iudee divulgabant(ur) antw.

XV med.

~~1/2 XV~~ SKJ V 271 k. 190r

(Luc 1, 65)

V omnia verba haec V

tu glosa polska

Wzjawiać = fateor

XV med.

Cessisse fateris - vraszycz vszavasz. ½ XV
Zab. 513.

Wzjawiać

Kthory przysyąszny rayczą myesz[k]a thayemną radą wszyawya, kthorasz yesth zapowyedzyana wyyawyacz then nye yesth wyączey dosthoyen rayczą byczi Ort. Mac. 37.

Wzjawienie –

wsyawene
intimacio ca 1428 Pr fil. I, 489.
insinuacio

glOssy około r 1428
MAL.Zab j polsk. № 2503 Bibl Jag
Prace Fil. t.1 str, 489

368

Wzjawienie

Maria priusquam nasceretur, diuinis est oraculis denuntiata, gl. oraculis id est diuinis responsis boskym wsyavyenym vel povyedzyenym

ca 1500 GlGn 40

Wzjàzd cf. Rozjazd

Wzięchać

Usgedz ^ a pogrzeb otcza-
twego

B Z Gen 50,6

^ (ascende)

W jedź

cf. Wzjać

Wzjechać - ascendere, descendere, ~~as~~

Przeb

Ozorias ... wzjedzie√, aby nawiedził Jorama BZ II Par. 22, 6.
~~Wzjedź, a pagórek ołtarza twego ib. Gen. 50, 6.~~ W wiele-
~~łykowej wozów mieh wzjechałem na wysokość gór~~
ib. IV Reg. 19, 23.

√ (descendit)

9178

Wzjèchać

Zatim Baza ... wziaw do zemye Iudowi, y vdzalal ~~...~~ wiso-koscz

BZ III Reg 15,17

^ (ascendit ... in Iudam)

Wzjechać

Wzjać – ascendere
(ascendit)

do Castamyz

Wział gest Nechao… ku boiowanyu BZ II Par. 35, 20.

~~Benadab… wział na Affet ib. III Reg. 20, 26. Baza…~~
ascendit
~~wziaw do zemye Iudowi, y udzalał witokowe ib. 15, 17.~~

zlyciał

L syske y L. abi boiowal przeczyw
israhelskemu lyudu (ascendit in
Aphec)

9174

Wzjechać

Przeto gdisz rok minąl, zbyrzil Benadab Syrske y wzial na Affet, [1] ali bojował przeciw israhelskemu lyvdu

BZ III Reg 20,26

[1] (ascendit in Aphec)

W przyciągnąć do Aphek

Wzjechać

W wyelykoscy wozow mich wzjechalem na wisokosci gor

BZ IV Reg 19,23

v (ascendi) excelso montium ~~in summitate Libani~~)

WTs'

Wzjewić cf. Wzjawić

Wzjić cf. Wzejść

mulcr.
148r

Wzjutrzniejszy

XV med.

Wszutrznyeysza = hora matutina / R. XXIV, 361.

Vade ergo in ciuitatem ad maximum episcopum et dic, ut in die pasche hora matutina me expectet in ecclesia, ubi ego veniam

cf. Jutrzniejszy

1. poranny
2. jutrzejszy

Wzk... v. Wsk...

Wzlać

spowodować, że wypłynie ciecz

Taco na[m] pomoſzi bog etc. Jaco | to
Swatczimi Jaco ne daw Iwitrzin[1]
| trzech lat yſaſwal marcin kota
o | czſo[2] mu crziwdan[3] vczinil yſz
pogro⟨dky⟩ | podnoſl y wodan na
yego dzedzi⟨nan⟩ wſlal

P. 814: [1] i witrzimal, [2] czszo, [3] Miwd

1404 RtGn

nr 110

Wzlać 1ᵃ drukowane pod wzłać!

[Ogro[dki] podnosł y wodan na yego dzedzi[nę] wslal 1404 Ziek. 233.
^ (pro wzlal)

Cf. Wzłaj

Wzlec

Wydzal gest we znye drab ... a gospodzyna wzleguszy na nyey

BZ Gen 28,13

(innixam)

W wspierającego się

Wzlec - incumbere

Arżały

Nadzieję masz w lasce trzcianej a złamanej Egypskiego, na niemożeło wzlyegnyeły człowyek, zełrze syę BZ IV Reg. 18, 21. ~~Wyorał gęśl we zuze drab... a gospodarzyna wzlegwszy (innixum) na nyey ib. Gen. 28, 13.~~

(si incumbuerit)

9182

Wzlecieć - volare

I wstąpił na cheru-
bym y wzlyeczyał Ps. 17, 12

(Fl. latal). Lyatal na pyerzu wya-
trow

(volavit)

Puł

W latał.

T. 7. 12.

169

Wzlecieć

Na powietrze wszleczyał = aera scindit [1466] R. XXII, 13.

Pes aquile predo testudinis aera, gl. id est in aerem, na powietrze, scindit, wszleczyał

sc. dividit alis

wzłajać ...

wypuć wyrzuty

wsłagłe = improperabit

cz 1470 ~~~~~~ HomLub' 164

~~wsłage~~

(stultus acriter improperabit

Ecclus 18, 18)

1000 niesrumny woli wymówki niezgodne z miłością

Ecclus. XVIII, 18

Wzłajnik

Iacussius... cum Peschcone... terminum primum habent... V pro cane sagittato

cf. <u>wzlaynik</u>

1388-1430 Arch Ter Crac III b 479, 7

stpol. śr. cnus wzłamnik z XVI w.

T Cr. 3 b 479/7.

KK

Wetamować

wa nad Wyslą, nye ma gego bycz poslvszeń, any Kleparz, y takyesz Cracow owych myast klatwy nye ma bycz poslvszen. Tesz vkladamy, ysze gdy kląty do ktorego myasta, wsy albo koscola, czyrekwie wstąpy, tam nye mayą spyewacz tako divgo, alysz wygedze z onego myasta. A tho, czso pyrwey po klątem trzy dny nye spyewano, tho wzlamvgemy; ale yaco rychlo klaty wygedze, tako ma bycz spyewano, aby naboznoscz serez wiele ľvdzy dlya gednego zapyeklego od slvzby boszkyey nye odpadaly. Ale gdzekoly klathwa

Dział 5

Wzłamować

Czso pyrwey po klątem trzy dny nye śpyewano, iako wzłamowzemy dziać. 5.

Wzłamywać cf. Wzłamować

wztączać się

Usque ad vias distinctas..., que dividuntur al. wslanczayą szą, una de Popow ad Wrząn-dow et alia ad dictam narossnicza

(1444) 1482 DokMp III 153

'wrzynąłać się, wchodzić się

V OrtMac 125: złomczy myru

-------------------------174a

Mvszy ly woyth thy przyszagy wzancz

a mozely /1/ Takyemv myru wzlom/2/czy odpusczycz aby szye /3/ sznym szgednal a moze/4/ly tesz woyth o gednei /5/ taką rzecz wzancz przysz/6/aszgą adrugye dacz szye /7/ szobą szgednacz a kto ma /8/ prawo kthym pyenadz /9/om czo gednacze vczynyą

ysz ge maya dacz za besprawną rzecz szlowye za glową za czyaszkye rany albo ocz koly takyego

----

OrtOssol 91,1,w.31 -
91,2,w.1-9

Wżłomca

łakyemv myrv wzlomczy

Ort. Bz.

~~II 7 XV XII~~ VIII 563

v. łomca i złomca

Wzłomić

(2x)

Yako tho swyaoszsę, czso iest pan Thomislaw wzłomił (poprawione na

casze wslomicz) plotu pana Milayewego, tho

iest bil obiczny, comu bi trzeba bilo drogę

ischnoz, yez y mogl wzlomycz, a za syę

zagrodzycz

1418 Pyzdr nr 559

WZŁOMIĆ

Qui ergo... per cupiditatem disrumpit ,wslomi, et odit pacem,... nihil aliud videtur facere nisi lapidare... Christum

XV in.GlKazB II 104

Wzłomić

~~Wslomi = qui~~ disrumpit
(pacem) rkp. XV | R. XXIV, 68. = Ł Kor B II 104
~~Jag. nr. 1619 Mat. 2 Grod K.~~ 223
Br. Kaz. śm. I 31.

Rozpr. 22 str. 68 pocz. w. XV

576

Wzłomić - retractare

Thake szkaranye przes thaką proszbą obyklo bicz wslomyono Sul. 38.

(consuevit retractari)

Dział 27: sądze... rzeczy skazane wygassaly

Pothem drvgy s nych (sc. braci)... niwidzi szą wzgardzonym... żądając thegodla spysnaci tho skazanye y othmyenyecz, a thako

Wzłożyć = imponere
sławę y
Wieliką cząstę wzłożil ieſ nan Fl. 20,5.

Pul: włożysz

(impones)

W włożysz

St. Pol. sw. Co przystało 'wezbranie wód, powódź, wylanie wody, wiele wody' naleźli 1

~~Wzrok~~

Wzrok

~~Venerab. Vladika ... , ... consumpna vit nobil. Dom... de ... proco~~ ... per diluvium seu diffusionem vulg. vislőyem ... nove piscine ... Kuczornicze, quam tu fecisti, quatuor milia arbores quercinus vulg. dambowe recentes et fructuosos per diluvium piscine subinundasti potopilesz.

(1446 ; AGZ. XIII, 197)

sim. ib.

Archiwum bernardyńskie. T. XIII ; ArchB. XIII,

Zap. sadów przem i przeworsk

R 1446 str 197

213

wzłój

per diluvium *vislojem

~~1446~~ AGZ. XIII. 197
~~AGZ XII.~~
~~AGZ XIII.~~

~~(2 r)~~

~~Cf. Złoj~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIII
Zab. sadów przem i przeworsk
R 1446 str 197

215

abcćdefghchijklłmnńoprsśtuwzźż

Wzwój

silvam ipsius sterilem alias yalowa nyerodny in generibus grabyna, ossina, lipina, brzezyna, yaworzyna per diluvium vitloyem tne piscine subinundati [illegible] topilesz 1446 AGZ. XIII 197

~~;Arch.B. XIII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zab. sadów przem. i przeworsk

R 1446 str 197

216

Wzłoj s w 1

Et eundem prefatum fluvium, quiest ex opposito eorundem dimidy terry lanei sculteti et ipsius fluvii inundanonibus, ~~atq~~ w szłoymi, que sunt seu erunt, sculteto damus et incorporamus cum ipsius legittimis ~~posteris~~ perpetue et in evum.

1447: ~~Mgk~~ II. 129 ~~por. koruns nast.~~

ks. zelew, wilewsko

Archiwum bernardyńskie. T. II

R 1447 str 129 41

Wkłój ~~z ” ” ” Z~~ 2

item in superficie, vulg. nawyrzch, istius fluvy Wrzesycza et in eius diffusionibus, ~~alias~~ wszloyoch .. 1447 | AGZ. II, 129

et in ipsius fluvy .. diffusionibus, vulg. *w zesloyoch 16 ~~...~~ 1707.

cf. Złoj? w mag. o

Archiwum bernardyńskie. T. II

R 1447 str 129

42

Wziąć

Quia ... Vassyly debet piscinam denuo fundare in fluvio Lypyera ad rippam ipsius Fyedor spectantem, pro qua rippa recepit Fyedor alveavium al. wlzoy (pro wzloy)

1483 AG Z XIX 191

Stai'ir. łożysko, odcinek stawu wyższego także łożysko potoku

Wztój (iztój?)

4597 ... istam piscinam, que est sub curia Bruchnal ... fluctuacio alias crloy tendit versus Muryłowycze [?] ...

~~iztój~~ 1499 AGZ. XV. 565

~~iztój~~

Archiwum bernardyńskie. T. XV
Zap. sadów LwoWskich
R 1499. str 565

572

(zdrowieć)

Wzmagać ~~Wzmagale~~

(ciroyra kurcz in manu, podagra in pede;)

(vzmagam convalesco

1437 | Wisl. №228.

KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnàcensis r 1437

219

Wzmagać

Wsmagały = convaluerunt (qui per fidem vicerunt regna, operati sunt iustitiam, ... effugerunt aciem gladii, ~~1471~~ convaluerunt de infirmitate ~~Hebr~~ 11,34)

B. ~~W.~~

ca 1470 MamLub 295

Wuj: wzmogli z niemocy
Wd: mocnymi się stawali z niemocnych
Tys.: i wyleczyli się z niemocy

Wzmagać = aedifico

Non edificat - nye wzmaga. XV med. Rab. 523.

wzmartwychwstać

Kthora (sc. światłość) myal, gdyсz w swąthoscy sze apostolom trzzom vkazal, gdy zmarthwychwstal (R XXV 167: ~~[struck]~~ wzmarthwychwstal, Phil 3,21) XV med SKJ I 122

gdy wzmarthwychwstal (SKJ I 122: zmarthwychwstal, Phil 3,21)
1449 R. XXV 167

cf. l.sa. gdy z marthwych wsztal (XV med. SKJ I 122)

tys.: który przekształci nasze ciało poniżone na podobne do chwalebnego swego ciała
Wuj: który przemieni ciało podłości naszej przypodobane ciału jasności swojej wedle skuteczności

cf. zmartwychwstać

Nostra autem conversatio in caelis est, unde etiam salvatorem expectamus Dominum nostrum Jesum Christum, (21) qui reformabit corpus humilitatis nostrae configuratum corpori claritatis suae, secundum operationem, qua etiam possit subicere sibi **omnia**

Phil 3,21)

Wzmawiać

~~l, m, w~~

wsmawyacz s. seu lepak mowycz

redicere (XV ex.) PrFil. V, 21.

~~Jag. 2036. J. Garl. comp.~~ v.

Pr. fil. 5, p. 21.

Brückner Prfil 5 21 kon XV

818

Wzmnożyć = multiplicare
z [ktorykoły dren wzowę cię, usłyszy mie,
Wzmnożysz] w duszy mojey siłę Fl. 137, 4.
albo mocz (multiplicabis in anima mea virtutem)

Pul: rozmnożysz

Wuj: rozmnożysz moc w duszy mojej
tys.: pomnożyłeś moc mojej duszy

Wzmożenie –

wszmozene

promocio ca 1428, Prfil. I, 488.

glOssy około r 1428
MAL. Zab j. polsk. № 2503 Bibl Jag
Pracə Fil. t. I str, 488

274

wzmożenie

A Tocz myłossyerdze gesth [~~gest [!]~~] czudzey byadi żalowanye y wszmożenye pod[ł]uk moczi

~~XV~~ XV med. R. XXII, 240.

Wzmożenie 'promotio'

promotio, wsmozenye

ca 1500 Erz. ~~Sław~~ 127

Wźmóc = confortare.

~~Wsmogący (quasi virgo confortans) Gn. 169, b.~~ Wsmoszona (confortata) Gn. gl. 171, a.

In carcere visitata fuit et confortata
wsmoszona

Gn gl. 171a

Wzmóc

Gdi... ten isti pan, do ktorego bi vischedl, thegotho knyeczya nyektorąn summa pyenyandzi albo ktorąnkoli pomoczą wzmogl, slowye zalozyl (aliqua summa pecuniae sive aliquo iuvamine supportaverit)

Sul 100

Wzmóc - supportare

Pan kmyeczya nyektoragn summa pyenyądzi albo pomoczągn wzmogl Sul. 100.

Wzmóc

Przes ten twoy naswyantschy ocz
myla panna, racz nam wspomocz,
na duschy, na * dzyele wszmocz

(R XXV 218: szmocz)

XV med. ArchLit XVI 13

Wzmóc

Quos virgo confortans, wzmogszy, de fide instruxit

Gnzgl. 169b

Wzmoc

Pozyczaw konya v przyiaczelya, ochromyeczely w nyego, ma gy chowacz za dwye nyedzely, gysz wzmozeli, wroczy szą mv gy, nye wzmoszely z pozyczą szą o[t]ny przyiaczelsky ma z[e]gednacz (qui, si convaluerit, eundem restituat, alias pro ipso amicabiliter componet, Dział 30: Jaklyby w tem czassye kony nye wyzdrowyal, tedy o ten gysti mayą myedzy sobą przyacrelsky vlosyycz) Sul 12, sim. ib. 39.

Wzmóc- convalescere

~~Yako szlekl w nyemocz, yesze do they doby nye wsmokl Sul. 74.~~ ~~Wsmoze li, wrocy~~ ~~my gy, nye wsmosze ly, z przyczy[ny] sąa,~~ ~~o ny ma zgodnacz Sul. 12~~ ~~Yako szlekl... w nyemocz, yesze do they doby nye wsmokl 74.~~

~~tei Sul 74. 100~~

Pakrnyały w they nyemoczy albo nyemoczny kthokole sz przyczyny thrwacz bądze, thedy ... przysząze, ysz yako szlekl w thatho nyemocz, yesze do they doby nye wszmokl (iurabit, quod prout iacebat in ipsa infirmitate, nunquam non convaluit) Sul 74

Wzmóc

Poslal... krol babylonski lysti a dary ku Ezechiaszowy, bo uslizal, isze nyemogl Ezechias a wzmogl (et convaluisset)

brak łac. w Wulgacie

BZ IV Reg 20, 12

IV Reg 20, 12

Wzmóc – reconvalescere

Usłyszał, iże niemógł (aegrotasset) Ezechias a wzmógł BZ IV Reg. 20, 12

9183

Wzmóc

Wytargl me z nepryacrelow mogich silno mocznich y od tich, czso me nenawidzely, bo są se wzmogli na mą (quoniam confortati sunt super me)

Fl 17, 20, sim. Gn

Wzmóc

Pobyw y wzmoglesz syą nad Edomskimy (percutiens invaluisti super Edom) y podnyozło syą syerce twe

BZ IV Reg 14,10

Wuj: przemogłeś Edom
tys.: pobiłeś zupełnie Edomitów

Wzmóc się = confortari

Wirwał me... od tich, czso me nenawidzeli, bo sę se wzmogli na mę Fl. 17, 20.

Wzmóc

~~Wsmoglesch - invaluisti~~

Wsmogless sya invaluisti (war. kal.: wsmoglesch invaluisti; seduxisti me, domine, et seductus sum, fortior me fuisti et invaluisti Jer 20,7)

ca 1470 MamLub 211

~~1471 MPKJ V 59~~

tys.: schwyciłeś mnie i przemogłeś
Wuj: mocniejszyś był niźli ja i przemogłeś
poz.: ująłeś mnie mocno i zmogłeś

Jer 20,7

Wznióć się - invalere
Wzmoglem się nad Edomskimi BZ IV Reg. 14,10.

9184

Wznak

1457/

Wsznak = resupinus / R. XXII, 57.

wznak

Gdy leszal wznak yako vyla,
szmyercz do nyego przemowyla

De morte w.

~~MPKJ. I. 182, 47.~~

~~Dyal. o śmierci 47~~

Wznak

Źli przed pomstą bożą padali wznak, ale dobrzy ku Bogu miłością padają na swe oblicze modląc się jemu Rohm. 629.

Wznak

Padają dobrzy i padają źli przed Bogiem, ale dobr[z]y padają na swe oblicze i modlą się Bogu... ale źli padają wznak Rozm. 630.

Wznak

Ut ergo dixit: Ego sum, ~~abierunt retrorsum padły [wsa] vsnak po trzykrocz et ceciderunt in terram~~

Abierunt retrorsum, [et ceciderunt in terram] padły vsnak po trzykrocz

(Jo 18,6)

ca 1500 Rozmyśl Kor B I 72

~~ca 1500 JARp X 176r~~

Wuj: poszli nazad i padli na ziemię

tys.: cofnęli się do tyłu i upadli na ziemię

Wznak. retrorsum

Eli... spadł [z] stolca wznak za drzwi a złomił głowę i zdechł [recidit de sella retrorsum iuxta ostium et fractis cervicibus mortuus est] Rozm. 630.
I Reg 4,18

Wznak = dorsum

Bo/ Połoźysz ie wznak Fl. 20,12.
(quoniam pones eos dorsum, Sul: opak)

porn.: ty ich do ucieczki przymusisz

Tys. bo ty ich zmusisz do ucieczki,
twój łuk wymierzysz w ich twarze

Wuj: albowiem obrócisz je w tył

Cf. psl. vъznako, vъznaky.

Wznak = retrorsum (sim.)

Retrorsum – wsnakch. ½ XV (med.) Lab. 517.

Wznak = retrorsum

Poszli wznak [abierunt retrorsum] Rozm. 626

Wznak = retrorsum

Odwróceni będziecie wznak myślący mnie źle [pro: złe?] [Avertantur retrorsum... cogitantes mihi mala Psal. 34,4] Rozm. 626.

Wznaszać Pul: wznaszayącz)

Bo wznaszaią (quia elevans), przitrącził ies me

Fl 101, 11

Wuj: podniosłszy, roztrącitęś mię.

Wznaszać

Wgospodzyn..., gen... smerne wydry...
*pobudzayocz ot zseme nedostatecznego
a z gnoya wznaszayǫ vbogego (suscitans
a terra inopem et de stercore erigens pauperem)
Puł: z gnoya wznasząyǫcz vbogyego

Fl 112,6

Wuj: z gnoju wywyższając ubogiego
Tys: z gnoju dźwiga ubogiego

Wznaszać

Porzuczil ies ie, gdi są ~~prze~~ se wznaszali (deiecisti eos, dum allevarentur, Puł: gdy szye podnaszały) Fl 72,18

Wuj: zrzuciłeś je, gdy się podnosili

Wznaczać - dirigere

K tobye oczy wznaczaię ~~(dirigo)~~ BŻ Tob. 3, 14.
(ad te oculos meos dirigo) a proszę, panye, abi myę raczil z okow tego okowanya wizwolycz.

Tys. a teraz... zwracam me oczy ku Tobie

9185

Wznaszać się - exaltari

~~Sn~~ Snadz wznaszacz szye
bądą Pul. 139, 9.

Nye daway me, gospodne, od żądze moye grzesznemu, myszlyly przeczywo mnye, bo snadz wznaszacz szye bądą (ne derelinquas me, ne forte exaltentur, Fl: bo snadz buczyecz są bądą) Pul 139, 9

Wyj: nie opuszczaj mnie, by się snadź nie podnieśli
Pul. ~~139. 9.~~

Wznaszać = extollere, erigere, elevare, allevare

~~Nechayże wznaszać w wysokość rogu waszego Fl. 74, 5 (extollere). Gospodzyn... smerne wydży... z gnoya wznaszayąc vbogego Fl. 112, 6 (erigens). Wznaszaiąc przeszedł ies me Fl. 101, 11 (elevans).~~ Porzucził ies ie, gdi są se wznaszali Fl. 72, 18 (dum allevarentur).

Wznaszać

Nechaycze wznaszacz w wisokoscz rogu waszego (nolite extollere in altum cornu vestrum, Puł: nye wznaszaycze wyssoko rogu wassrego) Fl 74,5

Wyznaszać – ~~exaltare~~ extollere

~~Reki~~

~~Nye wyzznaszayeze rogu Put. 74, 4.~~

Rzekl yesm zlym: nye stroyczye zle, y dopuszczayączym szye: nye wznaszayeze rogu (nolite exaltare cornu Fl: wznoście rogu) (ne ckczeycze)

Put 74, 4

Tryj: nie podnoście rogu

~~Put.[1] 74, 4.~~

Wznawiać

wsznawyas
[t]
: repetis ca 1428, Prf. I, 491.

około r 1428

glOssy około r 1428

M AL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl. Jag

Prace Fil. t. 1 str. 491

500

Wznawiać - resumere

Yemu asz do trzecz[e]go rotha przes woznego ma bicz wznawyana Sul. 100.

Przes tąn istąn prziszyangą ~~yemu zandowye bilabi skazana~~ oczyszczyąyącz syan s tego dlugu trikrocz ..., yako o gymyenye dryedryczne ~~przy(s)~~ pra(y)syanze a yemu asz do trzeczygo rotha przes woznego ma bicz wznawyana (et sibi ad tertiam vicem per preconem forma iuramenti resumatur)

Sul 100

Wznękać

~~illum~~ (Luc 24, 29)

Wsn‹ąk›ały (coegerunt) gy, rzkucze: ostan s namy, bocz yws pozdne ~~(Luc 24, 29)~~

ca 1425 EwKReg 42

Wuj: i przymusili go
tys.: lecz przymusili go

Wznętrzny

Cyrinus hereditas interpretatur et significat

Wznąthrzni grzech, quod est hereditarium

peccatum originale, ~~i. wrodzony~~.

~~Jag. nr. [illegible]~~ 334

Pr. Kaz. Pr I 33.

XV in. GlKazB II 117

Rozpr. 29 str. 70 pocz. w. XV

808

pirwszy, pirworodny, przyrodzony

Wznętrzony = motivus

Przyclada wznętrzoney rzeczi = subiungit... motive racionis (congruenciam), ~~[illegible]~~

Primo hortatur (sc. propheta) nos... ad divine laudis frequenciam... Secundo subiungit motive racionis (congruenciam, p<r>z<y>clada wznętrzoney rzeczi) eum addit: Quia mirabilia fecit

XV in. GlKarB II 109

causa movens - prz. wprawiająca w ruch
causa m. = powód rozstrzygający
pobudka, przyczyna itd.

Wzmiot cf. Wezmiot.

Wznawiać → Wyznawać

Wznić cf Wzejść

cf. Zwieć

Wzmieć cf. Zawżnieć

Wzniedoszły

wznyedosle – aborti.

Łoś w opr. nie ma pisze. ~~1471 MPKJ V 17~~

W. G. transkr.: [wz] nyedosle. ca 1470 MamLub 23

(mamotrekt milutowski: nedochwodczie)

(war. lub.: nyedosle abortivum)

(si... percusserit quis mulierem praegnantem et abortivum quidem fecerit, sed ipsa vixerit, subiacebit damno Ex 21,22)

(BZ: martwe dzieciątko urodzi[?]abi)

(Kałużn 283: ar umarłe dzyecza porodzy)

Cf. Niedoszły (Wuj: tak, żeby poronita)

Biblia Pallotinum: powodu taby przedwcześne

Wzniesienie

Dorothea... resignavit agrum situm penes montem w ‹z›nesszenie Jasconi consuli

1417 Przem I nr 865

Wzniesienie

Clemens ... resignavit medium laneum retro montem, dictum wsnesene, circa limitem Hriczkonis

1418 Przem I nr 1070

Wzniesienie

Stanislaus ... emit medium laneum agri ..., qui ager est situs retro montem dictum wsnesene 141? Przem I nr 940

Clemens ... resignavit medium laneum retro montem, dictum wsnesene, circa limitem Hriczkonis 1418 ib. nr 1070

Dorothea ... resignavit agrum, situm penes montem wneszenie, Jasconi consuli 1413 Przem I nr 865

Wzniesienie

Agrum cum acrescenciis, ..., iacentem inter Wznyeschenim et Korytho

1451 Przem. II nr 993

Wzwieszenie-susceptio

Ps[alm] Dawid(ow) — Za wzwyeszyenye albo przyęcze rane, to iest za boze zmartwych-wstanye, Puł. 21, arg. yesz rano stało szye yest

(pro assumptione vel susceptione, pro assumptione matutina, id est pro resurrectione, quae mane est facta)

ovp. u Pawłow. „na koniec za przyjęcie poranne Psalm Dawidowi

Wuj; Leop. tak samo

Puł.! ||. 21.

Wzniesienie = assumptio

Bosze jest wznesyene nasze Fl. 88,18.
y swętego Israhel, crola naszego

(domini est assumptio : sim. Pur
nostra et sancti Israel,
regis nostri)
Biblia Zamojskich: pane yest przijęcie naše
Paulowski: od pana jest przyjście bo się, Iz: ga…
obrona nasza
(Wuj: pańska jest nasza obrona i świętego Iz-
rael)
(B.Tys: puklerz nasz należy do Pana)
B.Pozn: ↗
Leop: od pana jest przyjęcie nasze

WZNIEŚĆ 'wynieść, wywyższyć'
Zunieść'

/k. 98v/ 1

Swneson bądzesz = levaberis / 1486 / R. XXIII, 278.
~~Ne swnosil = ne extollaris / ib. 277.~~ 278

Si autem tui potencia est, ea si prelacione lauaberis, gl. sublimatus fueris svneson bądzesz, cum Nemroth impiissimo aut cum Allexandro, nequissimo, predo eris

Wznieść - extendere Bo cyd bil pan podal olisya w moy ręce y

Nye chczalem wznyescz rę[ki] mey na mazanego boszego BZ I Reg. 26, 23. ~~Wznyeszy ręką swą wszytko. Ex. 10, 21.~~

~~przyąszy swoy ręce... modlyl syę ... Neh. 8, 6~~

(nolui extendere manum) meam in Christum domini)

Wuj: nie chciałem sięgnąć ręki mojej na pomazańca Pańskiego.

9187

Wznieść = levare, elevare

*Wiwę twoie wznoszę *rocze (!) moie Fl. 62,5 (levato). Wznesy rącze twoye Fl. 73,4 (leva). Wznosł gesm rącze moge Fl. 118,48. Wznyosł rąką swoyą na ne Fl. 105,26 (elevavit). Bogowe mocni zeme welmy są se wznesly Fl. 46,9 (elevati sunt)

sim. Puł

*Taco blogoslawicz cze bądą w sziwocze moiem, y

(levabo manus meas)

(wyj. będę podnosił)

~~Wznieść~~ Wznieść - elevare

(z przekreślone przez pisarza)

Rozmnożywszy szę wodi y ~~k~~ wznyozły korab wzgorę od zemye BZ Gen. 7,17

(elevaverunt arcam in sublime a terra)

9190

Cf. ~~Wznieść~~

Wznieść

Nye vniodzecse do zemye, na nyąsz to czem wznyosl rąkó swą, chczą abiscze w nyey przebiwali

(super quam levavi manum meam)

Wuj: na którą podniosłem rękę moję BZ Num 14,30
B.Gd. co do którego przysiągłem, że was wprowadzę
BPozn: na którym w przysiędze podniosłem rękę

Wznieść

Wyrch tego korabyu wsnyesz w gromadę, wyrch na lokyecz

(in cubito consummabis summitatem eius)

(St. Testament Caroly: wrch toho korabu swedeš w hromadu wssiv na loket)

BZ Gen 6, 16

Wuj: na łokciu dokonasz wierzch jego

~~l, s, w, z~~ wznieść się

wzanyescz szyą z łoża

surgere

ex~~pergere~~ ~~PrFil~~ PF V, 27. XV ex.

~~jag. N 2036 J. Gal. comp. v.~~

~~Pr. fil. 8t. p. 85. 27~~

Brückner Prfil 5 27 kon XV

101[7]

Wzniešć się = erigo me

A gdyż są oni stali nie przestając-c pytali jego, wznowszy się miły Jesus rzekł [cum ergo perseverarent interrogantes eum, erexit se, et dixit eis]. Rozm. 465.

Wzwieść się - tollere se

Wzwiodł sie angol bozy, BZ Ex. 14, 19.

gensze przechodzyl stani izrahelsky[e]

(tollensque se)

9194

Wuj: ruszywszy się anioł boży, który szedł przed obozem izraelskim, zaszedł za nie.

Wznieść = exoriri ('spowodować wzrost')

Gdy wzniesene (pro: wzniesieni) będą grzeszny jaco syano Fl. 91,7.

(Puł: wznydą)

(cum exorti fuerint peccatores sicut faenum)

Wzyjd gdy grzesznicy wyrosną jako trawę

BTysl: chociaż nierbożni pleną się jak zielsko

Wznieść

Wznyeszy rąką swą w nyebo, acz
*bądą ćmi po wszitkyey szemy egips-
kyey

(extende manum tuam in caelum)

BZ Ex 10,21

Wznieść

Przinyescze pirwey vrody szni wa-
szey ko kaplanovy, iensze wznyesze
oczepką przed panem

(qui elevabit fasciculum coram domino)

BZ ~~Gen~~ Lev 23,
11

Wznieść

Po rastąpieniech swych we włoenem miescze pojdą (sc. z pokolenia Rubenowa)

A wznjeszon bądze stan swyadzeczstwa po rodzech slug koscelnich

(levabitur autem tabernaculum testimonii)

BPozn ↓ B.Tys! potem wyruszy na miot spotkania: obóz Lewitów w środku in. obozów

B Zielone: potem ruszy namiot spotkania

Wuj: a podniosą przybytek świadectwa wśród uszołów Lewitów.

BZ Num 2,17

Wznieść

Ten to wznyosł kopye swe naole trzyemy sty *rannimy

(iste levavit hastam suam).

(pod podnieść takie nie są wydzielane)

BZ I Par 11,11

Wuj.:
BTys: on to podniósł włócznię swą na trzystu porażonych

Wznieść

Włosy na powiekach były malutko wztoczony ani rzadkie ani gęste a też długie ani mało wzniesione Rozm. 21

(nec rari nec densi nimis nec longi nec convexi)

Wznieść

Wznyosw swoy ręce a sklonyw syą, modlyl syą panu leżącz nagke na zemy

(elevans manus suas)

BZ Neh 8,6

Wznieść

Acsesmy zapommyely ymyenya boga naszego, acsly wznyesslysmy rzęcze nasze ku bogu czudzemu?

(si expandimus manus nostras ad deum alienum?)

Puł 43,22

(Fl: acz roszirzili iesmi
Wuj: jeśliśmy podnosili
BTys: gdybyśmy wyciągali.

Wzwieść

Jako orzel pobudzayącz ku lyatanyu dzeczy swe,,,
Rosszyrzyl skr<z>ydla swa y wznyosl gy, y noszyl na plyeczoch swoych

(expandit alas suas et adsumpsit eum Deut 32,11)

Puł Deut 16

Wznieść

Bǫdze sczwerdzene w zemy na wyso-
cosci gor, wzneson bǫdze nad Lyba-
nem owocz iego

(superextolletur super Libanum
fructus eius)

Fl 71,16

Górn. Puł.

Wuj.: będzie utwierdzenie na ziemi na wierzchu gór
podniesie się nad Liban owoc jego

Wznieść

Będzie stwyrdzenye w zyemy: na wyssokosczy gor, wznyesszyon będze nad Lybanem owocz yego

(superextolletur super Libanum fructus eius) Ps 71, 16

Wznieść

Wznyosl gesm ręcze moge ku kaszmom twoych (pro twoym)

(Levavi manus meas ad mandata tua)

Fl 118, 48
Sim. Pet

B Tys.
ręce nie wyciągnę do twych nakazów

wznieść – levare

Zyawyone uczyn my drogę twoyę, bo ~~to~~ Yesm k tobye wznyosł

(~~expandimus~~) ~~[illegible]~~ duszę moyę

~~Wznyeszlysmy ręcze nasze ku Bogu 43, 22~~

Puł 142, 10

(ad te levavi animam meam)

(Fl: podnosł geszm)

Puł. 142. 10.

Wznieść

Przyszły wszitci oto bożego domu...
a wznyesły swoy głos z wyelyką żałoscyą poczęły płakacz

. (levaverunt vocem)

BZ Jud 21,2

Wznieść

Onye wznyoszwszi glos poczęlesta plakacz

(quae elevata voce flere coeperunt)

BZ Ruth 1,9

Wznieść

70

A onye *wznyoszi glos wtore poczę-
lesta plakacz

(elevata... voce)

BŻ Ruth 1,14

(prof. w komentarzu: tak, zam. wzniosszy)

Wznieść = ~~extollere~~ efferre, extollere

Gisz nenawidzeli cebe, wznesli głowę Fl. 82, 2 (extulerunt) Ne gesl powyszono serce moge, any wznosle gesta se oczy moge Fl. 130, 1 (neque elati sunt). Wzudzen będze nad Lybanem owocz iego Fl. 71, 6 (superextolletur)

sim. Puł

(extulerunt caput)

Btp. Wuj: podnosić głowę.

Wznieść - elevare

Nye wznyeszesz szercza swego w pichę √ BZ Deut. 17, 20.

~~Wzniesły swoy głos Il. Judic. 21, 2. Onye wznyo[s]szi głos, ktore poczęlesta płakacz Il. Ruth 1, 14. Onye wznyoszwszi głos, poczęlesta płakacz Il. 1, 9.~~

√ nad swą braczą

(nec elevetur cor eius in superbiam super fratres suos

9188

Wuj.: niech się nie podnosi serce jego w pychę nad bracią swoją.

BTys. „by nie unikał wynoszenia się ponad swoich braci

Wznieść

Wznesy ręcze swoye w pichi gich ~~do concza~~ do concza!

(leva manus tuas in superbias eorum in finem)

Fl 73,4
sim. Puł

BPozn: skieruj swe kroki ku niekończącym się ruinom, nieprzyjaciel wszystko pobunił w świątyni;
BTys: skieruj swe kroki ku ruinom, którym nie ma końca;
Wuj: podnieś ręce twoje na pychy ich, na koniec: jako wiele nabroił nieprzyjaciel w świątnicy.

Wznieść

Wznyosl rąką swoyą na nye, by roz-
prostrzaal ye na puszczy

(elevavit manum suam super eos)

Fl 105, 26
Sim. Pul

BPozn: więc w przysiędze podniósł swej ręki
nad nimi, by ich wytracić na pustyni

Wuj: podniósł rękę swoję
na pustyni

BPraż: I przysiągł im z ręką podniesioną, że powali je

Wznieść - exaltare

√Wznyeszyon będze bog Puł. ~~[illegible]~~ 63,7

√Przystąpy czlowyek ku syercsu wyssokyemu y

(Fl: powiszon będze)
(exaltabitur deus)

Wzniesć

Tsąszęta (pro ksąszęta) ludzi sebrały są se s bogem Abrahamm, bo bogowe mocsni zeme welmi są se wznesły

(Pul: szye wznyeszly)
(vehementer elevati sunt)

Fl 46,9

wzyi bogowie mocni ziemie są b. wywyższeni.
Tak też Puławski

Wznieść - erigere
gdysz przeydzesz Jordan,
Wznyesz kamyenye ... na gorze y spo(s?)tyer (!) ge wapnem
BZ Deut. 27,4. (Ebal)
y vdzalasz tv oltarz
(erigite lapides ... in monte Hebal).
(war. erige,)

9191

(Wuj: postawcie kamienie)

wznieść
wzniesiony

852. (281) Rota ...

Jaco tho swatczą, Jaco opatow[y] Mlÿn | wsneffon[2] taco wÿele, *sicut testibus videbitur* | *et tunc secundum probacionem testium debet dimittere*[3] *infra*[3] | *alias*[4] spuscziсz[4] *ipse abbas*.

1420 Kościan nr 852

2) rota: 2) wsnesszon

Wzniesć się – ~~ff~~

Atrzy wznyeslesta szye (elati sunt) oczy moye Puł. 130,1.

V gospodnye, nye jest powyssono szyerce moye.

Puł.

[illegible]

~~Wzniść~~ Wznieść - elevare

Potem ~~W~~znyosł Loth oczy y uzrzał wszitkyey zamye włoszcz BZ Gen. 13, 10.

(pro wszitkę zemyę w włoszczy)

(elevatis itaque Lot oculis)

9189

Wznieść

Pane, ne gest powyszono serce moge any wznesle gesta(ł) se oczy moge (Puł: wznyeslesta)

(neque elati sunt oculi mei) Fl 130,1

Pawł.: na twarzy mojej i oczach dume się nie odbija

Wuj.: ani się wynosiły oczy moje

B. Tys.: oczy moje nie [illegible] wyniosłe

Wznieść

Yesus... pothem

wsznoszl swogy swφczy oczy wnebossza„

[redacted] 1451 Mac Dod. 105.

y poczφl sze modlycz (Luc 22, 41)

Wznieść

Wznyeszy swoye oczy wispak a poglądny s tego myasta, na gemzeż to wynyye

(leva oculos tuos)

132 gen 13,14

Wznieść

Potem trzeczy dzen wznyosl swoge ocsy y vszrzal myasto opodal
(die... tertio, elevatis oculis, vidit locum procul)

ABZ Gen 22,4

(Wuj: a dnia trzeciego podniózsy oczy)

Wznieść

Wznyosł Abraham oczy swoje

(levavit Abraham oculos suos)

132 Gen 22,13

Wznieść

Wz[n]yesz twoye oczi wzwyz

(leva oculos tuos)

pod wnieść ∅

(Stary Testament Caroly: wzned)

BZ Gen 31, 12

Wznieść

Wznyosw swe oczy y uszszy zoną
a gich syny
(levatisque oculis)

BZ Gen 33,5

Wznieść

A wsnosw oczy wzrzal Israela w stanyech przebiwayącz

(elevans oculos)

BZ Num 24,2

Wznieść

Gdyżbył Jozve na polu przed myastem Gericho, wznosł ocsi, vsrzal mąza przeciw sobye stoyącego

(levavit oculos)

BZ Jos 5, 13

Wznieść

Wznyosł oczy swoy Daniel, wzrzał anioła boszego stoiącz myedzi nyebem a myedzi zemyą,

(levansque Daniel oculos suos)

BZ I Par 21, 16

Wznieść

Swyebodnoscz boga zywego wsnyasla mathka syna swego nad wszithky kory angelske

XV p. post. SłOcc

XXXIV 161

Wznieść

Sstąpył Jhus dnya trzeczego, nye chczal szmyenycz słowa swego:
Poydzysz myle oczyeszenye, wsznyoszą
czye w wyeczne sławyenye

XV p. post. Sl Occ XXXIV 162

Wznieść

Daimy *chwało Marzyei Matka jey.
wsnesem crisz unka

ca 1400 ~~MittÄest II 459~~

CyzWroc ~~459~~

Wzmieść

Ywsz pllarzya wszmeszy my crisz

wyszpr ~~142 XV cmdky. V 437~~

XVin. Cyz P 10c

Wznieść - elevare

v (sc. Chrystus)

~~wemie x' pyrwego dnaa dnya myzly~~

~~vzyąl~~ wszyąl chlep .... y thesch

wznyosszwszy oczy swe ... (do nyeba) przezegnal, przelomyl, ~~... 314~~ (accepit dal (zwolenykom ... swym

panem ... et elevatis oculis in caelum ...

benedixit, fregit, dedit que discipulis suis)

IV 5

1426 Msza ~~4 s.~~ 314

Msza I. VIII!

pothnyowszy ~~II, 8~~ I, VIII

VI, ~~...~~ XIV

podnyoswszy ~~6, 7~~

podnyossl I III

Wznieść (się) ?

Cornua dum thauri sol inflammaverat, gl. illustraverat wsznyosżlo, auri

1466 RRp XXII 26

k. 322

wg Perz

Wzięcie

Bo Jest tak wzięczona (nuntiatur) dowcip twego rozumu po wszech narodzech BZ Judith 11,6.

(nuntiatur enim animi tui industria universis gentibus)

9192

B Tys: Styszeliśmy o Twej mędrości i przemyślności Twego ducha; B.Pozn. tak samo

Wznieść - referre

W Wrzucęfie (retulit) Mojżesz przę gich na sąd pana
BZ. Num. 27, 4. ~~A iesli czio nyetrudne będzie wam~~
~~uczi, wzniescie ku mnie, a ia wysłucham tego. Deut.~~
~~1, 17.~~

(retulitque Moyses causam earum
ad iudicium Domini)

9193

wyj: odmóst.. Przejście do sądu

Wzwieść

A iest li czso nyesnadne syę wam
vsrzi, wszyescze kv mnye a ya
vislvcham was

(referte ad me)

BZ Deut 1,17

Wznieść

~~Wznyeslysmy~~ = insinuare etc. (wznyeslismy

~~Es. W.~~ (mamotrekt mikułowski: wzneśli smę)

38r. ca 1470 KramBub 112

(rursum in 1471 libro Esther alphabetum ex minio usque ad theta literam fecimus diversis in locis, volentes scilicet septuaginta interpretum ordinem per hoc insinuare studioso lectori Esth prol.)

Esth. Prol.

(etc. dodane dla wypełnienia wiersza)

MPK I. 2. 27

Wznikać ~~oriri~~ się - oriri

Caleph krocząc szemranie *ludzkie, ~~[illegible]~~ jeszczo się wznikało między ludem przeciw Mojżeszowi; y rzecze BZ Num. 13.31.

(qui oriebatur contra Moysen)

Wuj: się wszczynało
Biblia taborska: sie vznimasse

9195

Wzniktym gigas?

Y bŷdź ńęśrówye wznykly (gigantes erant) tich czasow, BŁ Gen. 6, 4. super terram in diebus illis)

potem szą zmydlą w czyeleszenstwye sy-n ⟨owie⟩ boszy s szyostramy czlowyeczymy

cf. Wzniknąć

(St Testament. Caroly: biechu obrowe smilchi na zemi tiech časow)

9196

Wuj: Olbrzymowie byli na ziemi

Wznikną́ć

(sc. kobyłki)

Boc(z) ogłodzą wszitko drzewye... a napełnyą-cz domi twe y sług twich y wszech Egipskych, gichze to nye wydały waszy oczczowye y dziadowye, yako są wznyknęli na szemyą asz do dzisiey-szego dnya BZ Ex 10,6

(ex quo orti sunt super terram)

BTys: od dnia, gdy się ukazali na ziemi

Wzniknąć - surgere, oriri

Y nye wzniknął yest wyęcszy prorok w Israelu iako Moyzesz BZ Deut. 34,10. ~~Kobiłky ... napełnyą cze domi... yeleszcze nye wydały waszy oczcowye y dziadowye, yako sę wzniknęły (orli sunt) na szemyę~~ ib. Ex. 10,6.

(non surrexit ultra propheta in Israel sicut Moyses) cf. Wzniknąć

9107

Wzniknąć

<u>Wznikn[i]ąć</u> = orietur

(Is 58,8: sanitas tua citius orietur)

~~1471~~ ca 1470 Mamm-Lub 203

(Wuj: zdrowie twoje rychlej wznidzie)

Wanikwąć

wznikłą surrexit

ca 1470 Kałdub 223

(iniquitas surrexit in virga impietatis. Ezech 7,11)

(nieprawość urosła w laskę niezbożności)
B Pozn: powstała przemoc. by być rózgą nieprawości
B Tys. gwałt stał się kijem niesprawiedliwości

Wzniknąć

Trzeszcz ... wsnykszy = canna ... oriens [1436]

R. XXIII, 278.

Canna arundinea, trzescz, iuxta cannam melliam oriens, gl.: procedens, wesa arundo uel stipula arundinea secus stipulam generata vsnyksszy, eandem in breui transcendens altitudine tumens ait

Wzniść cf. Wzejść

Wznor czy Wzwor

cf. **Żwor**

↙

1493 AGZ XIX 269

Wznosić = allevare

Wznosy gospodzyn wszytky, gyesz spadayą Fl. 144, 15 (allevat). y podnoszy wszytky porazzone

Sim. Puł

Wznosić: levare Josef...

Wyciągnąwszy Izrael rękę, którą wznosił na głowę Effraimowi, a położył na głowę Manassesowi BZ Gen. 48, 17.

(levare conatus est)
(Biblia Leopolity: usiłował zdźwignąć)

Wuj: chciał ją podnieść z głowy 9199

Wznosić = erigere

sraszone
Bog wznossi sraszone [dominus erigit elisos] Psal 145,8.

M. W. 126 a.

XV med Gloroc 1v: podnosy powalone
R XLVII 358: podnossi padlee
PF V 59: podnosy upadle
Fl: wywysza albo podswyga
Puł: wzwysza

Wznosić się

są wsnoszy

Okolo sobią wznosebi = circumfertur

B-it.

ca 1470 KamSub 304

~~1471 ... 129~~

(Jac 1,6: qui... haesitat similis est fluctui maris, qui a vento movetur et circumfe-ratur)

Jac Sv: miotać wokoło, pchać tu i tam.
Wuj: którego wiatr wzrusza
i tam i sam nosi
BTys: miotane to tu, to tam, BPom: którą wiatr pcha i miota

Wznośic = exaltare

Neckczeycze wznosicz rogu Fl. 74, 4. ~~(exaltare)~~

Rzekl iesm zlim: Nechayce zle czinicz, y dopuszczayęcim se: Ne chczeycze wznosicz rogu (Put: nye wznaszayeze) (nolite exaltare cornu)

- BPozn. róg jest symbolem siły
,, nierbożnym: Nie podnoście rogu.
B Typ: przenośnia zaczerpnięta ze świata zwierzęcego, symbol mocy i silnej obrony – róg –
„Podnieść róg" – znaczy wznieść pelzgę

WZNOSIĆ czy Zwnosić → Wznosić
Zunosic por. Wzjawienie, Zjawienie

At vero ne per opulenciam extollaris, gl. erigaris, sublimeris ne svnosil, quoniam hec non facit transcendentem (przewyższającego), sed insuficientem (niedostatecznego).

1436 R XXIII 277 2
/k. 98v/

x Przewyższać 'prześcigać coś, kogoś w jakimś zakresie,

Wznosić

An forte putabas me nimis sentire esuriem? obżarstwo
Cum et magis, crapula grauat, sobrietas eleuat, gl. sublimat, erigit ⟨w⟩snoszy, ebrietas tollit mentem

1436 RRp XXIII 276

k. 61r

Wznosić

Sic quasi per tactum nature mens regit actum, quem, gl. sc., u gl. ad terrestria deprimit spuszczya

Actum, quem gravat, aut acuit, gl. deducit ad celestia wsznoszy, seu sibi complacuit gl. sc. animo

1466 RRp XXII 20

k. 264

wg Perz

Wznosić

t I p b I S † Jako to ſwatczini
Jako mikolaÿ Poraſzÿl pogrodek
podlug panſkego ſkazana ypodlug
mari apotem viſzey newſnoſzÿl

14 B RtKon

w 323

Wznosić 'expandere' inf.

expandere, wsnoszycz, podnoszycz

ca1500 Erz. ~~Słow~~ 127

Pod podnosić w tym zn.
też śr. rozszerzać, rozpinać, rozpościerać

Wznosić - extendere

√ Nye wznoszy swey ręky na twego syna BZ Gen. 22,12.

√ Rzekl gest k nyemu angyol:
(non extendas manum tuam)

9198

Wuj: nie ściągaj
Bryk: nie podnoś ręki

Wznosić się - elevari

√ przecz sya wznosziecze na (d) lud bozi? BZ Num. 16, 3.

√ Meysze na tem dosszcz, ze wszitka wyelkoscz swyatich gest a w nich gest pan.
(cur elevamini super populum domini)

(czes: vyssíte se)

9200

Bżyt.: wynosicie się ponad
Wuj: wynaszacie się.

Wznosić się

Wychodzą, ukazuia się, wznoszą się = [vexilla] (regis) prodeunt (1444) R. XXIII, 303.

(vexilla regis prodeunt, fulget crucis mysterium, quo carne carnis conditor suspensus est patibulo)

Korolko - ks. Karzłowski: Chorągwie króla będą wznosić.

wychodzić na jaw,

publicznie występować

Wznosić (się) / levare

(albo vrzadnyczy thalso poszradzeny)
Komornyczy nye mayą, wszthyky własthne szwe rzeczy mowyczkany ko mowyenyu rzeczy sz sądu szą wznoszycz Sul. 78.

(vel ad procurandum se de iudicio levare)

Łac. śr. de iudicio – ma jeszcze 2. ten cytat

Wznoszenie.

wznoszenye

elacio

str. 63

M.W. gl. P. eM. ~~64~~.

Superbia habet sub se has speciales diciones:.., elacio, wznoszenye, et est tumor (timor) animi, quando quis non vult parere (aut proximum ~~parem~~ pati)

Id. 31 g. b.

źle zapisane

a mylczecz. (si quaestio eadem ipsis innovatur)

/112/. O dawnosczy dzeczy mlodych.

/A/czby dzeczy mlode lyath doskonalych
escze nye myali a o dzedzina bylibi przed sąd
ozwany, a ty to dla nyedostathkv lyat abo ro-
vmv odyącz syą prawem nye mogą, tedy sądza prawo ma
a odloszycz y zawiessycz tako dlugo, az dze-
żem lyata wynydą. A potem acz syą rzecz wzno-wy
y, dzeczy mayą odpowyedacz a nye mogą syą daw-
osczą onych lyath, ktorych byli pozwany, wy-
ącz; ale o gynsze rzeczy, o ktoreby nowo byli

Dział.45

(Sul 54: acz tasz recz gym othnowyona bądze)

ozwany, dawnoszą mogą odbywacz.

/113/. O dawnosczy maszskyem.

/G/dysz rownoscz myedzy stadlem gest rozma-
vtoscz, bo nyektorzy są wolnyeyszy, drudzy te
est maszowie nyszly szenysczyzny, przeto aby
aszdy o swey rzeczy abo dzedziny doskonale mogl
zynycz, krothcosczy nyemayącz w dawnosczy, vsta-
vamy, aby kaszdy mąsz myal dawnoscz za trzy lya-
a; a dla krechkosczy pannyeyskyey wdowa ma myecz
awnoscz za szescz lath; ale maszathky, ktore
amy w sobye wolne, dawnoscz mayą myecz za

Wznowić - innovare

Aż się rzecz wznowi, dzieci mają odpowiadać Dział. 40

Wznowić = innovare

Serce czyste stwórz we mnie, boże, y duch prawi wznowi we czrzewiech mich! Fl. 50, 11.

Sim. Pand.

(spiritum rectum innova in visceribus meis)

R XXII 244: otnow
MW 9a: odnow

Wznowić = innovo

~~Żywe źródło stworzył we mnie, korze,~~
7 Duch prosty, prawy, wznowi, odnowi (gł.) we czrzewech mojich. mojch. XIV ~~Mac. Dod.~~
Kart. Świdz.

Wznowić - infringere, innovare

Braczaa dzelna bandlanez, acz nyekthori

V drughi thego szlomyez nye bandze moc any-

vzecz wsznowyez Sul. 12. ~~Agkaky w...n ...~~

~~tatho zaluba ...~~.

V vzecz straczi zkazanym saendzynym, V

Wznowić

Nykolay... wszdrwszyl a wsznowyl tą tho salobą

(Świad 29: chcial tą recz wzrwszycz a o nyą czynycz)

Sul 40

(refricat et innovat eandem quaestionem)

Wznowie (~~pro~~ tho)
p Paknyali the vczimy po rocze gedeu a

Szaloba nany o zlodzeystwo chcze wznovicz, Dział. 21.

tedi to, czso będze nany movicz, świą-
deczstwem ma nany dokonacz

(Sul 33: paknyąliby po roku thą skargę ruszycz chczal)

(si vero anno elapso quaestionem eandem voluerit movere)

p gdyby nyektorzy bili w gednem powiecze... a gedeu drugego chczalby o zlodzeystwo nyektoryi reczy wywodz pred sąd, tho ma vczinycz mieli rok ~~myme~~.

Wznowić - exponere

√ Rotha ista forma przisyangy ~~przisyangayan~~-~~czemu~~ wsnowyona ma bicz Sul. 100.
ayemu asz do trzeczego rotha przes woznego ma być wznawan.
√ Pakli o summą nunyeyschą, slowye o dwadzyescya i nyzey kop przisyanczbi myl poollug starego obiczaya, tegdi dosicz, ze yednąn przes woznego... themu istemu prissyangayączemu...

(eadem forma iuramenti exponatur)

Wznowienie

Refricacio, idest innouacio ~~wlgariter~~
vlg: wznowyenye 10.
(OrtCel)

229

Słown. łac. pol. Cel.

Wznowienie = refricatio

Refricatio, id est invocatio ~~vlg.~~ wsznowyenye. ex. XV Lab. 526.

Wzorać   sicut sciunt et testantur, sicut

Wzorał bez mey woley moyę rolę 1396 Ppaw. III, Nº 3915. ~~Voczech Micolayowi roley wzorał otrzem szczyp no po prawe 1403 JR. VI, 208.~~

Wzorać

Esze Voczech Micolayowi roley wzoral oszem szyp (pro sleib ?) ne po prawe

(w Stsłp. 5x pośr.)

1403 JA VI 208

Wzorac

600. yako tho ſzwadczÿmÿ |yſze ſtaniſ-
law | ſgalanſzeg ⟦n⟧ nyewſzoral ⟦d
czd⟧ czternad|cze ſagonow wpyotro-
wye ⟦dzyerſ⟧ | dzyerſzenyw teg
dzelnycze|*Presentes iurabunt*: Jakoſ-
my prÿtem bili

1418 Kal nr 600

Wzorać

70

Jaco czszo *wzorara (!)

Esterna zagon rolye Dobeslawye, to yest Dobeslawa wyorzerszala s pokoyem trzi lata

1413 Pyzdr nr 378

Wzorać

|ÿſſe ÿeſt *Mathias de Modla* | ſzaſta-
837 wÿl ÿeſt naſtcze plo|ſſÿ dwÿe wtrzech
grzÿwnach | ſſemſkých ÿwſoral ÿe|
Et alii in testimonium.

p<y>

1423 Kal nr 837

wzorać

Jaco to swatcza | iaco czsso Sczedrzyk zalo|wal na Jasska... (Rambinskego), aby mv dwye|ma plugoma po trzycrocz poltora sta za|gonow na yego wolwarcu wsoral (a) | szedm coss po dwa razy na gego lan|ką poslal a czternascze wozow a przy | casdem woze dwa chlopy syano pobral | ywgego dom wwyosl) tego on nye vczinil, gedno czsso oral... to oral... na swem |

1425 Kościan W 1121

Wzorać - excolere

Trzeczy morg... vikopacz bandzye vynowat korzdego roku i wzoracz Sul. 92.

Kyedikoli knyecz syedzy w ktorey wsy wolyą mayanczey, a tha wyes acz yest albo bila nyeorana a pusznaa, thedi kaszdi knyecz na swey włocze... dwa mørgy na zymąn a trzeczy morg vyesnye vikopacz bandzye vynowat kazdego roku i wzoracz
(tenetur...
exstirpare et colere)

Wzorać

990. (1476) yacom ya roley, kthorą Cmvs (!) Svanthczyneyg (!) nyegdy badączy) wzoral byl, they ya (nyezaoral) gvaltem nyezasal.

1453 Zap Warsz nr 990

głowem
świętczyn - g.
świętek || świętko

Kmus (?) - z Abb. Studios!
Omawiając nie znaleźli tego zapisu i co z nim zrobić.

wzorać

~~O W~~

owszeyky wzoraez - excolere

ca 1455 JA.XIV.492.

~~447~~

~~ok. r. 1455~~

~~ARĆ ŁTOM XII 615-492~~

Wzorać

1560. (259) Jakom ya nyewzoral any possyal rolyey pawlowy kmeczyewy szmysczyna robothy yego na pyelyaszkowye zakampysthym blothem podlug poszwv thako my etc. — Jako ya tho wyem.

1484 Zap. Warsz. nr 1560

Wzorać

wzorać na ugor

'w trójpolówce wykonywać (pierwszą) orkę w procesie ugorowania pola, orać nie pod bezpośredni zasiew'

1304. (297) Thako mi bog etc. | yakom ya nye pooral Roley Redlj na vgor wszoraney gwalthownye Janowey | podla posw. — yako ya tho wyem esch.

(leg. pozwu)

1469 Kaj Warsz nr 1304

Wzorać

Drzewa płużna... półtora sta zagonow... wzorał

1425 Przyb. ~~Kośc.~~ 19 Kościan nr 1121

a b c ć d e f g h ch i j k l ł m n ń o p r s ś t u w z ź ż

Wzorać

~~5328. Testes Staszconis contra Petrum de Golocice. Rotha Sicut sciunt et testantur, sicut absque mea voluntate~~ wzoral bez mey woley moyǫ rolǫ. ~~Terminus per duas septimanas.~~

13 ;Paw. Łecz. IV, №

Teki Pawińskiego T.4 №

Ksiegi grodz Łeczyc. rok 1396 1363

Wzór

Exemplar wszor, przicląd

1444 R XXIII 309

(Dies venit victoriae,
Quo exemplar militiae
Wenceslaus occiditur,
Occisus caelo redditur)

z hymnu Dies venit victoriae,
Annalecta hymnica LII 325

Wzór

Wzor, przieład = exemplar } R. XXIII, 309.

~~[illegible]~~ wzór.

forma wzoru

~~pol.~~ XV, R. XXV, 153.
med.

1053

~~Pat. I. 475. k. 64.~~

~~Brückner Kaz. śr w. S.~~

~~Rozpr. 25, [illegible] 158~~

~~połowa w. XV~~

wzór.

~~wzóru~~

norma (wzor)

~~Brückner Kaz. św. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 160~~

~~połowa w XV~~

~~Petr. r. 1476 k. 287~~

pot. XV, R. XXV, 160.

1628

Wzór. exemplar

Notandum est, quod vita Xristi est exemplar vite Xristianorum vlg. wszor

~~Exemplar wzor~~

1453 R. XLVII, 350.

K. 35v

vzor, u

plena omni racione
vivenciurn wszech
wzorow rzeczy zyvich

pol. XV R.XXV, 154.

Pmost.
~~Pet. i. 4,9 f. t. 3.~~

~~Brückner Kaz. św. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 154~~
~~połowa w. XV~~

1147

rzeczy żywe
to co żyje (?)

2. Wzór

Iohannes de Crzirzka recognovit marcas quinquaginta nobili Iohanni de Orzechow, quas inscripsit in Hrgrzecpole villa, solum excipiendo araturam ~~alias~~ wlot

1440 AGZ.XIII. 96

~~Arch.B. XIII.~~

w Tac. św. tem przykład z zn. "miara pow. ziemi orn."; ale to źle. jest zn. ziemia orna

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

... sadów przem. i przeworsk

r 1440 str 96

108

2. Wzór

Et si dictas XXX marcas, ut prefertur, non solverit, extunc idem Holamek in

totam aream al. WZOR */ quam colebat pater suus, ... cum omni jure et dominio, utilitatibus fructibus, censibus et universis pertinenciis... in dictis XXX marcis debet dare intromissionem in obligacionem tenendam

*/ WZ-OR. (leg-ść wzon?)

1456 S 9 P.

w Tac. ór. w gruntu, z których tyle, co tam

~~Holcol~~ II ~~Nr~~ 3574

~~Krak 1456~~

1440

~~963~~

2 Wzór ~~Zwó~~ - ~~Wozwór~~ ?

Generosus Iacobus... post generosam Margarethan... recepit possagiu super tota medietate ville Mo(ra)rosko sue divisionis cum tota curia antiqua ibidem, cum predio al. #wsz[w]orem, quod sibi ex divisione cessit

1464 AGZ XIII 436

2. Wzór

Item in ipsa villa Tuliczow idem Russik quatuor kmethones obligavit et agrum al. wzor, quem tenuit, Bernathowskye dictum, servitor al. sluga

557

1468 Ag 2 XIII ~~556~~

sim. ib. 566

2. Wzór

prefata domina habebit ... medietatem agrorum ad curiam spectancium, ~~al[illegible]~~ wzoru

1468. Arch Staw II 215

5397 14

Sim. 1491 HJ2 XVI 233 (Elizabeth)

Quem lacum prefata domina habebit vsque ad aream et ex opposito lenethonis Stampecz dicti, et medietatem agrorum ad curiam spectancium al. wzoru

2. Wzór

Joseph de Tharnawa, heres villas suas Czasyn, Czasynska Vola et Lukave et agros quosdam al. rzowo Tharnawskyego incipiendo a fluvio Krowya Rzeczka usque ad rivulum Czarynszky potlwk... inscribit in mille et decem septem florenos... Johanni Vlynsky

1491 AGZ XVI
233

9. Wzór n p w

~~5 g.~~ ... cessit adhuc sibi piscinula cum ambobus littoribus | post curiam senioris fratris Procopi ~~na~~ Na pohorile a~~lias~~ wszor ambo tenebunt per medium |,

Nos divisimus et concor- 1469 AGZB. XVIII, 10
davimus eos: fratri seniori na horrane I
Nicolao cessit curia cum VII virgis agri, ... post curiam senioris fratris Procopi na pohorile al. wszor ambo
Archiwum bernardyńskie T. XVIIi tenebunt per medium
Zap. sadów Przemyskich
R 1469. str 10. ulw. потоpiлла mieszczyscie
11

2. Wzor

Johannes ... recognovit, quia ... ducentas marcarum facte Anne ...
super medietate omnium laborum et exaracionum ali[illegible] wzorow ad curiam eandem ex antiquo spectancium ... reformavit.

1474 AGZ XVIII 74 .

2 Wzor

Eodem Demetrio cessit perpetue curia...
cum omnibus exaracionibus et excrescen-
ciis ali~~as~~ wzormy y z opscharem ~~ad eun-~~
~~dem curiam ex antiquo spectan~~ cium

1475 AGZ XVIII 94

si.m. 1479 AGZ XV 501

2. Wzor Si autem pro primo termino... non exolverit (sc. Stanislaus)...)

~~5963..~~ extunc in crastino cuiuslibet termini nonsolucionis seorsum in medietatem ville dicte Hrumno ... et in curiam, in qua idem Nicolaus ante morabatur, cum exaracionibus eius. dem curie ~~alias~~ <u>woszormy</u> intromissionem realem dare debuit 1479 AGZ.XV.501

~~Arch...~~

Archiwum bernardyńskie. T. XV
Zap. sadów Lwowskich
R 1479 str 501.

529

2. Wzory Nobilis Cleo~~phas~~ ... ~~re~~cognovit se teneri debiti quinquaginta marcas ∨

~~1064~~... Sub intromissione ... in villam tenute sue Thruschovicze et in ex- araciones et prata ~~alias~~ Wz*wory [~~we wzory~~] ibidem in Thruschovicze iacentes, 1478 AGZ. XVIII, 162. ~~we wzory~~

~~; Arch.B. XVIII~~

∨ nobili Thome... solvere p

Archiwum bernardyńskie T. XVIII
Zap. sadów Przemyskich
R 1478. str 162.

232

rola orna

2. Wzor (wz-or) - ager

Medios kmetones, et medietatem wsor, et medietatem curie (1478) Stppp. IX, ~~IV~~ 890.
ur

Recognosco, quia iam recepi centum marcas pro sua ~~vxore~~ Katherina et super hoc reformo ei aliud centum marcas super sua medietate *scultecia... et cum medietate thaberna et super medietate molendini et medios kmetones et medietatem al. wsor et medietatem curie... et cum medietate al. dochodi prout solus tenuit

F (sc. Henrici et Stanislai)

2 Wzor W (sc. Florencii) Z

~~1446~~ ... In quibus ipse Marzecz cum uxore sua ipsis obligaverunt villam ~~suam~~ (Boczkowicze) ... et iam dederunt intromissionem .. et possessionem condescenderunt more obligatorio tenendam .. cum omni iure, laboribus, et curia et exaracionibus dicte curie a ~~lias~~ szewszorem et ...

1483 ~~PAGZ. XVII. 199~~ ~~Arch.B. XVII.~~

cum molendino et obediencia kmethonum et predi

Archiwum bernardyńskie. T. XVII

Zap. sadów Przemyskich

R 1483. str 199.

141

2. Wzor

Quas septingentas marcas consorti sue super villa sua hereditaria Craplye et

super tota curia ibidem et omnibus era rationibus al~~ias~~ wzori ad curiam spectantibus... inscribit √ et reformat

√ (sc. Nicolaus)

1483 AGZ XVIII 254

2. Wzor

Nobilis Procopius... recognovit, se teneri certi... nonaginta marcas pecunie communis monete... ma-

~~medietatem agrorum curiensium alias~~

~~wzory~~

~~+Arch D. VII~~

1485 AGZ. VII. 154

gnifico domino Nicolao... solvere ad festum sancti Petri apostoli... proxime instantem, si autem non solveret, extunc... debet ei dare intromissionem in medietatem ville sue Na-

Archiwum bernardyńskie. T. VII

Dyplomataryusz Rok 1485 str 154 44

lechow et... in medietatem agrorum curiensium al. wzory (lec. w wzory?)

2. Wzor

agri wzory, mellificia

1488 AG 2 XIX 69

Nobiles Johannes et Jacobus, germani heredes de Syennow recognoverunt, quia perpetuam divisionem inter se fecerunt... Nobili Jacobo cessit medietas ville Roszmathow... Item agri, wzory, mellificia..., locus dictus laszyssko ... et ibi piscinam dominus Jacobus extraxerit

2. Wzor

amitit aracionem alias w[r]zor

1487 AC 92 X IX 67

Dominus Andreas... recognovit, quia de eadem obligacione sua, quam habet in presenti obligacione, amitit aracionem al. w[r]zor et cum curia tota

2. Wzor uxori sue Nobilis Sigismundus Hedwigi dotavit ... totam curiam in Dednya cum omni agricultura alias wzorem unacum prato magno post Crzemyona 1491 AGZ.XVI,233

~~Arch.B. XVI.~~

1491

'pole uprawne, orne'

Krzemienna // Krzemiona - villa

Archiwum bernardyńskie. T. XVI

Zap. sadów Sanockich

R 1491 str 233

234

2 Wzór

Petrus pothkomorzycz fideiussit pro...
domino Stanislao... octuaginta et quin-
que marcas nobili Barthosch Mrochowszky
quas solvere tenebitur... sub intromissio-
ne in bona sua villa Dolina cum
omni iure et wszor pro 1492) AGZ XVI 239
curia, molendino et cum
bonis sicut apud se sola villa Dolina est

2. Wzor

Adam... recognovit, quia tenetur triginta marcas... domino Spittkonis...,
in quibus obligat... ~~et invadiat~~ totam suam sortem in villa Orzek cum curia, exaracionibus alias sczoszormy

1494 A G Z XVIII 358

2. Wzor ager

~~nr 1464~~ Johannes... recognovit se recepisse centum marcas a nobili Syenko, in quibus invadiavit ... novem areas in villa Holobuthow, sex possessionatas, ... non possessionatas has: aream Holubczow, Szyenkowo, agrum pro curia ~~alias~~ wsor superius stagnum

1495 AGZ XVIII 362

2. wzor

XVI w.

in medietate agri ad wzor 1546 Starod. Pr. IX, Nr 1767

325

STAR. Prawa pols. pomn, T 9
Piekos. Akta sadu leńs.
w gród. Goleskim r: 1546 № 1767

Wzp… v. Wsp…

Wzpędzać

Vide: Wspędzać Rom. 137.

Wzraz

Wzdrasz

Wzdraszsz = aspectus / 1448 / R. XXIV, 352.

Trc' ór: najbliższe (widok, wygląd)

Wzraz

t)
Semeipsum exinaniuit formam, vzdraz, serui accipiens (Phil 2,7)

XV p. post. R XXV 174: vyobraszenye
XV ex SKJ I 80: wyobraszene
XV med. R XXV 155: obrasz
gl Kar B II 86: pytel

MWRp gl. 66

k. 59b

Wz. d raz (Wzraw)

Wszdzeycze na szę wsdraz vczynkow pana Jesu Crista - Sed induimini dominum Jesum Cristum, Rz. id est formam Christi in operibus, Ę XV, SK) I 49 (wed.)

rp. petersb. (wszdrzaz 1449 R. XXV 163)

(Rom 13, 14)

(B. Pozn.:
(wuj: obleczcie się w pana naszego..)

[Wzdraz imago, porównaj wzdraz aspectus R. XXIV 386
~~Bi. Kaz. średn. R. XXV 194~~

Wzraz
Wzdrzaz

*wszdrzaz

1449 R. XXV 163 (Rom 13, 14)

rp. lw. Wszdzeycze na szę wsdraz vczynkow pana Jesu Crista - sed induimini dominum Jesum Cristum (gl. „i.e. formam Christi in operibus") ½ XV SKJ I 49

[Wzdraz imago, porównaj wzdraz aspectus R. XXII 386
Br. Kaz. śred. R. XXV 194

wzraz (?)

wyobrażenye,
[wzraaz lijcza naszego - formam (gl. „i.e. ymaginem" nostram

XV med. [JKJ. I. 121. ~~por. XV~~

Fratres, imitatores mei estote et observate eos, qui ita ambulant, sicut habetis formam, gl. id est rp. petersb. ... (vrzad zycza naszego ymaginem, nostram XV

1449 R. XXV 167)

(Phil 3, 17)

(Gijag 102: przyclad)

R XLVII 351: imagines wzrod podobyenstw

v. urząd

Wzraz

Na wsrasz = ad exemplar; 1447 / R. XXII, 40.

W [illegible] zn. (dobry) przykład, wzór (do naśladowania)

wzraz

~~wzdraz~~

ea imagine na[u]wszdrasz

XV med.

~~Brückner Kaz. św. w. Cr.~~
~~Rozpr. 25, str. 160~~

1337

~~Petr. I. 475. b. 130.~~

pol. XV, R.XXV, 156.

~~połowa w.~~ XV

Wzur

~~na~~

ea imagine

na wszdrasz

~~pot. Lec. I, 475. k. 130~~

~~Bric. Łęcz. Kaz. św. 8~~

~~Rozpr. 25, str. 155~~

pot. XV, R. XXV, 156

1336

~~połowa w. XV~~

Wzdraz Wzraz

Nostra autem conuersacio in celis, vnde eciam saluatorem exspectamus, [na wzdraz pyrzwy przywyedze albo odnowy] (qui reformabit,)

† XV SK med. I 121

corpus humilitas nostre, configuratum corpori claritatis sue

(Phil 3, 21) Lim. 1449 R XV 162

R XLVII 351: reformabit wczwyroky

Wzrar

Na wzdraz pyrroy

(Phil 3,21: nostra autem conuersacio in celis, vnde eciam saluatorem exspecta- 1444 R XXV 167
mus; qui reformabit corpus humilitatis nostre, configuratum corpori claritatis sue)

Zwraz

na zwraz 'in morem'

in morem, na szwrasz

ca 1500 Er, ~~Stow~~ 137

v. Br. Sł. J. II 641

Na (cum acc) Wzraz

'na kształt, na podobieństwo'

in morem, na szwrasz

c. 1500 Erz. ~~Słow~~ 47

Wzraz - forma (formam iuramenti)

√ Vsr[z]zaas (s.) albo slowye forma prissyągi dostatecznye vymowyl Tul. 99.

√ Ilem obiczayem bilo trzimano, ze gdi nyekto- ri... prissyągal... przes sygu... yakoli s pelna forma,... vsr[z]aas albo slowye forma prissygągi yemu... przes pyssarza albo przes *vosnyego o powyedzyani albo *powydzyana dostateczaye vymowyl... a tako wszoli przes wschitky, gysch przi thy prisyąndze syedzeli, milczano bywalo

Wzrak, cf. Wzroje

Wzroka

*Wroska

visum

Brückner po polskiej glosie pisze i źle czytane

~~[illegible] 2 IV~~ R. XXV, 267.

XV in.

Wzrok = visus

Wzrokowy = visui, (med.) ⅔ XV | R. XXII, 40.

Petersb.

Wzrok

~~Zemdli tcka wzrok = debilitatur aspectus 1449~~

~~R. XXIII,~~ 279.

Sed cum visus, gl. organus videndi, senio ingrossatur, aspectus, gl. sc. tunc intuitus wzrok, ex parte racionis acuitur

XV med. R XXIII 279

K. 252

De vulpe et cervo J R. K56 v

Wzrok

(albo dziewkę
Vczesztky ktho szługa swego ~ w oko,

Itz mu wszrok szkazi (et luscos eos fecerit. Ex 21,26 ff), ma go wolno puscayecz za tho XV p. post. Kaluzn 284 szlowye zkazenye oka
V (BZ: a blykawe ge uczynylbi)
(sc. sługę albo dziewkę)

Wzrok

Dominus... liniuit oculos ceci nati et continuo lumen, wsrok, recepit (Jo 9, 6)

ca 1500 JARp X 168v

glKazB I 70

Wzrok.

[redacted]

respectus wszrok

kod. XV, med. R.XXV, 151.

Petr. I. 475. k. 34

Brückner Kaz. św. 3.

Rozpr. 25, str. 151

połowa w. XV

828

Karanie o Obrzezaniu

Wzrok – aspectus

Tanta in eius corpore et mente puritas resplenduit, ut etiam impossibile esset eam

promyeń... wzroku (!)

licitis actibus matrimonii applicari, quia

radius.. (ab) aspectu

quidam splendor sive radius divinus ab eius aspectu, "wzroku", tam virtuose pra cedebat

Krzowsky r 278.

med.

Wzrok
Wezrok = conspectus
Vidi thronum... et sedentem super (eum)
oth gegoreh vezroku vczekaloszenya
ad cuius conspectum fugit terra

~~ok~~ 1461-67. Serm. 350.v.

(Ap 20,11)

Wyj: przed którego obliczem

Wzrok

Dum locus expense detur et hora sue aut metu fallit aut armis reparat ictus, precidit minas frontis vtrumque iubar, gl. vterque ~~iubar~~ oculus tam militis quam agricole wszdrok

1466 R XXII

17

Wzrok
Wzdrok

~~Odwraca vmysl, wsdrok = distorquet acumen / 1466 / R. XXII, 12.~~ ~~Wzdrok = tabar / ib. 17.~~

Munus enim a norma retri distorquet (odwraca) acumen, gl. id est aciem animi, intelectum vmyszl, wsdrok, ivolicis et tetra involuit caligine mentem 1466

przyodziewa wszystkość 1466 R XXII 12

Wzrok

Illa virgo ... specie, krasza, sua ac pulcritudine celi ciuium in se provocauit aspectum/ pobudzyla wszrok albo oczy 1456 ZabUPozn 89

Wzrok

Boga proszmy...,

Abi wzrokow strzegącz zawszi=

czil, bi proznosczi nye przy-

gymowal.

M.W. 1 b.

wzrok, ...

flos pretendit decorem
apparencie, tr. wydrzyscha
czudny na wzrok, modice
tamen est existencie.

~~Brückner Kaz. śr. p. 8.~~
~~Rozpr. 25 str. 153~~

~~Patt. I. 475 k. 63.~~

~~połowa w. XV~~

997

Patt. XV, R. XXV, 153. med.

Wzrost
Wzdrost
Quis autem vestrum cogitans potest adicere ad staturam suam,
pridacy wzdrostowy
swemu = ~~adicere ad~~ cubitum unum XV in.
~~staturam suam~~ R. XXIV, 75
Jag. nr. 129 7 k. 66 (Mat 6, 27)
Pr. Kaz. św. I 28.
Rozm 284: kv... zrostu 1538
Rozrr. 284 str. 75 pocz. w. XV

wzrost
Wzdrost = statura

ad staturam

przicrinicz kfsrwemu wszdroszthw

lokecz geden.|ca. 1420| R. XXIV, 81.

~~Jag. mr. 1299. k. 2.~~

Br. kaz. św. T. 41. Quis autem vestrum cogitans potest adolicere ad staturam suam cubitum unum.

Rozm 281: kv... zrostv

Rozpr. 24 str. 81 pocz. w. XV

2183

Wzrost

przydacz yeden lokyecz wszrostw

Fl. XV Pamdit. XXVIII 307.
ex.

R XXIV 75: wsdrostawy
R XXIV 81: k... wszdroszthw
Rozm 281: kv... zrosto

(Mat 6, 27: quis... potest adicere ad staturam suam cubitum unum?)

Wzrost = statura

~~Wzrostu nye myał vyelmi visokyego~~ | ~~XV~~ ~~hs. Nr 2151.~~

XV med. Lent

~~[statura procerus mediocris~~

Naschych czasow wszedł yest człovyek w zemy zydowskyey... wzrostu nye vyelmi visokye-go/a zanadnego.

(statura procerus mediocris)
et spectabilis

Wzrost – statura

Lud! ktorzyeszmy opatrzili, wisokyego wzrostu iest BZ Num. 13, 33.

~~Przeczytka wszytko[s] że iest a nasz wzrostu wyższy ib. Deut. 1, 28.~~

(procerae staturae est)

9201

Wzrost

Przeto wywyodł (sc. bog) nas z zemye egyptskey, aby nas dal w ręce Amorreyskiego, yzby zgladził nas. Gdze pónidzem? ** Przewyelika wyelikocz iest a nasz wsrostu wyęcszy (pro wsrostem wyęcsza) *Poslowye są sercza nasza *sczesili rzekącz:* (nobis statura procerior)

B Z Deut 1,28

Wuj: nad nas wzrostem wyższa

Wzrost

Statura postaw<a> wzrostu (war. kal.: wrost w postawye) ca 1470 Sam Lub 149

(Cant 7,7: Statura tua assimilata est palmae)

Wuj: wzrost podobny jest palmie
BTys: figura twoja podobna palmie

Wzrost

Wsrosth = proceritas (wow, lub.: vrost)

~~B. vrost~~

1471 RamKal 237

(Dan 4, 8: magna arbor et fortis, et proceritas eius contingens caelum)

1471 (,)

Wuj: wysokość jego dosięgająca nieba
(B. Typ: jego wysokość)

cf. Wrost

Wzrost Potuit enim sic dicere secundum Augustinum:

O, bone homo, pulcre stature, *wrzostu, nobilis genere! XV p.post. GlDom 49

Wzrost. incrementum

Ego plantavi, Apollo rigavit, sed

Deus incrementum dedit..

..pan bog wsrost dal

in XV [?] szwed. 49.

(I Cor 3,6)

sim. ca 1470 Mamotr 28,

(R XLVII 352: roszmnoszenya)

Wzrost

ca 1470 RozmDub 281

~~1471 RozmKal 281~~

I: **Wzrost** = incrementum

B. ☆ (wow. lub. bez wyraźn. Łacińskiego)

II

(ego plantavi, Apollo rigavit, sed deus incrementum dedit I Cor 3, 6)

~~1471~~

R XLVII 352: roszmnoszenya

WZROST

Quilibet resurget in eadem quantitate, in qua fuisset in etate iu/venili, quo est terminus augmenti ,wszrostu,

ca 1430

~~1426,~~ GlKazB II 12

WZROST

Sensus enim et cogitatio humani cordis in malum prona sunt ab adolescentia / od wszrostu / sua

ca 1430

~~1426~~ GlKazB II 12

g. dz.
wzrostu

· Wzrost

Ab adolescencia Od wzrostu W.zb. ~~Ak~~ 2377. mr

1426

GlKar B VI 12

Wzdrost Wzrost

etas, id est eternitas wijek vel wzdrost lyath

~~Flor. tai. pat. lel.~~

Ortel 4

Wzrost Wzolwost

~~Wzrost.~~

~~mądrości~~

Filius...fuit progeniei clarissime ~~quan~~titatis,
szlachetnego

~~quantitatis~~ wsdrostu

(wzrostw) 1466, R.XXV, 136.

~~Brückner Kaz. św. 2.~~

~~Rozpr. 25, str. 136~~

pochodzenie?

Sim XV p. post. ib. 198

~~Pśw. I, 298 k. 68.~~

~~Kazania Pietra z Miłosławia~~

~~Odpis Mikołaja ze Star. Radomia w 1430~~ 122

~~[illegible]~~ Wzrost.

quantitatis - wzrostu

(wzrostw) 1466, R.XXV, 136.

~~Brückner Kaz. śr. w. 2.~~

~~Rozpr. 25, str. 136~~

~~Pols. I, 298 b 68~~

~~Kazania Pietra z Miłosławia~~

~~Odpis Mikołaja ze Star. Radomia r 1466~~ 123

wzrost

wzrost

slachetnego wzrostu, wrodzi

~~XV~~ ~~w.~~ R.XXV, 198.

XV p. post.

~~Sr. Bas. Jr. 3.~~

~~XV. Rozpr. 25. 198.~~

~~[illegible]~~

~~[illegible]~~

Wzrost cf. Wrost

cf. Urost

Wzrok cf. Ostrowzrok

Wzrozumieć

Quoniam discipuli propter carnalitatem non poterant verba Christi apprehendere wrozumecz (pro wzrosumecz)

XV med. GlWroc 37 v

WZDROJ ~~ZDROJ~~ Wzdrój ~ pom.

(sc. beata virgo)

Et ideo dicitur puteus, vszdroy, aquarum vivencium

XV in. GlKazB II 107

Wzrok cf. Zrok

zdroj (Wzroj)
Wzdroj = rivulus .

vlg
Paulus... et sui successores rywlss, ~~vlgariter~~ wzdroge... ad piscinam decurrentes reparare debent

Mon Iur. VI
1430 ~~Mets Mar.~~ 41

Zdrój Wzroj

~~Zdroj~~ Wzdroj

Wszdroy - rivulus

ca 1455. JA. XIV. 490.

285

ARCHTCMXIV str. 490 pk. r. 1455

(Wzdroy) = torrens Wzroy

Ac pratis, que

+ Torrentibus que alias wsdroije

1435 Kod Maz. L. 185.

Domino Stanislao, episcopo Plocensi suisque successoribus et ecclesie Plocensi de nostra liberalitate ducali ortum nostrum, quem ortulanus noster dictus Rutha possidebat prout in longum et latum est distinctus per nosque signatus et ab aliis ortis dimensuratus cum eodem ortulano et arca ac pratis ... pro wywariis al. Sadzawki ex eisdem Torrentibus quot sibi aut suis successoribusque

[to, tzn. na nadzieje ogród kościelny Kat. w Płocku]

placuerit infra limites prefati orti faciendis ... dedimus, donavimus et assignavimus graciose

Zdroj   Wzwój

Wzdroj = rivulus

~ ubi le fui nomen Jarogorium

Dominus dux dedit Stanislao decem mansos in terra Wysnewsi, rivulus, ~~vulgariter~~ [ola] Welgi wzdroy intrat flumium Lodwigowska

1428 MonJur. V 106

Wzrój ~~Wzroje~~.

misericordie habet tres species wzroye (pod tym latorosly) ~~dr. pol.~~ XV, ex. ~~Kazania Piotra z Miłosławia~~ R.XXV, 148.

~~Cf. Świętokrzyski dr pol. XV~~

~~Sc. Fl. I. 222. K. 216.~~

cf. Wzrać ~~Brückner Kaz. śr. w. 3~~

709

~~Rozpr. 25, str. 148~~

Wzdrój (zdrój, wzwój) = fons

rzeca pline ot *wsdroyą

fluvius ~~flumen~~ fluit a fonte leniter et quasi insensibiliter

~~Kq~~ 1461 ~~–6~~ Cf. Serm. 443.v.

Ecc XXIX benediccio illius quasi fluvius inundabit, z(s?) wsbyerze, et fluvius fluit a fonte, rzeca pline ot *wsdroyą, leniter et quasi insensibiliter, · neczuine, et filius natus est de virgine delectabiliter et impassibiliter

cayt. na W, F.H.

Wzrość

Brat gego mlodszy bądze wyączszy gego a gego szyemyą wzroszczye w rodi

(crescet in gentes)

BZ Gen 48,19

k.Pozn.: potomstwo jego rozwinie się w narody
rozwinie

Wuj.: rozmnoży się w narody

BTys.: jego potomstwo obejmie wiele szczepów

Wzrdść

Wesrzę na was a wsroszczecze y wsplo-
dzicze syę

(respiciam vos et crescere faciam)

BZ Lev 26,9

B Pow: obdarzę was płodnością
B 1632 uczynię was płodnymi
Wuj: rozkrzewię

Wzróść

W[r]zr[z]osł asscendit
~~wzrosł~~ - ~~ascendit B.~~
ca 1470 PramLub 249

(war. kal.: wyrosł) ~~1471 MPKJ V 13~~

(Jon 4, 6: praeparavit dominus deus hederam et ascendit super caput Ionae, ut esset umbra super caput eius)

pod wyróść z* 'stać się wyższym, wznieść się nad coś'

cf. Wyrość

Wzróść

Wsrozwschi = crescens R. xxiv. 862. XV med.

Sciebat enim quia per mortem
suam magnum fructum fidei
fecerat, sicut granum frumenti
[...] in terram seminatur, et mo-
ritur crescens Wsrozwschi, olenno multum fruc-
tum afficit

Vwsrozwschi

V, czusz rosklyczy,

(Jo 12, 25)

mikr. Berl.
k. 152 r

Wzróść - crescere

(Hamkal 53: vroscrie) me

Wzroscze jako descz [ž]cerenye ~~kzo~~ BZ Deut. 32, 2.

~~Wesczę na was~~, a wzroscze ib. Lev. 26, 9. Grzechi

~~nasze wzrosli asz~~ do nyeba ib. I Esdr. 9, 6.

(concrescat ut pluvia)

sim. Ca 1470

HamLub 53

2. o przedmiotach martwych
i abstraktach 'rozszerzyć się, powiększyć swoje rozmiary'

Pod popłynąć jest przen.

9202

~~Wzrost~~ Wzróść

Wsroscze concrescat (Deut ~~33~~, 32, 2)

(war. kal.: vroscrie)

ca 1470 Mam Lub 53

(Deut 32, 2: concrescat ut pluvia doctrina mea)

Wzniósć

Panye boze, ... złoscy nasze rozmnozoni na naszą głową a grzechi nasze wzrosli aż do nyeba

(delicta nostra creverunt usque ad caelum)

BZ I Esdr 9,6

Wzrucić cf. Wzrzucić

Wzruszać obicio

?Wzdruszać –

Non obicias mihi hoc postea ne ~~wzdru~~, wszdrusszay my thego potim ca 1428 Pr. Pol. I, 485.

Non obicias mihi hoc postea ne wszdrusszay my thego potim

410

Wzruszać 35d

obeszrzenya y syedlenya, nysz drvgy, a tako ow rospuszczony y tess nyedbayączy dla polepszenya y zbvdowanya dzal przez przyaczele vlosszony, wzrzvcza, a to po dlvgem czasye, dla ktorego obyczaya domownyk czastokrocz odtrączy syą od bvdowanya y polepszenya swego gymyenya. Przeto my cząc ten obyczay zatraczycz, vstawyamy, aby gdy bracza abo przyaczele blyszszy abo dalszy rozdzelayą syą, a wtem dzale bądą nyeszlyrocz przez trzy lyata y trzy myesyącze w mylczenyv a przed sadem tego nye wzrvszaly, wygyaszy vede

Dzial 45

(ad iudicium non provocantes
Sul 53: kv szondv nye pozywayącz)

oskonala przyczyna, dla ktoreyby dawnoscz bycz
ye mogla, tedy tako zamyeszka, przerzeczoną
awnosczą na mylczecz.

/111/. O dawnosczy lotrowskyey y zlodzeyskyey.

/G/dysz zlodzeystwo abo zboy dla wyny abo
yerczy vstawyoney podlug zaslugy przez zle
adzy bywa zatayono, tako, ysze zloscz takych
oznykow na vznanye rychlo nye mosze przydz, a
dy kto naprzeczywko gym chcze czinicz, tedy
aczy dawnosczą chczą odbywacz; przeto aby sya

Dzial 67

Wzruszać - suscitare

W wyelgem dlugo(d) (V.) stwary szą częstokrocz wzruszayą (V.) Sul. 72.

(pluribus pecuniis suscitantur, Dział 67: wyelky swar... o wyelky* dlwd pyenyadzy bywa.),

V yako gest szescadzeszągth, sto, dzyeszscze abo wyączszych pyenyądzy,

verte÷

V1 gdi tako wyelky dług...
nagle zapłaczon nye może bycz,
... vstawyono bycz oszczędzamy,
aby oszmynaczcze nyedzel
rok wpołyczono chowan alyfào
vstawyon był kv zapła-
czenyv

Wzruszenie - irritus

Ku wzruszenyu przewyedzecze slub moy BZ Lev. 26, 15.

sgowrdziczeli prawi mimi... a kw wsruszenyw prze-wyedsecze slvb moy (ad irritum perducatis pactum meum,

9203

287
Katuznt: roszerwyecze by vkladl moy)

Wzruszyć

Wzruszęśiy = irritus

Jesz

Jesz wychodzę (pro: wychodzi) z warg moịich, ne vezinę wzdruszono Fl. 88, 34.

(Pul: wzruszono,)

que procedunt de labijs meis non faciam irrita)

Wzdruszyć wzruszyć

Wzdrussą – demollient B.

1471 MPKJ V 104

Wzdrussą (wzr. kal. i skaza) demollientur (demolientur prostibulum tuum Ezech 16,39)

cf. Skazić Ez. XVI

ca 1470 MamLub 225

Wzruszyć - destruere

Ołtarz ten gorni wzruszył i spalył BZ IV Reg. 23,15.
(altare illud et
Jeroboam... excelsum destruxit)

9204

Wzruszyć

Vdzałał (sc. Manases) modlebne koscyoli na gorach wisokoscy, gesz bił wzrusził ocyecz.

geop (quae dissipaverat Ezechias, GlWrocł. 66r rossipał)

B2 IV Reg 21, 3

Wzruszyc

Wszedł wszitek lyvd zemski do koscyola Baal y wzruszily oltarze geop (destruxerunt aras eius)

B2 IV Reg 11,18

Wzruszyć - irritare

Uczynicie złe ✠ wydrzenia V Bogem a wzruszycie gi przez skutki rąk waszich BZ Deut. 31, 29. ✠

~~Ktoże lędź uwiązan, ucinają wzruszeni sie~~

(ut irritetis eum per opera manuum vestrarum)

V (leg. w widzeniu in conspectu)

9205

Wzruszyć - irritare

Czso pochodzą z warg mych nyeprzeczynyą rozruszono /Puł. 88,34.

Puł. 88. 34.

Wzruszyć

(Wzdruszyć)

576 Tako gim pomozi bog yſw|anti † iaco to ſwatczø czſo | pan Staroſta Scepanowi | vinø dal . ÿſzbi yego mir | wſdruſzil, abi Nepinowi | Cone wſøl . ÿ ſugno ÿyene | rzeczi, tego neuczinil . ani | kazal, ani ÿego ſlugi ani | tego wÿego domu zaſta|no ani tego vzitka mal | — — —

1404 Pozn nr 576
Piek VI nr 698

Wzruszyć

Wzdruszyc

Ozse Pan starosta Scepanowi vinę dal, yszbi yego mir wsdruszil, abi Nepinowi cone wsąl V. tego ne uczinil, ani kazał ~~1404 Piek.~~ 202.

1404 Pozn nr 576

V y* sugno, y yene rzeczi,

Wzruszyć

Golisz kto... syę zawyąże przi-
syąąą, nye vczini wszrvszonego v
slowo swego (non faciet irri-
tum verbum suum)
v (MamKal 44: wschruschono)

B2 Num 30,3

Wzruszyć

~~XXX~~

sch

Wschrzuschono = irritum 1471

MPKJ.V.27

(non faciet 'irritum verbum suum Num 30,3)

~~xxxx~~

1471 Mam Kal 44

W z r u s z y ć

wzruszony - irritus

słobi y przisyęgi gey (sc niewiasty) wsruszoni bęđę (irrito erunt)

BZ Num 30,16

Wzruszyć

Przetom posłał tobye dary: złoto a srzebro a proszą, aby przidącz wzrusził ślyvb (ut venias et irritum facias foedus), gysz masz s Basą kródem

BZ III Reg 15, 19

Wzruszyć - [<er>

Myłszy mila miluy wyernye]"
[u] wzy go szerw (?) zawsdy pewnye
wyernye myenym nyeprzemyenym
[ktho tho wzruschy dyabel bandze
pan gego duschi
Mac. Dod. 44 - dr. 1/2. XV w.
XV p. post. Mac Dod 44
Nehr. AS 222 nepisuje z Mac. wzdruschy

Wzruszyc

Gdisz bili w zemi nyeprzyaczelskey nye ofszem gich zwrzvcil any tako wzgardzal, abi zagynąli a wszrvszony vanil bich slvb moy s nymi (irritum facerem pactum meum cum eis)

B2 Lev 26,44

wzruszyć

Wzruszi słub, którymsem uczynił s nim (quod pepigi cum eo)

BZ Deut 31,16

Wzruszyć

Wzruszony - irritus

Uczynią wzruszony ślub moy BZ Deut. 31, 20.
~~Gdzież tło ... tę zawiąże przisięgą, uczy-~~
~~ni wzruszonego słowa swego ib. Num. 30, 3.~~
~~przisięgi gey wzruszoni będą ib. 30, 6.~~
(irritum facient pactum
meum)

9206

Wzruszyć

[i]sze są odeszl[y] nye[ktori]
mąszowye gdysz wz[r]uszil[y] nasz[e]
kazanye krolyowo doda[ynyé]
myast napusczą
(dissipaverunt mandatum regis)
BZ I Mach. 2,31

[Leop. poruszíwszy á wzgárdziwszy]

verte ÷

Naruszyć
Wzdruszyć

1471,
~~Fecit irritum i. e. violenciam cognicij irritum wszeruszono Num XXXI~~ 12, X.

~~Vdrvszyl~~ (wz)ruszył fecit irritum B.

1471,
[Fecit irritum] v⟨z⟩drvsyl, MPKJ.V, 26
(praeceptum illius fecit irritum Num 15,31) verte:
Num.XV
ca 1470 Mamdub 41

Wzruszyć
Wzdruszyć

Wzdruschil = dissolvit (pactum)

Wzdrussyl (war. kal.: wskruschil) dissolvit
1471
(qui dissolvit pactum numquid effugiet

Ezech 17, 15)

ca 1470 Mamdeb 226

Wzdruszyc wzruszyć

wzdrussylysczye a. przestapily - irritum fecistis B.

1471 MPKJ V 117

Wsdrussylysczye a. przestapily (war. kal.: przestampilisczę) irritum fecistis (irritum fecistis pactum Levi Mal 2,8)

Mal. II

ca 1470 Mamdub 257

Wzruszyć

wzdruszyć

Jaco czſo Jacub ſpawlem Coterbø bil | vyednan to yeſt Pawel yednane | vſdruſzil

Piek. nie notuje.

1406 Kościan

300

Naruszyć

Nolazwyą szą nyeqini, gisz okaa-
samy vymyslonymy myarthme
a dokonane rzeczi robyą szą
nsdrvszycz (mortua et finita
negotia molliuntur refricare,
Dział 27: rzeczy przeszle y tesz
sądem osądzone nyekakymy
vymysly navczyly szya vzdzy-
racz)

Sul 38

Wzdruszyć

kasdemv... chczączemv tho gysthe skazanye layącz, nagąnycz a wsdrvszycz albo othnowicz (volenti eandem sententiam avoquere et replicare, seu innovare, Dział 28: zdanye sądowe odnawyacz abo wsdzyracz)

Sul 39

wzdruszyć

~~Potthem przydzg Mykoloay~~ Mlothski
broth Falkow x wszdrwszyl v
a wsznowyl tę tho zalobę
(refucat et innovat eandem quaestionem)
v (Dział 29: chczal tę rzecz wzrwszycz) ⊗ ⊗

Sul 40

Wzruszyć – refricare

Mycolay chczal tą rzecz wzruszycz a o nyą czynycz

Dział. 29.

Wzruszyć 1.

22c

dzył dawnoscz przyiącz a o dzedziną wieczne mylczenye myecz. Potem przyszedwszy Mycołay brath młodszy Falcowy, chczał tą rzecz wzrvszycz a o nyą czynycz. Tedy my skazalysmy Mycołaya brata Falcowa w tey rzeczy nye slvchacz a pyrwsze skazanye sadzey mocz myecz.

/58/. O mlynarzv pospolytem myedzy bracząo

/F/ranczek, Falco, Indrzych trze bracza mayącz gednego młynarza, tedy Indrzych o nyektore vini mlinarza przed sądzą podług prawa pokonal. Potem Falco mlodszy brath przyszedwszy.

Dział.29

Nzobruszyć

Tarrą przeczyrzko themv vstavyenyv ... skazvgemy laicz nsdrvszony y proszny (decernimus irritum et inanem)

Sul 52

Hzobruszyć

Po szmyrczy oczczowey sinowye nye magą gego (sc. dziołu) wsdrvszycz (Dział 54: wzruszycz) obyczayem ktorymkole (divisionem rescindere valeant quoquomodo)

Sul 66

wzruszycz, ktorzy myedzy sobą oczczowa czascz rozdzelyą. Ale gdyby oczecz dzal vczynyl s synmy tym obyczagem, yaco pyrwey, a potem druga szoną poyął y myal s nyą syny gynsze, tedy synowie przy szmyerczy szony kv cząsczy oczczowey nye mogą przystąpycz, ale ta czascz szpadnye na syny wtorey szony. Aczlyby byli dzewky, tedy ma gym bycz obrządzono tym obyczagem, yako przedtym postawyono o posag. Gdyby dwa abo trze bracza myedzy sobą dzal vczynyli, a potem geden s nych vmarl, tedy any bracza any dzeczy brata

/132/. O dzale oczezowskyem.

/V/stawiamy, gdy masz po smyerczy szeny swey swego syny oddzely z gymyenya, kterymto dzalv nye mogl odmowycz, a gdyby taky dzal przed nas abo starosti naszego nye byl vczvyrdzon, po smyerczy oczczowey synowie taky dzal moga

Dział. 54

Wzruszyć - rescindere, refricare, irritare

Any bracza mayą smyecz wzdruszycz thentho dzal Sul. 67. ~~Kaszdemu chczączemu tho gysze skaranye wzdruszycz bącz mocz zapowyedzana 39. Tho skarozemy bicz wzdruszone a prozne 76.~~

Gdy obwa [albo trzey] V. bracza roszdzal myedzy sobą vczynyą, any bracza ostala w zyrocze, any synowye bratha, gych vmar-

verte -

wop mayą smyecz .wsdrwszycz (nec filii fratris praesumant rescindere, Dział 54: nye mogą wzruszycz), any bądą mocz then tho ązal

Sul 67

Hardłuszyć

Vstawyamy, ysz gdyby mowyce gych (sc. dziewek) rozgorszy thako pyenyądze oth stryow... pothe slvbem nye-rozącza czeszczy na nye slvsza-yączych koknykole, lvbo przes rakoyemske wpszespyeczenye, lubo ktorimkole ginszim obi-czoyem thaky slub myedzy ye wnydze..., tho skoszvyemy

verte ÷

Sul 76

bicz wsdrusząone a prosząne
(decernimus irritum et inane),
nisz wsdy przerzeczone dzewky
wrocaicz szą moyą k gych
dzedzynnym częsczzam mymo
slvboy

Sul 76

Wzruszyć w

~~1469~~ Quod

quod si divisionem Andreas cum fratre suo iuniore modo quocumque inter se reiicerent a ~~alias~~ wzroschylyby ita tamen, quod Nowossyelcze sibi Andree divisione perpetua non cederet,

17/ AGZ XVIII, 25

1471

Archiwum bernardyńskie T. XVIII i

Zap. sadów Przemyskich

R 1471. str 25.

30

Wzruszyć

Agnes yeßt szya szvolyla y roszdelila cum Agnete ... zakloath triginta mar-carum ...yestliby wszdussyl (pro wszdruszyl) przes ten szaklath then prepathl triginta marcarum et hoc factum est in bonito iudicio

1482 RKJ 3/t VII 60

Wzruszyć!

[redacted]

commota wzruszyła

1466, R. XXV, 140.

<sic> sunt membra

~~Brückner Kaz. ärm. 2~~

~~Rozpr. 25 str 140~~

~~Patr. t. 2 9 s. k. 109.~~

~~Kazania Piotra z Miłosławia~~ 318

~~Odpis Mikołaja ze Star. Radomia r 1466~~

Warruszyć

Tedy oni wszistczi za geadno kuzikną, a syebye ponąkayącz wzruszaili syą na nye (se mutuo cohortantes persecuti sunt eos)

BZ Jos 8,16

Wzruszyć się - pergere

Joab... przebraw mąsze przesylne ze wszego Israhela, y wzrusził syę przeciw Syrskemu BZ I Par. 19,10. ~~Wzruszili syę na nye (persecuti sunt eos) ib. Jos. 8, 16.~~

Joab... przebraw mąsze przesylne ze wszego Israhela y wzruszi syę przeciw Syrskemu (perrexit contra Syrum)

9207

Wzrzeszenie
Wzdrzeszenie

Item ne zapowerdal Thomislawe fdzreschena, anysz ge scodi vernyl

1395 (Leksz. III → № 1292.

wg Kościow w 28
pod Wrzesznie

Wzrzucać - irritare [?]

Thy przywyleye (proozne czynymy, karzymy, wzrzyczami (~~pro kazuszami?~~) y odrzywami Sul. 28.

cassamus, irritamus et revocamus

Świet. 16: takye to lysty odwolawamy y kaszemy ge za nycz dyerz

H 63-5

Wzrzucać 35d

obeszrzenya y syedlenya, nysz drvgy, a tako ow rospuszczony y tess nyedbayączy dla polepszenya y zbvdowanya dzal przez przyaczele vloszony, wzrzvcza, a to po dlvgem czasye, dla ktorego obyczaya domownyk czastokrocz odtrączy syą od bvdowanya y polepszenya swego gymyenya. Przeto my chcząc z ten obyczay zatraczycz, vstawyamy, aby gdy bracza abo przyaczele blyszszy abo daleczy rozdzelayą syą, a wtem dzale bądą myeszkacz przez trzy lyata y trzy myesyącze w mylczenyv a przed sadem tego nye wzrvszaly, wygąwszy

Dział.45

Sul. 1 n. AKP. V. 34 (402) A

/110/. O pospolytem dobrem.

/V/stawyczny̆e pospolstwo czyny czastokrocz rostargnyenye, w ktoremszeto bracza abo gynszy przyaczele na gnyew abo swar czastokrocz przy-
45/ chodzą a tako w szkoda vpadayą. / Wiele ludzy wząly to w obyczay myeszkacz w osobnosczy swych domow abo syedlysk, czascz, ktora na nye slvsza z rozdzelenya oczczyzny, a to przez przyaczele, aczkole tego dzalv przed oblycznoscz krola abo xąndza nye przywyodą. Ale [czastokrocz syą przygadza, ysze geden pylnyeyszy gest syebye

Dział. 44-45

Wzrucać - abjicere

Ow rospustnicy, y lecz wzedbayący, dał porzec, porzucenie własny wzruwora Świad. 45.

Wrzucić

Wzr(z)ucić

Wszrucrycz = proiciens | R. XXIV, 359. XV med.

Alia membra (sc. episcopi) in lotum proiciens, alia (mutw.) in campum proici mandavit (sc. rex)

k. 13 v

Wzrzucić !

Wzdrzucić

W

Proeo,

30... [quod Iwan] filius tuus [in equi-tavit in bona regalia et] Tenutam nostram Drohobicz violenter, [super] est super me erectus alias wszdrzuczyl armis et verbis inhonestis super me capitaneum terre 1469 MAGZ XVII, 3

Archiwumbernardyńskie. T. XVII

Zap. sadów Przemyskich

R 1469 str 3.

1

Wzrucić dul 87: ali mopl 1424 – pozr 'ten targ 1

2Ca

pyacsdzesyąt grzywien, a druge pyenyądze słu-
był gemv zapłacsycz na pewne roky. Potem Ian
nyedopłacsywszy ostatka pyenyądzi za dzedsyną
Franczkowy, dzerszał s spokogem dzedziną za
cstyrzi lyata, potem na konyczy czwartego lya-
ta Ian kładł ostatek pyenyądzy Francskowy. [Te-
dy Franczek gdyss mv syą tako długo[1/] zapłata
nye sstała konyecsna, chczał targ wzrsvcsycs.]
Tedy my chcząсs pokoy myecs myedzy semyany,

1/ Tu pisarz wypisał wyraz "włokło", który jednak podkropkował jako błędny.

Dział.26

AKPr. II 27(42) ✓

Wzrzucić - rescindere

Franczek chciał targ wzrzucycz Dział. 26.

Wzruszyć 21

gdy bracza abo 28/ syostra z bratem oczczyzną badą oddzeleny, a ktemv przyzwalą abo / geden z nych przyzwoli, tedy drugy potem nye mosze wzrzvczycz, ale ma trzymacz tako, yaco drvdzy, wygyąwszy o cząscz, czsoby nany przyslvszala, o tą mosze mowycz. Aczlyby bracza abo brath, syostra w oczczysnye nye byly rozdzeleny, a tako aczby myely lyata rostropnosczy, tedy vstawyamy, aby w tey dzedzynye, ktoraby byla nagabana abo gdze gyndze przez wosznego lystem

Dział. 27-28

eandem sententiam retractari (!)

Iul. m. AKPr II 18 (44)

Wzrzucać

Quando Opole wstranczono et ministerialis noluit post ipsos transire, sed eis (~~...~~) dedit terminum ad iudicium regale, tunc Nossala transivit una cum suis hominibus contra, cum suo opole. Tunc ipsi wz(r)zuczili (~~...~~) ~~post~~ ipsos, za nimi, in silvas et circa silvas

~~miostrady~~ 2. (viz)   1399 Pozn nr 413

wzrzucić

p. też wdrzucić

Wzszed... v. W~~zsze~~d... Wzejść

Wzwiestować cf. Wzwiastować

Wzwać cf. Wezwać

~~o, ś, tt~~

Wzwalenie

wzwalenye od smyecha

walgia XVp. post PrFil.V, 10.

~~Śrec. XVI. N. 12~~

Br. śr. st. p. Nr. 10

Brückn Prfil 5 10

w XV p. post.

343

Wzuczyć

~~vzucę, vzučy,~~ vzučyć ~~wz...yć~~

(~~uče~~)

vſzuczycie
(advertitis) | JA.IV,94.
~~AJ.IV,94.~~

ca 1500

verte –

~~Orl. Poln. Gl. II. f. 1b~~

~~244~~

Et nisi hanc, de qua loquor,
petulenciam (~~czwyrnoscz~~) in ali-
quo vestrum advertitis, wzu-
czyczye, statim admonete,
vpomynaycye, ne cepta pro-
grediatur, sed de proximo
corrigatur

Wzwalić W

√ Nicolaus fera intereniit in nocte [et] interimens deuoluit wlg. wswalil super Mathiam pro cuius capite daverncy idem Mathias penas et caput exsolnit

1430 St.ppp.

~~Helcel~~ II № 2336

~~Krak 1430.~~

~~516~~

√ Mathias colonus de Dampnyky kmetho habet terminum verte-

Wzwiać

~~Wiać~~: flo — decyzja SU

Spadł deszcz, przyszły potopy, wz<w>yały (!) wiatrowie [descendit pluvia, et venerunt flumina, et flaverunt venti] Rozm. 285.

Cf. Bić

Kn : wz<v>yały

Wzwiastować = annuntiare

I wzwaslują (nebosa) sprawedlnoscz iego Fl. 49, 7, (annuntiabunt)

Sim, Puł

V, bo bog sódzą iest

V (adnuntiabunt)

Wzwiastować narraverunt

Wprziszłyszo* apowedzely albo
roszwastowal(i) panu yego* wysz.

~~c. 1420~~
c.1420 R. XXIV, 82.

crkdj ~~erszszszo yeszth drało~~

Jag. nr. 1299. k. 1.3 (Mat 18,31)
Br. Kar. św. I. 45.

Rozpr. 24 str. 82 pocz. w. XV

2397

venerunt et nunciaverunt
verte

domino suo omnia que
facta fuerant (Mat 18,31)

mikr.

Kodeks
Berliński

Wzwiastować

XV wiek

Wzwyastowan = annunciatus / R. XXIV, 360.
132v

Johannes inter omnes sanctos maior... Quis sic gloriose ~~...~~ -
-mu annunciatus est?

wzwiastować

Wzwiestowaé - annuntiare

Szrodzyczye szę, acz wam wszwyeszczę (annuntiem) czso
na wam przydz BZ Gen. 49, 1.

w naposzlednyeyszych dnyoch

(ut adnuntiem ... vobis)

9212

Wzwiastować 1

Describit ewangelista, quibus hominibus ... hec natiuitas annunciata fuit yest było wzwyastowiono

XV med SKJ V 261

Kazniastować 2

Iste angelus fuit Gabriel, ... qui virgini annunciauerat ipsam filium dei concepturam, ysz był pannye kazyastowal, ysz ona począcz myóla, et parituram. Iste angelus videns esse adimpletum, quod prius annunciauerat, ysz sze było napełnyło,

verte ÷ XV med. SKJV 261

tho cso on warryastoral

Wzwiestować - annuntiare 3

ysz sie było napełniło tho czo
on wzwyastował - (videns) esse
adimpletum quod prius annuncia=
uerat -

1/2 XV skrg r 2, 61

XV med

Wzwiastować - nuntiare

~~Thocz, czo prorok powyadal, pothem angyol wszw... wszwasthowal,, St.~~

wszwyasszthowal

XV p. post. R. XIX 51

V(PF IV 593: szwyastowal)

inny rkp., PF IV 593: szwyastowal

Thocz czo prorok powyadal, pothem angyol wszwyasszthowalV, ysz szya bywal narodzycz pan

Wzwiastowai

Angyol Gabriel k nyey posłan, by yey thy dary wszwyasstował
R. XIX, 56.

XV p. post

ieny ist. szwyastował
R. XXV 211
1 453

V (R XXV 211: by... szwyastował)

Wzwiastować

Wzwiestować - annuntiare

V Yze

V Xpus nyebyeskymy głosmy

(wzwyestowany w czele, yest od lyudzy rozgnyewan Puł. 96, arg.

V Ten psalm powyada,

Puł.

J. S.

Związać (?) ligare

Kiedy będę umęczon na krzyżu, z moją duszą stąpię do piekła i wzywyarą starego nieprzyjaciela djabła [et ibi Leviathan ligabo] Rozm. 169

(Wzwiązać) Wzwięzać

Wzwyązałem V na nye (sc. książęta kapłańskie) srzebrso y złoto

V (appendi)

B2 I Esdr 8,25

Wzwiązać - illigare

Jedi wezzmę drwa y wszwyązę (suit imposuit) na Ysaaka BZ Gen. 22, 6. Wzwyązałem (appendi) na nye srzebro y złoto ib. I Esdr. 8, 25.

ku przebitku ; na swego syna

(sc. Abraham)

9208

Wzwiedzenie

Wżrgodł pan bog s prochu wszelkye drzewo krasne ... a tesze drzewo szyrota ..., a drzewo wzwiedzenya dobrego i slego (lignumque scientiae boni et mali)

Bz Gen 2,9

Wzwiedzenie - scientia

Z drzewa wzwyedzenya dobrego i zlego nye gedz.
BZ Gen. 2, 17.

(de ligno autem scientiae boni et mali ne comedas)

9209

Wzwiedzieć

Esze to wzedczaw rędcze yest bribezal

c. 1400 MittÖst. ~~LT 459~~

ca 1400 CyzWroc

Esze to wz<w>edcsaw (leg. wzwiedziaw), * rędcze yest bribesal (leg. przybiesiał) Vrban

Wzwiedzieć

883 Alem trzeczego dna neymal Jaco wſzedzaÿl yſſzeyth ſzlodzeyſky taco gẏ themu | wrodzyl othcokogy ymal *et* they rzeczẏ | ſzlodzeyſkey wſzythka neymal [*terminus*]

[z<w>

1424 Kal nr 883

v (pro wszwedzyal)

v (pro ~~yst~~ yesth)

Wzwiedzieć

Gynako po mnye nyewszwyesz,
doyzth thy szuo, yz thesz.

Aleksy w. 82

Wzwiedzieć – experiri

√wzwyescz – experiens

med 27.22v
½ XV √Skryv 279.

Ideo etiam angelus, dum virgo quereret, quod fieret istud, respondendo dixit: Spiritus sanctus superveniet..., obumbrabit tibi. Quasi diceret: Quid a me queris, quod in te mox experieris√

Hamiedźwieć — ob. Niedźwiadł

Potem ... wipuszczył (sc. Noe) gołębya, abi wzwyedział V yuszli woody przestali na zemy

V (ut videret)

B2 Gen 8,8

Nawiedzieć

Tedi Noe przespaw sąą z
onego napyczya y nawyedzał
czso gemu syn vczynyl
gego mnyeyszy
V (evigilans autem Noe ex
vino, cum didicisset)

B2 Gen 9,24

Wzwiedzieć

On (sc. sługa) względał na
nyę (sc. na Rebekę) taiemnye,
chczał wzwyedzecz√: uczyny-ły
bog przezprosszbę gego czyły
nyczs

√(scire volens)

B2 Gen 24,21

Wzmiedzieć
(sc. Rachel)
Tedi yą | vszrzal Jacob a
wzmyedzal V | ze gest syostra
gego vyeczna
V (sciret)

B2 Gen 29,10

wzwiedzieć wzwiecieć

Rzekłasta Moyszesz a Aaron ku wszitkym synom israhelskym: wyeczoor wzwyeceyeV, ysze gest was pan wywyooll z szemye egipskyey

V(vespere scietis)

B2Ex 16,6

Wzwiedzieć wzwiecie

Czterdzieści lat wzesznyecze nyeprawosci wasze a wzwyecze pomstó mó (scietis)

B2 Num 14,34

Wzwiedzieć wzwieść

Pakli nową rzecz vczini pan, zebi otworzocz zemya vsta swa polknąlabi ge y wszitki czso k nim przislvchayą y padlibi za zivota do pyeklo- wzwyecze, ze są* vzro- goli panv

V(scietis) B2 Num 16,30

Wzwiedsieć wzwiedzieć!

Proszę, abyście tu zostali tey to noci, żebych mogł wzwyedzeć czso mi lepak odpowye pan

(scire) obsecro, ut hic maneatis etiam hac nocte, et scire queam quid mihi rursum respondeat dominus) B2 Num 22,19

verte -

Hzwiedziek

Mowil iest pon kv Moyszeszovi rzekącz: acz was wzwyedzą Madyansci nyeprzyacziele sąącz V, zbycze ge V (hostes vos sentiant Madianitae)

B2 Num 25,17

wzwiedsieć   wzwiedział, by

Nyewyasta, gdisz bi czso slvbila, a zawyązala syą przisyągą sąącz w domv otcza swego a gescze wyekv dzewczem a wszwyedzalbi oczecz slvb/y to czosz iest slvbila y przisyągą gesz to zawyązala dvszą

Verte: B2 Num 30,4

V(Kg. 4

Wawiedzieć

Aby wzwyedzeli wszitkich zemy lvdse V przesilnó rąká bozó

V (ut discant Omnes terrarum populi)

B2 Jos 4,25

Wzwiedzieć　　　wzwiem

~~Pros~~ Rzecze Dawid ku kro-
lyowy moabskemu: proszą cye-
bye, abi bidlyly ~~do~~ oczyecz
moy a matka moia s wamy
oloiąd nye wzwyem, czso se
mną pan uczyny (donec sciam
quid faciat mihi deus)
BZ I Reg 22,3

Wzwiedzieć

Wydsącz, ysze przyszedł Saul po nyem na puszczą, posłał (sc. Dawid) łazęki swe y wzwyedział (~~didicit~~), ysze tam przyszedł Saul (misit exploratores et didicit quod illuc venisset certissime)

B2 I Reg 26,4

Wzwiedzieć

Nynye wzwyeszl/ cszo vczinij slugą twoy

V(scies)

BZ I Reg 28,2

Wzwiedziei- cognoscere, scire 9210

(cognoscere)

Nye gnyewaij syę s tego, yzem chcyal wzwyedzecz
rod twoy BZ Job. 5, 19. ~~Szukayącze my zonie, iacz~~
~~ma wyeszczbą~~, acz k nyey poydę, ~~a wzwyem~~
~~(scies labor) przes nyą ib. I Reg. 28, 7.~~
~~Nyenye wzwyesz, czso uczinij sluga twoy ib. 28, 2.~~
~~Acz wzwye (vident)~~, umarly Thobyas ib. Tob. 8, 14.
~~Na tem wzwyecze, zecz bog poslal nyę iest ib. Num. 16, 28.~~
~~Acz was wzwyedzą Madyanszcy nyeprzyaczele sęgcz,~~
~~zbyczę gę ib. 25, 17.~~ Tedi Noe... ~~wzwyedzal (didi-~~
~~cisset), czso gemu ucziny gego mnyeyszy ib. Gen. 9, 24.~~
~~Aby wzwyedzely (discant) wszitkich zemy ludze~~
~~przesilną rękę bozą ib. Jos. 4, 25.~~
~~Wzwyedzawszy (movens) swoy stan Abram (transiens) ib. Gen. 13, 18.~~

verte!

Wzwiedzieć

Rzekl Dawid ku Joabowy a ksyążątom ... : zlyczcye Israhel od Bersabee asz do Dan y przinyescye my lyczbą, abich wzwyedzal (ut sciam)

B2 I Par 21,2

Wzwiedzieć wzwiedzę

Nye wzwyedzą naszi nyeprzy-
iacyele any syą obumnymaią V
az mi przidącz myedzi ge
y zbygemi ge
V(nesciant et ignorent)

B2 Neh 4,11

Wzwiedzieć

Posły gedną z dzewek swich
acz wszyetk vmorłły Thobo-s
akich gy przede dnyem
pochował

(sc. Raquel)

(videat si mortuus est)

B2 Tob 8,14

Wzwieść

Wzwycz powrozy twardymy = disce(!) nervicis funibus | 1471, MPKJ. V, 34.

Wzwyka>cz disce (decipe eum, et disce ab illo in quo habeat tantam fortitudinem Iud 16,5)
V, sc. Samsonem co. 1470 MamLub 60

Wzwiedzieć

wzwycz powroszy twardi my - disce nerviceis funibus B.

1474 MPKy V̄ 34

uwiązany imp.

mówi Samson

Leop.: Gdyby mię siedmią powrozów żyłiastych jeszcze niewschłych ....

Judic. XVI

Wzwiedzieć = scio

Gdy wyna [w]wzwyesz Vzony thwey, zadny czye lekarz nye vleczy. ~~IX~~ ½ XV R. I. XI, III.

XV p. post.

V (quaeras postquam sciveris crimen)

Wzwiedzieć = cognoscere

Ociec wzwiedząc [nie] odmowił natemmiast tego [pater... non contra= dixit cum factum hoc cognovit] Rozm. 28.

Wzwiedzieć

Herod... to wzwie od dziewki, ktoraź rozgniewawszy się i odstała od swego pana Rdm. 106.

Wzwiedzieć = accipio

Za [illegible] Krzyk wielki pobudził wszytek dwor, jakoby krol już umarł. To usłysząc Antypater radował sie silnie... Wzwiedziaw to Herod więcej płakał (zawołał) radowania synowa, niźli swej śmierci [quod cum accepisset Herodes, gravius tulit exsultationem filii, quam mortem] Rozm. 110.

Wzwiedzieć

A jako ludzie wzwiedzą (wzvyedząc), iże Jesus tako dziwną rzecz uczynił, poczną mowić niektorzy [sed cum hoc ad homines fama devenisset, factum tam mirabile Jesus quod fecisset] Rozm. 137.

Wzwiedzieć = cognosco

Gdyż są to wzwiedzieli ludzie tego kro=
lewstwa, posłali k niemu wszytko krolew=
stwo [et cum cognovissent eum viri loci il=
lius] Rozm. 352.

Wzwiedzieć = cognosco

Biskupowie już są byli dali przykazanie, gdzie by kto wzwiedział, ten by ji miał ukarać, a by ji jęli [dederant autem Pontifices et Pharisaei mandatum, ut si quis cognoverit, ubi sit, indicet, ut apprehendant eum] Rozm. ~~XXX~~ 442.

Wzwiedzieć = cognosco

Gdyż jest wzwiedziała wielka tłuszcza żydow, iże miły Jesus był w Betanii, przyszli tamo [cognovit ergo turba multa ex Judaeis, quia illic est, et venerunt] Rozm. 444.

Wzwiedziec

wzwyedzawszy - compelto B.

14H MPKyV 133

Wywiedzieć

Wzwiedzieć kogo, co

Pilat kazał wszytkim pozwawiać miłego Jezu- crista chcąc wzwiedzieć wszytki, ktorzy w jego śmierci korzyścili Rozm. 805.

Wzwiedzieć

Rzecze Moyzes: na tem wzwye-
dzie, zecz bog posłał myę iest,
abich vczinił wszitko czosz
vidzicze

V(in hoc scietis)

B2 Num 16,28

Wzwiedzieć wzwiem

Bądą o tobye mowyącz ku
oczczu memu a czsokoly
na myem wzwyem tobye
powyem/a stało syą
/(et quodcumque videro
nuntiabo tibi)

B2 I Reg 19,3

Wzwiedzieć wzwiesz

Tocz przeto mowy pan w tem wswyesz, ysze gesm yo pan (in hoc scies, quod sim dominus)

BZ Ex 7,17

Wzwiedzieć = percipere

Słowa moja vszima wzwedz, gospodne Fl. 5,1 (percipe).

V(percipe, Puł: vsłuchny)

Hzwiedzieć

wzwiem

Szukaycye my szom, iasz ma wyeszczszbó, acz k nyey poydó, a wzwyem / przesnyó, V (Sciscitabor)

BZ I Reg 28,7

Wzwiedzieć

Wszaco wzwedző V wszitcsi gisa czinó lichoió

V(scient, Pul: wyedzą)

FL 52,5

Wzwiedzieć = ~~[illegible]~~ scire

I wzwiedzą‖, iże bog panowacz będze Fl. 58, 15‖(scient).

‖(scient)

V sim. Puł

Wzwiedzieć się

Nic nie jest tajemno, czego by nie wzwiedziano [nihil enim est occultum, quod non scietur] Rozm. 211-212.

Wzwiedzieć = cognosco

Tako niewiasta... wzwiedziawszy, iże miły Jesus siedzi za stołem u(y) Simona, wziąwszy słojek drogiej maści, stojęcy s tyłu u jego świętych nog i poczęła łzami jego święte nogi umywać [ut cognovit] Rozm. 319.

Wzwiedzieć

Święty Piotr... od wielikiej żałości... zaprzysiągł się nie jeść ani pić ani spać, aleź by wzwiedział, iż by mu ten grzech odpuszczon

Rozm. 700.

Wzwiedzieć

A oni rzekli [sc. ku Judaszowi]: ... po=znasz, coś uczynił, zdradziwszy ji a myto wziąwszy zań, ować wzwieść, coć się ma za to przygodzić Rozm. 761.

Wzwiedzieć

Toko potem wszyedszawszy V
Szay stan Abram przyszedł V
y przebiwał podle doli
Mombre
V(movens igitur tabernacu-
lum suum Abram venit)
V (Stary Testament Cardy: wzdwih)
B2 Gen 13,18

Wzwielbić – magnificare

V A nye bądzcye (cye) smątny, bocz pan wzwyelbyl (clarificabit) (co) ~~was~~ (uwoy) BZ II Esdr. 9,53. W ~~tem dnyu~~ wzwyelbił ~~gest pan Jozue ib. Jos.~~ 4,14.

V Bocz ten dzen swyąti bogu,

9211

Wzwielbiać

W tem dnyu [wzyel] wzwyelbil gest pan Jozwe przed wszitkim Israhelem, aby syę (—) gego bali iakosz syę bali Moyzeszo-

V (magnificavit)

BZ Jos 4,14

Wzwieść

Nye wzwyodl|bich V kopya swego przecyw gemu

V (non levassem)

B2 Yudith 11,2

Wzwieść

-śm. wzwiodli

Ysze gesm pan bog, wasz, kto-ryszem wyrwyodl was z yącstwa egipskyego a wwyodl gesm w*zszemyę na nyąszesm wzwyodl ręką /swą, abich yą dal Abramowy a ~~Iza~~ Isa-akowy

/(super quam levavi manum) B2Ex 6,8

Wznieść

Wznyedz V ręką swą na-

szemyą egipską

V (extende)

B2 Ex 10, 12.

Wzwieść wzwiodę

Tak my bądź pan mylosczyw, isze nye wzwyodą/ rąki mey na maszonego boszego

V(ne extendam)

B2 I Reg 26,11

Wznieść -ś wzwiodłś

Rzekłesz gym (sc. synom israhelskim), aby wnydąc y władnęły zemyą na iąsesz wzwyodł V ręką twą, aby ią dał gym

V(levasti)

B2 Neh 9,15

~~W~~

~~a b c ć d e f g h ch i j k l ł m n ń o p r s ś t u w z ź ż~~

Wzwieść

V cum ad juramentum prestandum iverunt ad crucem, veveniens ministerialis a cruce, recognouit, ~~qd~~ quod quinquies per tres juravuerunt et unus sublevatus est a ~~...~~ wswyedzon a cruce.

verte

1470 Stpp.

~~Helcel~~ II № 4026 1068

Krak 1470

Hzwieść rzwiadł

Vdzolal (sc. Manases) mo-
dlebnę koscyoli ... y rzwyodl[?]
dtarse Baalam

V(erexit)

BZ IV Reg 21,3

Wzwieść - exstruere, erigere, sublimare

Mam 101

Bog... skłonił nad nami wglotwyerdze przed krolem perskim, abi nam dal żiwot, a wzwiodł (sublimaret) dom boga naszego, a wzwyodł gego puszki (extrueret solitudines) ib. I Ŝdr. 9, 9. Jadź Jacob wzwyże kamyen y wzwyodł (erexit) gy na znamyę ib. Gen. 31, 45. | Tu są słoe czwyordze wzwyedly (castrametati sunt) ib. I Reg. 17, 1.

V Fylystinowe ... przyszły do Sochot ...,

9215

Wznieść wzniósł

Przetoż rano wstaw y wsząl (sc. Jakob) kamyen, gensze bil włozyl pod swoyǫ głowǫ, y wzwyodl gy na znamyǫ (erexit in titulum)

B2 Gen 28, 18

Wzwieść

Tedi Jacob wezmye kamyen
y wswyodl gy na znamyą
(erexit illum in titulum)

B2 Gen 31,45

Wznieść wzniódł

Ten to kamyen, genze gesm wzwyodl na znamyę V, bądze zloti dom bozi

V (erexi in titulum)

B2 Gen 28,22

Wawieść

jeśm wawiodł

Ten to kamyeyn, gensze gesm wswyodł V, będże szwyadek myedzy mną a myedzy tobą

V(erexi)

B2 Gen 31,52

Wznieść wzwiódł

On (sc. Jakub) wswyodł kamyen znamyenyti na tem myesz-czye, gdzesz to z nym bog mowył V(erexit)

B2 Gen 35, 14

wzwieść

Nye opuscyl nas bog asz sklonyl nad namy mylosyer-dze przed krolem perskim, abi ~~dat~~ nam dal szywot a wzwyodl dom boga na-szego a wzwyodl gego pustki (ut... extrueret solitu-dines eius)

B2 I Esdr 9,9

Wznieść

wzwiodli

Wzwyodli V - lyvod dom boży
(elevaverunt populum
et domum Dei)

V (leg. wzwiedli sc. krolowie
i wodzowie)

BZ I Esdr 8,36

Wzwieść:

Nye opuscyl nas bog asz sklo-
nyl nad namy mylosyerdse
przed krolem perskim, abi
nam dal zziwot a wzmyodl
dom boga naszego a
wzmyodl gego pustki (ut da-
ret nobis vitam et sublimaret)

verte÷

BZ I Esdr 9,9

Wwieść

Bog ... wzwyodł √ duch swoy
nad zemyą
√ (adduxit)

B2 Gen 8,1

Wzwieść 2

Pan wzwyodł V wyotr wyeyącszy (pro wrzący) ten wszitek dsyen y nocz

V (induxit)

B2 Ex 10,13

Wzwieść - inducere

Wszitkę nyemocz, ktorąsz gesm poloszył w Egipcye, nye wzwyodę na czę BZ Ex. 15, 26. ~~Ataa wzwyodl wyatr wyeczpeczny ib. 10, 13.~~ Bog... wzwyodl ~~(poddnał) duch swoy nad zemyą ib. Gen. 8, 1.~~

V (non inducam super te)

9214

Wawieść wzwiodł jest

Bog gest wszedł ffarao z woey
a s geszczczy gego w morze
y wzwyodł gest / na nye
pan wodi morskye
(reduxit)

B2 Ex 15,19

Wzwieść
Ep.
Venarth granyczną vodą *wsswådal (=wzwiodł) przez prawa trzemy rowy w swogą dzedziną szilą mocą 1401 Hube Zb. 99.

Wzwiesé

.. et sic actor ut reum reduxit abine

wzwyodll - - - ~~Arch. B. XI.~~

1434 AGZ. XI. 83

verte ÷

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap sadów sanockich

R 1434 str 83

53

~~Wzwięść~~ Wzwiędnąć

Sed et unicus filius eius Myesko in primo obertatis flore veneno emercuit, gl. extinctus est, periit evanuit, wswathl.

XV med. Gl Winc 148

Wrwięzać cf. Wrwiązać

Wzwirać cf. Wzwierać

Wzwirchu cf. Wzwierzchu

Wzwodzić

Poraclitus

√ Wszwodzeny = retrahuntur | 1466 | R. XXII, 19.

k. 247

Iusti labuntur credendo, sed retrahuntur gl. remouentur sc. a peccato v

Wzwolenie

vwszwolenye - deliberacio

~~(por. czes. vzvoliti)~~

c1455. JA.14. 494.

566

~~ARCHIWUMXIV str. 494~~ ~~ok. r. 1455~~

Wzwolić

Wszwoloni

k. 45

ca 1420 R XXIV 84

Pater ... misit filium suum in priwilegium adopcionis vlg na przywiley, na wszwoloni

Wzwolić

bohemizm ?

~~wzw~~ vszwolilismy - decernimus

(por. czes. vzvoliti)

c1455 JA 14, 494.

568

~~ok. r. 1455~~

~~[illegible]~~

Hzwotać

Wszitek lyud zemski raduyϕ syϕ a trϕbyϕc w trϕbi, a rozdarszy odzenye swe y wzwola (clamavit)

BZ IV Reg 11,14;

Hrzmotać

Przyszly stroyçczy synow izrahelskich i wzwolały vociferati sunt) ku ffaraonowy

BZ Ex 5,15;

Zawołać

Wzvolalo (clamavit) wzitko sebranye wyelykim glosem

BZ II Esdr 9,10;

Wzwołać

Tak stoiąc Rapsaces wzwolal (exclamavit) wyelykim glosem

BZ IV Reg 18,28;

Wzwołać

Sluszebnyk wzwola (insonuit) po wszitkey woyscze

BZ III Reg 22,36;

Wzwołać

Gdisz ona (*sc.* niewiasta) poydze chczφcz przinyescz (*sc.* wody), wzwola (*sc.* Achab, clamavit) za nyφ

BZ III Reg 17,11;

Wzwołać

Wzwolal (sc. pan, exclamavit)

ku mϕszowy boszemv

BZ III Reg 13,21;

Wzwołać

Tedi wzwola (lamavit) Dauid k lyudu

BZ I Reg 26,14;

Hawiołać

Gdysz zabrzni zwyφk trφbny...,
wzvola wszitek lvd wolanim
przewyelikim (conclamabit
omnis populus vociferatione
maxima) a mvri myeskye ze dna
syφ przewroczφ

BZ Jos 6,5;

Wzwołać

Synowye Izrahelszczy... bogely sze wyelmy y wzwolaly (clamaverunt) wyelmy ku panu

BZ Ex 14,10;

Wzwołać

Wzwola (vocavit) angyol bozy lepak Abrahama

BZ Gen 22,15;

Wzwołać - vocare

Y wzwoła angyol boży lepak Abrahama BZ Gen. 22, 15.

9217

Wzwołać - ~~vocare~~, clamare

~~U wzwoła angoł boży lepak Abrahama BZ Gen. 22, 15.~~ Wzwoła na nyǫ (clamavit post tergum ejus) BZ III Reg. 17, 11. ~~Wzwołał wyelikym głosem ib. IV Reg. 18,~~ 28. Wzwołały wyelky ku panu ib. Ex. 14, 10.

9216

Wzwołać

Wzwolal (exclamavit) Iozaphat y zrozumyely ksφszφta wozowa, ysze nye <jest> krol israhelsky

BZ III Reg 22,32;

Wzwołać

Gdisz krol poydze, wzwola (*sc.* prorok, clamavit) k nyemu

BZ III Reg 20,39;

Wzwołać

Wzwolaly (sc. kapłani, clamaverunt) ku panu bogu israhelskyemv genim duchem

BZ Judith 4,10;

Narotać

Iudith... padszi na zemyφ, wzwola (clamabat) ku panu bogu

BZ Judith 9,1.

Wzwołać

Wzwolal (clamavit) wszitek
lyud ku panu wyelykǫ pylnoscyǫ

B2 Judith 4,8

Wzwód

~~1445~~ quia tu prestasti a ~~alias~~ kastalesz

equum aput Mathiam ... quem equum

ego emi et paratus sum docere

wszwod, quia ipsum emi apud Hryn

popponem in. (1445 AGZ.XIV.168 ~~Arch.B.XIV.~~

Bobka et paratus sum statuere

(evictorem) de iure

Archiwum bernardyńskie T. XIV

Zap. sadów Lwowskich

R. 1445. str 168.

331

verte ÷

V Pop Hvmyon Josyp de Vnyeow per procuratorem suum nobil. Petrum de Branyose actor proposuit super nobil. Prothossium de Borthnyky Subcamer. Zudaczou. dicens,

V sartorem de suburbio Leopol., quem sibi vendidit sicud tres sexagene et in totidem ipsum dampnificasti

~~A — w~~

Wzwód

~~2209~~ Andreas de Dolyna actor proposuit super Vassil de Glynyani, quia sibi equum non misit, iuxta ius nawswood et indicaverunt me absque iure.

1449 AGZ. XIV. 284.

~~Arch. B. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sadów LwoWskich

R 1449. str 284.

545

Wzwód = pl. Orchis gp [Orchidearum species tuberibus obovatis]

wswod = satirion { 1472 } Rost.}

nr 273.

gatunek storczyka z bulistymi bulwami,

273

ROST. Symb. r. 1472

Wzwód cf. Niewzwód

~~Wznowy~~ czy ~~wzwór~~ dixit:

Fredrich ex adverso *

Volo videre inicium seu wsnor

sui termini, quomodo

me in librum induxisti. 1440 AGZ. XIII, 96

~~gdzie to samo podobnie~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sadów przem i przeworsk 106

R 1440 str 96

Wzrobol

Andreas de Dolyno actor tetigit circa ius per ministerialem iudices et consules de Glynyani, quia iudicaverunt Vasilium de Glynyani pro equo et super eos proposuit: domini, ego super eos propono, quia ipsi michi abiudicaverunt equum et non

verte ÷

1449 AG2 XIV 286

dedbunt na wsmod ad
principalem

~~Wznot~~ W ~~cy~~ Wzwór

volo audire inicium a ~~lias~~ wznor (?)

1449 AGZ. XII, 195

Domina „Hedwigis per ~~[illegible]~~ suum procuratorem Iohannem „, virum suum, dixit: Domine iudex, volo audire inicium al. *wsznor, quomodo nominat al. mieny, quod super meam uxorem lucraret istam villam.

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1449 str 195

458

45

~~Wznor~~ czy Wzwór

Olechno dixit:

~~3504~~. Domine ~~Iudex~~, volo videre originem a ~~alias~~ *wsznor lucri et condempnacionis 1456 AGZ.XIV.468

~~ArchB.XIV~~

Archiwum bernardyńskie. T.XIV

Zap. sadów LwoWskich

R 1456. str 468.

777

~~wzwor~~

~~Włzor~~ czy Wzwór

~~√volo videre principium alias wzuor citacionum~~. 1468 AGZ.XVI,55 ; ~~ArchB. XVI,~~

√ Nicolaus dixit: Volo videre principium al. wzuor citacionum

Archiwum bernardyńskie. T. XVI Zapisków Sanockich

r. 1468 an 55

84

Wzwór

Olechno dixit: Domine iudex, volo videre originem cause al.*wznor condempnacionis et volo audire librum

1456 AGZ XIV 469

sim. ib.

Wzwor

Olechno dixit: Domine iudex, volo videre originem cause al. *wszwor et librum volo audire

1456 AG 2 XIV 469

~~Wzn (Wznor?)~~ czy Wzwór

√ Volo videre originem iuris al Wznor prawa incipiendo a prima querela.

√ Nobilis Sigismundus..dixit: Domine iudex,

1486 | AGZ. XIX. 247

cf. Prawo

Wzor

czy Wzwór

D

Stans procurator sede dixit: domine iudex, volo videre capitalem citacionem ~~alias~~ wszuor poszw (leg. pozwu)

1499 A G Z XVIII 403

'najważniejszy, główny, podstawowy, naczelny, stołeczny

Cf. Prawo – kartki

~~Wnor~~ czy Dzwor ~~p~~ ~~W~~

~~2726~~. Staus procurator Fede dixit: domine Iudex, volo videre capitalem citacionem ~~alias~~ wsznor"poszw

~~[illegible]~~

cf. Pnow

1499 AGZ. XVIII, 403

Archiwum bernardyńskie T. XVIIi
Zap. sadów Przemyskich
R 1499. str 403.

439

~~Wznor~~ p ~~czy wzwor~~ Wzwór W cf. Prawo

~~2971~~.. Iudicium decrevit Alberto centum marcas pro inordinata pransione (sc. piscium) viso exordio a. ~~alias~~ *wsnor iuris in causa, de qua cit. tacio superius scripta et exordium iuris a. ~~alias~~ *wsnor prawa cavit ~~etiam hoc tres marcas pene iudicio~~. 1500, AGZ XV. 395 ~~Arch. B. XV~~

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sadów Lwowskich

R 1500 str 395

441

Wzwrocić cf. Weźwrocić

Wzwysz cf. Wzwyž

Wzwyż

Wzwyż - in altitudine

Wszystkie Beseleel skrzynię ... wzwyż półtora łokcia BZ Ex. 37, 1.

V... mayącz półtrzeciaego łokcia nadłuższ... a

V altitudo

9218

Wzwyż.

Nabuchodonozor ... vczinyl ^x sochø złotø wzwisz szeszczdzesyøt lokcyow. a w szirzø szeszcz lokcyow

BZ Dan 3.1

Wzwyszać cf. Wzwyższać

(Wzwyższać)
Wzwyszać - erigere

Gospodzyn wzwysza srazone V Puł. 145, 7.

V (erigit elisos)

2 GlWroc 1r: podnosy powalone
1 Fl: wywysza albo podswy-
go
4 MW 126a: bog odrzesza
spątane verte -

Wzwyszyć cf. Wzwyższyć

(wzwyższyć)
Wzwyszyc - exaltare Cf. powyszyc
, wzwyszszyc

Udziałał mur... y wzwirzył gy barro BZ II Par. 33, 14.
Działał... Falel, syn Ozi, przeciw snyzeniu a prze-
ciw wyezi, jaz wzwiirzona (eminet) przeciw
krolyowu domu wisoko ib. Neh. 3; 25.

9219

Wzyć cf. Wzijść

Wzywać = invoco

Kielich zbawienia wezmę a imię boże będę wzywać [calicem salutaris accipiam et nomen Domini invocabo] Rom. 643.

Wzywać = implorare

Marja... była... długo na modlitwie, z wielkiemi łzami Boga wszechmogącego wzywającą [persisteret... orando, et cum multis lacrimis ipsum implorando] Rozm. 37.

Wzywać

Gdisz sstąpył pąn przes obłok, stał Moyszesz z nym wzywaiąc gymyę bosze (invocans)

BZ Ex 34, 5

Wzywać - invocare

Mi, boze gymyę wzywawszi, vfalami Sul. 3.

Wzywać

Miły Jezus... potem dał się na modłę (namodlywszy) się do dnia, wzywając Boga ojca Rozm. 579.

wzywać

A kthorzy czyebye wezywaya, raczy byczy przy ych skonanyv

2. poł. XV SKJ I, 147.

~~[illegible]~~

Wzywać - invocare ~~Wzywać~~

Gdym wzywał, wysłyszał mie bog Puł. 4,1.

Vprawdy moyey

(cum invocarem exaudivit me deus)

~~Puł. 4,1.~~

(Fl: gdy iesm wzywał)

Wzywać

Głos apostolsky pogany... ku chwale bozey wzywaiącsy.

Puł 104 arg.

Wzywać

Chwalcse gospodna a wzy-
waycse ymę gego

Fl i Puł 15 4

Wzywać

Jako przewal na zyelye a yako kropye na trawę, bo ymyę boże będę wzywacz

(vBz Deut 32,3: przizowę)

v invocabo,

Puł Deut 3

Wzywać - invocare

Na tem myesczczye (!) wzywacz boga Israhelowa BZ Gen. 33, 20. Chwaleye boga a wziwayeye gymyę gego ib. I Par. 16, 8. ~~Stal Moyszesz z nym, wzywayą gymyę boze ib. Ex. 34, 5.~~ A ~~y wzywal~~ tu gymyę boze ib. Gen. 13, 4. Przinyosl olltąrz sker[i]nyę pana boga szedzęcego na cherubinye, gdzeszto wziwano gymyę gego ib. I Par. 13, 6. ~~Maer~~ 92

9220

Wzywać

Wysłował gesm, bo wsliszał pan głos modlytwy moyey; bo nakłonył vcho swoye mne a we dnoch moych wzywacz będę (in diebus meis invocabo)

Fl i Puł 114,2

Wzywać

Chwalyancz wzywacz bądz V gospodna

V (invocabo ; Fl: wzowę)

Puł 17,4

Wzywać

Wzywali są (VPul: wzywały) gospodno - a on nieslichawa ie

V invocabant,

Fl 98,7

Wzywać

Moyses y Aaron ... a Samuel miedzi timi, gisz wziwaią/ ymię iego

/(qui invocant)

FL iPui 98,6

Wzywać

Kiedy gniew twoy... w krolewstwa-
-iasz ymena twego nie wzywali
(non invocaverunt)

Fl i Puł 78,6

Wzywać

Apostołowie nebeske y take zyemske ku bozey chwale wzywayą.

Puł 148 arg.

Wzywać

Ize Xpus wszmyercza potwarczę
y wszitczi krolyowye yego
wzywayą

Put 71 arg.

Wzywać

W zamęczye wzywałes (PułĪ: wezwałies) me y zbawylesm cze

V invocasti me,

Puł 80,7

Wzywać

Błysk jest gospodzinowszelm wzy-
wayącym gy w prawdze
wszelm wzywayącym

(invocatibus)
(invocatibus)

Fl i Puł 144, 19

Wzywać

Bo ti, gospodne lubeszliwi yszichi ies y wele miloserdza wszem wziwaiącsim czebe (invocantibus)

Fl i Puł 85,4

Wzywać

Zpowyedaycze syę gospodnu

y wzywaycze / gymyę yego

/ (invocate)

FL:Puł 104,1

Wzywać

Ymyenya gospodnowo wzywal gesm (vPuł: wzywacz będę) vinvocavi,

FL 114,4

wzywać

Boga są ne wzywali / tam są drszeli strachem gdze to ne bił strach

V (Puł: nye wzywały)

v non invocaverunt,

Fl 13,9

Wzywać = invocare

V i Pul

Głębocoscz głębocoscz wziwa Fl. 41,9. Samuel medzi tymi, gisz wziwaią ymę iego Fl. 98,6. Ti, gospodne ... wele miłoserdzą... czcichi iesz y wele miłoserdza wszem wziwaiącym cze Fl. 85,4. Gensze daye dobytkow karmę gych, a dzeczom gawronowym wzywaiącym gy Fl. 146,10. Wzywaycze gymyę yego Fl. 104,1 (invocate) Ymye gospodnowa (!) wzywał gesm Fl. 114,4. Boga sę nie wziwali Fl. 13,9. Ymo (!) twe wziwacz będzem Fl. 79,19.

V (invocat)

Wzywać

Ne odchodzimi od czebe oszirwisz (—) nas a ymǫ twe trzirwacz bǫdzem (invocabimus)

FL iPul 79,19

Wzywać

Gensze daye dobytku karmą
gych a dzeciom gawronowym
wzywającym Vgy
V (invocantibus)

wyrzucić cytat
bo idzie sin.

sin MW 130a

Fl i Pu 146,10

Wzywać = invocare

Jense dage dobitkv barziǫ́
a wieczsnym krolowanym wzi=
wajǫ́czym iego [invocantibus eum]

M.W. 130 a.

Wzywać

Poddani są Agarensi w gich (sc. synow Ruben i Gad) ręce y wszitki, ktorzi biły s nymy, bo boga wziwaly V boiwiąc, a vsliszal ge przeto, isze biły vwyerzily weyn

V (invocaverunt)

B2 I Par 5,20

Wzywać

Obroczylybi syę wzywał moy naad nym szeto wzywano/ gymyę me modlycz my syę będze ... Czinyącz pokaiamye

V(invocatum est)

B2 II Par 7,14

wzywać

Wdzwał (sc. Dawid) tu ołtarz panu ... a wzywał pana (invocavit)

BZ I Par 21,26

Wzywać

Panye boze..., gen... grzechi otpuszczasz tim, gisz cyę wzywaią (qui invocant te)

B2 T06 3,13

Wzywać

Wziwacz <m>yą V b<ó>dzyecye a poydzecye a bądze<cye> my syą modlicz

V(invocatibis me)

Bz Yer 29,12

Wzywać - vocare

~~Klonowic~~ Ermon... ~~Sydonrezeri Larion wzywają, a Amorreitci Sanyr~~ BZ ~~Deut. 3, 9.~~ Nye wzywayeye mię V Noemy, to jest krasna, ale wzywayeye mię ⌉V Amara, to jest gorzka ib. Ruth 1,20.

V(ne vocetis me)

⌉V (sed vocate me)

9221

Hzymać

Ermon (sc. gora), ktorąsz Sydo-
nieszczi Sarion wzywają Amo-
reyszci Sanyr

V (vocant)

B2 Deut 3,9

Wzywać — vocare

[Pośl]uchay myę Jacob a israhel
[geg]oszto wziwam
BZ Iz. 48,12

awziwacz [ ]gę b[ę]dzieçe
ib. Jer. 29,12

<Pos>łuchay myę Jacob a Israhel <geg>oszto wziwam ia (ego voco) BZ Is 48,12

Wzywać

Abraham wsadził√ puszczę

bersabee a tu wzywał√ gymyę

boże boga wyecznego

(invocavit)

√(leg. wsadził)

B2 Gen 21,33

Wzywać

Potem Set myał syna temu gymyę było Enos, ktoryssto gest począł wzywaczV gymyę bosse

V (coepit invocare)

B2 Gen 4,26

Wzywać

Vdzwał (sc. Abram) tu ołtarz panu bogu a gymyą pocznye wzywacz (invocavit)

B2 Gen 12,8

Wzywać

Modlylyscye syę boogom czwdzim przeto wzywały nąs nye wizwolyą, gydzcye a wziwaycye/ boogow swich gesszeszcye zwolyly / (invocate)

BZ Iud. 10,14

Wzywać

Iste phariseus multum diligenter invitauit, wszyval, Christum 1456 Zab-UPozn 118

Wzywać

'Ludzye grzeszny pokuthy(y)yczye,
Mathuchny Bozey wszywayczye,
by wasz pa(z)n(y)na oszwyeczyla 7575

ca 1500 ~~Spr I~~ NWV ~~13~~

Pieśni Wład 176

Wzywać

VOdusichy o grzeszney sam

V Bog. V gdzyesz tho sam przebywa,
thu ya ksobye wzywa Bogur. C F.

przyma ib. BD; przyiął ib. C.
BD: przyma, C: przyiął

V pracza ymo, dyablu ya odyma

Wzywać = invocare

Vzyuacz (in quibus verbis) (commendatur s. Michael) Gn. El. 148, b.

III 28

Wzywać

W proznoscy nyestathku twogego nye wsi-
wayV gymyenya bozego. ~~XV Zab. 450~~.

Dek III 28.

V (Dek 1: ne mey; Dek 2. 3 ÷ 5...
10. 11. 16. 20. 22. 27. 29.: nye bers;
Dek 6. 13. 17. 18. 21. 23. 24. 25. 31:
ne bersi; Dek 8: nye byesz daremno;
war. cf. brać
Dek 14: nye byers nadaremno; verte÷

Dek 30: nye byerzy na darmo;
Dek 26: nye spomynay daremno)

Wzywać

Podźmy z Kristem na thy tho pogany, ...
Yego szwyathych thesz wzywagyancz. ~~Mac. Dod.~~
~~140.~~ ~~Rk.~~. XV Mac. Dod. 140.

Wzywać

Czyebe, navyszy boze, w troyczy gyedyny, wszel-
kye sthworzenye wszyva. I ½ XV Mac. Dod. 102.

Wzywać

pr. Accessit ad Ihesum mater filiorum Zebedei cum
(*wſywacz*)
filiis suis adorans et petens aliquid ab eo

XV med. Gl Wroc 66r

Wzywać

Edificavit excelsa, que dissipaverat (rozsipał)
Ezechyas pater eius, et erexit aras
Baal, et fecit lucos słupy sicut
fecerat Ahab rex Israel, et adoravit (wzywał)
omnem miliciam celi et coluit eam.
Et ariolatus est et observabat auguria

XV med. Gl Wroc ~~Ctro~~
66 r

Wzywać

Tandem contigit filium regis introire ecclesiam (*vſywacz*)
Magna Sexta Feria et cum aliis crucem adorare[1]
57v pr (*sterilitas yalowoſcz*)[2]

XV med. Gl Wroc 57v

Wzywać

(*wſyway*)[9]

pr magnisque vocibus clamantes demonium adorant

XV med. GlWroc 70 r

[9] Wyraz nie dokończony, = wſyway (a)

Wzywać.

Yest|ly ktho yenszczebe wszyvayącz wszvich potrzebach twe potrzyeby nyepoczul

te meminerit defuisse.

XV p. post ? XXV, 265.

(si quis est, qui invocatam in suis necessitatibus <te> meminerit defuisse)

Wzywać

O panye Jezu Krysczye, chwalye czye na przod przychodzączego, spra= wyedlyve do raya wzywayączego ex XV Kalwin. 291.

cf. R XXV 243

wzywać

Veniendo non ridere, sed de deo providere,

nec in ipso murmurare, sed deum invocare

maya wzyvacz

XV p.post. PFRp III 289

k. 275v

Stajwać.

Schorzysza na waiwaya

I ½ XV R XXV, 2 21.

Wzywać

kthorego czyste dnya bado- wzy-
wala raczy mye wysluchać

Naw 160

Wzywać

Wzywam onych, kthorzy kv thobye ve dnye y w noczy nye przesthawaya wolacz

Now 170

Wzywać -

Ktorego czye dnya bada wzywala, raczy mye wyslvchacz Naw. 160. Darowal czye darem dzywnym, szwogym mylym yedynaczkyem yz szye wzywa y yest yedynak thwoy przez madrosczy yedynaczka bozego 171.

Naw

ib. 170: wzywam

1074

Wzywać

(*padly*)
qui in tantam superbiam erumperent, ut se
wſiwacz
quasi deos facerent ab hominibus adorare

XV med. Gl Wroc 78 r

Wzywać

dzywil ſe (*wſywal gy*)

pr quo viso stupefactus rex adoravit eum

XV med. Gl. Wroc 88 v

Wzywać

wſywal korzil ſe mu
ecce princeps unus accessit et adoravit eum dicens

XV med. GlWroc 85v

Wzywać

wſiwacz
et se sicud Deum adorare fecit

XV med. GlWroc 77v

Wzywać się

33v lw videntes Iudei, quod Paulum non possent occidere,

(wſywal ſze)

eo quod ad cesarem appellasset

XV med. Gl Wroc 33v

Wzywać invocare

(They wzyway, kniey ~~sie~~ sze vczekay) hanc invocav, re uera invene-
ris Xpm

XV med

1/2 ~~XX~~ s Ćyr 269.

109v

(se. Mariam)

Wzywać – implorare

Vyą wzywayą – ~~ipsam implorant~~

Hoc tempore specialiter liberalis est (sc. Maria) omnibus, qui ad eam confugiunt, ipsam implorant

1/2 XV SKryp 276. 268 v

Wzywanie

Modo iam nihil aliud res~~cri~~tabit (~~?~~) ad pro-
vocandum nos, a przetosz yvsz gynnego
nam nye stava kv wszyvanyv, nisi passio Xpi

ca 1500 JARp X 23v

GrkazB1

Wzywanie - invocatio.

Głos... wszech świętych w pokuszenyu y wzywanyu zbornem molwy Da[wi]d Puł. 101, arg.

Głos boży w mgcze a osobno wszech świętych. w pokuszenyu y wzywanyu zbornem molwy Puł. 101. arg. Dawid

Uziałować → ~~Wziałować~~ (Wziałowač)
~~Udziałowač~~ – interpellare Wdziałowac

Poydze zona kv̌ bronye myestkye y wdzałv̌ge
wyęperszim v̌rodzenya BZ Deut. 25,7.
(perget mulier ad portam civitatis et interpellabit maiores
natu) cf. Udziałować (Sur matis. oprac.)

Biblia taborska: y wžaluge vietšim
vrozenie

Wuj.: i uciecze się do starszych

8088

\

Wżarłoć

w żarłoć ?

Wżżarłoć

u nas było pod żartx

czyſtocz

Romani enim, cum in Quadragesima continenter vixissent et in Pascha corpus Domini reciperent,

ſwſarlocz[1] V

postmodum commessacionibus, luxurie et ludis frena

roſpuſczyly ſze

laxaverunt

ſd

V(pro wssorlocz) –

XV med. Gl Wroc 38r

[1] Tak w rkps zam. wſſarlocz. → tak brzmi komentarz wydawcy

Wiżda

Weżda - ~~veruntamen~~

Ale weżda - veruntamen

Ale weżda bog odkupy duszę moyę od ręky pyekla V

Puł. 48,16.

V, gdy weżmye mye

V (veruntamen, FL; zapraw-dę)

Prć brak

Wżda = semper

Sława oczczu... iaco biła s począthka y nine y wsżdaV Fl. 1, 9.

V y na weki wekom

V (et nunc et semper)

Wz̆da cf. Wzğam

Wżdy

Bylo by by... o trzyanye albo pczkoly bandz gynego myal nosszycz przyszagą, tedy wszdy powoodowy przepadl trzy dzeszczy szelagow.

Ort. Kał. 213

~~II 1/2 XV Silzber. CXI 213~~

-----------------------204d

czyagnal szye o tho do krolewszkyego stolczą y-tesz wnyemyeczszkye prawo y

/1/ dopvsczyly gy tamo y

/2/ woyth Tako aby ortel

/3/ tego wgayony sand p

/4/rzynyoszl za trzy dwye

/5/ nyedzely a yako nye

/6/ przynyoszl tako szye

/7/ przyszasznyczy vpomy

/8/nały gemv y poraczny

/9/kom gego aby ortel

/10/ ten przynyoszl y po-

lo/11/zyl Tako wszdy gego

/12/ nyeprzynyosl

pothem weczwyercz rokv poszwaly gy przed sand

OrtOssol 103,2,w.1-12

-------------------------179d

/22/ Hymyely szye k/23/ tho konya mye/24/nyącz aby mv /25/ vkradzon albo roszbyth /26/ daley od powyedacz za/27/chodcza mą powod za /28/ nym dozachoczcze gycz /29/ a od tego do drugyego /30/ Az do tego czo ten koyn /31/ naszwem gnoyv vchoval /1/ A wszdy nyeprzemoze

ma szyą zaraczycz woythowy ysz ktory straczy albo vpadnye ten ma drugyemv wszythka strawą zaplaczycz

Wżdy

OrtOssol 93,2,w.22-31 - 93,3,w.1

Wżdy

Γs

Paknyąly iana strona omyaszkanym alybo kthorakolye przythczą przegabana bądącz a trzykrocz wezwana szą na szandze szedzączym nye postway, na theem myescze przeczywna drvga strona stoyącza oth slvchanya rzeczy ma bicz oddalyona a gynszi sporczye wthoreem myesczczv popyssany mayą bicz myenyony a kvs sandv wezwany, a mymo tho wszdi strona, kthora nye stala a trzykrocz zwana, acz przy poslednyey godzynye polvdnya, gdi sąndza yakobi chczaal wstacz, wthoore trzykrocz zawolanaa nye dbacz bandze przistampycz, thedi skazana bycz Ta

Sul 25

Wżdy

Pyothr zalowal (!) szye… na szlugą…, ysz gemu dal… szyenadze a on szwych nyzadnych myal, a wszdy przylyczyl szobye pyath nasczye grzywyen szyszku.

Ort. Kał. 138

~~IV 2 II Ulanow. Ort. Kał. Ort XI 138~~

Widy

(Judasz) się nie chciał uśmiercyć, ale widy myślił, jakoby mógł Jesucrista dać żydom w ręce ku umęczeniu Rozm. 534.

Widy = rursum

A miły Jesus widy płaczę sam w so-
bie i przyszedł ku grobu [Jesus ergo rur-
sum fremens in semetipso, venit ad
monumentum] Rozm. 438.

Wżdy

Spadł deszcz wieliki, przyszły rzeki bystre, wiatrowie wiali uderzając się, cruż w on dom, a wżdy nie spadł [et irruerunt in domum illam, et non cecidit] Rozm. 284

Wżdy
Weżgdy = semper

Położ my, gospodne, drogę prawow twogych, y szwkacz gey bądę* weszgdy Fl. 118, 33 Bądź yemu... yako wyrzbeza, yęsz ve* weszdghy (!) pasze Fl. 108, 18

Wżdy = tamen

Gensze, yakokoly bog gest y czlowek, no dwa wszdy, ale geden gest kristus Fl. Ath. 32.

~~wezdy~~

Wężdy - semper

Będź przeczywo bogu wezdy

Pul. 108, 14.

Pul. 108. 14.

Wżdy – semper

Oczy mogy wżdy do

gospodna (Puł. 24.16.

Puł. 24.16.

Wężdy = semper

Oczi mogi werzdi do gospodna Fl. 24,16. Id. Fl. 33,1; 34,31; 37,18; 39,15;.

Widy Quare non dedisti peccuniam meam ad *messem, vt ego veniens cum vsuris vtique exegissem

(wsdy wieragła ‑ē czyli ‑em?

vtique exegissem

XV med

½ XV SKJ V 284.

Otówkiem a marginesu V (pro mensam)

K. 366 c

ewang.

Wżdy

A wżdy-et

Bog gich boiowal za nye a wżdi zwyczyęzil

BZ Judith 5,16.

9223

Wżdy

Ale wżdy — Dz verumtamen

Czinił to, czsosz prawego przed bogem.

Ale wszdi gorzych modł nie zatracił BZ III Reg. 22, 44.

9225

Wżdy

Jeśli wżdy – steraa

Jutrzen przez [przez] takę rzecz myał zabyt byez, a gedwosz szmyercy usthredł: a iasz wzdi martwe pochowawasz BZ Tob. 2, 8.

V(iterum)

9226

Widy

Miły Jesus odpowiedział jemu: Tako długi czas byłem s wami, Filipie, a widzyście mie nie poznali [tanto tempore vobiscum sum, et non cognovistis me?] 562.

Widy

Dwa albo trzy dni pościł w niedzieli, ale widy tego częście czynił, iże środę a piątek pościł [tamen diligentius illud observabat] Rozm. 159.

Wżdy

— a wszdy miłosczive [!] pamǫtaghǫc drysz[a]
— XIV Pocz. 231.

ex
Teop... ślubowana i miłosze ‹rdzia›
... wszdy miłosczive pamǫta-
ghǫc

tho chcze/5/my wam pokupem
po/6/loszycz podlug prawa
/7/ A [ony gy wszdy/nato /8/
wyaczthwo wszaly] ma/9/yą
ly gyny przysząsz/10/nyczy
daley othychmyą/11/sth szy-
edzecz naprawye /12/ albo
kakoly szyą tho /13/ ma do-
konacz podlug pra /14/ NA
tho my przysz/15/ąsznyczy
my pra/16/wo mowymy S/17/
mayborku Gyestly tych /18/
przyszasznykow trzy al/19/
bo wyaczey

tedy moga ony dobrze na
prawye szyedzyecz

OrtOssol 40,1,w.4-19

Vsc. Piotr

--------------------------53c

/4/ Pytalysczye tesz nasz /5/ o prawo thymy /6/ slowy pyothr zawo/7/lal szyą naprawo myko/8/layą thymy slowy a tho /9/ naszlugą swego ysz gemv /10/ dal s-we pyenądze A on /11/ szw-ych nyzadnych myal /12/ a [wszdy V przylyczyl V szobye /13/ pyathnasczye grzywyen /14/ szyszku na swą perszoną] /15/ na tho od powyedal My/16/ kolay a rzekl ya szńam yse ya nyemyal szwych pyenadzy

----

OrtOssol 41,2,w.4-16

Vutique

Wżdy

sin OrtMac 47

/11/ szą podroszny moze
/12/ ly szwyadecztwo tak
/13/gego Sandu ostacz ta
/14/ko yako gayonego szą
/15/du agdy woyth ku pra
/16/wu przyszagl czyly czo
/17/ gest prawo maydbor
/18/ Na to my pr/19/zysza-
sznyczi /20/ Smaydborku
prawo /21/ mowymy Jako ko-
ly /22/ stary obyczay daw-
ne/23/go prawa bandze od
/24/myenyon wlepsy o/25/b-
yczay tako wszdy ma /26/
szye szostacz czo szandzo
/27/no starym obyczągem

OrtOssol 48,2,w.11-27

----------------------------97a

Tędy on tego /31/ przyszą-
stwa wolen /32/ y proszen
gest ale pr/33/zyszaszely
ku przyszą/1/stwu besz wy-
rzeczone/2/go czassv ten
nyemoze /3/ szye szam sza-
ndzycz pr/4/zesz przysząs-
twa przesz /5/ szwe obes-
czye bo przy/6/szasznyk
moze do czassv /7/ czyągn-
acz wczvdze zye/8/mye po-
szwem obesczv /9/ albo dz-
yalu tako az w/10/szdy sz-
drugymy przysz/11/asznyky
ma ortele

OrtOssol 60,3,w.30-33 -
60,4,w.1-11

sim OrtMac 78

/(intrigue)

Wżdy

------------------------166a

then moze szyą zaszyą k-
swemv gymyenyv czyągnacz
ale ma przyszancz ysz byl

tako daleko ysz nye /10/
mogl pyrwey przydcz /11/
za szwe gymyenye od/12/po-
wyedacz albo [illegible] acz tesz
/13/ gego rzecz pylna nye
/14/ wszczyagla ato ma v
/15/kazacz yako gest prawo
/16/ przydze-ly wszdy my
/17/szy od powyedacz zadl
/18/ug onemv czo gego gy
/19/myenye zapowyedzal
/20/ podlug prawa mayd

OrtOssol 88,2,w.9-20

Sim. OrtMac 120

Wždy –

Matka boża,

taa, gdy przez ulicę szła, wszdy się
pospieszała do domu. (Bibl. Warsz. 1873. III

[illegible]. Głog. Zac. ½ XV.)

Głogoż

Wżdy – semper

Przeto(?) wżdy V nyenawyedzyl [...] Ezaw Jacoba BZ Gen. 27, 41. ~~Nyzadnego szwyatka nye, gedno pan bog, genze~~ ~~wzdi gest a wzżody (pro: wżżody)~~ Ib. ~~31, 50~~.

V (semper)

8556

~~Cf. Wżdy~~

WEŻDY

Nygednego szwyatka nye, gedno pan bog, gensze weszoli gest (qui praesens respicit)

BZGen 31,50

Wżdy – semper

Na* swieczniki (pro: ~~swieczniku~~) przeczistem połoszeni będą wszdy przed obliczim bożim BZ Lev. 24, 4.

V (sc. świecenia) ⊤ semper

9222

Kakol. przeszedł ...
dłuższy dzień w kazaniu

---------------------------71c

/26/ opawczom wszdy ony
/27/ gescze mogą myecz
spra/28/wa drugy dzen gyne
v/29/kazanye przynyescz
osz/30/wą rzecz mozely sz-
ye /31/ szostacz ten ortel
czosz o/32/ny wýrzekly cz-
yly czo /33/ gesth prawo
maydbor /1/ NA tho my prz-
ysz/2/asznyczy zmaydbor/3/
ku prawo mowym/4/y Ten or-
tel czo gy wyrzekl /5/ wa-
szch przysząsznyk zdr/6/u-
gymy przysząsznyky do /7/
dobrze wyrzeczon

OrtOssol 49,2,w.26-33 -
49,3,w.1-7

Wzdy

Wtedy

Weżdy

Szukaycze gospodna..., schukaycze oblycza yego weszdy (semper; Fl: weszghi)

Puł 104,4

--------------------------13b

Gdy by czego waszem /13/ w-
myeszczkyem prawye /14/ ny-
enalezono atha rzecz /16/
Gdy by komv /17/ wydano al-
bo poddano /18/ sprawa ge-
go dluznyka /19/ za rąnką
a then dlusz/20/nyk byl by
thąm /22/ MOgaly sprawnye
kto/23/rego yaczą czo szye-
dzy /24/ na szmyercz maczy-
cz /25/ ktora koly maka aby
/26/ wyaczey czo wysznal
/30/ [Iako wzdy mayą /31/
dobywacz oczczowego /32/
dlugu na szyroczye]

Wiąly

Ort. Ossol 19,4,w.12-32
Sam. ib 83,3

-------------------------153d

ysz on tego opyekaldnycz-
stwa

nykomv na /15/ przekorą

nyespusczą /16/ ale prze-

to ysz nyem/17/oze a nyv-

mye twar/18/dych y trud-

nych rze/19/czy oprawycz

podlug /20/ prawa maydbo-

rszky /21/ KAko maya /22/

wszdy oczczo/23/wego dlu-

gv na syro/24/cze czo ny-

emoze my/25/ecz opyekald-

nyka a /26/ nyemaly tą

syrota /27/ od powyedzecz

dolath a kako wyele mą
myecz lath Slowye asz by
myala ta syrota lata

OrtOssol 83,3,w.14-27

V<doby-
trak>

Wziely

---------------------------23d

tedy /5/ wszdy y on ydzye-
czy yego /6/ zostaną przy-
szwem peln/7/em prawye Acz
wgynym /8/ nyepoczeszym
szyę nyeprze/9/konaly spr-
awa prawego /10/ DAley py-
talyscz/11/ye nasz mozely
/12/ pospolny poszel przed
pra/13/wem luczkye rzeczy
opra/14/wyacz albo mowycz
tako /15/ yako gynszy rze-
cznyk abo /16/ zawadzą gy-
ch vrząnd gdy /17/ ony ma-
ya ludze przed /18/ prawo
poszwacz

albo gymyenye zapowyędacz

OrtOssol 28,3,w.4-18

------------------------------117d

Tedy sampyerz straczyl szwa rzecz ocz nayn od powoda

zalo/19/wano yktemv prze-

pa/20/dl woythowy osszm

/21/ szelagow wyny wyyą

/22/wszy to ysz by myal

/23/ kthorą zawadą albo

/24/ nagabanye kthoregosz

/25/ by mogl doszwyatcz

/26/ycz a by lo-ly-by

tesz /27/ o layanye albo

oczo/28/koly bandz gynego

/29/ myal nosszycz przy-

sza/30/gą tedy wszdy powo

/31/dowy przepadl

trzydzesczy szelagow

OrtOssol 68,4,w.18-31

Wioły

waraquel

------------------------143d

tedy przyszasznyczy mayą
naydz hy wyrzecz

ktory sznych /1/ Gesth
blyszy y temv /2/ maya
dacz wyazanye /3/ a [ten
to wszdy ma to /4/ gymye-
nye vpewnycz /5/ stoyacz-
ym] acz by ktory /6/ bly-
szy przyszedl a by /7/ mv
go od stapyl abą/8/dzyely
rowno, blyszy /9/ temv v-
marlemv tedy /10/ wyeszma
obą rowny /11/ dzal gego
gymyenya

Kjimie-
nim>

Wiedy

A kaszdy sznych ma to v-
pewnycz stoyaczym gymyenym

OrtOssol 79,2,w.30 -
79,3,w.1-11

SinOrtMac 105

Wżdy - wszakoż

~~Ma tho upewnyer stoyączym gymyenym, a ta~~

Temu maya dacz wwyązanye w tho gyste gymyenye, [a] (ten to wzdy ma gymyenye tho upewnyer stoyączym gymyenym

Ort. Mac. 105.

-------------------------186d

o tosczye nasz pytaly mo/15/zeczely thym szwyade/16/czstwem szwyathczycz /17/ podlug prawa albo /18/ czo gest prawo /19/ Gdy woyth chcze /20/ podkym koly /21/ czo koly zapo/22/wyedzecz podlug pra /23/wa Tedy ma wszdy /24/ wzancz dwa sząszya/25/dy albo pospolnego /26/ poszlą na szwyadeczst/27/wo przeto wy nyemo/28/zeczye szwyathczycz th/29/ym gednym czlowyekem

Any spomoczą tego przysza-sznego pyssarzą to zapowyedanye sprawa

---

OrtOssol 96,1,w.14-29

Wiele

Sum OrtMac 132

Wżdy

Gdy woyth chcze pod kym zapowyedzyecz, Ledzma wzdy ~~temu~~ k temu wzącz dwa swamszyady na swyadeczthwo

Ort. Mac. 132

-------------------------206d

Gdy by ten czlowyek vpewnyon Slowie dano mv myr przydz y odydcz swe sprawycz

y przedacz wol/4/no agdy by nyeprzysz/5/edl any foldrowal swe/6/go gymyenya stoyacze/7/go wrok y dzen boyacz /8/ szye wzdy panszkyego /9/ gnyewu a czy czo ossz/10/yedly thy domy albo /11/ rolye czo nyevnyego /12/ kvpyly any on gym /13/ przedal

Mogaly ony tho odzyersze-cz thym az to daley nyszly rok y dzen dzyerzely

Wziely

OrtOssol 104,1,w.3-13

Widy

Rzekł jemu Piłat: kiedyż ty masz królewstwo nie z tego świata, widy jeś ty król Rozm. 794.

jakie?

Widy

Kaifasz rzekł k niemu: Tedyś ty widy syn Boży? [Tu ergo es Filius Dei?] Rom. 718.

więc

Wzdy
Mimo to wżdy – nikthmniey jednakowoż
(sc. anioł) (sc. oślicę)
Jedźca w wolorze yęł ię (był) mimo to wżdy tanz(?)
vnidze na czasne mięsce BZ Num. 22, 26.

(nihilominus

9227

/31/ Starego daw/32/nego obyczaią /1/ Wnaszem myesczye Rad/2/czcze roczne wybyeraly /3/ przyszasznyky A kako/4/koly prawo y waszche /5/ navczenye gym wzya/6/wylo ysz ony nyemą/7/yą sprawa przyszaszny/8/kow wybracz any gych /9/ szandzycz [wszdy/ony/p/10/rzestawayą swego oby/11/cząyą przyszasznyky rocz/12/ne wybyerayą] a chczą /13/ by vnych przyszasznyczy /14/ prawo braly

Wżdy

nie

OrtOssol 38,3,w.31-32 - 38,4,w.1-14

ac tamen

(OrtMac 43: wszdysz)

----------------------------50b

agest /5/ prawo podlug may-
d/6/borszkyego prawa aw/7/
szdy dobrze stary obycza/8/
y zostawyącz podle pra/9/
wą A czynyą prawo /10/ zdl-
ugych czaszow wy/11/byera-
ly raczcze stara /12/ przy-
szasznyky y dawna /13/ zod-
pusczenym waszego /14/ osz-
wyeczonego krola /15/ Tedy
gyest lyscze tako /16/ wyb-
rąny ypostawye/17/ny podług
starego wa/18/szego obycza-
yv mozecze /19/ dobrze wla-
wyczy na /20/ szandzye
szyedzyecz------------------

OrtOssol 39,4,w.4-20

Scpra OrtMac 44

Vac tamen
V (sup)
Wżdy

---------------------------89a

a nyechczal /33/ natem myecz Doszycz /1/ ale <u>wszdy</u> chczal myecz /2/ ty pyenadze] Tedy rzekła /3/ Stara pany gey mathka /4/ panye gosczv nyeszma/5/czyszye y vczynyla mv /6/ pewne szlubyenye pa/7/nye woycze przypuscz/8/ na prawo o th o szlubye/9/nye Gdysz ta pany opye/10/ka szye y raczy y placzy A zały nyema o tho szlubowanye odpowyedacz

----

OrtOssol 57,1,w.32-33 - 57,2,w.1-10

Widły

Szm Orttrac 72

pogego szmyerczy dzeczyn-
nemyecz asznym vczynicz y
...nyechacz czso by chczal
yako dze/9/dzycz thym o-
byczagem /10/ a on wsdy
thym gy/11/myenym wladnal
ya/12/ko szyw dlugo Mogą
/13/ly czy gystny ktorym
to /14/ gymyenye tako da-
no /15/ pogego szmyerczy
ge /16/ myecz oszyescz y
doszya/17/gnacz sprawa A
moga/18/ly szye kyedy
gego blyszchy przyrodzeny
zamylczecz A zawyele cza-
ssv przygego szywocze al-
bo pogego szmyerczy

OrtOssol 80,4,w.8-18

súm OrtMac 109

Wszdy

wzdy

A wszdy vmrzecz kaszdy mvszy,
ktho gych llekarszthwa zakuszy

De morte w.

~~MPKJ. I. 190~~, 309.

~~Pl. d Sm. 303~~ 309

~~XVI/4~~ wżdy

(sc. mnich)

~~Sły mnych~~ … vmasze szya ∨ yako vyla,

a __wszdy__ mv tha rzecz barszo myla

~~WAPK J. I. 194, 454.~~

~~Dl. x ~~

De morte w. 454

?Wżdy -

A wzdy ya dobrze wyem, yz mye thy thwa myloscz [y] . . . dosthoyna mozesch vą czynycz | Naw. 117.

1075

Wżdy

Verumtamen, ale wszdy, dico vobis a modo. Voth theop czaszv, pothem, videbitis filium hominis sedentem a dextris virtutis dei (Mat 26,64)

ca ~~1500 JARp X 199v~~

ca 1500 GlKazBT 78

Wżdy

Ale wżdy = sed

Ale wżdy Jesus wziąwszy drzewo
na koniec a na drugi koniec
parobek i przyciągnęli onych
drzew, iże były dwoime [Sed Jesus
unum finem ligni capiens trahebat...]
Rozm. 128.

Wzdy

Wszczęgnąłem czę ku prawi na gego dzedzyne, a thy wzdi ne stoyę praw... puszczil yest drzewo nadal 1425 KsM. II nr. 1335.

Wżdy

powszthkych domyech szvkano: [Nyemogli go nygdzey nayez, ażwszdy nyechczely przestacz.]

Aleksy w. 200

Wżdy

Wyącz wszthcry proszyli boga zatho,
... bymv mogly lyst othyącz,
Awszdy mv go nyemogli othyącz

Aleksy w. 230

a b c d e f g h ch i j k l ł m n ń o p r s ś t u w z ż ź

Wżdy

[Ano wszdy wydrzą, gdze czszny szedzy;
kaszdy gy sluga nawedzy;
wszytko yego dobre sprawa [...
lepsze mysy przeden stawa]

{Slota w. 3 ...}

c 1410. JA. 14. 500.

~~Br. Arch. f. Sl. Phil. XIV 600~~
~~Est. I Q. n. 25 k. 206~~
~~Tischzucht des Slota~~
~~odpis ok. r. 1410~~

766

13

Wżdy

Ale wżdy - tamen

szcze s
Wstałby by a chodził na dworze o łyszcze twey, nye bødze winyen, gensze bi gi urazył. alye wszdy dabi gego roboti, a gego nakładi na lekarze na gemu wroczycz BZ Ex. 21, 19.

(ita tamen)

9224

Wiȥdy
wrzeżdy

Thaco my pomoſzy bog y ſwonti[a]) † |
Jacoſm ia medzy gimi ſmowil iſzby |
ieden na drugego ne mayl wſta|wacz
{rog} a ono weſzdy vſtal

a) *Piek. 219:* swanti.

1401 Kościan nr 172

Wężdy

Jeden na drugego ne mayl wstawaiz rog a ono wesrdy ustal

1401 Piek. KM 67

Widy

Tedy wszyscy zawołali rzekąc: tedyś ty widy syn Boży? [Tu ergo es Filius Dei?]
Rozm. 742.

Wzidy

Piłat wzidy chcęc puścić miłego Jesusa i rzekł im: a coż uczynię z Jesucristem, jen jest Cristus?

Rozm. 809.

Widy

A żydowie widy rzekli przeciw Piłatowi: miejmy widzieli, kako sie oni sami chcąc nachylili, dając jemu chwałę Rozm. 755.

Widy

Kako żydowie wybrali strażnice z namocz-
niejszych żydow, a by dzierżeli chorągwie
a kako sie widy pokłonili Jesusowi Rozm.
756.

Wzdy

Judasz... pokutą przywiedzion, owszem takiem udręczeniem i boleścią serca, która się jemu wzdy nic nie godziła, iże to czynił nie przez miłość Bożą, ale przez ciężkość grzecha... przyniosł ty istne trzy dzieści pieniędzy
Rozm. 759.

Wżdy

Piłat rzekł...: Jam ~~wżdy~~ zawżdy słyszał, iże Marja była oblubienica (bylya!) Józefowa Rozm. 806.

Widy

Kristus... rzekł: nie przeć się, że Ty mówisz, że ja król jestem, ale widy nie przy= szedłem ja królować właśnie Rom. 783.

Wżdy

Odpowiedział im Piłat:... Baraba jest... mężobójca,... a wżdy prosicie ji puścić? Rozm. 809.

Wżdy

Kiedyż błogosławiony nasz zbawiciel był podan tym nielutościwym katom, le tako iże Pilat wżdy chcąc ukoić gniew żydowski, wezwał niektore sługi żydowskie i kazał im rzekąc: Rozm. 815.

Wzdy

Bog wasz... dał wam zakon, a wyście wzdy uczyni-
nili cielca na gorze Oreb Rozm. 811.

Wzdy - itaque

Kv dziwuczenyu wzdi tego zlego obieraya vstawyami Sul. 97.

Wżdy

[redacted] 3b

1

syądz, yaco nye mogly yącz wynowąeczeza, a yasco nye byly przyczynącze smyerczy zabytego; tedy byskvp ma dacz rozgrzeszenye. A wszdy wynowaczcoz ma bycz powolan, a przez kogokoleby byl vlapyon, ma bycz wydan byskvpowy.

/4/. Aczby pan chczal skvpycz dzessyączyną.

I tesz ktorykoleby pan po swey wszy dzesyaczyną chczalby kvpycz, ten przed swyątym Iacubem ma targowacz s prelatem, ktorego gest dzesyączyna. Paknyaly zamyeszka, tedy prelat kromye wszego nagabanya pana, 5/ dzesyaczina

Dział.4-5

Wżdy

Racz przygączy nasze chwali . . . ,
abychomczy wszdi chwałyly

1421 SiJag 97

Wżdy

sc. Piłat

rzekł żydom oto krol wasz chczyącz wżdy gnyew gych utolycz (Rozm. Pam. 476

2. p. XV)

XV p. post

Wżdy

⊗ Gdi nyektori ... przissyangol ... , tako wszdi [V] przes wschitky ... milczano bywalo

V (.tamen)

Sul 99

Wżdy

Wszdi [V] ten isti rankoymya ku zaplocsenyv ostatkv tego tho dlugv dlya swego ranko-yemstwa yest obwyąnzon

V (nihilominus)

Sul 100

Wżdy

Wschi nam pamyąstkom . . .
ot kolisdeop policzka ... ma-
zaplaczicz (sc. młodyka)

Sul 102

Hżdly

To tho vyes V... ma bicz ros-
dzyelyona a trszdi dwom.
przes mattkan ma bicz dzi-
esan.

V (nihilominus)

Sul 107

Wżdy - sałtem

Bundze ly ktho wz szastawye dzirzaal (nie) dzedzyna, gego przyrodzoni, acz gego oblyczmoscz myecz morze. albo wzdi w oszadze theytho dzedzinij zaslawyoney ~~…~~ vczinycz ma swyadecztwo

Sul. ~~35~~. 36

też Sul. ~~11. 14. 15. 21. 25. 46. 47. 58. 60. 70. 74. 76. 77. 81. 87. 95. 96. 99. 100. 101. 104. 108.~~

Wzoly

Skazvyemy kicz wsobrvszone a proszne, nisz wszdy przerzeczone dzewky wrzaicz szą mayą k gych dzedzynnym częsczam (quin praefatae filiae redeant ad earum hereditarias)

Sul 76

Wżdy

Moofy może szdaye wszgcz [?] przez teoro stryja albo opyekadlnyko- woley y przyszvodenya, ale wszdy s radą ginszich stryow albo wyow (tamen cum consensu et consilio avunculorum et aliorum patruorum)

Sul 77

Żódy

On sam nye ma przissyągac,
ale wschdi thi iste swyatky
stroyga rodu o swoyąn swo-
mothąn stawycz ma, ktore
wschi starschi zemye przyimąn

Sul 87

Wżdy

Stołuimmus o założyczu szyersze-
pych kony y przes gynsze to-
ke, a przetho yrusz sto.gy
tuta prosszne darempnye, ye-
no przeto, aby wżdy Starosca
vyedzana

Sul 70

Kiedy

Allybo strona pozwana, gdi nye stoy w szandze o dzedzyną zastawyoną, powod, tho gest strona, yaszch pozwała, dzedzyni ziscze, alye wszdi pyenyandze pozwaney stranye wraczyn.

Szy V(nihilominus)

Sul 7

Wżoly
Sbyegowye slodseystwo szą do-
puscżywszi ..., wszoli / o dowynye-
nye mayo, odpowyedsecs w
prawye
/ nihilominus

Sul 15

Wzdy

Gdy ktho poszywaa do szndu
kogo o dzyedzyna w pyenyadzach
zastawyona, a gdy do szndu wy-
zowye, thedi acz szmpyersz na
roku zawytheem nye stanye,
pwood zysze myenyoney dzedzy-
ni, pyenyadse wszdi szamprzewi
wrocsywszi v(nihilominus) Sul 21

Wżdy

Mymo tho wszoli V strona, kthora nye stola a trzykrocz zwana, ... wthoorze trzykrocz zawolanaa nye dbacz bandze przistam:

Pycz. nihilominus, V (Dział 13: poknyali)

Sul 25
sum. ib. 47

Żadny

Naththo wszdy V gynsza thakasza
wyna za przestąpyenye vstawye-
nya nam szą dostacz ma

V (nihilominus

Sul 46

Wzdy - nihilominus

Aczby gemu pothem małzenystwem była othdana, wszdy porząg sstraczyer ma Sul. 58. Przygodzilibi szą thake sbyegy naszey laske nawroczicz, chczemy wszdy abi myedzi szwymy rownymy yako przeseczeziwy ymyany 42.

nihilominus

Hżoly

chczemy, aby w szkole nasz gnyew gest gym (sc. zbiegom) othpvszczon y pomsta, alye wszdi^(z)a kradszeszstwa y skody vczynyone powynny mayą bycz prawem othpowyedszecz

V (nihil omnino)

Sul 47

Wądoły jednakowo

Wszdy po Szmyrczy olszczarey
Smowye nye mogą geop wsdrw-
Szycz

Sul 66

Wzdy 42b

syestram, dzedzyczstwo sam otrzyma. Ale panna za zywota oczcza za masz wydana z oprawą, po smyerczy oczcza brata nye mosze gabacz o posag,
54/ ale na tom / vina myecz dosycz, czso gdy oczecz y macz za szywota posag oprawili. Aczlibi bracza zmarli abo gych nye bilo, tedy wzdy nyekako dzewka dana dzerszawy nye otrzyma, ale w pokolenyv blysschy wyposaszy ya, gymyenye oderszy, wygyawszy dzeczy nyssszych slachczyczow abo slug abo panow, ktorych dzewkam posag y czascs

Dział. 53-54

-- 426

z gymyenya podlug oschaczowanya w pienyądzech na byez dane, a dziedzyny samy otrzymayą. Ale zakazvgemy, aby szadna dzewka w puszczyną nye vpadala, ale gdy kto vmarze pledv nyemayącz, tedy blyszszy pvszczyna otrzyma.

Widy cf. Widyż

Wždy ef Wžgi

Vždy cf. Zawdy

Wždy cf. Zawždy

Wżdy. cf. Żdy

(Wżdyčby) Weżdyčby

Wżdy

Ait intra se dicens: Hic si esset, ~~byczto był~~, propheta, sciret, utique, veszdiczby, que et qualis, ~~kthora a kaka, a yaka~~, est mulier, que tangit eum 1456

ZabUPozn 113 Luc 7,39

V(Rozm 319: zaprawdę)

Wzdym utique Rozm 251-3

Vsrdym rzeknyecze my tho podobyenssthvo (ex. xv) R. xxiv, 96.

~~Luc~~ 4, ~~23~~

V (Rozm 251: zapracolą)

Zam. O.M. 1119

Br. Kaz śrw 1 str 59

Rozpr 24 96 kon XV

Erzam 307

3830

V (utique dicetis mihi hanc similitudinem Luc 4, 23

Wżdyż - Tamen

Yakokolwyek prawdź wszczaczlo, yze any nye naya sz procza przyczyacrany now uzbyeracz, wszdyczVany nye przeszkaya swego obyecrauya (pro: obyczaya) Orl. Mac. 43.

V (frOrtOssol 38,4 : wsady)

Vac tamen;

Wżdyż

A wżdysz (v Fl: zaprawdę wszaco) oczyma twyma vznamyonasz y odpłatę grzesznych vszysz

v veruntamen;

Puł 90,8

Wżgam Prodigia dicuntur miracula, quia licet in presentia sunt monstratura, in futuro tamen aliquid demonstrant

Czuda szącz dzywi wydome kthoresz aczkoli obiycznije biwaya wydane a wszakosz wżgam nyecżo gynszego na przyszli czas sznamyonwyą

ex XV AKPKr. II, 320.

cf. Wżda fot. 3r u dołu karty

Weżgi
(Wżgi) = semper

z ę
Grzech moy przeciwo mne gest wszghy, wszegdy. XIV ~~Mac. Dod.~~ Kart. Świdz

cf. Wżdy

V (v FL i Ru 50,4: zawsadi)

Vsemper;

Weżgi = semper (Ważgi)

Weszgi /eśi błądzą sercem Fl. 94, 10. Zd. Fl. 104, 4; 118, 44; 118, 109; 118, 14; 118, 117.

V (semper, Put: zawszdy)

Wężgi (Wżgi)
Szukaycze gospodna..., szu-
kaycze dobyczoya yego weżghi
(semper; Puł: weszdy)

FL 104,4

(Ważgi) Weżgi

Strzeżą będą zakona twego weszghy V

V(semper; Pul: wżdy)

FL 118,44

(Wżgi) weżgi
Dvssza mogo w roku moyu
weszghy (semper; Pul: wszdy)

FL 118, 109

(Wżgi) Weźgi

Myslycz bądą w prawotach twoych weszghy (semper; Puł: wezdy)

FL 118,117

Wžgi cf Zawžgi

Wigin[illegible]

V Ysz

(Aczkoliczem ya oth czebye daleko, a wszakosz wszgym ne byla any bandze nahī, cze gyna myla

ca 1428 PF I 481

k. 40 b

T Wecz moya namylejssza panno

V b. * u EB ✝ wszakosz

~~Wiedy~~
wżgim
~~Wszgym (?)~~

dublet

Wsrakosz, wszgym ne byla any bandze nath cze gyna myla ca 1428 Pozn. I, 481.

k. 406

411

Z (2x) cum gen.

1229 Taco my pomoz bog etc. yaco nyebila to czeląndz | Jarognewſkego Jąna czſo nan pyotr onye ſza | lowal adalim przethtim rok otpuſczenye nyſz | ſye tho pobranye ſtało anyſzø ſgrodu ſdrayma | zgely any załza wyachali any tego Jan vſzith | V(leg. się)

1426 Pozn nr 1229

Z (2x) cum gen.

1230 Taco my pomoz bog etc. yako
nyebila tą[1]) czeladcz | Jarognew-
ſkego Janą[1]) czſo nan pyotr onye
zalo | wal oſtø[1]) grziven tey czela-
dzy Jan przethtim rok | othpuſcze-
ne dąl nyſſchą[1]) to pobranye ſtąlo[1])
any[1]) | ſgrodu ſdragyma ſyeli any

1426 Pozn w 1230

Przyb 19

z cum gen.

być

Thakomÿ etc. iſſzem ya nekaſzal mey | ſzenÿe dobithka wygnacz ſdwora *Nicolai* | kthorẏ on byl zayąl wowſze wmãdelew | anygich wygnala.

1428 Kościan nr 1355

Że) (cum gen.)

~~Albertus uirzowul wezwom prioli prawane i mowil do Woytkowa 1415 MPKY II 297~~

Yże Sczepan pobral po ssmerczy oczcza gey z gimena zytha, owssa, sana za dzessancz grzywen 1428 MPKY II 308.

Z cum gen.

Andrzey

Eze ~~Staszek~~ o thø krziwdø oth Arnoltha

wst(a)l, eze gemv gego szona gwaltem møka

brala s gego sola

1428 ZapWarsz nr 2902

Z cum gen.

Rota:

1331 Taco my pomoſz bog † Jaco ty wą | czerze ytiwirſche ity czolni czomye pob | ral Sczirvonego coſczola naſtawye tomye | (196) iedna bral awſythky dal napanſkye ſka | zanye vyiawſzy yedna virſza. Cz K

1429 Poxu w 1331

Z (2x) cum gen.

Taco na^m pomoſz bog † Jſzeſmi
1339 przitem | bily Jſze pan Micolay
Thomiczſky | neſchedl witrzidze-
ſczi[1]) taco dobrimi Jaco | ſzam
aſpaczadzeſand podleiſchich docla |
ſtora domnichow napana pyotra
Slapa | humiſlnye hygwaltowne
mayacz wra | ku kaſdy mecz hy-
neſzepchnalgo ſmeſcz | cza tam |
gdzeſon ſzedzal Jednayacz | — — —

[1]) *Przyb. 21—22:* wetrzi dzesczi.

toż: kierunek odtrodków

1429 Pozn nr 1339
Przyb 21-2

Z cum gen.

Jacom ya nye pobral Janowi yerzini s po-
lya silǫ

1436 ZapWarsz nr 481

Z cum gen.

Jacom ya nye wzyal Micolayowy wyrschey s gego yazu sylą

1441 ZapWarsz nr 551

Z cum gen.

Tym (sc. konie) ya wypusczyl s gego wolyą sz (war. ib.: z) *oobory

1443 ZapWarsz nr 732

Z cum gen.

Prout de castro Leopoliensi caucione fideiussoria est expeditus al. wyraczon de ortiforali al. z obory

1445 AGZ XIV 165

w. = uzyskać zwolnienie przez danie poręki
v. = uwolnić, zwolnić

Z cum gen.

Vellem ministerialem videre, qui dominum meum Parawa citavit de districtu Haliciensi al. s powyatha, quia eciam ibi est districtus sicut et hic

1445 AGZ XIV 181

Z cum gen.
ze

Vyaczslaw ne vcradl Michalowy zytha...

sze mlyna

1448 ZapWarsz nr 809

1

7
ż - De

Jako s czyrekwye (de ecclesia) albo se czmyntharza viaydze (sc. klęty) ~~boza phala szą konacz~~ ma Jul. 5.

3

Z cum gen.

Kthokolye przygodnye yako wthonącz alybo s drzewa spadnącz vmrze

Sul 13

Z cum gen.

Ysze przekonani w sądze... maią... z sando pyrwey nye wynicz (de iudicio prius non recedere, Dzał 8: od sądu nye ma odstąpycz), alysz doszycz woczyni

Sul 22

Z (cum gen.) = de φ 1

vlg.
Descendentes de saltu wlgá'it' s paseky ×
~~P½~~ XV/R XXII 344. fuerunt lacerati
(p. pr.

a b c ć d e f g h ch i j k l ł m n ń o p r s ś t u w z ź ż

Z (cum gen.) = de

Egrediatur... sponsa

~~e (o);~~ (s komorÿ, de thalamo ~~304(2)a.a.;~~ I ½ XV ~~Spr. I~~ 308.

suo (Joel 2,16) [p.pr.Sk]

~~Spr 1,313; I poł. XV~~

sim. ca 1470 MamLub 246

Quadr.

275

a b c ć d e f g h ch i j k l ł m n ń o p r s ś t u w z ź ż

Z (cum gen.) = de

~~z~~ s yey myssly ~~Haec dicit dominus~~ si abstuleris de medio tui, cathenam ~~307 (5) b. 2.: slithego; Et recesserunt cito de via quam abscendisti eis feceruntque sibi vitulum conflatilem et adoraverunt 325 (28) a. 6.~~ braly sszyą stego; Dixitque ei vir Recesserunt de loco isto, ~~316 (11) b. 9.~~

V (Is 58, 9)

I 1/2 XV ~~f. ...~~ I 309.

p. pr. 514

~~Spr 1, 309: I pol. XV~~

Quadr.

185

Wuj: jeśli odejmiesz z pośrodku siebie łańcuch
BT: kiedy odrzucisz precz od siebie ucisk

a b c ć d e f g h ch i j k l ł m n ń o p r s ś t u w z ż ź

Z (cum gen.): de

~~z, zdaleku; et perterriti ac pavore concussi steterunt procul 320(18)b β;~~ zwaczerzadla; ~~tulitque Helias puerum et~~ deposuit eum (sc. puerum) de coenaculo ad inferiorem domum; ~~329(27)a β;~~ (III Reg 17,23)

~~I z~~ XV ~~Spr.~~ [p.pr.SłK] 313.

~~Spr 1,313; I poł. XV~~

276 Quadr.

Z (cum gen.)

~~Na poczatkku slova mego prostza szobye na pomocz boga wszyeshmocznyego w troyczy yedynego~~ by my raczyl szeszlacz dzysz dar ducha swathego z wyszokosczy krolewsthwa nyebyeskego. ~~Dod. 110.~~ 1450 Mac. Dod. 120.

Z cum gen.

Gospodnya...,

genzes naas zz wyodl zcyemnoscy przeszyanstwie

~~[illegible]~~

Waz ~~i Lafit~~ ¶ 382.

Z (cum gen.) ∅

A superveniente iniquitate — s popełnyone ploszczy XV/ (med. Prfil. IV 760.

p. = uczynić

Z cum gen.

Gdisch picha dyabla wirzuczila sz nye-
ba a Yadama sz gewą sz rayu wignala

XV med. R XXII 235

Z cum gen.

Pomny, yze nyewiasta wipødzyla Adama s raya

Gloger

2

Z (cum gen.) = de

~~Z, Z~~

Eiecit dominus Adam (z raya. De paradyso)

~~c. 1440~~ PrFil. IV 615.
XV p. pr.

~~LUB. Kilka zabytków~~

~~B. 17. Glosy początek w. XV~~

~~Pr, F. t, IV str 615~~

13

1

Z cum gen. 'ex'.

Que est ista, que ascendit per desertum sicut virgula fumi ex aromatibus mirre et thuris rosczka dymo z mascy myrry y kadzydla? (Cant 3,6)

XV med. SKJ V 277

tenż: jako promień dymu z wonnych rzeczy

Z cum gen.

Spiritus sanctus
(Z gory, — superveniet,
in te et virtus altissimi obumbrabit tibi (Luc 1,35)

A xv / SKJ r̄ 279
(med.

Wuj: Duch św. zstąpi na cię

Z (cum gen.) 1

~~o, z~~

(Operacione z obrzudzenya) ca 1450 Pr Fil. IV 569.

~~pred połową w XV~~

~~Brückn. Kazania husyty.~~

~~(XVw) PR.FIL. t,4,str,569~~ 16

o. = działanie, zafunowanie się czymś

2

Z (cum gen.) = de

De sorte sgyszczyny, ca 1450 Pr. Fil. IV 569.

~~pred połową w. XV~~

~~Brückn. Kazania husyty.~~

~~(XVw) PR. FIL. t 4 str. 569~~

17

Z (cum gen.) 1

Z kragyny. ca 1450 PrFil. IV 571.

ď (cum gen.) = de

ϕ

2

(De vicio x ganby). ca 1450 Brdil. III 571.

Ż (cum gen.)

Expellunt de se animam tanquam mysz z yamy. ca 1450 PrFil. IV 579.

Z cum gen. 'de'

Winydz s szemye (de terra tua) a s swego rodu (de cognatione tua) y z domu (de domo) swego oczcza a poydzy do zemye

BZ Gen 12,1

BP: wyjdź ze swego kraju, spośród grona krewnych, z domu ojca

Z cum gen. 'de'

ze

Wibyegl gest p<r>zeczyw gym se drzwy
(de ostio) swego stanu

BZ Gen 18,2

Ż cum gen.

Takyesz se drwyrzy (de ostio) stanowich nye wynydzyeczye.

BZ Lev 8. 33

Z cum gen. '
ze

Ktos vinidze sse drzvi domv twego (ostium... egressus fuerit)

BZ Jos 2,19

BP h..

Z cum gen. 'de'

Ysze... wywyodlesm syny izrahelskye s po-
szrzodka gego (sc. Ejipta, de medio eorum)

BZ Ex 7,5, sim. ib.
Lev 20,18. Num 25,7.
Deut 22,21. 24. 24,7.
III Reg 14,7

Z pośród cum gen. = de medio

Palcem im ukazował dwanaście kamieniow, ktore ż byli wzięli dwanaście wodzow z pośrod Jordana [digito autem ostendebat eis Johannes XII lapides, quos tulerunt XII duces tribuum Israel de medio Jordanis] Rozm. 178.

Ktoreż (sc. kamienie) były wzięły... z pośrod Jordana (de medio Jordanis)

Z cum gen.

Uderzył w skałę y wyydzie woda z nyey (ex ea)

BZ Ex 17, 6

'wypłynie'

[illegible]

Z cum gen.

Any vinnicze twey gron z rǫkv twich odpadlich (neque in vinea tua racemos et grana decidentia) sgromadzacz bǫdzesz

BZ Lev 19,10

BP: gron, które w winnicy popadały
Wuj: ani ... gron i jagód opadających zbierać

Z cum gen. 'de'

Gdisz wiwyedzecze wodǫ skali (leg. z ska-
~~wodǫ skał (leg. z skały, de petra)~~
~~wiwyod~~ ły, de petra)

BZ Num 20,8, sim.
BZ Is 48,21

BP: wydobędziesz wodę ze skały

2

Z cum gen. 'per'

Wnidǫ wszistczi prosto z myasta, gdze sǫ stali (per locum, contra quem steterint)

BZ Jos 6,5

Wuj: wnidzie każdy w mieście tem miejscem, przeciw któremu stał
BT: lud wtargnie [do niego], każdy prosto przed siebie

Z cum gen.

Vszrzaw Iozve... dim z myasta (fumus urbis) vichadzayǫczi, nawroczіwsy syǫ byl mǫze z myasta Hay (viros Hai)

BZ Jos 8,21

Z cum gen. 'de'

Vdzalal wisokoscz, abi nye mogl nygeden any wchodzicz any *wichǫdzicz s stroni Azowi (de parte Asa)

BZ III Reg 15,17

BP: wychodzić lub przychodzić do Asy
Wuj: aby żadny nie mógł wynijść albo wnijść z strony Asy

Z cum gen.

Wyelki plyon z myasta pobral (manubias...
urbis plurimas tulit)

BZ I Par 20,2

Wuj: korzyści też miasta wziął b. wiele
BP: wywiózł też z miasta b. wiele łupów

Z cum gen.

Nalyazłem ksyęgy lyczbi tich, gisz były napyrwey vissły z ięcz-stwa *(ręcz)*

'odzyskać wolność'

Bibl. Neh 7, 5

stsm. Rozm. 533

---------------------------33c

czo gy lagyesz a rzeczy /4/
tako Then ortel czo gy na
/5/laszl przysząsznyk ten
ya /6/ lagyą anyegest pra-
wy /7/ a chczą prawy nales-
cz y /8/ proszą lawycze a
bysz mo/9/gl lepszy ortel
wyrzecz y /10/ proszą tego
przyszasznyką /11/ wstacz
szlawycze mozely /12/ ten
tako prawo layacz do/13/ko-
nacz sprawa

OrtOssol 32,3,w.3-13

sim. OrtMac 32

V(de domo)

-------------------------37a

naraczcze pothem /8/ szeth-
wszy szthego domv /9/ posz-
edl wdom szwego /10/ przyy-
aczelą atham szye /11/ sze-
bral szwogymy przyy/12/acz-
elmy yszopczymy ludz/13/my
kthorych mogl na/14/bycz
zaharnaszem yszbro/15/yą
na przeczywko radz/16/czam
a czy wstąpyly y /17/ szeb-
ralyszye szwymy to/18/warz-
yszmy na wyeth/19/nyczą y
daly nathemy/20/ast wolacz
na wszyczkyem /21/ myes-
czye

OrtOssol 34,1,w.7-21

sim. OrtMac 35

V (de hereditate)

-------------------------------55a
/23/ NA to my przyszasz/24/
nyczy zmaydbor/25/ku prawo
powyeda/26/my Gdy pyotr y
my/27/kolay prosto szyą pu
/28/sczyly na warszowo /29/
wysznanye Tedy ortel /30/
czo wyrzekly przyszasz/31/
nyczy gest prawy a ma /32/
szye ostacz podlug prawa
pra /1/ PJtalysczye tesz /2/
nasz o prawo /3/ thymy szl-
owy za/4/lowal szyą na pyo-
tr na /5/ andrzeya ysze ch-
cze gy /6/ wygnacz szdomv V
przed /7/ czasszem---------

OrtOssol ~~41,4,w.23-32~~ sim. ib, 15, 4
sim. OrtMac 48 42,1,w.1-7

Z pr. o j.

/1/ Pytalysczye nasz o pra
/2/wo Szaluge szyą pyotr
/3/ na andrzeya ysz gy ch-
cze /4/ wygnacz szdomv prz-
ed czasem /7/ Daley gdy cz-
lowyek by /8/ ozalowan o
głową albo /9/ o szmyertel-
ne rany /13/ Pytalysczye O
prawo /14/ kthora rzecz ma
bycz go/15/racza swana a
kkako yą /16/ mayą posznа-
cz /20/ Daley przestapyły
ktho /21/ przeczywko Racz-
czam al/22/bo przeczywko w-
chwale /23/ myeszczkyey

OrtOssol 13,4,w.1-23

---------------------------58d

Jako /16/ gyest prawo mayd-
bor /17/ DAley gdy Sta/18/
ry radczcze wy/19/byerayą
tedy ma/20/yą nowy przysza-
ncz p/21/rzed starymy Tedy
sta/22/rzy mayą poszadzycz
na /23/ szwogych myesczcza-
ch /24/ podlug prawa mayd
/25/ DAley wyszw/26/yecza-
ly kogo /27/ Smyasta szye-
cz/28/czą pyenyadzy albo
/29/ czym koly tho gest wy
/30/zonaly gy szromothn/31/
ye albo kogo szmąsta

OrtOssol 43,3,w.15-31

/14/ Daley myesczanyn czo
/15/ szyedzy wlyczy y prze-
dawą /16/ chleb albo czso
gynne /19/ Daley starzy Ra-
czcze no/20/we wybyerayą
Tedy no/21/wy przyssandcz
maya p/22/przed Starymy
/25/ Daley wsswyeczaly /26/
kogo szmyasta sscheszcyą
pyenądzy /29/ Czokoly Sta-
rzy Raczcze /1/ Wysznawayą
ysz szyą przed /2/ nymy st-
alo to nowy maya przyąncz
/5/ A tesz gdy Raczcze cz-
so /6/ wysznawayą nyetrze-
ba /7/ gym ktemv przyszan-
dcz

OrtOssol 14,1,w.14-29 -
~~14,2,w.1-7~~

------------------------------58d

Jako /16/ gyest prawo mayd-
bor /17/ DAley gdy Sta/18/
ry radczcze wy/19/byerayą
tedy ma/20/yą nowy przysza-
ncz p/21/rzed starymy Tedy
sta/22/rzy mayą poszadzycz
na /23/ szwogych myesczcza-
ch /24/ podlug prawa mayd
/25/ DAley wyszw/26/yecza-
ly kogo /27/ Smyasta szye-
cz/28/czą pyenyadzy albo
/29/ czym koly tho gest wy
/30/zonaly gy szromothn/31/
ye albo kogo szmąsta ----

OrtOssol 43,3,w.15-31

sim. OrtMac 50

L por. c. f.

---------------------------7a

/6/ GEsthly czlowyek dlu/7/
zen a wydze zmastha slo/8/
wie ysz wyaruge thego pra-
wa /10/ Gdy czlowyek wydze
al/11/bo szbyeszy /14/ Ge-
dzely czlowyek na /15/ ku-
pyą wczvdze zyemye /16/ a
zostawy poszobye do/17/ma
gymyenye /19/ Pytalysczye
gdy woyth /20/ albo przysz-
asznyczy szye/21/dza kupra-
wa a szandv /22/ nyegagyly
podlud prawa /25/ Pytalys-
cze nasz opra/26/wo dwa za-
ky Sluzy/27/ly przydworze
a geden /28/ drugego daro-
wal szdo/29/brcy woley

OrtOssol 15,3,w.6-29

---------------------------128c

a chczely go powod dobycz
Tedy mą przynyescz lysth
tego od woytha y przysza-
sznykow zgaynego sandv s-
tego tho myasta

gdze ten czlow/2/yek zat-
wyerdzon a /3/ ma gy ges-
cze kthemv /4/ szamosszy-
odm poprzy/5/szancz Az
gest on taky /6/ zaczwye-
rdzony czlo/7/wyek wthem-
tho m/8/yesczye szktorego
lysth /9/ on przynyoszl
atako /10/ dobandze pra-
wem szw/11/ego zaczwyer-
dzonego /12/ czlowyeka
podlug prava

OrtOssol 73,2,w.1-12

V (leg. z strzechy)

------------------------133a

/2/ ATho czyrpyal rok /3/
y dzyen az strzechy /4/
albo szrynny wo/5/dą czy-
eklą przed przesz /6/ ge-
go dwor albo dom /7/ prz-
esz prawey odmowy /8/ sz-
lowye ysz przeczyw /9/
temv wczasz przed pra/10/
wem nyeodmowyl /11/ albo
zabronyl ten mv/12/szy
tesz tho daley czyr/13/
pyecz tez inaczej

nyszly by myal lysth albo
sprawa ktore szwyadeczst-
wo yszby daley tego nye-
myal czyrpyecz podlug
prava

OrtOssol 75,1,w.2-13

OrtMac 101

por. c. f

[9]

------------------------133a

/2/ AThho czyrpyal rok /3/
y dzyen az strzechy /4/
albo szrynny wo/5/dą czy-
eklą przed przesz /6/ ge-
go dwor albo dom /7/ prz-
esz prawey odmowy /8/ sz-
lowye ysz przeczyw /9/
temv wczasz przed pra/10/
wem nyeodmowyl /11/ albo
zabronyl ten mv/12/szy
tesz tho daley czyr/13/
pyecz

nyszly by myal lysth albo
sprawa ktore szwyadeczst-
wo yszby daley tego nye-
myal czyrpyecz podlug
prava

OrtOssol 75,1,w.2-13

OrtMac 101

V(quod desuper statutum fuerit)

-------------------------134c

/(pro ussyuaw)

przeto ysz ony mvsa szye troszkacz otho aby taky ortel wydaly

/14/ yakoby szwey przy/15/

sządze dosycz vczyny/16/

ly atesz ysz mvszą /17/

przetho czastho szwą /18/

robotą y obesczye /19/

zamyeszkacz Jtesz ten /20/

ortel dacz zapyssacz /21/

tego dlą przyszaszny/22/

czy mvsza vsznacz to /23/

czo gest stego vklad /24/

wthemto myesczye /25/ a

tho gést Sprawą

OrtOssol 75,3,w.14-25

OrtMac 102

W. przeciw

D. pr. c. S.

------------------------1 32c

/10/ Gdy czlowyek /11/
czyrpyal rok /12/ y dzen
y daleko wya/13/czey Az
wodą zrynny /14/ czyeklą
przesz gego dom /15/ a
naprzeczyw temv ny/16/gdy
przed prawem mo/17/wyl az
y vmarl poge/18/go szmye-
rczy szynowye /19/ gego
tego wyaczey czyr/20/pye-
cz nyechczą Any /21/ prz-
epusczycz rzekacz

A gemv tho nasz oczczecz
przyyyaczyelszkye przepus-
czal ale my nyechczemy
wyaczey any daley przepu-
sczacz tac. inaczej

OrtOssol 74,4,w.10-21, sim. ib. 19,1
sim. OrtMac 100

2 pr. c. j.

-------------------------12a

/8/ Gdy kto komv byerze /9/ gego gymyenye y yescze /10/ ktemv wyączey o gygra /12/ Kyedy maya dwa mye/13/dzy szoba murowaną sczy/14/aną a tha sczyana kazde De laudis pena per consules et totam comuni/17/tatem O wyelkrzv /18/ Mozely myasto szlow/19/ye raczczye sposp-olstwem /20/ vczynycz wylk-yesz besz /21/ wyedzenya pana swego /23/ Gdy czlowyek czyr/24/pyal rok y dzyen y dale/25/ko wyaczey asz woda /26/ szrynny gyala czyecz-------------------------

OrtOssol 19,1,w.8-26

sim.

przc. S.

Y2

homines alieni

-------------------------139b

wtho gymyenye wyąszal szye geden myesczanyn /18/ rzekącz aby knyemv /19/ prawo myal kthemv /20/ przyszly szgynszych stron /21/ albo sznyem ludze szk/22/thorych szą rowno bly/23/szy przyro-dzeny temv /24/ vmarlemv sthymtho /25/ czo szye w-gego gymye/26/nye wyazal y dzyer/27/szy ge y przy-powye/28/da szye

ktemv gymyenyv a nasz my-esczanyn Mowy ysz wye ge-scze gednego wgynych str-onach dalszych czo szlu-chą ktemv gymyenyv --------

OrtOssol 77,3,w.18-28

OrtMac 104

z pr. e. S.

----------------------------139d

kako dlugo ma myecz frys-
tv aby tego pewnoscz vka-
zal rok ly

czy dzen /11/ ly albo wy-

aczey albo /12/ czo gesth

prawo tego /13/ Azą ly (pro staly)

tho czy /14/ szgynych st-

ron /15/ albo szyem row

/16/no błyszczy przyrodze

/17/ny themv vmarlemv /18/

zwaschym myesczany/19/nem

Tedy mayą gym /20/ rowny

dacz dzyal tego /21/ gy-

myenyą a mayą /22/ porąką

albo gyną pewnoscz dacz

----

sim. ib. 19,2

OrtOssol 77,4,w.10-22

sim. OrtMac 104

Ol pr. c. f.

----------------------------12c

/20/ MOgaly kogo przyczysz
/21/nącz kv przyszandze
kye/22/dy by kto nakogo
zalowal /24/ Dzeczy moga
swą /25/ oczczyszną albo
przymar/26/le gymyenye ro-
wno m /29/ Aząly czy tho
sągynych /30/ stron albo
zyem rowno /31/ blyszy prz-
yrodzeny /1/ Czyągaly ktho
po od/2/vmarley gymyeny
tem /3/ ma tho vpewnycz
stoya/4/czym gymyenym wth-
em/5/sze prawye

OrtOssol 19,2,w.20-31 -
~~19,3,w.1-5~~

Z *cum gen.*

A meis sedibus, s mego stolcza, cogor descendere 1456 ZabUPozn 87

Z cum gen.

ze

Jakom ja Falkovy nye vibyl bidla z obori
se shkody zayanthego

1457 ZapWarsz nr 1060

stk. = miejsce gdzie uczyniono szkodę

Z cum gen.

ze

Esze Jan nye vcradl Maczegewy myodv se pszczol... w gego robocze

1458 TymSąd 72

Z(e) (cum gen.) = ex

Esse Wawrzynyecz nye v[d]radl [x] myodu Macregewy ... se dwdreszthv (leg. dwudziestu) ypszol nyelarew, ~~a cztyrech pod oklekem~~

1456 Tym Sad. 82

okłek = plaster w górnej części barci

φ

Z (cum gen.)

~~O kthora crowa starosta na Mycolaya y na ledra żalował,~~ they (sc. krowy) ony nye verathly s zan-
zey obory

1460 SprTNW. VIII 2,41

Z cum gen. 31a

czczy nyeporvszony.

/87/. Ktorzy cradną zbosze s pol.

/P/odlug pysma swiatego czynyączy schkodą na polv, rzeczeny tesz są zlodzeye; ale ysze taczy od zloszczy nye mogą bycz wzczągnyeny, a-lysz gym powrosz wloszą na szschyyą, przeto acz-by nyektory kmyecz abo sluga czygykoly badacz, zbosze czygekole na polyv noczną rzeczą bral a-bo kradl, tedy aczby gego ten zabyl, czyge bą-dze zbosze, tedy za to nycz nye pokvpy.

Dział. 39

Ktorysztc zbieg w rocze od swego wysscsą s kro-
lestwa abo s zemye na graniczach badąez kro-
lestw, any zemyanom schkody ma nye czinicz, ale
szona gego w tem rocze spokogem w gymyenyv ge-
go nyeporvszona ma myeskacz; a gdy ten rok my-
nye, aczby tente zbieg w noczy abo we dnye ze-
myanom skody czinil, za to swey czczy nye stra-
czy; a tesz aczby yąth, nygednoy smyerczy za te
nye ma czyrpiecz, ale yąty ma byez nam abo na-
szym starostam postawien a y za to przez nas
szadną wyną nye ma byez karan, ale gemv ma bycz
Dział.67

Ttc. hacky sim. Sul 67

ktora ma bycz wyeczna y dobra w wadze, aby tym
64/ wyaczey byla wdzaeczna i przygemna. / 1/

/156/. O wyna panyską kmyecz nye ma bycz czadzan
/8/ prawa beszego gest, ysz zlescz gednego
nye ma bycz schkodna drugemv. Vstawą tą ma bycz
dzerszane, ysz o wyna albo rakegemstwe panyskye
kmyecz nye ma bycz czadzan, ale gestly czso pan
abo slachta komv wynyen, ma zaplaczycz z wlosnego.

/157/. O rakoymy nyewybawyonem przez dlvsznyka.
/I/sz z lacznosczy obwyązanya kv wyelgym
schkodam lyvdze przychodzą, ma s prawa bycz

a/ W tym miejscu dodał pisarz już na brzegu "Pro

Z cum gen.

Yaco ya nye wibyl bydla sz obory Fa<ł>kowy

1463 ZapWarsz nr 1163

1

Z (cum gen.)

Pavel s xanzey zyemy nye eradnye

1464 MiesHer. XI 1

1

Z cum gen.

Cristus
√52 martwich wstal yest, ludu przyklad dal
yest, ezz nam
√52 marthwich wstaczy

~~Pet. Łac. I. 298 k. 124~~

1466, R. XXV, 138.

~~Brückner Kaz. św. 2.~~

~~Rozpr. 25, str. 138~~

~~rok 1466~~

2.

253

4

Z cum gen.

Egredere de terra, s szeme, tua et cognacione, rodzini, tua et de domo patris tui (Gen 12,1)

1461-7 Serm 92r

Z (cum gen.) = de

~~V Z~~

Szeme rodzini

de terra sua et cognacione

ca 1461-67. Serm. 92 v.

~~1424/108 VI Mns. K. 92 v~~

86

~~Sermones r. 1461-67~~

~~Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta~~

Z *cum gen.*

Quidam autem ex eis dixerunt: In Belzebub principe demoniorum eicit demonia. Et aly temptantes, signum, zna⟨k⟩a (?), de celo, sz neba, querebant, sọnda[...], ab eo (Luc 11,16)

1461-7 Serm 98v

Z (cum gen.) = de

~~M Z Z Ż~~

znal(k)a / z neba zφndali

signum de celo / querebant

ca 1461-67. Serm. 98. v.

~~1424~~ ~~VI Mns.~~ ~~K. 98 v.~~

108

149

~~Sermones r. 1461-67~~

~~Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta~~

Z *cum. gen.*

Secunda (?) benediccio est, quia lactauit sine contaminacione, lac enim in mulieribus corrumptis sequela, snak albo slad, est concepcionis. In virginibus vero grauatur (?) secundum Aristotelem in libro de animalibus

abl. pl. f. ex quidam (?) herbis, sz *zelo, uel secundum Auicennam in libro de animalibus ex ha-

Z (cum gen.) = ex

ʒ zeld

(ex herbis)

1424/08 Wl. Mns. K. 443 r.

ca 1461-67. Serm. 443. r.

Z (cum gen.) = ex

z opwitoſczi czala
(ex abundancia carnis)

~~1424/108 Mns. K. 144 3 r.~~

ca 1461-67. Serm. 443. r.

Z cum gen.

Any yemv vkradli myodw... s vlow yego

1468 TymProc 202

Z cum gen.

stey gory de Libano (Cant 4,15)

quae fluunt impetu de Libano

Ca 1470 Mam Lub 148, ~~sim. Mam K.~~

BP: która wytryska z Libanu

ϕ

Z (cum gen.)

Pavel ... Mykolayewy[e] z yego barczi ... ~~dzyessyan czonth [s]~~ pozol / nye viderl ~~chaczyebna rzecza~~

1471 MiesHer. XI 3

Ze cum gen.

Jakom ya gwalthem przischethwschi do gymyenya Janowego ... nye wzalem trzech gostrzabow sze gnyaszda w leszye gych

1471 Zap Warsz nr 3041

Z cum gen.

Jakom ya po oczczv y po maczersi ~~vmarlych~~
~~rzanku~~ rzeczi domovich s solą y sz komori
szkrzin y w nych chvsth ... nye wzal

1472 Zap Warsz nr 3076

Z cum instr.

Repulerunt homines laboratores de obstagio vlg. z yazv piscine

1474 AGZ XIX 19

Z cum gen.

Quia ipse emittens de porta al. sz wroth...
Bartholomeum

1476 AGZ XV 192

Z cum gen.

Jacom ya Janowy nye szegnal sz boru robothnykow

1478 Czrs s. LXXXVI

Z cum gen.

Jakom ya thobye nye sgnal sluzebnyka thwego... z ymyenya thwego z Dambrowky... any thim segnanym vszly thobye owocze... sz gayow, z lassa, s lank

1478 ZapWarsz nr 1452

Z cum gen.

Jakom ya nye zassyadl... drogy kmyeczovi..., gdy schedl sche Br<w>inowa

1479 ZapWarsz nr 1217

Z cum gen.
ze

Jakom ya nye zbyl kmyeczya..., gdi schedl se Brvynowa

1479 ZapWarsz nr 1222

Z cum gen.

Jakom ya nye vyverl szkotha s obory...

oth kmyecza Maczyeya

1480 ZapWarsz nr 1528

ꙑ (cum gen)

(de sedo Luc 1,52)

Ссадил мощне с столеа

M. W. 139 b.

2

Z z gen. ~~cło~~

~~stąpił z nyeba szyn człowyeczy Ew. ax. XV AF XIII 305~~

~~nauczydszy nas, przechodzące~~ swoyo kar. ~~ib. 291~~

przepisane na osobnej kartce.

Słożył mocarze z stolcza, ~~a powyssył pokorne: ib. 289~~ (de sede Luc 1,52)

EwZam

Z cum gen.

Jakosz thy mnye vyverl osmyoro ovyecz s oborj mey, kthorem byl zayal schkody (leg. z szkody) swey

1493 ZapWarsz nr 1677

Printed in Poland

Z cum gen.

Qu<os> (sc. boves)... de domo et stabulo al. z obory recepit violenter

1498 AGZ XV 346

Z cum gen.

Recepit sibi duos lapides molares... de molendino inferiori al. sz dolnego

1499 AGZ XVII 366

Z cum gen.

Gdysz skrzeszyl Lazarza z grobv

Naw 166

Z (cum gen) ϕ

S bythnostřezy. IV ½ XV (p. post.) Pr. Ž. I. III 288.

Z (cum gen.)

φ

Z onego. ~~II ½~~ XV, Prz. Fil. III 291.
(p. post.

Z 5 z gen. — de

mel debet esse, quod fluit vlg. wr. szczeszyn
vel szplastr, quod Latine dicitur favus mellis

~~z pol.~~ XV p. post. R. LIII 62

'plaster miodu'

Z (cum gen.) = de

De recuperacione – z nabycza, II ½ XV Zab.
522. p. post.

n. = odzyskanie czego, uzyskanie

Z (cum gen.) 1

Jesusz s krysza szyeymowan ~~w myesporna godzyny~~ (ev. XV) SKJ I 146

Z cum gen

Brath zyączya czessarza Przekopskyego... wskazal do czesarza Przekopskyego... radzącz mv, yzeby thim richley vyczyągnął s Przekopv a czyągnął ko Njeprv

1500 List Tat 174

Z cum gen.

· Lazare, veni foras vynycz, Lazarzv, sz groba (Jo 11, 43)!

ca 1500 GlLaz B I 50

Z (cum gen.)

W piątek wieczor sie to mie przygodziło, bo tedy biskupowie wielikie pieczołowanie mieli o śmierci mi tego Jezucrista... Ale sie tu mieni, iże Judasz porucił pieniądze w kościele, a tci iże je oni wzięli s kościoła Rozm. 768.

Z (cum gen.)

[Barabasz] był znamienity zbojca, bo był wiele synow żydowskich zabił s pieniędzy

Rozm. 808.

Z cum gen.
i z

Yaco Wyschemirow syn… wyschedl
y s gego domv

1422 Kościan nr 1214

Z cum gen. 'ex'

z

Tegdi wiszedlw Moysesz od ffaraona y z mya
sta (a pharaone ex urbe, Biblia taborska: y z miesta)

BZ Ex 9,33

BJ: wyszedł od faraona za miasto
Leop: wyszedszy M. od faraona z miasta

Z cum gen.

Isczy vasz pan... s ̀dalekichcy stron on

prydzecz on k vam

Gn 2 a

Z cum gen.

Yszecz ony (sc. anjeli) sz nebosz na szemǫ szǫ bily k nam stǫpyly (leg. zstąpili)

Gn 2 b,
sim. ib. 1a

Z (cum gen.)

Prawda z nieba przyszła na ziemię. Rozm. 786.

1

Z cum gen.

Gest on s vyszokosczy na szemǫ spatl byl

Gn 173 a

Z cum gen. 'de'

Szly sǫ z luda (de gente) w lud y ze (Puł: s) krolewstwa (de regno) w lud drughy

Fl 104,13, sim. Puł

III,13: wędrowali od narodu do narodu, od jednego królestwa do ludu innego

Z (cum gen.) = ex

Exe Albertus wiwosel srescziori peczoli s Czarnei Wesri do Woyslawicz

1415 AKGr. VIII a ~~675~~ 131

~~[Wedrina] nigdi sz raku ne wichaciala~~

~~1417 AKGr. VIII a 753~~ 140

Z cum gen.

345. Jaco to ſwatcimi iaco Marcin przi-
ſzedl ſgine | carczmi na micolaya
do carczmi yſdawal | mv ſla ſlowa
ypirvey gemu dal dwe rane | aczbi
czo micolayg marczinovi vczinil to
vczi|nil ſza gego począntkem [1]

1411 Kal nr 345

2

Z cum gen.

Ne bronicz mayą wirzuczicz ridlem

c.d. 23 1048 frow/afz do Mlimow(X), a nadol Mli | now ma gidz ftara fzamicza afz na | conedz gori wącz od gori xfząfa | zema a gego bloto a voda ÿ gefzoro | V (leg. rowu) X (pro Mlinow)

1419 Pozn nr 1048

JP XXXVII 173

'rów, przekop'

Z cum gen.

712\. Tako mẏ etc. yako ſwyadczø | yſze woyczech nyewycradl | tich col zmocowa czſo gye | czeladz pana lowczego wſczyo|gnøla nap^ra.^wo ale gye wyoſl | zdoma do wrzeſz-na a mÿale | doma [[blis]] bliz dwa latha

V (sc. koło)

1427 Kal nr 712

Z cum gen.

Wiganyayącz ss myasta do myasta, ot zyé-
mye do zyemye

XV med. R XXII 246

Z cum gen. 'a'

Poglǫdny s tego myasta (a loco), na gemzez to nynye,... na poludnye

BZ Gen 13,14

BP: spójrz z miejsca, na którym się znajdujesz

Z cum gen. 'de'

Iakozes bil milosczìw gim wichadzayoczich (pro wichadzayǫczim) ze Egypta (de Aegypto) esz na to to myasto

BZ Num 14,19

Γ(OrtOssol 15,3:7, OrtMac 58:14)
1(de civitate)

---------------------------673

/30/ albo na targowną ba
/31/zy pyenadz szlowye
/32/ zadathek albo kthe
sye /1/ wyeszmye a ktho
szye /2/ tego wyszna ta
targo/3/wna ma stacz ale
/4/ kto szye gego zaprzy
tego /5/ mayą przypusczy-
cz /6/ ku przyszandze bo
w /7/ maydborszkyem pra
/8/wye nyemoze nyko/9/go
przeszwyathczycz /10/ po-
dlug prawa wthy/11/ch rz-
eczach wszythkych /12/
GEsthaly czlo/13/wyek dlu-
zen /14/ a wydze Smyasta 1

~~na ryenya~~

OrtOssol ~~47,3,w.30-32~~
47,4,w.1-15

Z por. c. J.

---------------------------209b

Tho nayn zaluyą Jsz moy koyn

wbyekl wgego /2/ dwor oth-

worzony a /3/ thamo gego

czelacz v/4/gonyla mego

konya /5/ naploth a moy

koyn /6/ zkaczacz przesz

ploth w/7/szkoczyl na os-

try kol /8/ gego plotha

tego koyn /9/ ya zaluyą

yako trzy/10/dzesczy grz-

ywyen na /11/ popa Natho

odpowye/12/dzal pop rze-

kącz Moya /13/ czelacz

yechala spolą

do domv splugem y sz koymy

OrtOssol 105,1,w.1-13

OrtMac 143

Z pw. S.

Z cum gen.

Gdy ye (sc. bydło) do swey obory ~~xxał~~
gnal szkody (leg. z szkody)

1478 Czrs s. LXXXVI

Z 2 gen. woc

ze

Jakom ya nyesdlbył czeladnykowy... cobył, kthore gnal sze szkody... do oborj. 1486 Czrs. 4/1 (?)

~~Jacom ya Janowy nyeszeeqnal se barsz robotnykow. 1478 Gpn. [illegible]~~

Z cum gen.
ze

Gdy ge (sc. kobyły) do oborj zaymal... se sskody swey z gymyena Borzanczina

1487 ZapWarsz nr 1569
sim. ib. nr 1570

Z cum gen.

ysby thes odzienye nove ... bylo-by przynyesiono
z ynszego varsthathu do drugiego

[illegible]

1491 RKJŁ VII 58

Z cum gen.

Vywyecz nasz szwyatha (leg. z świata) nacznego do krolewstva nyebyeszkyego

ca 1500 PieśniWład 174

Z cum gen. 'de'

Sginecze s (Puł: z) drogi prawey (de via iusta)

Fl 2,12

P. wyście się poginęli z drogi sprawiedliwej = się zbłądzili
M: wyście się zgubili drogi

Z cum gen. 'a'

Zaklǫczy, gysz stǫpayǫ s kazayn (Puł: przestępuyą przykazanye) twoych (a mandatis tuis)

Fl 118,21

P: od zakonu twego odstępują

M: przeklęci są, którzy odstępują od rozkazań twoich

Z (cum gen.)

Kto… w gego drogą wstąpi, nigdy z niey nie stąpi. ~~p. 1449 Zbiór~~ (15. Gadka w.) (lg. zstąpi)

Z cum gen. 'a'

Przerzeczone sandi... s pamyanczy (a memoria) mayąn bicz sgladzoni

removeamus

Sul 85

Z cum gen.

Sensus enervat (sc. vinum), rationem exaspe-
rat, intellectum debilitat, lingvam balbu-
cientem clinat, gl. sc. et frangit, destruit
s granicz vywodzy

1466 R XXII 11

z gr. w. = spowodować, że coś staje się słabe, złomane

Z cum gen.

Jaco moy synowyecz rodzony Dawszi-
nyecz, nye wyachethwdy s mego domv,
s mego chleba y s moyey soly... any za-
bil gwaltem Andrzeyowego czlowyeka

1471 TymSąd 15

Z jew

zamiast tego daj 1471 ZyM Syd 15

↓

Jaco to ſwatczą Jaco Micolaÿ Gil
nÿe ÿachal | na dzedziną Conarzewo
pana Mycolaÿa anÿ | ſÿego chleba
anÿ radą anÿ {any po ſlal} kaſnÿą
ÿ oto | Jana a gnewoſſa braczą
ÿego anÿ on ſſam | ÿął anÿ go ſwe
rąky ginnemv w ÿączſtwo | dal

1426 Kościan nr 1164

Z cum gen.

98. Jaco to ſwaczø iſz geden [kmecz] kmecz | wiſzedl ſz welima[2]) huczinil puſtø | rolø y zagrodnik[1]).

1391 Pozn nr 98

Lehoa I nr 977

JA V 181

Z cum gen.

101. Jaco to ſwaczø iſz Vanczenecz[2]) nekazal Ma|czegeui[1]) Sdzedzini ale gemu kazal predacz

rzecz przykł. t. VII s. 51

k. o kazać opuścić gospodarstwo

1391 Pozn nr 101

Lehr I nr 980

Hube 26 nr 114

Z cum gen.

Jez
Micola ne kazzal (Baulovi z dze-
dzini przecz ~~przecz~~

1393 Pozn nr 152
Helcel I nr 1456 Hube 26 nr 216

Z (cum gen.)

Yako Mne Marczinowi Pan Mikolay
s Schulmiercz bes prawa kazal s dzedzini
precz ~~y tego gayuąz skodi mam~~

1397–1413. Bibl. Warsz. 1861. III. 24.

A. Piotr. Radomsk.

Z – De cum gen.

(Fl: od)

z ſkazny twoych nyezbłødzył!

yeszm Psal. 118, 110.

V(de mandatis tuis)

~~Psal. 118, 110.~~

Pauł: nie zboczyłem
W: od przykazań twoich nie odszedłem

Z cum gen.

Taco etc. ifz to fwaczø czo pobral Micolay | Michalowi gego ymene to pobral fpra|uem yfz czangnøl fzeme (*terra*) prefpowecz (leg. z ziemie)

√ <za>

L. 1924.

1396 Kościan nr 31

ciągnąć = iść | wynosić

Z cum gen.

Adolescentes autem consueverant esse temerarii, wichrowaczy, naporny, et impetuosi... Poterat (?) igitur dicere adolescens s napornoscy, qui debebat esse temerarius

XV med. WisłRp nr 2246
k. 168r

w. = niespokojny, zmienny, lekkomyślny

S - de (cum gen.)

Vidah... angela borego...

~~Angel~~ ... s nebka slězew ~~písařui poslaui škaput nogi na mony~~ Kriv ar 16

337

Z ~~Wierzbica, Wirzbca — samm, powróz~~

Et cum fecisset quasi flagellum de funiculis *spowroszkow zwyerbyecz*, omnes eiecit de templo, oves quoque et boves et nummulariorum *brakarzew* effudit est (Jo 2,15)

XV p.post. GlBPol 30

Z ~~Wiórzbca, Warzbca – sznur, powróz~~

Et cum fecisset quasi flagellum de funiculis *spowroszkow zwyerbyecz*, omnes eiecit de templo, oves quoque et boves et nummulariorum *brakarzew* effudit est (Jo 2,15)

XV p.post.GlBPol 30

Z. cum gen.

Vistøpaiøch z masta Corrozaim... gloz søl... vslisely

Kśw cr 7

2

Z cum gen.

wa nad Wysla, nye ma gego bycz poslvszon, any Klepars; y takyesz Oracow owych myast klatwy nye ma bycz poslvszon. Tesz vkladamy, ysze gdy klaty do ktorego myasta, wsy albo kosciola, czyrekwie wstąpy, tan nye mayą spyewacz tako dlvgo, alysz wygedze z onego myasta. A tho, czso pyrwey po klątem trzy dny nye spyewano, tho walamvgemy; ale yaco rychlo klaty wygedze, tako ma bycz spyewano, aby naboszności sercz wiele lvdzy dlya gednego sapyeklego od slvszby boszkyey nye odpadaly. Ale gdzekoly klathwa

Dział. 5

Z cum gen.

Fluuius egrediebatur de locouoluptatis, rzeka wichodzila z meszcza, qui inde diuidebatur in quatuor capita.(Gen 2,10)

1461-7 Serm 443v

Z cum gen.

99. (82) Jaco to ſwaczø iſz Bÿałdama Maczegewi | fczøngnala ſzito ku prawv oto iſz ge ne | veſtø ſ[d]omu vwd[l][d]l

uwiedł

1391 Pozn nr 99

Lekcz I nr 978

w. « 'porwać, zabrać' »

Z (cum gen.) = de

rzeka wichodziła z mieszcza

· flumen egrediebatur de loco

ca 1461-67. Serm. 443. v.

Z (cum gen.)

3

Jesus s mastha vyczyedzon

(ca. XV) SK I 145

Z cum gen.

Tako mÿ po|mofzÿ bog yfwoty Crzifz Jaco tho fwa|tczø yfz Janek natboroffkego Cona | Sgofpodi nev-cratl ani vfzitka ma |

L. 1503.

1393 Kościan nr 53

Z cum gen.

183. (247 v) Jako mne przeyka vkradla zadwa dzescza grossy ramb smego (d)omu.

1426 Zap Warsz nr 183, sim. ib. nr 184

Z cum gen.

177. Jako Swanthomir uszedl Swantho|mirowi ſtwerdze openandze ogeſz | gi bil vſzadzil

'uciekł z więzienia'

1393 Pozn nr 177

Lekcz I nr 1550

Z cum gen.

Taco etc. Is potras nevigal ſtomiſ|lawowe domu[b]) kedi zabil człoweka na | nachorinu ani Saſø wdom wyal ani thego | vſidka ma

a) *L. 1739*: ducit.

b) *Początkowo w literach* mu *o jedną l*

1395 Kościan nr 76

Z cum gen.

201. Jako to ſwacza Jako ne wi yano | ſzianuſzewa[1]) domu, y nepobrano | y przedſlawowi ymene ani tego vſzithka | ma

1396 Pozn nr 201
Lekn I nr 2194

Y cum gen.

202 Jako to swaczimi Jako ne wiyano | szyanuszewewa domu, y ne pobrano | paluszowe ymene, ani tego vszitka ma

1396 Pozn nr 202

Lehsz I nr 2195

Z cum gen.

203 Jako ne wi yano ſz yanuſzewa do-
mu | y ne pobrano dorothee ẏmene
ani | tego vſzitka ma

1396 Pozn nr 203

Lehr I nr 2196

Z cum gen.

209 Jaco ot ſtaſzka ne wigeli ſzgego domu | radø ani gego kaſznø czi czo czipka | poſzgli.

1396 Pozn nr 209
Lehr I nr 2270

Z cum gen.

17. Jaco newinidzechǫ ſzganowa domu ẏnew|cradzechø Sulcovi[1] coni ani-tego vſzitka[1] | ma

Zapiska skreślona w rkp.

[1] *Hube 13*: de Szacrew, woitcovi, w

1401 Kal nr 17

Z cum gen.

89. yako Stafzek fz maczerzina domu výgachal | ÿranil Jacuba ydalmu fzedm ran ywchachal | doneg wdom

1403 Kal nr 89

Yż Z cum gen.

863 Tako nam pomozi bog ÿ ſwanti | crziz Jako ſzmÿ przitem ÿ otem | (156) wemÿ ÿz ten dzen. pan Cho|ranzÿ ſz domu newÿeſzdzil[1]) | a nÿ nigdi ſlal. naten gwalth | panu Mroczcowi dopowidza | nacrolewø dzedzinø *Testes :* | Jako tho ſwatczø — — —

1416 Pozn w 863

Z cum gen.

† Jaco to ſwathczimi iaco Gardota | nyevÿal ſyaroczyna domu y | nepobral Coſczelnÿch conÿ

L. 1999.

1397 Kościan nr 95

𝔏 cum gen.

† Jaco Gardotha nevyal Syaroczyna domu ynepobral Albynovich cony

L. 1999.

1397 Kościan

Z cum gen.

Taco nam pomoſzy bog yſwonti[b]) † |
jaco to ſwacczimi[b]) Jaco[b]) ſgyacuſ-
ſze|wego domu ne wy yano yne |
wſzonto kana[b]) Slawſkowy zatrzy |
grzywnÿ anÿ Szedmÿ grzywen |
anÿ tego wſzitka ma.

a) *Zapiska skreślona.*
b) *Piek. 209*: swanti, swatczimi, iaco

1401 Kościan nr 170

Z cum gen.

Taco nam pomoſzÿ bog y ſwonti[a]) † Jaco[a]) tho ſwaczimi Jaco[a]) Marczin | nechowal chonſon J name[a]) any ſgego | domu jala [[y]] a ny Jaſzka yonla | any tego vſzitka ma

[a]) *Piek. 220:* Crayowsky, swanti, ia.

1401 Kościan nr 173

Ṁ cum gen.

524 Jaco to ſwatczø iaco Pach|lerzow ſÿn. newiÿal ſge | [e]go[1]) domu y nepocradl | coni nemerzinim kme | czom, ani tego vztka ma[l] |

1401 Pozn nr 524
Piek VI nr 163

Z cum gen.

896 Tako gemu pomozi bog yſwanti[1]) | krziſz iaco ten ptaſnik viÿal ſmego | domu namem woſze namich ko| nech

P

1413 Pozn nr 896

Przyb 10

Z cum gen.

Thako mi pomoſzi bog yſwanty |
yſzem [a]) zadorzinego kmecza neka-
zal | wſzancz moczan ſwego dze-
dzini *unum testem* — — —

[a]) *L. 2506*: ysze.

1400 Kościan nr 205

Z cum gen.

Iaco mne Sbrochna vrznǫla cona i wipǫ-
dzila s lǫki szilǫ

1400 KsMaz I nr 38

Z (cum gen.) = de

Esze Wschebor nye schegnal Zyemakowa czlovyeka sz gyego lanky szyla,

1449 Tym Sąd. 26

Z (cum gen.) = ex

Jakom ya nye wignal Andrzeyewi yego cze-
lądzi samotrzecz z lassa sylą

1452 Tym Sąd. 26

Z cum gen.

484. Jaco to ſwatczimi iaco Wilczek | newÿal zgardoczina domu tedi | kedi yøl. Potraſſa | — — —

1400 Pozn nr 484

Piek VI nr 103

Z cum gen.

739 Tako gim pomozi bog | yſwanti † iaco przitem | bil . iaco wanſz newiſe|dl[1]) zfranczcowa domu | ani dzewki Szibanow | bil[2]) . ani bila ÿego kaſan |

1403 Pozn nr 739

Piek VI nr 490

Z cum gen.

Gdiscy szynoue israhelscy szǫcz ony s Egypta byly visly

Gn 174 a

Z (cum gen.) 1

Scheserzeth thysszanez z Egypta Zydow... ~~gyszny obyczzczonyney~~ wyszlo. ~~Krom drathek, wdow~~ Ryk. XV Mac. Dod. 139.

2

Z cum gen.

S te to gisthe gory gestcy barszo veliky diim setl byl, tako gakoby s pecza gorǫ-czego *ogzen (Ex 19,18)

Gn 174 b

Z cum gen. 'ex' 'de'

Wichadzal dym z nyey (sc. gory, ex eo) yako s pyecza (de fornace)

BZ Ex 19,18

Z cum gen. 'de'

Zgynecze, pogani, z zeme iego (de terra illius)

Fl 9,39, sim. Puł

sim. Fl i Puł 33,16. 108,14

M: znikną narody z ziemi jego

Z cum gen. 'de'

Owocz gich z zeme (de terra) zagubisz

Fl 20,10, sim. Puł

Pu: ród ich z ziemi wygubisz

Z cum gen. 'de'

Wyǫl me z wod wela (de aquis multis)

Fl 17,19, sim. Puł

sim. Fl i Puł 143,8

.M: wydobył (mnie) z wód wielu

Z cum gen. 'de'

On iaco nowoszena pochodzǫcy z losza swego (de thalamo suo)

Fl 18,5, sim. Puł

M: które jak oblubieniec wychodzi z weselnej komnaty

Z cum gen. 'de'

Ne wezmǫ z domu twego (de domo tua) czelǫt ~~ani s stad twich (de gregibus tuis) kozlow~~

Fl 49,10, sim. Puł

M: nie żądam cielca z twego domu ani kozłów z twojej zagrody

Z cum gen. 'de'

Przeto bog... wynese cze z przebitka twego (de tabernaculo tuo) y korzen twoy szeme (leg. z ziemie, de terra, Puł: z zyemye) sziwich

Fl 51,5, sim. Puł

Bł: wyrwie ciebie z namiotu, wykorzeni z ziemi żyjących

Z cum gen. 'de'

Wiwodl wodǫ z opoky (de petra)

Fl 77,19, sim. Puł

M: wydobył strumienie z opoki

Z cum gen. 'de'

Abich rozproszil z masta (de civitate) boszego wszistky stroiǫcze lichotǫ

Fl 100,11, sim. Puł

Bl, W: abym wykorzenił z miasta pańskiego wszystkich zło czyniących

Z cum gen. 'de'

Aby wiwyodl chleeb z szemye (de terra)

Fl 103,16, sim. Puł

M, W: aby z ziemi dobywał chleb

Z cum gen. 'de'

Gen wywodl Yzrahel z (Puł: zs) posrzod gych (de medio eorum)

Fl 135,11

M: wywiódł I. spośród ich

Z cum gen. 'de'

Bǫdzecze czyrpacz wody... ze (Puł: s) stv-
dzen (de fontibus Is 12,3) zbawyczelowych

Fl Is 4

[illegible]: czerpać ... ze zdrojów

Z cum gen. 'de'

Gensze wywodzy wyatry skarbow (leg. z skarbow) swoych (de thesauris suis)

Fl 134,8, sim. Puł

Bl. wywodzi wiatr za swoich komór.

Z cum gen.

39. yako wirzbantha beſzal naderſkowo dze|dzinø gwaltem moczø ẏwibil ÿeſt yego | vÿnowaccze ſolthiſzowa (leg. z sołtysowa) domu yſzgego | ſzamkw — — —

1402 Kal nr 39

u. = przemocą uwolnić pojmanego obrew woli zatrzymującego

Z cum gen.

Iaco Opacz sze vderzil Iandrzea po
ˣ gambey..., ale gy pchal swe (leg. z swe)
woley

1402 Koscian nr 188

Z cum gen.

Tom vczinil za iey poczǫtkem. kedi mǫ s pecza pchala

1402 KsMaz I nr 258

Z cum gen.

98. [y] yako ſdobeſlauina domu nevcradzono pau|loui cona ani tego vſzitk ma

Zapiska skreślona w rkp.

1403 Kal nr 98

Z cum gen.

Iacom ia ne winoszil Racziborowi trzech cop rszi s gego gumna

1403 KsMaz I nr 350

Z cum gen.

Iacom ya ne pobral Falislawowich broszin s yego gumna szilę

1406 KsMaz I nr 741

Z cum gen.

Ysze Mycolay... nye pobral... pąozy kony

920 ⊢ Splebanskego domu

owij tego wszytku ma

1417 Pozn nr 920

Z cum gen.

929 (32v) Taco mÿ pomofz *Et testes* nam bog | yfwanthi † yacom *Et testes:* yaco | to fwaczczymy yaco yandrey kreftko | wfkÿ pawlowy derfcze yadwidze ne | wynofl fgych domo (!) panczy Grzywen | any gich wfythka mym wfzącim | mam *Testes:* yego wfzacim ma

1417 Pozn nr 929

Z cum gen.

930 Taco mÿ *Et testes:* nam pomofz bog | y fwanthi † yaco tho fwacz-czymÿ yaco | yandreÿ kreftkowsky Newÿcradl dze|fanczy grzywen fdomu pawlowego drzer|fcÿnego yadwyfynego anÿ gich wfith|ku ma *Reus dicit:* mam

1477 Pozn nr 930

Z cum gen.

Eze my gwalthem pobral gnoy sz moyey obory

1444 ZapWarsz nr 566

Z cum gen.

Iacom ya ne szegnal Boguslawowich ludzi...
s y<e>go dzirszawi

1403 KsMaz I nr 366

dzierż. majątek i posiadłość

Z cum gen.

820 Tako gim pomozy bog yſwãti † yſzemſ .| przitem bili yſze Sziban vivabal . ÿana | ſyego goſpodi yczſo vczinil yan to vczinil | Sſzibano-vim poczantkem |

1403 Pozn nr 820

Piek VI nr 419

Z cum gen.

1104 yaco ſmẏ przitem bily, yaco Stani-
ſlaw | Kamenewſky vywabil Jana
Sczepanko | wa Slomu brata yego
ÿ yal gy nadro | dze gwaltem, yaco
to ſwaczą[1]) |

1422 Pozn nr 1104

Z cum gen.

135. yako Jacuſz vignal Jaskouego ſzaſ-
taw|nika ſgego domu

1405 Kal nr 135

Z cum gen.

O chtore woli czøszebne Rogal zalowal, tichem ya (ni)e wignal s yego obori

1409 KsMaz I nr 1333,

sim. 1402 ib. nr 150

Z cum gen.

Yacom ya Regnolthowy yego szwini sz chlewa ne othbil

1405 KsMaz I nr 596 a

'odebrać'

Z cum gen.

773 Tako gim pomozi bog ÿſwati | † iaco przitem bil . ÿſze Mar|cin vÿyal. Sprzetoczna | ÿ ÿøl Micolaya Drozinſkego[1]) | ÿ wſzal nanem oſmdzeſzant | cop *racione captivitatis wlgariter* | obſzaczowana

1405 Pozn nr 773

Piek VI nr 851

Z cum gen.

780 Tako gim pomozi bog | ysfwanti †
iaco to swat|czø, iaco Jacubek.
new|szal. Woczechowa quona | te-
di kedi szø squona | swalil. cha-
szebnø rzeczø | ani tego vzitka ma.

1405 Pozn nr 780

Piek VI nr 876

łoś: niewinnek odśrodkowy

Ż cum gen.

Jaco czſo derſzek Janoui zito po|-
bral to mu ye pobral, iſz mu |
ye bil zapouedzal, aon ye ſdze|dzi-
ni[a]) cradl.

V (sc. żyto)

a) *Piek. 1100*: dzidzini.

1406 Kościan nr 321

Z cum gen.

Iaco Ian ne wiwotl sz Iaroslawini obori bidla

1407 KsMaz I nr 988

Z

297. Jaco to ſwatczimi Jaco ſwanſzek ne vicra|dl coni ſſianowa clucza chonſebna rzecza

Zapiska skreślona w rkp.

1408 Vol m 297

Ksyg 90-1

Z cum gen.

Iaco Sczepan ne pocratl Boguslawowi zith sz mlina

1409 KsMaz I nr 1273 a

Z cum gen.

Yacom ya nye sganal Stephana s Mroczkoui roboti

1410 KsMaz I nr 1490

r. = miejsce, gdzie się pracuje

Z cum gen.

Jakom ya nye szegnal Marczinowich ludzy s yego robothi

1429 ZapWarsz nr 306

Z cum gen.

Eze Falek nye segnal s Pawlowi robothi pa-
robka

1428 ZapWarsz nr 2817

Z cum gen.

Eze Sbyetha nye segnala Eleniny czelyadzy any sbyla s *yyey roboti... szylą

1442 ZapWarsz nr 557

L cum gen.

1357. (212) yakom ya Ssdomv ~~(ete)~~ swego ~~(nye)~~ przyechaw < gwalthem > samososth nyessegnal (p) wawrzincza srobothy yego hynyevskodzylem go yako polthory kopy gr. — yako ya tho vyem.

1473 Zap Warsz nr 1357

Z cum gen.

Yaco Mroczek ne poyøl Yacussowa cona s gospodi

1410 KsMaz I nr 1497

Z cum gen.

Yaco Stanislaw sbyl moge cone s moyey pasthwy

1410 KsMaz I nr 1535

Z cum gen. ~~jako~~

Tako gim pomozi bog ÿ ſwanti | †
Jako. przitem bilÿ. ÿz Jacub |
Cotoweſzki[a]) nevezekal. zaÿocz|ſki
[...]tego pobicza. zaodro ne|poczeſzly-
we[a]) . ale ÿoth pocze|ſliwe ÿako
nadobrego prziſlu|ſza.

Et ultimi duo in testimonium.

... 525: Cotovieszki ne pocze

1414 Kościan nr 516

p. porządku, błędne!

Z cum gen.

Yakom ya ne bral s Beaczina domu nyenich rzeczi

1414 KsMaz I nr 2296

Z cum gen.

Yako moya czelacz ne pobrala Swanchowi vzithku... z ogroda gwaltem

1414 KsMaz I nr 2309

Z cum gen.

704 Tako gim pomozi bog yſwanti † | Jaco to ſwatczø Jaco Mÿchal Maſza | oral. rolø nanowÿwſſz (!) gwaltem | yſzney ſzÿtho bral.

1415 Pozn nr 704

Ꝫ cum gen.

489. Jaco przedemną iacuſz fricz podalſzą borzi|ſlaoui iſz mą|mal kon wſzancz ſz|yego domy

V (leg mu)

1415 Kal nr 489

Z cum gen.

1516. ... Jakom Conya tego gotarflhovego nye wzal sz gego gospody...

1429 Pozn nr 1516

Z cum gen.

~~gwałt~~

Tako etc. ẏze mӱ[4] bril prziӱe|chawſzӱ. ſzdomu ӱ ſwana. ſwe | zonӱ. ⟦ӱ ſ⟧ ſzeſczą[5]. tako[6] dobrich | Jako ſząm[7] ӱ ſwøl gwaltem | dobitka[7] Jako pӱanczdzeſzant[8] | grziwen.

Et testes in testimonium.

1418 Kościan nr 698

Z cum gen.

952 Taco gim etc. yaco tho ſwaczczą yſz po|tr pawel ymaceÿ ne|wywedli

Sdo|mu Szechninego y ÿe ſtryÿa Coni ya|co dwadzeſcza Grzywen apanczdzeſzand | ouecz, ale ſzą Cupili Cone zacone | ycupą zacupą ywydzerſzeli trzÿ latha | podlug prawa

1418 Pozn nr 952

Z cum gen.

651. ⟨yako tho⟩ ſwyadczo yſze Katharzy-
na | ne wygnala cztir wyeprzow
adwu | volu z|domu katharzyn|ego
chøſzye|bnø rzeczø

K⟨in⟩

1419 Kal nr 651

Z cum gen.

~~Dom~~

821 ẏako potr ⟦newẏk⟧ nẏe|wẏkradl rze|-
czẏ tako dobrẏch ẏako pyacz Grzẏ|-
wen ſ|domu Micołaẏowego ⟦bliſkoſ-
czẏ | Janoweẏ⟧ czſo naẏana bliſco-
ſcya przẏſlo | *post mortem Nicolai, nec utilitatem habet.*

1419 Kal nr 821

Z cum gen.

147. (216) [........] ne[wicradl smichalowa {sola} za py]ancz cop(e) rzeczi ani (the) [ych w]szythka mam. — [Jaco y]a tho wem Stanislaw nye [wicradl] ss michalowa sola z (!) pyan[cz kop rz]eczi ani ych wszytku ma(m).

1425 Zap Wars nr 147

Z (2x) cum gen.

1036 Tako gim etc. Jaco tho ſwatczą kedÿ | Roſcen ÿal pana przÿbiſla-

wa panthą | tedi w ten czaſz ne wyial od pana Jana | z gego groda ſ Czarnkowa |

1419 Pozn nr 1036

Z cum gen.

1153 Taco my pomofz bog etc. yacom newzal | copy zana z yego | anky etc. V (leg. siana)

1423 Pozn nr 1153

Z cum gen.

~~(z granycz kirschik)~~ 6
(z granicz

73 pr Exiens Ihesus de finibus, Tyri V
~~venit per Sydonem ad mare~~
~~zwod z granicz~~ V (Marc 7, 31)
~~Gablyee inter medios fines Decapolyos~~

Exiens, wisedw, Ihus de finibus, s granicy (Gl Wroc 73r: z granicz) Thyr (Marc 7, 31)

XV med. Gl Wroc 73r

XV in. R XXIV 74

Z cum gen.

1148. Taco gẏm pomoſz bog etc. *Illi duo sic iurabunt:* | yacoſmẏ przytem byli, yſze yan Spalandza | nekradl rzi ſzwoza aniyebral anẏgoſzal k | mothouiczem zunẏkowa alemuwſzaly woly | [nadro] nadobrowolney drocze *Alii:* yaco tø | ſwacza | — — —

1423 Pozn nr 1148

Z cum gen.

Jakom ya Jarochni ne wignal sz gey domu

1423 ZapWarsz nr 83

Z cum gen.

Eze Racibor nye wignal s domv Falcowa rathaya

1427 ZapWarsz nr 2729

L cum gen.

878 Tako mi pomoſzÿ bog etc. Jaco tho ſwathcza | Jako Micolai nÿe|wi- bil Jãthcza *Jacobo* | gwaltem ſÿego dzedzini ÿtemu trzÿ lata | mÿnalÿ

1424 Kal nr 878

w. = przemocą wyrzucić posiadacza dobra woli zatrzymującego

por. 1402 Kal nr 39

Z cum gen.

1169 (157v) Tako gym pomoſz bog ẏ ſwąntą ewangelia, | yako tø ſwaczymy, yſze kzacz Miroſek neprze | kopął anywodẏ ſpuſczyl Szgyeſſzora panǫ Gardzynẏnego yedno yako ſtarą dawno byla | — — —

1424 Pozn nr 1169

Z cum gen.

918 ÿako tho ſzwathczemÿ ÿako Swach ÿ⟨...⟩ | zacz Marczÿnow ⟦new⟧ ſzÿego domu | neſzegl Cothlową anÿ ſzego domu | wſzglÿ dzedzÿnÿ droſzdzynowo

r⟨j⟩

1425 Kal nr 918

Z cum gen.

923 yakoſmy przẏtem bẏlẏ gdÿ Jan wſczag|nal wolẏ Marczÿnowÿ kmeczowy a|on | ⟦aon mu zÿtho⟧ gẏego kmecza ſgÿego | dzedzÿnÿ wÿkrada {bÿerzacz ſloma ÿzÿtho}

1425 Kal nr 923

Z ~~dziedzina~~

Jaco czſſom wzął wirſſe zÿezerzicz tom | wzął na ſſamiczÿ na Jurcowÿe na pan⟨a⟩ | dzędzÿne

1425 Kościan W 1127

Z cum gen.

Jako ya ne ⟨w⟩szął Yanowa kona s kolu na yego lancze

1425 ZapWarsz nr 111

Z cum gen.

575 Tako geg bog pomoz y ſwanti | † iaco kedi Mlinarz [o] moy Wÿ|ſzedl. otmene. S|mego Mlina. ne | wedzalaſm gdzebi ÿndze bil ye | dno vcomendara |

1404 Pozn nr 575

Piek VI nr 697

Z cum gen.

Jaco czo gest viszetl Poretslaw Sroinar (leg. z Świniar), temu trzi lata visla

1407 RtGn nr 164

Z cum gen.

Jakom Katherinę nę kassal szę roszy anym yę wimotal sz ze chyz

1418 Kościan nr 650

. Z cum gen.

1024 Tako gim. etc Jako to ſwatcza [ymi] ÿſz | woczech Daſchewſkÿ nÿe zegnal Mÿ | colaÿa z|gego [domu] domv ÿako | dwe grzÿvnÿe przeſ|práwa. |

1418 Pam nr 1024

Z cum gen.

~~gwałt~~

Tako gim etc². ẏz pÿotrafz. grabẏo-
now|fki². panaą³ Marg(are)tą Šgÿrzÿ-
ną³. *cum⁴ filio | ipsius* ⟦*et*⟧ *de ista obligacione de duobus pratis et tribus stadiis agri in Grabÿo|nowo {quod ipsis obligavit} depulit {mettercius} et depellens | vendidit eam domino iudicii Poznaniensi | et resignavit⁴.*

335

(IV 431) ¹suo.— ²pomozi boog ẏ fwãti
nowfki.— ³⁻³pane Margorzathy Sgirzine.—
⁴⁻⁴fgey fzinem. ffte zaftawÿ zedwu lanku.
yzetrzech ftaÿ role. wgrabyonowe.
ÿąfz gim zaftawil. gwaltem fzegnal
fzamotrzecz. afzegnawfzy ẏ przedal ẏa

1419 Kościan nr 752

Z cum gen.

674. (50v) yako tho ſwyadczø yako Michal | z wÿanczenczem nÿe wÿgnali gwal|tem Mlynarza wyrzbÿanczÿnego | zÿego mlyna

1422 Kal nr 674

Z dać[12] cum gen.

Jaco myne then kmecz woczech fzko|fzkowa nye dal owcze dzelnye | a nÿ wem ogego rofzdzelenv anÿ | fzmą wolą wydządgnal| fzdzedzÿnÿ

V (sc. kmieć)

1427 kościan nr 1274

Z cum gen.

1

1252 Taco my etc. Jacom nekazal Francz |
kowy ſdzedzyny Szeſzrodky precz |

1427 Pozn nr 1252

2

Z cum gen.

Ze

1252 Taco my etc. Jacom nekazal Francz | kowy ſdzedzyny Szeſzrodky precz | ze Środki

1427 Pozn ur 1252

1

Z cum gen.

1253 Taco my pomoz bog etc. Jacomneka | zal Franczkowy Sdzedzyny Szefrod | ky precz etc. |

1427 Pozn w 1253

Z cum gen.

Ze

1253 Taco my pomoz bog etc. Jacom
neka | zal Franczkowy Sdzedzyny
Szefrod | ky precz etc. |

1427 Pozn nr 1253

1

Z cum gen.

Kmyecz... saad czynyąncz, polowyczą w zemi, gdi z rolyey ydze (recedit), ostaavicz ymaa

Sul 16

Z cum gen.

ze

O kmyeczoch, kyle gych moze winicz ze wszy

Sul 43

sim. ib. 14

Z cum gen.

Quia ipse noluit extradere mulierem... pro-
fugam de media curia al. s pul dworzyska

1499 AGZ XVII 365

z (cum gen.) = de

socius... currificum... non audeat surgere

De officina sui magistri ~~alias~~ [al.] z ~~werck~~ [werck.] "

Statu 1499 ~~[illegible]~~ II 383.

AcPosn

[illegible]jsce pracy rzemieślnika

Z cum gen.

Kyedikole kthori kmyecz s ktorey wsy... do drugey wsy (de aliqua villa... in aliam villam) wischetlbi

Sul 91

Z cum gen.

:

Jakom ya nye zanczyl ... za Sthanislawa, knyeczya ... ktory s wlo-ky do lozyeruchowa vysthl

1474 Zapbrara nr 1431

Z cum gen.

S bostą pomocą gestcy on. sz nego (sc. gorącego oleja) pres urasta vi- sell był

Gn 180 b

Z cum gen.

Jaco to ſwatczø[a]) Jaco Januſſz (121v) nyepobral Janowi ſſadzow rib | iaco oſzm grziwen ani tego vſzit|ka ma

a) *Piek. 1361*: Roszcowsky, swatczą

sim. 1420 ib. nr 833,

1409 Kościan nr 415

Z cum gen.

Eciam pisces s sadzow... violenter recepisti

1470 AGZ XV 108

sim. 1471 ib. 116

Z cum gen.

41. (W 1, 22ᵛ r. 1422) yakom ya newszanl ~~(cthirzech)~~ Czthirzech cop zmalgorzaczinj ~~(scrinki)~~ szkrzinki gwalthem. — yako ya tho wyem Strachotha nyewszął Czthirzech chop (!) zmalgorzanczіny (!) szkrzinki Gwalthem.

1422 Zap Warsz nr 41

Z cum gen.

Jacom ya nye wibral rzeczi s Yaronyewi skrzinye... silǫ

1427 ZapWarsz nr 2712

Z cum gen.

Circa aliam cisticulam zawyassha z gos-
dzyow *vyczagnyana

1455 AGZ XIV 439

g. = gwóźdź, kołek
w. = ciągnąc wydobyć coś z czegoś

Z cum gen. 'de'

Day my syø malo wodi napycz s swego wyadra (de hydria sua)

BZ Gen 24,17

Z cum gen.

Gdisz swlekly gy... a z odzenya obnaszily (cum... armis nudassent)

BZ I Par 10,9

BP: wzięli... zbroję
Wuj: zbroję -odzieży

Z cum gen. 'de' 34d

/105/. O szkodze pyenyąszney y o potwarzy.

/P/yotr szalował na Iana, ysze w dzen targowy na dobrowolney drodze gwaltownye s toboły V wzal gemv osmy skoth pyenyądzy. Tedy Ian rzecł,

44/ ysze gy nyewynnye potwarza, chcząncz syą wy wywyeszcz szesczą swiathcow. Tedy my o taką rzecz skazalysmy Ianowy dwiemanacze swyathky nyepodeszrzanymy odydz.

/106/. O szkodze pyenyąszney.

/P/yotr szalował na Iana, ysz gdy szedl na rolyą oracz, czrzos gest gemv vpadl s oszmya

Dział. 43-44

V (de pera) sim. Seil 52

z (cum gen.)

(pro Potr)

Esse Port/me* wezalt pod kopy penpdzy Jakubowy sz yego thoboly

1423 ~~Pr fid.~~ VIII, 17.

PF

abcćdefghchijklłmnńoprsśtuwzźż

Z cum gen.

vygιma s pv(z)dra

Gethno wygąma z pyodra koszy,

natychmyasth szmyenych głoszy

Wygąma dzh. wyjma.

1428 Horizer Abschrift.

'kwiś z futerałm'

De morte w.

MPKJ. I. 187 / 227.

Dł. o śm. 224 227

93

De morte prolg. Nehring

Altpln. Sardenkm. 288

Z (cum gen.)

~~Jan... pomowil gy bycz slodzeyya~~ [y], abi gemu s ne-
chgkthorey skrzynky vcradl dzesącz cop
groszow cusnie praskey. 1474 Zab. 540.

Z cum gen.

Thedy on tho nyemoczny ma thako wyelye do poski dacz, iako vyelye yemo s poski vydano

1491 RKJt VII 57

z (cum gen.) 1

O boże, który... ~~dlya ottkupyenya przyrodzenia~~ płaczałeś... z odzyenya zwlecz ~~na karan(?) przyrodzony przybych~~

(ex XV) Kałużn. 23 I 2

2.

Z cum gen.

V starosti cyę z odzienya zwleczono

ca 1500 SlOcc XII 162

1

Z cum gen.

Item omnes (sc. non accedunt ad sacramentum), qui rethe, s vyacyerzew, subtrahunt vel pisces deponunt de aquis

ca 1500 GlKazB I 57

Z (cum gen.)

x glipiusz [...] / vyechecz s botha,

ca 1500 Erz. ~~Slow~~ 127

. R XLVII 354: ... st botha = Mathra

2 (cum gen.)

I wzięli oni książęta kapłańskie
s karbany trzydzieści pieniędzy śrebrnych
Rozm. 764.

Z cum gen. 'de'

Sgladzeni bǫdzcze s (Puł: ze) ksǫk (de libro) sziwich

Fl 68,33

M: niech będą wymazani z księgi żyjących

Że cum gen.

632. (326) Jakom ya newranczyl michala do Thomascha owypysane zeksszyank. — Jako ya thowem Wlodek newranczyl michala do Thomascha owypyssane zekxyak.

1434 Zap Warsz nr 632

w. = skreślenie z dokumentu

Ż cum gen.

Jaco czo kaszal Marszelewsky we xangy pysacz y sz xzang vypisz dacz

1414 Kal nr 518

d.-a wierny odpis, kopia

Z (1x) cum gen.

Ze

1274 Taco my pomoſzy bog † etc. Jacom | czom raczyl zachwalantha lubycz | ſcgego Jſzye myal zekſzang vypy-ſzacz | trzy grzywny vyn czſzo byl oſtal do | brogoſt Symancowſky paney Staroſczy | ney ty gyeſt Chwalantha zekſzang | wypyſal a dobrogoſt Symancowſky | gych nyezaplaczyl panyey Staroſczy | ney |

w. = wykreślił z rejestru sądowego 1427 Pozn nr 1274

Z cum gen.
ze

Jacom ya sz Daczbogem szaplaczil Swanthoslaowy pyenandze tego dnya, kedy sze xyag wypyszany

1436 ZapWarsz nr 673

w.= wykreślić z dokumentu

Z cum gen.

Jako Andrzey nye rąnczil za mya wipiszv
se xąng panv Pyotrowi trzech kop

1451 ZapWarsz nr 961

ro. = pisemne zrzeczenie się?

V(in quibus, OrtMac 69: w nich)

------------------------- 85a

prząadza /4/ y przadzywo panwye /5/ pywowarne czso ge sz/6/domv maymvyą ku /7/ pywu warzenyv Jxą/8/ gy czo ku bozey szlusz/9/ bye zluchayą y czso /10/ nyewyasty znmych ma/11/yą obyczaye czyscz y ge /12/ den woszkowy koczel /13/ zwyrczadla nozycze y /14/ druge takye rzeczy czso /15/ nyewyasty poszywa/16/ yą tho moze bycz szv/17/ vano tako Gyerda sz/18/lowye nyewyesczkye /19/ rzeczy podlug prawa

2 por. c. 9.

OrtOssol 55,3,w.3-19

Z cum gen.

ſliorby de ca⟨ta⟩logo, id est numero (Tob prol.)

exigitis enim ut librum Chaldaeo sermone conscriptum ad Latinum stylum traham, librum utique Tobiae, quem Hebraei de catalogo divinarum scripturarum secantes

ca 1470 MamL 107 ~~sim. MamK~~

Z cum gen.

S taynego sircha ⟨strumienie gor⟩skih slez...
uilige

Kśw cr 16

tajne s. = serce, w którym coś jest ukryte

Z cum gen. 'de'

Ne oteymvy z wst mogych (de ore meo) slowa prawdy

Fl 118,43, sim. Puł, MW 24b
sim. Fl i Puł Ann 5

Fl: nie odejmuj nigdy od ust moich słowa prawdy

Z cum gen.

Swǫtego Bartholomega [k]kaszal gest byl...
s gego gy skory szywo oblupycz

Gn 173 a

Z cum gen.

Prestocz on skorǫ svego (leg. z swego)
czala gest byl sdrzuczyl

Gn 173 a, sim. ib.

Z cum gen. 'de'

Gdis mv gego gloua byla gest scǫta, tedy vǫcz s gego czala, de suo corpore, slo gest mleko y voda

Gn gl. 41 a

Z = a cum gen.

(Puł: z) (a nobis) gich
Sprucimy z nas iarzmo Fl. 2, 3 (~~projiciamus a nobis~~
~~jugum~~). ~~Zaktorzy gysz stąpaią s kazayn twoyek~~
~~Fl. 118, 21 (declinant a mandatis). Ali wi targl~~
~~ze smerczi dusze gich Fl. 32, 19.~~

Z

(cum genet.)

~~Kry swantha sla z boga na sbawene thobe~~

~~Bogur. BDF~~

Kry svyantha sla s (Bogur BDF: z) boka na sbavyenye thobyke)

Bogur CE

[1] w tekst. CDEF: z boka

Z cum gen. 'de'

Bo ti ies, ienszes witargl mne z brzucha (de ventre)

Fl 21,9

Puł ∅

M: który wywlókł mnie z łona

Z cum gen. 'de'

I czemu odwraczasz... prawiczǫ twoiǫ s (Puł: z) posrzod lona twego (de medio sinu tuo) do concza?

Fl 73,12

M: czemu... prawicy twojej z zanadrza nie dobędziesz
W: prawicę twoję z pośród zanadra jego

Z cum gen.

Krew s czyala yesth plyn[y]ela

XV ex. SKJ I 145

Z cum gen.

Krewczy z wodą płyn[y]ela s boga na-
szwyethszego

XV ex. SKJ I 145

1

Z cum gen.
ze

Huic apparuit dominus Ihus et dedit ei de singulis, ze wsyczkych, suis wlneribus miram dulcedinem

ca 1500 GlKazB I 54

Z cum gen.

~~Iaco gim pomozi bog...~~ Jaco Micolay Katharzyne stranczil podwykø z gye glowy swø rønkø ~~1413 18 JP XXXIII 394~~
1415 Pyzdr nr 396

Z cum gen.

Extrahis animam meam de corpore meo

1035 Widzirafz mi dufche | [moya] fczala lagodną mową | *Et proposiciones seu querele facte sunt pro rebus expedicionalibus.*

1419 Pozn nr 1035

Z (cum gen.) 2

Są panyą lupili, są szye sukmyą

szygli ~~y ta sucmya potem sicrem~~

~~vmoczoną...~~

1427 Bibl. Warsz. 1861 III. 40.

1423 Kal nr 699, sim. ib. nr 700

Z (cum gen.)

O tem, iże miły Jesus nieprzepuszczon, aby [w] swem odzieniu szedł, wktore sie był pobiczowaniu ob[l]ekł, ale zdarto (starto) sniego. Rozm. 827.

Z cum gen.

| anẏm kaſzal
931 lankẏ popaſcz | anẏ [[lupu {ſuken} ſzẏw czaſzey]] {ſwken} ſzgẏego | czeladzẏ bracz anẏ vſzẏthka mam

1426 Kal nr 931

Wydawnictwo

Z (2 x) cum gen.

1572

Tako Jemw pomoſzi bog | ẏſyaty Crziſz Jakom Suknẏe | [nen] nyeſzyąl Szmlinarky | Sbẏenina [anymeẏ lupil ale] | alemẏa nałaſl ana leſzẏ | [atam] wſdroyą (!) atham | wſząl y {vÿdal} napanſke ſka | zanye — — —

[1]) 'a ona'.

1434 Pozn nr 1572

1

Z cum gen.

Gdi kogo na drodze zabythego naleszly, szathi... sz nyego slvpyaly (ipsum vestibus... exspoliabant)

Sul 42,

Z cum gen.

Ezecz nyzadni czlowyęk k nym przicz nye moze, geno alisch syedm smertnich grzechow zzuge ss syebye a sswlecze

XV med. R XXII 248

Ż - gen.

Poczøł szye przemagacz (sc. Jesus), aze

*krawawy poth szynego poczekł

1451 Mec Dod. 105.

Z cum gen.

As krwawi pot plynąl s cyebie

ca 1500 SlOcc XII 161

Z cum gen. 'de'

Przistǫpiwszi zona k nyemv... zvge boti z gego nog (de pede eius)

BZ Deut 25,9

BP: zdejmie mu sandał z nogi

Z cum gen. 'de'

Zvy boty z nog twich (de pedibus tuis)

BZ Jos 5,16

Bf: zdejmij sandały z nóg twoich

Z cum gen.

Nye bødzecze volacz ... ani zadna rzecz z vst waszich (ex ore vestro) vinidze

BZ Jos 6,10.

zostać wypowiedzianymi

sim. ib. Judith 5,5

Z cum gen.

Tak az z cyebye wiplinǫ twa trzewa (donec egrediantur vitalia tua)

BZ II Par 21,15

BP: tak że wypłynąć będą twoje wnętrzności

Z cum gen.

· Diffusa sunt omnia viscera eius vąthpye szya sz nyego vytoczylo

ca 1500 GlKazB I 79

Z cum gen. 'ex'

Po malem czasu... seszlo byelmo z gego oczu (ex oculis eius) iako myǫzdra z byalku iagecznego

BZ Tob 11,14

Z cum gen.

~~Vpathlfery gyey kongecz mosza,~~
sz oczo plynye krwaua rosza

De morte w.

~~MPKJ. T. 182~~, 32.

~~Dyal. o śmierci: 32~~

Z gen.

Zableszczysz na strony oczy //

eszczy sczyala poth poslkoczy

De morte v.

~~MPKJ. I. 182~~/64.

~~Dyal. o śmierci 64~~

Z, cum gen.

Ya sz krola korona se mkna,
za wloszygy poth kosza vemkna

De morte w.

WAKJ. I. 186; 184.

Desm. 1887 184

Z ~~a b c ć d e f g h ch i j k l ł m n ń o p r s ś t u w z ź ż~~

cum gen.

Głowa myszą w koło toczy,
dz nyey chcza ~~wypadz~~ vypasca oczy.

De morte w.

~~MPKJ. I 192~~, 371.

~~Dl. o śm. 365~~ 371

155

De ~~morte prolog. Nehring~~

~~Altpln. Sprdenkm. 290~~

Z cum gen.

Wszythky szobye za nycz vasza, s kaszdego duszą vydlabya

De morte w.

~~MKJ. I. 193, 401.~~

~~Dl. e. sm. 393 401~~

Z

cum gen.

~~A wszdy ka nyem byegacz mosko,~~
asz sz nyego vypadza dusza

De morte w.

~~MAKJ. I. 195~~ 464.

~~Dl. Ztm. 107~~ 101

Z (bez) szczyr.

cum gen.

Z opatha szczyrną capyczą, ~~dam konie na nogawycza~~

De morte w.

~~MPKJ. I. 195.~~ 469.

~~Dl. d. Śm. 452 469.~~

Z cum gen.

Anym gey zadal dw ranv... anym gey rampka sz glowy szepchnal

1471 ZapWarsz nr 3023, sim. ib. nr 3029

Z cum gen.

Kyedy duscha moya vynydzye s czyala mego

Naw 41

z cum gen.

~~Nÿe moga sza dovÿedzeczÿ,~~
~~gdze mam pirvÿ nocelek nÿeczÿ,~~
gdÿ dvsza sz cala vyleczÿ

Skarzallvc w. 4, rim. Skarzalvvc w. 4

MPKJ. I. 196a.

~~Żale umier. a.~~ Nehr. A. I. 293

Z cum gen. ф? ? Br: dziesięciny

Bogom nye dal s szbije(!)vyny

Skarga Mre w. 36

~~MPKJ. I. 197 i.~~

~~Zale. mniej. i Nehr. A. I. 294~~

Z (cum. gen.) 1

Discutiens, zbyayancz sz szyebye, [II 1/2] [XV] Prz Fil. III 287. ymo pectore victus, gl. superatus (p. past. a bove, ait rusticus)

'odrzucający od siebie'

Z cum gen.

Gdy naslyadzethnyeysza dostha twoya wyszla sz oczyala

też Rozm 183

XV ex. Kaluzn 291

Z cum gen.

Gen duscha wynydzye sch czyala, day, by Jesusa vydzyala

XV ex. PF V 105

Z cum gen.

Przez twa droga krewy, ktoraz z twego szercza szwyathego czyekla

Naw 104

Z cum gen.

Wyliey lzy z oczv mogych

Naw 160

Z (cum gen.) ~~...~~ 1

Tham gy dyably pochwiczyly...,

Thrzewa sz nyego wytraunczyly.

~~Duszhą sz czyałem w pyekło wzyąły~~. ~~Rok.~~ XV Mac. Dod. 137.

Z cum gen.

Szosthe zlowo z usth wypuscył (sc. Chrystus)

XV ex. R XIX 89

Słm. Rozm 100

Że

bo gdy są związali tako trudno i twardo jego święte ręce i za barki ji ciągnęli wysprz tako (818) usilnie i tako twardo, iże sie najego święte ręce skora i mięso przeskoczyło azewszech świętych paznokciow krew wyrzuciła sie jako cewkami a też kiedy już tako poczęt wiązać a podan w ręce tym niewiernym katom, bieżawszy jeden i przyniosł ty istne powrozy, ktoremi mi[ły] Jesus był wybił skościoła żydy targujące, bo są chwalili (!) ty istne powrozy, dopiro ji tako twardo wiązali, ażedo kości rospadło sie na jego świętych ręku mięso. Rozm. 817–818.

Z cum gen.

Cyekla krew z rani (sanguis plagae) w woz

BZ III Reg 22,35

BP: krew z rany · spływała

Z cum gen.

Quod procul est oculis, procul est a lumine mentis, id est ktho sz oczu, thy[e]n s mysly XV, ~~At~~ K Pr I, 242.
(med.

s.v. zko 'odejść, usunąć się, oddalić się od kogoś, zniknąć'

Z cum gen.

Wyšedl gest Moyžiess z očzyu ffaraonowich (de conspectu pharaonis)

BZ Ex 10,18

tj. z očzu vyjíti 'odejíti od koho, opustiti koho'

Z cum gen. 'de'

Wisluszal me s (Puł, MW 118 b: z) gori (de monte) swǫtey swoiey

Fl 3,4

Wysłuchał mnie na swojej świętej górze

Z = De na ini luceske

(de caelo)

Gospodzin z neba wesrzal iest Fl. 13,3 sim. Put

sim. Fl. Put 17,15

~~Wisluszalme s gori Fl. 3,4 (Wisluszal onego s neba neba~~
~~Fl. 19,7. Ne wezmy z domu twego czelęt ani s stad twich~~
~~koztow Fl. 49,10. W ozarckwast dobrzemowzo bogu gospotnu~~
~~s studzen izrahel Fl. 67,28. Krzeszę s prochu ubogęgo, a~~
~~z gnoya pozwyszayę nędzego (!) Fl. Ann. 11. Bog... wypene~~
~~cze z przebitka twego y korzen twoy s zemę zziwich~~
~~Fl. 51,5. Meire sobe strony tekqore s ręku gych Fl. 149,6.~~
~~(gladii ancipites) ... za rana będę stacz Fl. 5,4 (mane)~~
~~Pomosze iey bog rano s ka rana Fl. 45,5 (diluculo)~~
~~Wisluszal z coscrola ...glos Fl. 17,8. Z strumena~~
~~na drodze pycz będze Fl. 109,8. Ne sbore sebra~~
~~na gich ze krwy Fl. 15,4. Wizargl ies dusze~~
~~moię ze smerci Fl. 55,13. Gymyano yemo~~
~~yest za prawotę z pokolenyąa w pokolenye Fl. 105,31.~~
~~Pomogl ubogemu z nedostatkow albo z bady Fl. 106,41.~~

M: pan z nieba przypatrzyć się

Z cum gen. 'ex'

Kto da z (Puł:ze) Syon (ex Sion) zbawene Israhel?

Fl 13,11

[illegible]. Fl 52,8

Pl.: aby ze Syjonu przyszło zbawienie Izraela

Z cum gen. 'ex'

Kto da z (Puł: s) Syon (ex Sion) zbawene Israhel?

Fl 52,8

M: aby ze Syjonu przyszło zbawienie Izraela

Z cum gen. 'de'

Gospodne, od mala z zeme (de terra, Puł: zyemye, leg. z ziemie) rozdzel ie w sziwocze gich

Fl 16,15

Pawł: rozdziel wse ludzie od tych, którzy mało jest na ziemi; trodę z ziemi
= ze świata w odróżnieniu od niepoliczonych świętych w niebie.
M: od ludzi, którzy działem jest żywot ten
Wuj: odłącz je od trochy ludzi z ziemi za żywota ich

Z cum gen. 'de'

Wisluszal z (Puł: s) cosczola (de templo) swǫtego swego glos moy

Fl 17,8

M: usłyszał w swoim przybytku głos mój

Z cum gen. 'de'

Posly tobe pomocz s swǫtego (de sancto)

Fl 19,2, sim. Puł

Pl: niech poszyle tobie pomoc z miejsca, które jest święte

Z cum gen. 'de'

Przetosz pomnecz bǫdǫ czebe z zeme (de terra) iordanskey y od He⟨r⟩mona

Fl 41,8, sim. Puł

Ml: wspominam ciebie z ziemi Jordanu i Hermonu

Z cum gen.

(Puł: z)

Prziswal nebo s wirzchu (desursum)

Fl 49,5, ~~sim. Puł~~

z góry, z wysoka

M: przyzywa niebiosa z wysoka

Z cum gen. 'de'

Ne nedostawalo (pro nedostawala) z ulicz iego (de plateis eius) lichwa y zdrada

Fl 54,11, sim. Puł

Wr: nie ustawa na ulicach jego l. i z.
M: nie ustępuje z jego rynku przemoc i zdrada

Z cum gen. 'de'

Poslal s nebos (de caelo, Puł: z nyeba)

y wywolil me

Fl 56,4

to jak Fl

M: zesłał z nieba i wybawił mnie

Z cum gen. 'de'

Wislusza onego s (Puł: z) neba (de caelo) swǫtego swego

Fl 19,7
sim.ib.32,13.52,3

M: że odpowie mu ze swoich świętych niebios

Z cum gen. 'de'

Kwiscz bǫdǫ z masta (de civitate) iaco syano zeme

Fl 71,16, sim. Puł

Inaczej: obywatele miasta (bożego) rozkwitną

M: będą kwitnąć ludzie w miastach jak trawa ziemi

Z cum gen.

Kazal iest oblocom s wirzchu (desuper)

Fl 77,27, sim. Puł

sim. BZ Gen 49,25

z góry, z wysoka

Paw. tj. obłokom będącym na wysokości

M: rozkazał demurom z wysoka

2

Z (cum gen.)

z wierzchu 'desuper'

desuper, ~~von obenhe<del>rnyder~~ s vyerzchv

ca 1500 Er. Głow 127

Z cum gen. 'de'

Prawda z zeme (de terra) weszczdla iest a sprawednoscz s (Puł: z) neba (de caelo) wesrzala iest

Fl 84,12, sim. Puł

W: prawda wyrosła z ziemie a sprawiedliwość z nieba powstała, M ts.

Z cum gen. 'de'

Nad nymy ptaczy nebya bydlycz bǫdǫ, s (Puł: z) posrzod opok (de medio petrarum) dadzǫ glossy

Fl 103,13

M, W: spośród gałęzi wydaia głos, W: [illegible]

Z cum gen. 'de'

Z (Puł: s) *stromena (de torrente) na drodze pycz bǫdze

Fl 109,8

M: ze strumienia przy drodze pić będzie

Z cum gen. 'de'

Chwalcze gospodna zeme (leg. z ziemie, de terra, Puł: z zyemye) ~~smokowe~~

Fl 148,7

W: chwalcie pana na ziemi
M: chwalcie pana pośród ziemi, i morskie potwory i wszystkie głębie

Z cum gen.

Borislaus Grabouecz, Michael Krze

Jaco {ne} Szidowczinø kaſznø ani ſge|go domu nepoſzano marczino|ui ſtodoli zaſto grziwen

Piek. 964.

V (pro posłono, leg. pożano)

1405 Kościan nr 287

Z (cum gen.)

Iaco Karsow ma to prawo, ktore Prawcowicze, a s Prawcowicz po Nemeczsku (czscu) brano.

1407–15. Bibl. Warsz. 1861. III. 23.

A. Ziems.
...r. Radom.

brać a brać 'od kogoś'

po n. = zgodnie z przepisami prawa niemieckiego

Z cum gen.

864 Tako nam pomozi boog[1]) ÿ ſwanti | † Jako Barthoſch ÿeſt naſch | brath po ÿego oczczu. clenotu. | trſzi weze ſwÿrzchv[1]) a pol lwa | naſczicze. zawolana przoznÿ | naſſey krwe ÿnaſſego ſczithu[1])

kość; na

1416 Pozn nr 864

JA III 482

AKH III 341 (nr 131)

Z

znn. do pop.

914 profzna Clenotu trſzy veze ſwyr-
chu [2]) a lew przeſglowy | naſczicze

1416 Pozn nr 914

JA III 482
(Ul 133)

AKH III 316 nr 133

cf. ib. nr 864 drug. lekc.

Z cum gen.

Taco gim etc. yaco czo zaialy owcze Szna | ramouicz ty zaialy nadzedzine xczadza | Jactorowi anenadrodze ale kromedrogy |

1420 Pozn nr 1050

Z cum gen.

1128

yfze czomoy kmothouiczy wfaly troye kony nap|lawne to. wfaly na-mem pravem boru | przedetrzemy laty fzagayonim aty kone fza fwa-glewa

1423 Pozn w 1128

Z (2x) cum gen.

1378 Byerza to kuſwey czczi ykumey | duſẏ [Jacom ya] Jaco pany poſznaſka | cznacz doſycz p^ra^wu naſzadzenya[1]) po | ſzadzila przeciff Janowẏ ſdambrowi | a on mya przyſcz nechczal rzekacz | y | myeſd ſtego powyatu ateſzmy neye | ſd oſzald (!) apanẏ raczila rzekacz | hyſ ya tobye doſycz ſzadza ten ma | p^ra^ua dokonacz ydoſycz yczinẏcz[a] | [czo] aczo tobye ten ſzadza ſkaze to | ya tobye chcza zaplaczicz.

[1]) *Na marginesie dopisano.* naſzadzena.

1430 Pozn nr 1378

1435 [illegible]

Z (s)

dicens se de territorio Warschowiensi alias Sporyathu

Lub Kod Maz nr 194 ?

Tarcz. 2, 1, 99

1451 MetrMaz 13

Z cum gen.

1410

Taco my, | pomoz bog etc. Jizem
ya nyeka | zala zaiancz Mirzono-
vich cobil | fzyego dzedzyni yedno
fwe dofwe | go domu etc. |

1432 Pozn nr 1410

Z cum gen.

Tunc debent (sc. familiares gladiferi ~~villani~~) recipere signum de trunco al. z pnya et eciam de ligno

1436 AGZ XI 111

„pniak, odziomek"

Z cum gen.

Jakom ja tako dzierżał,

s mego

Jan myal ssyancze chycze do roka... ~~ss Yecubowa~~ syedliska

1450 ZapWarsz nr 916

= znajdujące się na moim siedlisku

chycze = chata, zagroda z polem

Z cum gen. 'de'

Głos twego... brata krwye ku mnye krzyczy z żemye (de terra)

BZ Gen 4,10

Z cum gen.

Gdisz slunce wisslo s gori (super terram)

BZ Gen 19,23

Wuj: słońce wzeszło na ziemię
BT: słońce wzeszło już nad ziemią

Z cum gen.

Nalal naygn (sc. na kamień) s wyrzchu (desuper) oleya

BZ Gen 28,18
sim. ib. (Num 17,2
Lev 8,26.)

Z cum gen.

Nye uczyṅysz sobye... podobyenstwa, ktore gest w nyebye s wyrzchu (in caelo desuper)

BZ Ex 20,4, sim. ib. 36,19. Num 4,6. 8. Lev 26,19

na górze, z góry

Z cum gen.

Uczynyl... dwa anyoly...: anyol geden s wyrzchu (in summitate) gedney strosi a anyol drugy[ey] s wyrzchu (in summitate) drugyey strony

B7 Ex 37,8

Z cum gen.

Włosczest z wirzchu (desuper) wonne rzeczi

BZ Num 16,7.
sim. ib. 16,46

Z cum gen. 'de'

Bicz bila syę osslicza nye vchilila s dro-
gy (de via)..., bilbich czę zabil

BZ Num 22,33

Biblia KUL: gdyby nie ustąpiła przede mną
Wuj: odwróciła się [w] z drogi

Z cum gen. 'de'

S wirzchnich skal (de summis silicibus) vs-
rzǫ gy a s pagorkow (de collibus) vznamyo-
nam gy

BZ Num 23,9

lsuj jak BZ, BP ts

Z cum gen.

Będzesz wzdi z wirzchu, a nye posrod (supra et non subter)

BZ Deut 28,13

Z cum gen. 'de'

Powstancze s strozey (de insidiis), skasczesz myasto

BZ Jos 8,7

IP: poderwiecie się z zasadzki

Z cum gen.

zwiwrocz̄on (sc. dom Jeroboamow) y zagładz̄on z wyrzcha (de superficie) zemye

BZ III Reg 13,34

Z cum gen.

Otworzil *dzuro z gori (desuper)

BZ IV Reg 12,9

Wuj: uczynił na wierzchu dziurę
BP: w jej wieku zrobił otwór

Z cum gen. 'de'

Nye mowyl pan, abi zatracyl gymyę israhelowo s pod nyebya (de sub caelo)

BZ IV Reg 14,27

BG: wymazać spod niebios
bwej: żeby miał wygładzić imię izraelowe z podniebia.

Z cum gen.

Kake gest to z wyrzchu napisanye, gesz ia wydzǫ?

BZ IV Reg 23,17

Wuj: co to za znak, który widzę, wyżej, powyżej

-----------------------------85a

przadza /4/ y przadzywo
panwye /5/ pywowarne, czso
ge sz/6/domv ˣmaymvyą ku
/7/ pywu warzenyv Jxą/8/
gy czo ku bozey szlusz/9/
bye zluchayą y czso /10/
nyewyasty znzych ma/11/yą
obyczaye czyscz y ge /12/
den woszkowy koczel /13/
zwyrczadla nozycze y /14/
druge takye rzeczy czso
/15/ nyewyasty poszywa/16/
yą tho moze bycz szv/17/
vano tako Gyerda sz/18/lo-
wye nyewyesczkye /19/ rze-
czy podlug prawa V(de domo)

L. por. c. J.

OrtOssol 55,3,w.3-19

OrtMac 69

K(OrtOssol 19,2:7)

------------------------134a

/19/ MOgąly racz/20/cze ludzom, /21/ czso szą szlowye szgy/22/nego myastą .., albo /23/ wsthy przedacz ortel /24/ albo prawo Czyly /25/ nyemoga albo czo /26/ oto gest prawo sprawa /27/ Raczcze nyema /28/yą zadnego or/29/tela zmyasthą /30/ wydawacz atesz ony /31/ nyemayą zadnemv

Czlowyekowy ortela przedacz albo przedawacz ale myastham czo wnych gest nyemyeczkye prawo rac. inaczej

----

OrtOssol 75,2,w.19-31

zam. OrtMac 101

-------------------------12b

/29/ Gdy czlowyek ma /30/ szwyathczycz bandz e /31/ glowa bandz e dlud /33/ Mogaly raczcze gynym /34/ ludzem czo szą szlowie /1/ Zgynego myastha albo /4/ Pytalysczye nasz opra/5/wo Geden czlowyek v/6/marl y zostawyl poszo/7/bye male dzyeczy szącze /8/ y druge male /10/ Gdy kto odnasz przysz/11/aszaznykow chcze kv szw/12/yadeczstwe o wszdanye roley /15/ Gedna nyewyasta v/16/rodzyla dzyeczya athe /17/ myeny zoszmya gynych dobr________________

OrtOssol 19,1 + 2, w.29-17

Z (cum gen.)

Jakom ya nye recyl... kobyl (pro kobyl) pana Dobrogosztha z obory

1459 ~~TymGroc. 275~~

Zaplwarsz nr 1115

z cum gen. 'de' 44b

/136/. O zlodzeystwie we wsy abo na poly vczynyonem.

(Sul 67: sze)

/V/stawiamy tesz, acz kto ze wsy pana gynszego vczynylby zlodzeystwo we wsy pana gynszego, więczerzo /s/, w stawie, w rzeczo, na łączo, we zboszy, na polyv, a przekonan sadownye schkoda ma zapłaczycz, czygo gest, a pany, czyg czlek, winą zlodzeyską ma zapłaczycz. Aczby kto trawą pasl abo kosyl, ten kosą abo plascz ma straczycz; a gdyby kto drwa rąbył w lesye gynszego

Dział. 56

1 (de villa)

Z cum gen. 2

(war. kal.: z wichra)

Z wichru de turbine (Job 38, 1)

respondens autem dominus Iob de turbine dixit

ca 1470 Mam Lub 125

Wuj: odpowiadając z wichru
BP: przemówił wśród burzy

Z cum gen.

ze

Jakom ya nye vipusczyl gwaltownye dwv ko-

nyv ~~z obori Maczeyovey,~~ kthore on zayanl

sche skody swey

1475 ZapWarsz nr 1199

Z cum gen.
ze

Yakom ya... bydla rogathego... se szcody zayąl

1474 ZapWarsz nr 1429

Z (cum gen.)

Johannes...

Zol stayanka roley ~~nad zapusta~~ podlye ozogow-skey myedzę z dolv Miskowzka ... obligant. ~~Spor. Tom. 7 pa III 334.~~ 1483 ~~Spor.~~ III 334.

[sic]

dòl = dolna część czegoś

Z (cum gen.)

... poszyoal

Gyakosz szyam Myshal Vythanaszky ~~myal~~, ... ~~dirnabz y poszyoal~~ thakowym obyczayem sz wyrchy psathym ~~biegnyerovoy y yeskoherbum~~. ~~Lpr. Hom. Iz. III. 335.~~ 1498 ~~Lpr.~~ [SKJ III 335.]

~~(lac. przedal~~

z w. = wyżej, powyżej

Z cum gen.

Tako ony rzeczy parzyl od syebye, yako pssy z kuchnyey parzą warem

MMAe

1499 ~~AGZ~~ XVIII nr 622

Z cum gen. 'de'

Aby ssal stredz z opoky (de petra Deut 32, 13) a olyey z krzemyenya (de saxo) naytwardszego, maslo z stada (de armento) a mlyeko z owyecz (de ovibus)

Puł Deut 19-20

Z (cum gen.) = ex

Visitavit nos oriens ex alto / nawyedził
nasz wschodzączy z wyszcha ~~II ½~~ XV Lab.
(p. post.
523.

1

Z cum gen. 'de'

Szyedząc navczal z lodzey (de navicula Luc 5,3) thlvscze

EwZam 306

Z (cum gen.)

Prosschą sobye Boga..., aby my raczyl zeslacz dar Ducha swyanthego s krolesthwa nyebyeskyego. (ex XV) Zab. 536.

Z cum gen.

Nunquid coligunt... de tribulis ficus

z *oosztbw figy? (Mat 7,16)

ca 1420 R XXIV 84

[illegible]: czyż zbiera [illegible] figi z ciernia

2 cum gen.

Numquid colligunt de spinis uvas grozny vyna et de tribulis ficcus fo fthw figy? (Mat 7, 16)

XV med. Gl Wroc 62 r

Z (cum gen.)

Marja Magdalena a Marta... poczęły pytać, co by to było. A wstawszy święty Jan [z] ziemie i... ze łzami... począł mówić Rozm. 735.

2 (cum gen.)

A wstawszy, dziewica Marja [z] ziemie poczęła mówić ku tem paniam, które s nią były Rozm. 746.

z (cum gen.)

Miły Christus... ukazał, iże krolewstwo jego nie jest stego świata. Rom. 776.

2 (cum gen.)

Krolewstwo moje nie jest s tego świata [regnum meum non est de hoc mundo Jo. 18, 36] Rozm. 779.

Z (cum gen.) = de

A jako [sc. Piłat]... poznał, iż jest z Herodowej mocy, ...chciał uczynić podług praw rzymskich [et ut cognovit, quod de Herodis potestate esset Luc. 23,7]

Rozm. 796.

Z/dołu = deorsum

(Deorsum - zdołu) (vos de deorsum estis, ego de supernis sum Jo 8, 23)

~~XIV / XV~~ ca 1400 Prfil. IV 753.

toł = dolna część czegoś

BP: wy jesteście z dołu, a ja z góry; wy jesteście z tego świata

Z

wy jesteście sniskością a ja zwysokości jestem, wy jesteście stego świata, ja stego świata niejestem. Rozm. 843.

~~dwa~~ Z cum gen.

Jaco to[2] swatczą Jse[3] pan Materna nÿe strzelal puska[4] [[Il]] na dom pa-

nÿe Jadwi|gÿ atim strzelenÿm ne[5] wÿstrzelil {ge} dw | dzur[z]v[6] skoszu-cha[7] — — —

1421 Kościan Nr 904

Z = ex cum gen.

(sc. kielich)

~~Bogosławony męże, gonsze napełnił (pro: napełnił jest) sędzią (pro: sędzią) swego, s z nych. Fl. 126, 6.~~ Naciomił se z tego w to Fl. 74, 8 (ex hoc in hoc) sim. ... sim. Fl. i ... 143, 15 ~~Błogosławiony jen z ... Fl. 134, 21. Błogosław cebe gospodzyn z ... Fl. 127, 6. Bog jest z ... albo ... Fl. Ath. 29. Zbaw me z ust ... Fl. 21, 22. Karmil je z ... Fl. 80, 15. Z tego gniew twoy Fl. 75, 7 (ex tunc) Jedna z nich ne będze ... Fl. 33, 20.~~ Z woley moiey ... wadacz se będę iemu Fl. 27, 10. ~~Z licha y z lichoti odkupi dusze gich Fl. 71, 14. On odkupi ... lychot gego ze wszech (!) Fl. 129, 8 (ex omnibus iniquitatibus).~~

Kelich w ręce gospodnowe wina czistego pełni smesy. JV

M: nalezu z niej (crasy)
nakłonić się: nad lit i podać

Z cum gen.

Thv yvsz kbnyecz gest praw krola Kazymyrowych sz obogych ksząg sbranych

Sul 62

Z cum gen. 2

Keli Pani Pacostka ymala vyast s Paskem ..., ~~s Nagorką mecz Malim Bocranow a mecz Nagorkami~~ ledista. oba vodla ossadą albo ópole, yaco gym przicassano z krolewskego sand[d]u

1398. Bibl. Warsz. 1861. III. 34.

'jako im królewski sąd przysądził'

A tęcz.

p. = przysądzić, sądownie rozstrzygnąć

Z cum gen.

Eze cso Dobegnew... list pokazal, yest dobri y po prawu szødu (dig. z sądu) wyszedl

1399 HubeZb 74

sąd = instytucja wymiaru sprawiedliwości; osoba lub zespół &c

Z cum gen.

1181 Jaco ſmy wydzeli yſliſzeli liſth ſtaroſcz | ſky wſzdawnÿ napol peſka y ſprawe | dliwe wyſzedl / ſkanczela^r^ye Staroſczÿ | ney cſzo cupila hanka Jagwiga Mÿ | colaÿ y Nyſza w helſczÿnego y Ja | gneſczynego oczcza ale gim ſgynął | wſzameſcze kedi Medzyrecz gorzal | *Alii in testimonium:* Jaco tho ſwaczczą | — — —

V (sc. list)

1424 Pozn w 1181

Z cum gen.

993 Jaco otem wemy Jaco ſwanthoſla⟨wo⟩ wemu oczczewy ſprawne wyſzedl | liſt wſzdawny na thą Cząſcz krzeſt|kowicz oktorą nam Jandrey ſzalowal | ſkanczelaryyey pana ſtaroſcyney | a ten liſt gemu vcradzono a potem | to wydzerſzano mymo

1420 Pozn nr 993

sim. ib. nr 994

Z cum gen.

1389 Taco nąm pomoſz bog † Jaco to ſwaczi ¦ my Jſze ten liſt wſdwawnẏ pana ſtaro | ſcẏn ktoremuſch pan dobrogoſth popo | wſky narzekl ten ✓ ✓(sc. list) yeſd wiſchedl ſpra | wedliwe ſkan- czeleriey ſtaroſczineẏ | — — —

1432 Pozn no 1389

V(iudicii banniti)

------------------------11d

/18/ Kyedy by wnasz/19/em myesczye czlowyek /20/ zaczwyerdzon slowye /21/ porąką /24/ Umrzely nyewya /25/stą a ponyey nyszadne /26/ dzyeczą nyezostanye /27/ komv przydze gey gy /28/dacze gydacze gymyenye /30/ Gdy by czlowyek m/31/ yal nakogo szwyadecz/32/ny lysth o dlug szgay/33/nego V sandv V a then czlo/34/wyek rzeklby tako /2/ Gdy by geden czlowyekv /3/ drugemv zastawyl rola /4/ albo kthore stagye gy ----------

OrtOssol 18,4,w.18-34 - ~~19,1,w.2-4~~

slm. OrtRac 99

V (OrtCerd 73,3: zagay onego, leg. z za...)

J. for. c. J.

(sz gaynego)

------------------------129b

V(leg. z zagajonego, ortkar. 99:)

moze dobrze zona... mazowy szwemv dacz szwe gydacze gymyenye

przesz przyswole/9/nyą

szwych blyszych /10/ przyrodzonych Sprawa /11/

Gdy by czlow/12/yek myal

/13/ nakogo szwyedzecz ly

/14/sth o dlug za gayo/15/

nego szandv a then /16/

czlowyek rzeklyby Jam /17/

powyadanyv tego /18/ lysthą ten dlug zap/19/laczyl a ten lysth w/20/yerzączy przy nyem zo/21/stawyl

gemv

OrtOssol 73,3,w.8-21

<Z> m.c.g.

-------------------------45d

Tho /26/ dokazanye gest gy-
m sz/27/kazano pothem przy
/28/nyeszly dokazanye pod
/29/ pod opawszkyego mya/30/
sta pyaczączą alysth /31/
szye tak poczyna My /32/ p-
rzyszasznyczy zywoyth/33/em
myasta opawszkyego /1/ wy-
sznawamy Tedy rzek/2/nye
Jan Opawszky yJan /3/ Szuk-
yennyk Gdy szye /4/ ony zo-
bo wąszali szwya/5/deczthwo
przynyescz zga/6/yonego są-
ndu a przyn/7/yeszly myes-
czką pyeczącz /8/ a tha rz-
ecz thycze szye /9/ myasta

OrtOssol ~~37,3,w.25-33~~
37,4,w.1-9

ortMac41

-------------------------128b

/19/ Gdy bandze czlo/20/ wyek zatwyer/21/dzon wgednem /22/ myesczye a szbyeszy /23/ dodrugego myasta czo /24/ tesz mą nyemyeczszky/25/e prawo a chczely go /26/ powod dobyçz Tedy /27/ mą przynyescz lysth /28/ tego od woytha y prz/29/yszasznykow zgayne/30/go snadv stego tho m/1/yasta

gdze ten czlowyek zatwyerdzon a ma gy gescze kthemv szamosszyodm poprzyszancz

----

OrtOssol 73,1,w.19-30 - ~~73,2,w.1~~

-------------------------128b

/19/ Gdy bandze czlo/20/ wyek zatwyer/21/dzon wge-dnem /22/ myesczye a szb-yeszy /23/ dodrugego mya-sta czo /24/ tesz mą nye-myeczszky/25/e prawo a chczely go /26/ powod do-bycz Tedy /27/ mą przyny-escz lysth /28/ tego od woytha y prz/29/yszasznykow zgayne/30/go sądv s-tego tho m/1/yasta

gdze ten czlowyek zatwye-rdzon a ma gy gescze kth-emv szamosszyodm poprzy-szancz

Z pr. i. l.

OrtOssol 73,1,w.19-30 - ~~73,2,w.1~~

OrtMac 98

V(e iudicio)

----------------------------133b

ten mvszy tesz tho daley czyrpyecz

nyszly by myal /14/ lysth albo sprawa kto/15/re szwyadeczstwo ysz /16/ by daley tego nyemy/17/al czyrpyecz podlug prava /18/ Gdy czlowiek /19/ ma szwyath/20/czycz Bandz o glową /21/ bandz o dlug albo o /22/ czókoly gynego szlucz/23/my czo by wydzely o /24/ thy to gego rzeczy

kto thy ludze szlowye szwyathky ma sprawnye kthemv szwyadeczstwu przyszaczynacz ----------------------------ncz

OrtOssol 75,1,w.13-24

OrtMac 101

Z pr.c.S

------------------------138d

mvszy szye tego sam szwa
rąką sprawycz

szlowye przysz/21/acz a

to gednacz ocz /22/ praw

bandze a maly /23/ tego

szwyadeczstwo /24/ albo

mozely myecz /25/ ssządv

natego nyem/26/ogą wthore

tesz rzeczy /27/ zalowacz

podlug prava /28/ Dzyeczy

moga /29/ szwa oczczysna

/1/ Albo przymarlle gy/2/

myenye rowno mye/3/dzy

szobą dzyelycz tu ↓

ale nyzadne znych moze gy-
myenye... komv oddacz

OrtOssol 77,2,w.20-29 -
OrtMac 104 ~~77,3,w.1-3~~

Z pr. i. S.

V(supremo sede) [illegible]

---150a

ałe gy layąly tedy mvszą sznym do wyszego prawą gdzye to obyczay szla po prawo

akto/13/rego ortela gego dopu/14/sczą zwyszego prawą /15/ albo poczwyrdzą tho ma/16/ya przyyacz żaprawo /17/ Gdy by komv /18/ wydano albo /19/ podano z-prawa zara/20/ką a ten dłusznyk byl/21/by tesz gynym ludzom /22/ dłuzen a then tho ko/23/mv go podano pusczil/24/by gy nagego szlub

bandcz na ktory czassz

OrtOssol 82,1,w.12-24

ortMac 110

Z prz. c. ł.

Z cum gen.

i z

Quia ipsi receperunt claves poponi violenter, non requisito nec... superiore popone nec Thywno, nisi sua importunitate, nec dolo- szywschy sye i z vrzandv

1456 AGZ XIV 475

'[illegible]'

urząd 'instytucja, sąd'

[illegible]

Z cum gen.

Ozo Dobeslaw porobil quatuor quercos ... s tey stroni drogi

1403 Pyzdr nr 204

Z cum gen. 'de'

Z głǫbokosczy (de profundis) wolal gesm k tobe, gospodne

Fl 129,1, sim. Puł, MW

18 b

M, W. Ł

Z cum gen. 'ab'

Pamyathuyący, ganyący (sludzy thwoy

~~Thy~~ ~~slugy~~ ~~Twoy~~ ... (Tego ~~Christa~~ Xta)...

błogosławyonego smączenya

~~syna~~ ~~Twego~~ ... ~~Tako~~ ~~blogoslawyoney~~

~~mąky~~ ~~y~~ ~~Tesz~~ y s pyekla wstanya ...

~~damy~~ (obyathę)

~~obyatuyemi~~ ... ~~obyalth~~ (~~nos servi Tui~~...

~~eiusdem Christi filii Tui~~ ... ~~Tam~~

~~beatae passionis nec non et~~ (ab

infernis) ~~resurrectionis~~ ... ~~offerimus~~...

~~hostiam~~)

~~1424~~ Msza) ~~3 s. 59, sim. Msza 1, 4, 6~~

1413-4 (I s. 262, sim. III. IV. VI. XIV

1

Z (2x) cum gen.

1048 (31v) Tako etc. Jaco tho swatczą [mi | Jsze] {Jaco} smi | graniczily medzy thomiczami *et* lysczo | uiczami thomiczskego a capitulą, dze | dzinami ywszipalismi dwa copcza: ieden | sgedne stroni szamicze, adrugy sdruge | a daley ot tu dw copczu

1419 Pozn nr 1048

JP XXXVII 173

Z cum gen.

Z obu stronu altrinsecus

ca 1428 PF I 486

we obu stronach

2

Z cum gen.

Uterque uel utrobique s obu stronv

ca 1428 PF I 493

Z cum gen.

Sz oboygey strony drogy (ex utraque parte viae, Dział 59: z obapol drogy)... żołądz swoy... ma... popaść

Sul 60

Z cum gen. 'ex'

Aaron a Hur podpyeraly ręcze gego s obu stronu (ex utraque parte)

BZ Ex 17,12
sim. ib. 37,7

Z cum gen. 'ex'

Tako vdzelal s obu stronu (ex utraque parte) po wǫglech

BZ Ex 36,29
sim. ib. 36,24. 32

Z cum gen.

Tako yze s obu stronu (hinc indę) stalo morze iako muri twarde

BZ Judith 5,12

ze, ~~[illegible]~~ cum gen.

Gola glowa, przykra mowa, <u>sze</u> phszech stron skarada postawa

De morte w.

~~WMKJ. I. 182~~, 40.

~~Dyal. o śmierci 40~~

Z cum gen.

Ast illinc a potem z gyney stroni, istinc s tey stroni (ast illinc respondeant voces altae diversarum bestiarum Alleluia, istinc montium celsi vertices sonent Alleluia

1444 R XXIII 302

Z cum gen.

ze

Quam felix est fouea illa... semper stabilis, vndique, gl. in omni loco ze vsech stron, tuta

1436 RRp XXIII 278

Z cum gen.
ze

Rzekl Dauid ku Gadowy: Ze wszech stron (ex omni parte) są my vczisznyenya

BZ I Par 21,13

Z(e) (sum gen.)

Lud poskoczył ze wszech stron, jako kiedy złodzieja wiodą ku śmierci Rozm. 741.

Z cum gen. 'ab'

Gensze kasze wyatrom wyacz zachodu (leg. z zachodu, de occidente) wyelmy naglye

BZ Ex 10,19

Z cum gen.

Zachodnyey (leg. z zachodniéj) strony (ad occidentalem plagam) będą synow stanowye Effraymowich

BZ Num 2,18
sim. ib. Jos 8,13

Z cum gen. 'ex'

Zalozil strozę... z zachodney strony (ex occidentali parte) tegosz myasta

BZ Jos 8,12

Z cum gen. 'ex'

Mǫszowye amalechiczsci przìyawszi rzucyly
syǫ s *poluudnya (ex parte australi)

BZ I Reg 30,1

Z cum gen.

Johannes... duo stadia agri, unum nath laczkamy..., a konyecz przy-byega zadrodo (leg. z zadrodu) iako niwa Osowskiego... resignauit

1484 SKJ III 334

Z cum gen.

Przistedl s poludnya (a meri-
die) do Bethel

BZ Gen 13,3

Z cum gen. 'per'

Klanyaly szyǫ z dzwyrzy (per fores) stankow swich

BZ Ex 33,10

BT: każdy przed swym namiotem
Wuj: kłaniali się przede drzwi namiotu

Z cum gen. 'ex'

Isze boy bǫdze przecyw sobye s przotku (ex adverso) y na poslyatku

BZ I Par 19,10

Bł: że zapowiada się walka z przodu i na tyłach

2

Z cum gen.

Naprzoth modlytwa mowczye, kthora pyszano sz przothku przed yuthrzna

MW 72 b

Z cum gen.

(leg. z strony)
Strony √ gych e regione eorum (I Par ~~X~~, 5, 11)

(filii vero Gad e regione eorum habitaverant in terra Basan

ca 1470 Mam Lb 1, ~~cim Mam K~~

Wuj: przeciwko im
BP: potomkowie Gada mieszkali naprzeciw nich w ziemi Bassan

Z cum gen.

z tyłu 'retrorsum'

Gad podpasaly boyowacz bǫdze przed nym a on podpasan bǫdze s tilu (retrorsum)

BZ Gen 49,19

p. = przypasać broń

współ: pozad

Z cum gen.

+ tyłu - retro

K tey stronye stanowey... vdzyelal szesszcz desk, a dwye gyne po kaszdem kącze stanowem s tylo (retro)

+ tyłu = w dalszej części

BZ Ex 36, 28

Z cum gen. 'post'

Nye wyedzǫcz, ze s tilv (post tergum) tagili
syǫ nyeprzyiaczele

BZ Jos 8,14

z tyłu = za kierunek

BP: że poza miastem kryje się przeciw niemu zasadzka

Z cum gen.

Jako... gya... nye odeszyl gyego anym zadal rany krwawey w glova mye-czem s thylu

'od tyłu'

1496 Zapłwass nr 1769

Z cum gen.

Misso a tergo, s tylu, gladio eum (sc. Matthaeum) interficit

z tyłu = za końmi

XV p. post. DRp XXV 181

Z cum gen. 'extra'

Vstawyamy, w krolewstwye polskiem

Ysz ryczerze... zyemye naszey... nam... slv-

zycz mayą w harnaszv..., alye sz granycz (ex-

Dział 52: za granyczamy

tra metas) krolewstwa nye povynny slvzzycz

nam, alysz gym... dossyczsvczynyenye przes nass

bydze vczynyono

Sul 66

V(extra suam civitatem)

----------------------134a

/19/ MOgąly racz/20/cze ludzom /21/ czso szą szlowye szgy/22/nego myastą albo /23/ wsthy przedacz ortel /24/ albo prawo Czyly /25/ nyemoga albo czo /26/ oto gest prawo sprawa /27/ Raczcze nyema /28/yą zadnego or/29/tela zmyasthą /30/ wydawacz atesz ony /31/ nyemayą zadnemv.

Mac ϕ

Czlowyekowy ortela przedacz albo przedawacz ale myastham czo wnych gest nyemyeczkye prawo

W m. c. ś. 'extra'

OrtOssol 75,2,w.19-31

Z cum gen.

Intus et extra s wirzchu... s w⟨n⟩antrza

XV in. R XXV 267

'po zewnętrznej stronie, na zewnątrz'

Z cum gen.

Vdzalał Balaam sedm ołtarzow y wkladw z wirzchu (supra) czelcze y scopi rzecze

BZ Num 23,14,
sim. ib. 23,4

Z cum gen.

S wyrzchv = foris / 1466 / R. XXII, 16

Fert Iudeus opes..., intus adurit eum cura laborque foris, gl. sc. adurit extrinsecus trudzy s wyrzchv

'po zewnętrznej stronie, na zewnątrz'

Z cum gen.

Opyął s wyrzchu postawczem ascensum purpureum (Cant 3,10)

ca 1470. MamLub 147

Z cum gen.

Si illos exterius, z vyrzchu, tentabit (sc. diabolus), tamen interius eos non ledet finaliter vincendo

XV p. post. RRp XXV 180

po zewnętrznej stronie, na zewnątrz

Z cum gen. 'de'

Z brzucha (de ventre) matky moiey bog moy ies ti

Fl 21,10, sim. Puł

Puł: od łona matki moiej Bogiem Ty iesteś

Z cum gen.

Taco nam pomoſzi bog etc. Jaco | to Swaczimi Jaco czo wirbantha drogø | vkaſowal do Swego mlina ta (sc. droga) yeſt | ſweka viloſzona

P. 615.

1403 RtGn

nr. 87

Z cum gen.

Quod hanc villam... haberet et possideret ab ewo al. z wyekow wyecznych

1440 AGZ XIV 11, sim. ib. 13

Ż cum gen.

Quia sibi Stepan patrùum germanum servitorem regalem perpetualem al. z wyecznego de Borschowicze... interfecit

1449 AGZ XIV 283, sim. ib. 284

(służący) z wiecznego 'odziedziczony'

1

Z cum gen.

Iakokoly s starosczi (antiquitus) bilo dzirzano

Sul 41

Z ~~-ex~~ -ex cum gen.

~~ze stawianą (kalinarias) wina mąż bogactwa mierzona bywała Sul. [illegible]~~ przetto Z ay nyey szego czaszu (cernunc) wstawyamy 77.

(Sul

przeniesiono na osobną kartkę.

1

Z cum gen.

Thocz [bog] umyszlyl sz wyecznoscy szbawycz szwoy lyud
R. XIX, 52.

Czsocz vmiszlyl z wyecznosczy zbawycz
swoy lyvd zaloscy

XV med. PF IV 594

Z cum gen. 'ab'

Smisl y smislyenye czyelestnich sercz pochililа szǫ gest ku złemu z gich mlodo-szczy (ab adulescentia sua)

BZ Gen 8,21

EP: już od samej młodości.

Z cum gen.

Doiǫd bi nye wirozli z dzecynskich lyat
(si... annos pubertatis impleant)

BZ Ruth 1,13

Lwej: ażby podrośli i lat dzieciństwa doszli

Z cum gen. 'ab'

Ia... boię syę boga z mey mlodoscy (ab infantia mea)

BZ III Reg 18,12

v(in tempore longo)

----------------------------50b

1('stare obyczaje')

agest /5/ prawo podlug may-
d/6/borszkyego prawa aw/7/
szdy dobrze stary obycza/8/
y zostawyącz podle pra/9/
wą A czynyą prawo /10/ zdl-
ugych czaszow wy/11/byera-
ly raczcze stara /12/ przy-
szasznyky y dawna /13/ zod-
pusczenym waszego /14/ osz-
wyeczonego krola /15/ Tedy
gyest lyscze tako /16/ wyb-
rąny ypostawye/17/ny podlug
starego wa/18/szego obycza-
yv mozecze /19/ dobrze wla-
wyczy na /20/ szandzye
szyedzyecz--------------------

OrtOssol 39,4,w.4-20

OrtMac 44

Z cum gen. 'ab'

Gegosz (sc. syna) z gego dzecynstwa (ab infantia) boga syǫ vczil bacz

BZ Tob 1,10

Z cum gen. — ex

prze[stęp]czą nazwałem cię z żywota [por] nar odzenia (ex utero)

Fl Is. 48, 8

[Dop. od]

~~[illegible] [illegible] według [illegible]~~ ~~(de [illegible])~~
~~ib. 58, 21~~

, Z cum gen. 'a'

Bo ty yes... nadzyeya moya z (Fl: od) mlodoszczy moyey (a iuventute mea)

Puł 70,6

Z (cum gen.) = ab.

Bandzo ly wol bodaczy z dwtyego albo trzeczyego dnya V, ~~obyczagem, a kto gego pany oppowyedzano, a ongo nye zawa[r]l, y zabyge czlowyeka [ledy] y wola obrzvczą kamyenyym y pana zabyyą (Ex. XXI 29)~~ ~~24~~ XV Kałuzn. 284. (p. post.

V (ab heri et nudiustertius Ex 21, 29)

SP: od dawna

Z cum gen. p. l. z.

A yesthlyby thego nye chczal vdzyerlacz (sc. cesarz krzeschi) thedym mv kazal povyedzecz yzecz ya mam z dawnich czassow przysyągy s krolyem polskim a thak muschą ss nym w myrze bycz

1500 ListTat 174

1

Z cum gen. 'ex'

Dvcha szvyąthego bądzye napelnyon yeszcze z szyvotha (ex utero Luc 1,15) mathky swoyey

EwZam 287

BP: już w łonie matki będzie napełniony Duchem Św.

Z cum gen.

(z dawnych czasów pożądany

Zdrow bydr, panye...,)

~~[illegible]~~. XV ex. XXV, 22b.

Z = ab

z wieczności = ab aeterno

Przez swego [pro: szwego] początka w jed=
nym bostwie z wieczności przebywamy
w rownej mocy boskiej [nullo sub ini=
tio cum una deitate ab eterno man=
simus in pari maiestate] Rozm. 164.

Z (cum gen.)

Krol Herod z dawnego czasu pożądał miłościwie widzieć personę miłego Jezucrista Rozm. 796.

2 (cum gen.): ex

Herod... z dawnego czasu żądał ji [sc. Jesucrista] widzieć [erat enim cupiens ex multo tempore videre eum Luc. 23,8] Rozm. 797.

Z cum gen.

Gymyano yemv yeșt za prawotǫ z (Puł: s) pokolenyaa w po⟨ko⟩lenyee (in generationem et generationem)

Fl 105,31

W: po wszystkie pokolenia i na zawsze
W: poczytano mu ku sprawiedliwości, od narodu do narodu aż na wieki

Z cum gen. 'de'

Aby syę nye przimyesilo gymyenye synow israelskich z pokolenya w pokolenye (de tribu in tribum)

BZ Num 36,7

Bl: będzie przechodziła od jednego pokolenia do drugiego

Z cum gen. 'de'

Abich dawal obiati moie ze (Fl i Puł: ote)
dnya w dzen (de die in diem Psal 60,9)

MW 9 b

Z cum gen.

Jaco czſo Sobek Sandziwoge|wi ſpaniczem iſzdzewcø Socze|uiczø pobral to yeſt San|dziuogewa zoczcza p[ra]va dzel|nicza

a) *Piek. 755*: Szicoweczsko.

1404 Kościan nr 243

ꝛ cum gen.

612. yako geſt maczerzyſzna yanowa |
wboczkowe Sdzada ÿzoczcza

1417 Kal nr 612

stan.

Z (cum gen.)

~~Yako prawye trzimala w mirze pokoyu panczsnacze lat nigdi sz raku ne wichawala~~

~~1417 RMPKJ II 298.~~ AKPr VIII a 753

Yze Stawo... gest w drzesen (iu) s drzadla y s oczza 1423 ~~ib. 301/302.~~

MPKJ II 302

Z cum gen.

Ysz to gest Susskych na lewo s dzada y s oczcza

1474 Czrs s. LXXI

Z (cum gen.) = a

Yze Ksandz byl w drirsenu voley... sz oczcza

asz do ^x dryseyschy masth

1423 AKCr. VIII a ~~1005~~ 162

Z cum gen.

144. (211) [Tako] mi pomozi bog y swanthi krzisz [yako] ya mam lowysko wolnene [ne] (z) zmoych (prz)othcow w gos (t) th (o)-kowye. — [Ja]ko ya thowem Chlimmyvnth ma lowysko (w)olne swoych przothkow w gosthkowye.

(leg. z swoich) 1425 Zap. Warsz. nr 144

Z (cum genet.)

Quia
V(sc. Andreas)... emit V domum apud suum nepotem, vlg. vulgariter z scerca lapideam

1440 Mon Iur. III 83

Z cum gen.

Quia sum venator domini regis et nunc sum ab antiquo z dzada pradzada

1444 AGZ XIV 138

Z cum gen.

Dixerunt, quod ipsas curias tenent s pra-
dzadow, dzadow i z oczczow

1457 AGZ XV 9

Z cum gen.

Quod predicta bona... sunt predicti Mrowcze ex antiquo genologia sua, videlicet ex atavis al. s *czadow et i s *praczadow

1466 AGZ XIII 533

Z cum gen. 'in'

Slawa oczczu y sinowi, y swøtemu duchu,
iaco bila s poczøtka (in principio) y nine,
y wszda

Fl 1,9

Z (cum gen.)

Chwala oczczu y szynu y duchu szwiątemu, iako byla sz poczathka y nynya zawzdy y na viek wiekom. MW. 1a.

Z cum gen.

Szarana (leg. z zarania, mane, Puł: rano) bǫdǫ stacz przed tobǫ

Fl 5,4

Z cum gen.

Pomosze iey bog rano s (Puł: z) zarana (mane diluculo)

Fl 45,5

M: bóg je wspomoże o zaranku

W: ratuje go bóg rano na świtaniu

Z

cf. Z jutra

Potem z yutra rycerze y panosze poon przyszły ~~[illegible]~~

Błaż. Sofi. 5, 319.

Błaż 319

1

Z — ab

Nam ipse

(zwyekła. — ab eterno)

natus est ex patre

1/2 XV (med. SKRY V 255.

Z cum gen.

Stalo sze z wyeczora a s yutra (vespere et mane) dzen trzeczy

BZ Gen 1,13
sim. ib. 1,19. 23. 31

Z cum gen.

Benyamyn wykl (pro wylk) chwatayǫczy, z za-
rayn (mane) sznye *lub

BZ Gen 49,27

Z cum gen. 'in'

Ony was wizwolcye (pro wizwolǫ) s czasu smǫtnego (liberent in tempore angustiae)

BZ Jud 10,14

BP: niech oni ratują was w czas waszego ucisku

Z cum gen.

Przymuiǫc... swe mǫsze, gisz wchodzily do koscyola przes tidzen y ti takesz, gysz gysz wichodzily w sobotǫ y przyszly s soboti (qui ingrediebantur sabbatum cum his, qui egrediebantur sabato)

BZ IV Reg 11,9

Z cum gen.

Abi z gego wlostnego zbosza (de propria... substantia) bila offyerowana obyeta zawzgy rano y s wyeczora (mane semper et vespere)

BZ II Par 31,3

6d

Matusch pan marek zan slubyl,
ysch gy ma posthawycz zarzanya
ywtro paweska zerzebrem lepka
cyrna schynka cyrna myska
cyrna a myecz V(leg. z zarania)

1471 GórsPiech 210 k.96r

chm. gen.

272

Z cum gen.

Quod ipsi iudices in termino concittatorio al. s rokw przypowyeschczonego omissis omnibus gradibus iuris... tenebuntur... dare et remittere ad brachium regale pro omnibus periculis ipsius [illegible]

1473 AGZ XIX 520

zob. p. 'termin sądowy wyznaczony dla zadośćuczynienia wierzycieli po wydaniu wyroku'

Z cum gen.

Vspyeszyle yesta oczy moye ku tobie z zara-
nya (diluculo, Fl: na brzeszdzenv)

Puł 118,148

z cum gen.

Bÿłszem sz młodosczÿ w roszkoszÿ,
~~nÿe wszlałem szwyą̈gyęÿ duszÿ~~

Skarga Słoz. w. 5, im. Skargalorac 10.5

~~MPKJ. I. 196 b.~~

~~Żale umier. b. Nehr. A. S. 293~~

Ł

Byłam z lmo-doscy pusthy, nedbeyacy..., ne dałem w cesz swe duszy

~~XV p. post.~~ Skarga Wroc w. 5

Z cum gen.

~~[illegible] mu za dobroczy, [illegible] wszytkye z [illegible]~~
~~R. XIX 52~~

S począthku szwyatha proroczy pyszały
ve dnye y v noczy

XV p. post. R XIX 55

Z (cum gen.)

1

dešero / s vyeczora

ca 1500 Erz. ~~Slow~~ 128

Panye woycze, day my na poradzenye.

------------------------------33b

A /23/ przyszedwszy spora-
dze/24/nyą Rzecze panye wo-
y/25/cze Ja thego nyeprzym
/26/vyą szaprawo a chczą
to /27/ strofowacz prawo
podlug /28/ prawa mogąly
tho mye /29/ vczynycz podl-
ug prawą /30/ Tedy yemv vy-
daczą Mo/31/zesz Tedy pyta
daley Mo/32/galy tako stoy-
ącz strofowacz /1/ ortela
wydadzą mv mozesz /2/ stoy-
acz a bacz dobrze ten /3/
ortel

czo gy lagyesz a rzeczy
tako

OrtOssol 32,2,w.22-32 -

(Sul 14:14)

gyadąc z woyny do domow swych albo we wlosnych potrzebach, sąly ksyąszata, ryczerze albo gynschego rzadv lyvdze, sobye nye mayą nycz gwaltem bracz any szadnego gwaltv czynycz any mayą przypadzacz koge kv przedanyv, ale kaszdy ma wolno rzeczy swych vszywacz, yako mv lyvbo.

/161/. Gyadacz na woyną, vnyerny pokarm ma bracz konyem.

/Y/sz slyachta z nyerzadnego ryczerstwa wyaczey wlosną zyemya nysz nyeprzyiaczelską zwykly spvstoschacz, vstawyamy, aby gydacz na

nie f

/160/. Kasdy ma swego wolne poszywacz.

/G/dysz wszythka prawa zakazvyą gwalty, slvschne krolewskyey wyelmosnosczy sakazacz, aby

Dział.65

Z (cum gen.) - ex

Jesli zeby kttho drugiego ... z rokoff/ładą=
czego ... zabil ~~... thakowi ma zaplacziu...~~
~~[si quis ... aliquem ...~~/(ex terminis) ~~ad domum~~
~~redeuntem occiderit ... talis ... solvet]~~

1498 Mac ~~Hps.~~ Praw VI. 273.

Z cum gen.

z stara dawna

Qui Pelka... dixit eadem bona fore eius verum et legittimum patrimonium ab antiquo et pervetuste tenutum al. stara (leg. z stara) dawna

1443 AGZ XIV 88

V(OrtMac 43: z stara, ...)

------------------------------48b

a sgych w/15/yedzyenym prawo wyda/16/waly albo wyrzekąly /17/ Jako zstara dawoszye /18/ dzyalo ydzyerzano Mo/19/gą czy gyszny przyszasz/20/nyczy czosz szą rocznye od /21/ radzyecz vybrany y pocz/22/wyerdzeny szyedzyecz /23/ na przyszyaszney lawy/24/czy na prawye podlug /25/ prawa albo mayą ly /26/ przyszasznyky wybracz /27/ nadlugye a yako gye /28/ maya wybracz a ktho /29/ gye ma poczwyerdzycz 1 (ab antiquo)

OrtOssol 38,4,w.14-29

Z pr. e. J.

/30/ a kto moze przynyewo
/31/lycz tego ktho szye br-
ony /32/ przyszyastwą aby
gym /1/ Byl na tho zàdny
wa/2/szey navky czo gest s-
prawa /3/ WAschą ządzach
my /4/ szroszvmyely a /5/
radzy bych my wa/6/szym my-
esczanom kupra/7/w poszlu-
szyly czo bychom /8/ vmye-
ly awyadomo b/9/andz wam J-
szye obycza/10/yą szstarad-
awna dzyerz/11/ano mogą sz-
ye dobrze /12/ zostacz pod-
lug prawa

OrtOssol 38,4,w.30-32 –
39,1,w.1-12

Z cum gen.

Septima pena sive dolor processit

(x Z O opwszczena,

ex desertacione | ix. XV | ~~R. XXIV, 6r.~~ GlKarB II 91

et hoc qum clamavit: Deus meus, quare me dereliquisti!

Jag. ~~rkp.~~ 1619, Mar. 2 Groch. k. 127

Pr. Kaz. Śrv. I 88 #27

374

Rozpr. 24 str. 64 pocz. w. XV

Ż cum gen.

√per accidens wł. vlg. sz|przigodzena, sz|neobaczena|ca 1420|R. XXIV, 86.

Jag. nr. 1299. k. 95.

Br. Kaz. śrw. I. 49.

Secundo beata virgo puerum perdiderat non sua voluntate, sed √

Rozpr. 24 str. 86 pocz. w. XV

3065

'przypadkowo, nienaumyślnie'

Z cum gen.

1002 yako tho swyadczą yako Jan wo|-
ʃzil viʃʃzeÿ nẏʃz gego rok bil. |
a nÿe ʃwego wcupu

1428 Kal nr 1002

wkup 'nabycie praw do czegoś, też należność za ich nabycie'

r. = przeciąg czasu wyznaczony na dokonanie pewnych czynności

Printed in Poland

Zakład Narodowy im. Ossolińskich

Z cum gen.

Doswyathczy-ly, ysz z posczwanya (incitatione) thego tho szą̨nsszada raną myaal

Sul 15

Z cum gen. 'ex'

O granycze... wyelk⟨ie⟩ skargy powstayą, z gychzze (ex quibus) stravi szą mnozą

Sul 21

5

Z cum gen. 'ex'

Z geyze rosmagythosczi (ex qua varietate) skarghy... czanstokrocz... ostayą... nyeszmy<r>telne

Sul 6

Z cum gen. 'ex'

Esze szkazanye klanthwi swyathkom... sloscziwye czøsthokrocz obiklo bicz obrzeczano, sz gegosz obrzeczenya (ex qua oppositione) mnoszy szą prawdi vczisnyenye

Sul 34

z (cum gen.) = de

De quo, z yegoz, Decius elatus wszpichal

XV, R. XLVII, 358.
p. pr.

Z cum gen. 'ex'

Ysza z wyelosczi (ex multiplicitate) sandzy...
roszmaycze... skazanyee biwa widawano

Sul 24

Z cum gen. 'a' 'pro'

Cząnstokrocz mayǫczy sandi alybo s przythczey (a casu) alybo z lyvbosczi (pro libito) swey woley obikli sząą przymowacz... kv sandzenyv ssobye myestcza... nyenaznamyonanaa

Sul 25

Z cum gen.

Ysz czelyadnyczy... alybo sandem zapowyedzeny lyvbo z nyemnymanya (inopinate) nalezeny przed naszą oblycznoscz... pozwani bywayą

Sul 27, sim. ib. 26

z n. = niespodzianie, nieoczekiwanie

Z cum gen.

Pozzeszcze dom̄ow... bądącz nalezeny, by tesz do czirekwye vczekly, pomoczy nygenyey s tego (ex hoc) otrzimacz nye mayą

Sul 42

3

Z cum gen. 'ex'

Gdysz sz roslączenya (ex separatione) pod-
danych gymyenye panow cząstokrocz *opvs-
cżewya nye gyną przycziną podobliwą

Sul 43

1

Z cum gen. 'ex'

Ysz pyeszs Falkow s potvknyenya (ex incitatione)... gego thako gi wranyl..., ysze sz onego vkązenya (ex illo morsu)... myenil szą chramacz

Sul 44
sim. Dział 35

vszytek obroczyl. Falco poznal, ysze myecz y tobola wząl byl, ale gemv zasyą yą wroczyl, ale o pyenyądze zaprzal. Ale my poznawszy, ysz nykt kromye czygey woley nysządney rzeczy nye ma wzącz, alyszby gego vproszyl, przetosmy w tey schtucze Gydzikowy sskazaly przyssyądz na swą schkodą.

/77/. Gdy kogo vkąssy pyes.

/I/dzyk szalowal na Falka, ysze s posczwanya gego gest gy pyes vkąszyl tako, ysze chramal. Falco zaprzal sczwanya; ale ysze Idzyk nye

1

z cum gen. 'ex'

(Drial 38: 1)

A takosz szs takego othdzelenya (ex tali divisione) strona oboya czvye nyevszytek

Sul 47

z wyną pyathnadzescza a nam o gwalth 38/ drvge pyathnadzescza. /

/83/. Dzalv dzeczy nye mayą myecz s oczczem.

/P/ospoliti obyczay w krolestwie naszem gest, ysz po smyerczy maczerze, dzeczy od oczcza swego dobra gymyenya polowyczhą, a tako dla swego glupyego rozvmv mlodych lyat gymyenye straczayą a straczywszy dla myersyączky oczczowey, ktorą gemv czynyą, acz syą nad nymy nye slutuge, w vbostwo wpadayą; a tako s takyego rostargnyenya gymyenya obye stronye nyedostatek y szkodą

cząstokrocz czyrpyą. Przeto ze wszym ryczer-
stwem vkladamy, aby kyedy macz vmrze, dzeczy
cząsczy od oczcza szadney nye poszysczą, wygyą-
wszy to, ysz oczecz gynszą szoną chczal poyącz,
abo tesz gdyby marnye gymyenye chczal roztruo-
szycz, tedy dzeczom z oczczem slvsza dzal vczy-
nyczą.

/84/. O lychwie szydowskyey.

/G/dysz z lychwy pochodzy nyerządne lakom-
stwo, a to dla nyevstawienya podobnego platv

Z cum gen. 'de'

Nyektorzy s gych szmyalosczy (de... audacia) wyele mnymayącz..., wchodzą w laszy... cvdze

Sul 48

Z cum gen.

Aby dobrze robyaczy... nyekthor[z]y vszythek ss tego (inde) wszały

Sul 53

2

Z cum gen. 'de'
ze

Aby nye mogl bycz sze slego sządv (de malo iudicio) naganyon, gdysz nye on szam... sąndzy

Sul 55

3

Z cum gen. 'ex'

Ysze sz lacznosczy (ex facilitate) zapysanya ... na wyelge skody lvdze przychodzą

Sul 70

Z - ex cum gen.

(ex inordinata militia)...

Dzie

Vogenne yaszdy sz nyeumyerney slachty włosthne zamye
(obykly szą ... (pusthe czynycz Jul. 71.

(wyączey

nyszły opcze)

1

Z cum gen.

Paknyąły w they nyemoczy... kthokole sz przycziny (casualiter) thrwacz bądze

Sul 74

c. = przypadkowo

3

Z cum gen.

Ysze slachczyczy... w dobry lasz... wszethwszy... sz przithczey (casu) pozarem zaszgą

Sul 81

Z cum gen. 'ex'

Gdi s przythczey (ex casu) kakeykolye przigodzi szą w Krakowye interdicth cirkewni dzirzecz

Sul 4

7 prz. c przypadkiem

Z cum gen. 'ex'

Sz gych vbyezenya (ex... fuga) panowye nyemale szkody przymvyą

Sul 82

Z cum gen. 'pro'

Thom vczinyl s yego początnthku (de suo initio)

Sul 93

'[illegible] utworzenia przez niego [illegible]'

Z cum gen.

Gdi ktori nasch poddanyecz... nyektori pye-
nyanszni... dlug nyektoremu... s prziczini
poziczenya (conditione mutui) albo ktorim-
koli obiczayem... dluzen bi bil

Sul 97

1

Z (cum gen)

~~Z, p, z~~

Propter testimonio, quam exigentibus culpis,

(Bprzi czyni grzechu, eiecit dominus Adam

~~Exigentibus culpis~~)

~~c. 1440~~ PrFil. IV 615.

XV p.pr.

~~LUB. Kilka zabytków~~

~~E.17. Glosy początek w XV~~

~~Pr, F, t, IV str. 615~~

12

2

Z (cum gen.) = ex

~~Z, Z, Z~~

Debemus flere

~~Zroßmnozanyja XV nadze.~~

Ex miseria multiplicacione

~~c. 1410~~ PrFil. IV 616.

XV p. pr.

~~LUB. Kilka zabytków~~

~~B.17. Glosy początek w XV~~

~~Pr,F. t.IV str.616~~

41

I cum gen.

(ſmoczy,

91 pr Nabuchodonosor rex... ex magnificencia, sui

podnoſcz[5]

regni elatus in hec verba superba prorupit[6] dicens:

XV med. GlWroc 91 r

Z cum gen.

ſwecuyſta
Ex perpetuitate creaturarum intelligitur creator
wecuiſti
eternus, ex magnitudine omnipotens, ex ordine et
rzodzena ſpogarnaną (leg. ogarnianią)
disposi⟨ci⟩one sapiens et ex gubernacione bonus.

XV med. Gl Wroc 105 v

Z cum gen.

Sicut in die honeste ambulemus,... non in cubilibus et impudiciis, gl. id est luxuria, que de nimio potu venit et cibo w nyeczystych myslach z owytego pyczya y gedzenya (Rom 13,13)

XV med. SKJ I 49

1

Z cum gen.

Quis scandalizatur et ego non uror, sc. igne caritatis zaly z gorączosczy szercza mnye tego nye zal? (II Cor 11,29)

XV med. SKJ I 67

Z cum gen.

Vanitati enim creatura subiecta est non volens, gl. id est propter peccatum Ade, quod non est voluntarium czlowyecze stworzenye poddane nye z woley, alye prze grzech Adamow (Rom 8,20)

XV med. SKJ I 96

Z cum gen.

Etsi preocupatus, gl. imprvdenter lapsus per ignoranciam, fuerit homo, z przydcze albo z krechcoszczy vpadnye, in aliquo delicto (Gal 6,1)

XV med. SKJ I 111

Z cum gen. 'de'

De hoc, s tegocz, titulo Christum acusauerunt nawadzaly

XV med. SKJ V 267

titulus 'przyczyna'

Z cum gen. 'per'

(ArumLub 23:z)

Aczbi kto s umyszla (per industriam) zabil blysznego swego

BZ Ex 21,14

kwj: umyślnie

Z cum gen. 'ex'

Nye wyedzal (sc. M_ojżesz), ysze rogate bilo licze gego s towarzysztwa (ex consortio) rzeczy boszey

BZ Ex 34,29

Z cum gen.

Sciebat enim, quod ex consorcio, s towarzystwa, fratrum existencium secum in pena, cruciatus non minueretur, sed magis augeretur

XV p. post. GlDom 70

Z cum gen. 'super'

Iawney (pro iawnye) karzi gy (sc. brata),

abi nye myal sz nyego (super illo) grzęcha

BZ Lev 19,17

Bł: abyś się nie obciążył winą z jego powodu
Wuj: abyś nie miał grzechu dla niego

Z cum gen. 'per'

Pakli z nyewyedzenya (per ignorantiam) v-
cinicze... czsokoli

BZ Num 15,22

BP: przez niewiedzę [illegible]; z nieświadomości

Z cum gen. 'per'

Ale dvsze, ktoresz (pro dvsza, ktorasz) z pychy (per superbiam) vciny[ǫ] *nyeczǫ..., sgynye

BZ Num 15,30

kuj: + hardości, BP: rozmyślnie.

Z cum gen. 'per'

Iestli kto z nyenawisci (per odium) czlowyeka gony

BZ Num 35,20

2

Z cum gen. 'per'

Ale s boyaszni (per tumorem) swego vmisla
skladal gest sobye prorok

BZ Deut 18,22

Biblia Wuj.: prorok mówił na podstawie własnego przypuszczenia
Wuj.: z dumy umysłu swego prorok wymyślił
BP: z pychy pokłada słowa takiego człowieka

Z cum gen.

Acz nye bǫdze wolacz kv bogv na czǫ a nye bǫdzesz myecz s nyego grzechv (reputetur tibi in peccatum)

BZ Deut 24,15

Wuj: byłoby poczytano za grzech
BP: ciężyłoby na tobie grzech

Z cum gen. 'super'

Pokorzilesz syę... s tey rzeczi (super his), ktora powyedzana przecyw temu myastu

BZ II Par 34,27

BP: ukorzyłeś się przed bogiem czytając słowa jego przeciw miejscu temu
Wuj: upokorzyłeś się... dlatego, że rzeczono jest przeciw

Z cum gen. 'de'

Tako takesz s pokori naszey (de nostra humilitate) abichom oślawyeny bily

BZ Judith 8,17

ośławić = uczynić sławnym

qui claudicationem facerent

89d

czasz/4/kye blyszko szmye-
rthel/5/ney rany a kako
sza ty /6/ albo tesz y gl-
ową bandze /7/ zamyeszkana
goraczą /8/ rzecz podlug
prawa ma /9/ PRoste rany
ktho/10/re szą na geden
pa/11/sznogyedz wglą/12/b-
yą a geden czlonek na /13/
dluszą y szyne rany szkto
/14/rych bywa chromothą,
/15/ thy dzyerszą za czyą-
szkye /16/ rany ktho thy
rany

Z por. c. 9.

OrtOssol 57,3,w.3-16
sim. OrtMac 72

2 cum gen.

27d

myal kym doswyatczyez, o taką schtvką sskazalyemy Falkowy sye odprzysyąndz.

/78/. O zagaszenyv swyecze.

/I/dzyk szalowal na Falka, ysze gdy w wyeczor w domv Idzykowem sstala syą swada, przyszedwszy Falko gest swieczą zagasyl, s ktorego zagaszenya swiecze V w tey sswadze Gydzyk nye wye, kto gemv zadal raną. Falko aczkoli poznal, ysze swieczą zgasyl, ale zaprzal, yszby Idzyka vranyl abo vrazyl. Tedy my Gydzykowy sskazalysmy przyssyądz, yako nye wye, kto gy vrazyl. A ysze

V (qua extincta)

Dział. 35

Sul. inaczej

Z cum gen. 'ex' 49a

posadzy, rolyą osyawszy oszymyną y yarzyną,
63/ polyą wszytky wykopawszy, tosz wolne mosze precz gydz. / 1/

/152/. Gednym prawem maya sadzycz we wszystkych zyemyach krolewskych.

Quod alique /s/ castellanorum iudicia non debent fieri.

/G/dysch s podpharzy zlych lyvdzy bywa

1/ Wzdłuż tego artykułu na marginesie wewnętrznym wypisane spółcześnie: "a sagitta volante per diem, a negocio perambulante in tenebris. Dział. 62-63

V(ex calumniis)

rozdzelenye, slvsche vstawyez, aby prawa nyektorych panystw, kthorych zaplata tylko na pothwarzy zalyeszy, owszeyky ge sskazycz.

/153/. Vno iure in omnibus terris regni debent iudicare.

/G/dysz pod gednym krolem abo panem geden lud poddany nye ma rozmagitego prawa poszywacz, aby nye byl yako dzyw rozmagite glowy mayacz, potrzebne pospolitemv dobremv, aby gednym y gednakym prawem tako w Krakowye yako w Polscze

Z (cum gen.)

(leg. z swej)

~~A~~ tego my żal, bom to mowyl ~~ss~~ swey głuposczy y s lekosczy

1464 ~~ARP.~~ I 366.

AcPosn

Z cum gen.

Sz naglego poruschenya ~~impetu furroris~~ 1466 R. XXII, 12.

Sed si impetu furroris, gl. insultu commocionis sz naglego poruschenya, excandescente vindicta summitur

p. = nagłe wzruszenie, wzburzenie

Z [cum gen.]

yesthlyby kto verzh[...]

~~Sye prozznye albo~~ nye baczącz przysyągal z vpadv yązyka szwego albo z prąthkosczy (lapsu linguae)

Reg. 1484 ~~Rad. IV~~ 717

Z cum q[illegible]

Ex resolucione, s rozrzewnyena, z odmyakcze-
nya, cordis pre nimio dolore lacrime flue-
bant ex oculis

1493 Gl Aug 123

Z cum gen.

Miser homo non retinuit innocenciam, sed swasu, z poduszczenya, diaboli perdidit eam

XV p. post. GlDom 55

2 (cum gen.)

Żydowie ustawicznie stali przed Herodem, ponawiając miłego Jesucrista... A to im przyszło z poduszczenia ducha złego Rozm. 798.

Z cum gen.

Hec verba dixit hic dives non ex caritate aut conpassione, s lutosczy, fratrum in mundo, sed timore pene

XV p. post. GlDom 70

Z (cum gen.) - ex

Pharisej et Judej (sc. tradiderunt Christum)

Za zawyscy: ex invidia

~~2 1/2~~ XV, Kat. wirn. 271.

p. post.

z cum gen

Tunc saltet, currat gaudens bene adolescens, ut placeat cunctis lacius ipse agat; unde, sz kthorych szlow, Nicolaides: Tempore solari ludus permittitur scolari

XV p.post. PFRp III 290

k. 285v

Ze (cum gen.) = de

(de malo exitu)

Ze zlego doradzenya [rada nyeprzyarzny przyczyna pochodzy. III ½ XV, R. Ta. XI, III.
a z dobrey rady (de bono) rzadko chwala bywa] [p. post.

3

Z (cum gen.)

S pyczya wyelkyego nogi drzą. II ½ XV. R. T. s. XLV. (p. post.)

1

Z cum gen.

Penes quem fontem sz wyelikego vdrączenya szyadl na krawądzy

XV ex. MPKJ II 318

Z(e) (cum gen.) = ex

Tercio ostenditur Xpus tamquam bonus pastor comendabilis

Ex ovium vnacione ##ze zlaczenya

(ex XV) OrPKy. II, 326.

Z *cum gen.*

Quapropter

√ compulsi, s przymuszenya, *duas oves quotidie sibi dabant*

ca 1500 GlGn 60

Z cum gen.

Principes sacerdotum ex eorum, s gych, avaricia de templo fecerunt domum negociacionis

ca 1500 GlKazB I 35

Z cum gen.

Necesse est, ut secundum vestrum liberum arbitrium dobrovolnye penitentis nye s prypadzenye

ca 1500 Gl KazB I 43

Z. cum gen.

Non quod faceremus (sc. peccata) ex ignorancia, sz nyevmyathnosczy,... sed ex propria sciencia rosumem

ca 1500 GlKazB I 49

Z cum gen.

Exibat sanguis de wlnere... ad manus eius, a tako s przygody tergebat sibi oculos illo sanguine

ca 1500 GlKazB I 53

z przygodzenia [illegible] przypadkowo, nienaumyślnie, niechcący
por. ca 1450 R XXIV 86

[illegible]

Z cum gen.

Scindite... corda vestra per compunctionem myeyczye rzewlyve syercza vasze s lutoscy

ca 1500 GlKazB I 71
sim. ib. 78

Z cum gen.

Mater beata ex compassione, z lutoscy, materna flevit

ca 1500 GlKazB I 71

Z cum gen.

Tunc primo ex illo motu, z onego strasznye-
nya, de manibus et pedibus sanguis emanavit

ca 1500 GlKazB I 83

[illegible]

Z (cum gen.)

W ten czas nasz miły zbawiciel szkoź [z] strachu trudnej męki, tełko z onego okropnego siepania, tełko od onego przykrego jęcstwa ciężko pragnąc, picia pożądając... a kiedy się chciał napić... podsiedli ji precz Rom. 661.

z (cum gen.)

Szatan... odstąpił od niego na chwilę, iże mógł żałować tego Judasz, co uczynił, a by potem s tej boleści stąpił wlń wtóre i oprawił, iże sie swą ręką sam obiesił Rozm. 770.

Z (cum gen.)

[sc. Jezucrista]
Herod... z dawnego czasu żądał ji widzieć, nie z nabożeństwa, ale z niektórego znamienia Rozm. 797.

Z (cum gen.)

Herod .. oblekł ji [sc. Jesucrista] w białe odzienie, a to uczynił z jego wielikiej pychy Rozm. 801.

z (cum gen.)

Miły Jesus... od żydow sromocon s prawej zgłoby, ~~[illegible]~~ jakoż pisze święty Łukasz

Rozm. 801.

Ż

A przeto, kto mnie tobie podał, czuż Judasz i lud żydowski, więcej zgrzeszył, niżli ty, bo oni sprawej złości uczynili, ale ty bojąc sie cesarza ateż niewiedząc czynisz i osądzasz mie nietwoją mocą i wolą. Rozm. 813.

Z cum gen.

(leg. z strony)

Stronyve regione (I Par prod.)

vel e regione unum nomen propter latitudinem suam in duo vel tria vocabula divident

1471 Mam Ka90

saepe tria nomina, subtractis e medio syllabis, in unum vocabulum cogunt, V

e regione 'wprost; naprzeciw'
Plezia: α) wprost, prosto; β) naprzeciw, wprost

Z cum gen. 'ex'

Prorok, genze... bǫdze chczecz movicz v imyǫ me... ⟨al⟩bo z ymyena (ex nomine) ginich bogow, zabyt bǫdze

BZ Deut 18,20

BP: albo przemawiał w imieniu bogów cudzych

1

Z cum gen. 'in'

Czosz gest on prorok z ymyena bozego (in. nomine domini) prorokowal a to syę nye stalo, tego iest pan nye movil

BZ Deut 18,22

1

Z cum genn.

Angyol Gabriel k nyey poszlan, by yey thy dary wszwyasztoval sz tayemnycze szvyathey troycze

XV p. post. R XIX 56

Z cum gen. 'ex'

Ty grozni ies, a kto przeciwi se tobe?

Z tego (ex tunc, Puł: tudzyesz) gnew twoy

Fl 75,7

Lw: odtąd gniew twój
Nt: któż ostoi się przed tobą w czas twojego gniewu?
z tego 'dlatego, z tej przyczyny, skutkiem tego'

Z cum gen.

z tego To kyllekrocz vczinicze, na moyą pamyącz... vczinicze.

Y Tego V y pamyąthnyczy, pane, my, slugy twoy,... obyatuyemi... obyatę V (unde, et memores domine, nos servi Tui ... offerimus... hostiam)

Msza I. VIII: a thegodla, IV: tegodla, XII: prze...

1424 Msza III. 59; sim. VI. XIV

sim. ca1428 PF I 493

~~a Thegodla 1, 8 I, VIII~~

~~Tegodla 4 IV~~

z tego 'dlatego, z tej przyczyny, deutlich tego'

1

Z cum gen.

S thego vnde

ca 1428 PF I 493

2

Z cum gen. 'propter'

Wyelye gych kv sandzènyv rzeczy... przichodzili... wpywszi szą, a sz tego (propter quod) sąnd mnyey waszoon

Sul 24

1

Z cum gen.

Usłyszewszi to ony,

Teda z tego każda zą̇dała, miłoscywye prze phezu Crista, cyrzpyecz. Błaż. ~~Lpt. 4~~ 322.

Z cum gen.

et vexationes pec(a)toribus supervenerunt
a s|tego przyslo gym wyelke nagabanye (Sap 19,12)

~~Post. stan. I. S. 475 k. 95~~

~~Brückner Kaz. św. 8.~~

~~Rozpr. 25, str. 155~~

~~Post.~~ XV, R. XXV, 155.
(med.

1216

~~połowa w XV~~

z tego 'dlatego', z tej przyczyny, skutkiem tego'

Z cum gen.

z tego 'autem'

Nye przisiedl (sc. Ionata) k stolu.

S tego syǫ roznyewal (iratus autem) krol na Ionatǫ y rzecze

BZ I Reg 20,30

BP: wtedy uniósł się gniewem

z tego 'dlatego, z tej przyczyny, skutkiem tego'

Z cum gen. 'super'

Super hoc nadtho, uel s tego, aut przeto (civitates tuae vastabuntur remanentes absque habitatore. Super hoc accingite vos ciliciis, plangite et ululate Jer 4,8)

ca 1470 MamLub 207

Z cum gen. 'super'

S tego super hoc (super hoc expavit cor meum Job 37,1)

ca 1470 MamLub 125

z tego 'dlatego, z tej przyczyny, skutkiem tego'

Z - ex cum gen.

Zwyeselÿ sſą dwch moy..., ysze oglądał *pokara dzye(w)ky szwey.

Otho szſthego V ~~pmnyą~~ błogosławyona mnye rzegka szwythky rodzayowye (ecce enim ex hoc Luc. 1,48, V ~~beatam me dicent omnes generationes~~)

XV. Mac. Dod. 31 (p. post.

V MW 139a: owo tegodla, Ewtam 289: abocrzyem otho stand)

z tego 'dlatego, z tej przyczyny, skutkiem tego'

Z cum gen.

Ale bǫchmy s touaristua crola sm⟨iernego⟩

Kśw cr 42

Z cum gen.

Yszecz on nemoczne ludze gest bil vsdraual
i takesz s tich to ludzy, choszcy szǫ ony
byly slimy duchy opǫthany

Gn 181 b

Z cum gen.

Surrexerunt quidam de aliis tribubus, s postaczy, murmurantes contra eos

Gn gl. 53 a

postać = ród, plemię

Z cum gen. 'de'

Poydzem y rozproszimi ie z luda (de gente)

Fl 82,4, sim. Puł

M: wytraćmy ich spośród narodów
W: wytraćmy je z narodu

Z cum gen. 'de'

Powiszil iesm wibrancza z luda mego
(de plebe mea)

Fl 88,19, sim. Puł

Pł: wywyższyłem wybranego z ludu.

Z cum gen. 'de'

Zbawony vczyn nas... y sberzy nas z (Puł: s) pogan (de nationibus)

Fl 105,45

M: zgromadź nas spośród narodów
W: zgromadź nas z narodów

ZE *cum gen.*

Ab omni ,se wszech, statu coniugali, viduali et virginali pulcrior homo nunquam fuit quam Maria

XV in.GlKazB II 111

Z cum gen.

ze

Slotka, nebeska krolefno, upamotay..., o oney twey czc·i, ezse c-ebe boog ze fszego s·wata vibral ~~XIV~~ XV w. med. ModlJag

36

pochodzenie

Z - de cum gen.

~~Iacob zaplaczil cztirzy grziwny Dobrawcowey z Wawrowicz rakoiemstwa 1416 AKH III, 264.~~

V De alienis, videlicet z opczich 1432 StPPP II, № 2454. ~~Micolay... gest prawy brath nass... y z nasse krwe wyssedl 1429 AKH III, 327.~~

1,... testati sunt

Alii multi nobiles presentes V

sem. 1439 AGZ XIII 81, etc.

Z cum gen.

De alienis al. z opczych eciam duos produxit

1445 AGZ XIII 184,
sim. 1439 ib. 81

Z (cum gen.) = de

et de quarto clipeo alieno vulgariter z opcego.

1449 [illegible] Mies. her. II. 49.

Induxit testes nobiles terrigenas de quattuor clipeis...

Z cum gen. 'ex'

Gdy oblycze nasze oth thich person, sz gych (ex quibus) s4d szą sklada, byva vydzano

Sul 63

Z cum gen.

Ebrei sunt, Żydowye szą z Yakobowa pokolenya, et ego (II Cor 11,22)

XV med. SKJ I 65

2

Z cum gen.

ze

Erant autem habitantes... Iudei... ex omni nacione, gl. sc. Iudeorum ze wschego rodzayv zydowskyego (Act 2,5)

XV med. SKJ I 89

Z - de cum gen.

(Fl i Puł: od)
(„Z owocu - de fructu„
ventris tui ponam super sedem (Psal 131, 11)

XV (med.) Słgł 254

Puł: z potomstwa twego posadzę [męża] na stolicy twojéj
M: płód żywota twego osadzę

Z cum gen. 'a'

Owa tocz myǫ dzysza wirzuczysz s pospolstwa ludskyego (a facie terrae)

BZ Gen 4,14

BP: wygnałeś mnie teraz z tej ziemi

Z cum gen. 'de'

Nye byerz synu memu zoni z dzéwek (de filiabus) chananeyskich

BZ Gen 24,37

BP: spośród kobiet

Z cum gen. 'de'

Wezmyely Iacob żonǫ s rodu (de stirpe) tey to zemye, nye chczǫ zywa bicz

BZ Gen 27,46

BP: którąś z cór tej ziemi

Z cum gen. 'de'

Zgynye dusza gego zboru (leg. z zboru, de coetu) izrahelskyego, tako z przychodnyow (de advenis) yako turodzyczow (de indigenis)

BZ Ex 12,19

BT: będzie wyłączony ze społeczności Izraela

Z cum gen. 'de'
ze

Bǫdzeczye my lud wlostny se wszech ludzy
(de cunctis populis)

BZ Ex 19,5

Bt: staniecie się moją szczególną własnością spośród wszystkich narod

Z cum gen. 'apud'

Wilóczczye z waś (apud vos) pyrwe vrody panu

BZ Ex 35,5

BP: z tego, co macie, wybierzcie dary dla Jahwe

Z cum gen.

Ale pak wogewoda z kaplanskich slvg kosczelnich (princeps... principum levitarum) bǫdze Eleazar

BZ Num 3,32

Z cum gen. 'de'

Ktorzis to vichadzayǫ z liczby (numerum) slvg kosczelnich z pirworodzonich (de primogenitis) synow israelskich

BZ Num 3,46

Z ćum gen. 'a'

Ia pan bog was, ⟨jen⟩ wilǫczilem was z ginich lvdzy (a ceteris populis)

BZ Lev 20,24
sim. ib. 20,26

BP: was wyróżniłem spośród innych narodów
Wuj.: którym was odłączył od inych narodów

Z cum gen. 'ex'

Ale Iozve... a Calef... ostalasta ziwa ze wszech (ex omnibus), ktorzis bili wyszli

BZ Num 14,38

BP: J. i K. pozostali przy życiu z tych mężów

Z cum gen. 'ab'

Nyemalo syǫ wam sda, ze was bog israelski oddzelil ze wszego lvda (ab omni populo)

BZ Num 16,9

BP: wyłączył was ze zgromadzenia

Z cum gen.

Za nim szli s starszich Israel (sequentibus eum senioribus Israel)

BZ Num 16,25

Mlj: starší Izraelovi, Bl: staršími izraelskými

Z cum gen.

Ty to synowye Datanovi a Abironová, kxyǫ-
zǫta z lvdv (principes populi), ktorzisz
bili powstali

BZ Num 26,9

Wuj: przedniejsi z ludu
BP: byli tymi ozacnionymi osobkami gromady

Z cum gen. 'de'

Przecz sgladzono iest gymyę gego s czeladzi gego (de familia sua)?

BZ Num 27,3

BP: czyż jego imię miałoby być usunięte z jego rodu
BWj: przecz ginie imię jego z domu jego

Z cum gen. 'ex'

(ex vobis)
Wydaycze z was mǫze mǫdre y vmyale

BZ Deut 1, 13

Wuj: podajcie z was męże mędre
BiblTysKul: przyprowadźcie mężów mędrych
BP: wybierzcie sobie mężów mądrych

Z cum gen. 'de'

Tego vstavisz, ktoregosz pan bog twoy vi-
svoly s czisla (de numero) braczey swey

BZ Deut 17,15

Biblia XIII: musi to być ktoś z braci twoich
twój : którego obierze z liczby braciej waszej

Z cum gen. 'de'

Nye bǫdze zla dzewka myedzi dzewkami isra-
helskimi ani nyecisti s synow (de filiis)
israhelskich

miedzy - de

BZ Deut 23,17

BP: spośród córek, spośród synów

Z cum gen. 'de'

Zbierze czǫ (sc. pan bog) ze wszech lvdzi (de cunctis populis), w ktorichze to czǫ bil drzewyey rosproszil

BZ Deut 30,3

BP: zgromadzi cię spośród wszystkich narodów, wśród których cię rozproszył

Z cum gen. 'de' 'per'

Przyprawczesz dwanacze mǫzow ze dwanacze pokolenya (de tribubus) israhelskego, kaszdego s pokolenya swego (per singulas tribus)

BZ Jos 3,12

Bl.: po jednym z każdego pokolenia

Z cum gen. 'per'

Vibyerz dwanaczcze mǫzow, kaszego s swego pokolenya (per singulas tribus)

BZ Jos 4,2

Bł: po jednym z każdego pokolenia

Z cum gen. 'ex'

Doyǫ́d nye sgladzysz s sebye (donec deleatur ex te) tego, genze pokalan gest tim to grzechem

ḂZ Jos 7,13

Wuj: aż będzie wygładzon z ciebie, który się splugawił
BP: dopóki nie usuniesz spośród siebie tego, co jest przeklęte

Z cum gen. 'ex'

Bi geno pokolenye s Israhela (ex Israel)
nye bilo zagladzono

BZ Jud 21,17

BP: aby nie wygasło pokolenie pośród Izraela

2

Z cum gen. 'de'

Wibral syę Cyneus s poszrzod Amalecha (de medio Amalec)

BZ I Reg 15,6

Wuj: odstąpił Cynejczyk z pośrodku Amalek
BP: Kenici odstąpili od Amaleka

Z cum gen. 'de'

Ale zasyę vczinyl z naposzlednyeyszego lyvda (de novissimis populi) kaplani modl gornich

BZ III Reg 13,33

BP: mianował kapłanów wyżyn spośród zwykłego ludu

Z cum gen. 'de'

Kto da vcyec s tich lyvdzi (de hominibus his), gesz ia *wwyǫdǫ w wasze rǫce, sziwot gego bǫdze za sziwot gego.

BZ IV Reg 10,24

BP: kto pozwoli ujść [któremuś] z tych mężów

Z cum gen. 'e'

Ale dwye częscy z was (e vobis)... pono-
czvycyesz w domv boszem

BZ IV Reg 11,7

BP: inny fa.

Z cum gen.

ze

Abyzay, brat Ioabow, ten bil ksyǫszǫ ze trsyech (princeps trium)

BZ I Par 11,20

BP: był dowódcą trzydziestu
Wuj: ten był czelniejszy między trzema

Z cum gen. 'ex'
ze

Nye gynego boga kromye cyebye ze wszech (ex omnibus), o ktorich sliszelysmi

BZ I Par 17,20

BP: według tego wszystkiego, cośmy usłyszeli
Wuj: nie masz boga innego oprócz ciebie ze wszystkich, o których słyszeliśmy

Z cum gen. 'ex'

Vstawyl z nych (sc. wypowiedzonych, ex eis)
lamacze, abi lamaly kamyenye

BZ I Par 22,2

Bibl. Gd.: postanowił z nich kamienniki
BT: wyznaczył [spośród nich] kamieniarzy

Z cum gen 'de'

i z

Przeto powstawszi vczeny Mach... a Iohel...,
(necnon de filiis)
takez z sinow Emanouich Iahel a Semey, ale y z sinow (sed et de filiis) Yditum Semeias ⟨a⟩ Oziel

BZ II Par 29,14

Z cum gen. 'in'

Kakokoly z rodu Neptalymova (in tribu Nephtali) wszech namlodszi bil

BZ Tob 1,4

-------------------------139b

wtho gymyenye wyąszal szye geden myesczanyn

/18/ rzekącz aby knyemv

/19/ prawo myal kthemv

/20/ przyszly szgynszych

stron /21/ albo sznyem

ludze szk/22/thorych szą

rowno bly/23/szy przyro-

dzeny temv /24/ vmarlemv

sthymtho /25/ czo szye w-

gego gymye/26/nye wyazal

y dzyer/27/szy ge y przy-

powye/28/da szye [illegible]

ktemv gymyenyv a nasz myesczanyn Mowy ysz wye gescze gednego wgynych stronach dalszych czo szluchą ktemv gymyenyv -------

OrtOssol 77,3,w.18-28

2 pr. e. s.

Z (cum gen.)

Thy szwą {nauk}a Aristhothelyscha, sz wylozophow y thesch sz mythrczow {i} wybran[y]ego, przewyszasch. 1447-1462 Zab. 544.

Z cum gen.

(wat. kal.: 7)
S|marov virorum (Is 53, 3)
(vidimus eum .../et desideravimus eum, despectum et novissimum virorum

ca 1470 MamL 201 ~~sim. MamK~~

Lwj: wzgardzonego i najpodlejszego z mężów

1

Z (cum gen.)

Ze braczya nye mayą ... ^x vystopovaczi (!)

Z[y]tegoż braczthowa ~~albo z nyemu maya thwaczi~~ 1484 ~~Rafit.~~ Reg. IV 708

Z cum gen.

thowarzisze… prosziły…, aby yem wystrzowye raczilibi dopvsczicz, aby yem ych rzemyesla thowarzissom pvske zyczicz y dacz sz ych bracthwa

1491 RKJE VII 56

Z (cum gen.)

Caspar Moncser, filius Johannis sz rotmystrzow, insinuavit contra Annam

1499 Crac Art. nr. 1357.

‹dowódca roty›

!

• vide: Rotmistrz 1499 Crac Art nr 1357

Z cum gen.

Alye ya... yesm... przekora lyudzka y wyrzuczenye z sbora (abiectio plebis, Fl: luczske)

Puł 21,6

Ml. wzgarda ludzi, wyj. pospolstwa

2

Z cum gen.

Oblycza twego będǫ proszycz wszytczy boga-
czy z lyuda (divites plebis, Fl: luda)

Puł 44,14

Z cum gen.

Wyczyaza yako lyew z rodzayv zydowskyego

Naw 186

Z cum gen.

Glos angelsky ku lyudzom z pogaynstwa se-
branym boga szukayøczym

Puł 106 arg.

Z cum gen. 'ex'

Przestacz kazę z lyudzy (ex hominibus Deut 32,26) pamyęcz ich

Puł Deut 38

BP: wytracę pamięć o nich wśród ludzi
por.: uczynię, że ustanie z ludzi pamiątka ich

z [cum gen.] = de

(filiorum tuorum Ex 22, 29)

Pyrworodnego z przwych drzewy (mnye dasz ~~[Ex XXII 30] 2 ½~~ XV (p. post.) katwin. 286.

Z cum gen.

Hii, qui in penitencia non sunt, de familia, s czeladzy, Christi non sunt

XV p. post. GlDom 48

Z cum gen. 'ex'

Chthorzy byly poslany, byly z pharyzev-
szow (ex pharisaeis Jo 1,24)

EwZam 299
sim.ib. 304

BB: wysłańcy ludzi ze stronnictwa faryzeuszów

Z (cum gen.)

Piotr rzekł: nie jestem z jego zwolenników

Rom. 689.

Ży = de

Tegoż dla biskupi wszyscy i książęta żydowscy przykazali wszystkiem (!) żydowskiej ziemi, ktorzykoli z pokolenia z Juda [ut de tribu Juda cuncti (qui forent propagati)]

Rozm. 30

Z cum gen. 'de'

Wiwolil duszǫ moiǫ s posrzodka (de medio) szczenǫt lwow

Fl 56,5, sim. Puł

Lt: wyrwał duszę moją z jak Fl

Z cum gen. 'de'

Wibral Dawida... a *wyol gi s stad owecz
(de gregibus ovium)

Fl 77,76, sim. Puł

Bl: powołał go spośród pasterskich zagród
Wi: obrał D.... i wziął go od trzód owiec

Z cum gen.

Quod mihi... equum... recepisti de meis equis vlg. s kobil

1415 KsMaz I nr 2407

L cum gen.

Item Tha ko mÿ pomoſÿ bog † |
ÿſze⟦m⟧ {Marczÿn ſwÿ|mÿ pomo-
937 cznÿkÿ} neſzabÿl ÿrzebcza ẏako |
dzeſſancz grzÿwen ſzÿeko ſtada | V(pro yego)
⟦y⟧ chaſebna rzecza nocznym cza|-
ſem Boguſowÿ

1426 Kal nr 937

Z cum gen.

Tha còbila... iest pana Mycolayewa s yego stada ~~Pyzdry 1486-1493~~ ~~RoczHist. XV 244~~.

1428 Pyzdr nr 910

1

Z cum gen. 'de'

ze

Ysz... sze czrzody (de grege) nye myal (sc. Idzik) zaszą they tho owcze

Sul 45

Z (cum gen.) = ex

(Ex hoc ouili ss tey owczarney. ca 1450 RozmPam. IV 574. (quae, sc. oves, non sunt ex hoc ovili Jo 10,16)

Z cum gen. 'de'
ze

Wszǫw ze wszego dobitka offyerǫ y offyeruge bogu (de cunctis pecoribus)

BZ Gen 8,20

Z cum gen. 'de'

Poyǫl dzessyǫcz wyelblǫdow s stada (de grege) pana swego

BZ Gen 24,10

Z cum gen.

Strzody de armento (Lev. 9,2)

((tolle de armento vitulum pro peccato

ca 1470 Mam Lub 33

Łuj: weźmij z stada cielca za grzech

Z cum gen. 'de'

Odkroyone będze z owczarnye (de ovili Hab 3,17) skoczyę

Puł Hab 29

Z cum gen. 'de'

Pene poycze nam z pesny (de canticis, Puł: o pyenyu) Syon

Fl 136,4

Lw: pieśń z pieśni syjońskich
M: Zaśpiewajcie nam którą z pieśni syjońskich

Z cum gen.

127. ÿako Micolag gotart nam przedaw (pro przedał)
drzewo | ſporu tich dzeci

1405 Kal nr 127

Z cum gen. 'de'

Gdiby ktho dąp porąbyl... alybo s mnyeyszych dąbow (de minoribus quercubus)... wosz napelny

Sul 48

2

Z cum gen. 'de'
ze

Ze wszysthkych vyn (de omnibus poenis) za rany... skazanich... dwye czānsczy bolączemv... dacz przykazvyemy

Sul 49

Ze *cum gen.* 528

A/cz kmyecz vranyon bądze asz do krwie abo tesz bądze byth barzo, tedy ze wszythkych wyn skazanych za rany abo za bycze, dwie cząsczy zbytemv ale trzecza cząsez sądowy, gdze ta rzecz sadzona, przykazvgemy dacz.

/91/. O zabyczv brata abo syostry.

/A/czby nyektorzy zemyanye y slachczyczy naszego krolestwa braczą, syostry abo wlesne przyrodzone zabylyby nyemayącze plodv, tedy slachczycz, czso tako vczyny, nye otrzyma ocz-

Dział.40

Z cum gen. 'de'

Xanzantha... ot ludzy ktorichkoly... s*xan-
sthtwa (de ducatu) xandza Iana... targovego
braacz nye mayąn

Sul 112

Z - inter

Sicut inter metalla nihil est preciosius auro, sic coram deo

(~~A~~ ⟨s⟩ napego zbora, nil est preciosius quam anima nostra

inter nostra bona,)

~~S~~ XV SKy r 269.
med.

Z cum gen. 'de' 'ex'

To koszcz s mich koszczy (ex ossibus meis) a czyalo z czyala mego (de carne mea)

BZ Gen 2,23

9

Z cum gen.

Nyosǫǫcz... znamyona gey panyenstwa k starszim z myasta (ad seniores urbis)

BZ Deut 22,15

Wuj. BP: do starszych miasta

Z cum gen.

Pakli[bi] owoce z olivi (fruges... olivarum) bǫdzesz zbiracz

BZ Deut 24,20

kaj; owoce oliwne

Z cum gen 'de'

Poznacze, ze ze wszech slow (de omnibus verbis) nycz gest nye minǫlo

BZ Jos 23,14

BP: spośród wszystkich obietnic ani jedna się zawiodła

Z cum gen.

1832. (742) Jakoss thy Sbyla przess mascha Swego Slachethnego Stanislava kmecza Jana Skorka y zadala <sz> dwanasczye ran trzy krwave adzyevyacz synych iuxta cittacionem.

1499 Zap. Warsz. nr 1832

Z cum gen. 'de'

Vpoyę strzały moye krwyą...

~~Myecz moy będze pozyracz czyała~~ s possoky

pobytych (de cruore occisorum Deut 32,42)

a yętstwa odkrytey nyeprzyaczelyow glow⟨y⟩

Puł Deut 62

2

Z (cum gen.)

De breuibus mendis sit veniale malum

Sz małych powszethnych grzechow nye-powszethny. ~~III 1~~ XV (p. post.) ~~Kr~~ Fil. III 287.

Z cum gen.

Cum fama eius sanctitatis diwlgata est, abbas cuiusdam, s nyektorego, monasterii obiit

ca 1500 GlKazB I 86

1

Z

(cum gen.)

Gnyew s thich grzechow iestczy czwarthy

~~XV/~~ / XVI Sl Acc. XII 159.

ca 1500

Z cum gen.

(ArchLit XVI 13: 4)/AZ

Z, was kaszdi thim sposdrowi

ię ~~[illegible]~~

XV in. R XXV, 218

Z 'ex' cum gen.

Casu onego dwa z uczennykow Jezusowy(ch) | gydechu do mesta (Luc 24, 13) ca 1425 EwK Reg 41

V. duo ex discipulis.

Z cum gen. 'de'
ze

Wy... iaco ieden ze ksǫszǫt (unus de principibus) padnecze

Fl 81,7, sim. Puł

Z cum gen. 1

~~Lista~~ crista gesz poczøla, ?.. ~~iznosila porodzila~~
sz nasz pirszwa prosila

~~1440 – 45~~ R. XXV, 218, sim. XV med.
XV in. ArchLit 13

Z 'ex' cum gen.

quidam)
ǵ Gydechu gedny z nasich, (ex nostris,

ǵ z grobu (

ca 1425 EwK Rey 42 (Luc 24, 24)

Z cum gen. 218

gdy bracza abo 28/ syostra z bratem oczczyzną badą oddzeleny, a ktemv przyzwalą abo / geden (Sul38: 1) zynych V przyzwoli, tedy drugy potem nye mosze wzrzvczyecz, ale ma trzymacz tako, yaco drvdzy, wygyąwszy o cząscz, czsoby nany przyslvszala, o tą mosze mowycz. Aczlyby bracza abo brath, syostra w oczczysnye nye byly rozdzeleny, a tako aczby myely lyata rostropnosczy, tedy vstawyamy, aby w tey dzedzynye, ktoraby byla nagabana abo gdze gyndze przez wosznego lystem

. Dział. 27-28

V (unum ipsorum)

Z cum gen. 'ex'

Gdyby dwa abo trze
bracza myedzy sobą dzal vczynyli, a potem geden
s nych vmarl, tedy any bracza any dzeczy brata
Dział. 54

V(ex ipsis)

sim. Sul 67

vmarlego nye mogą wzruszycz, aczkolyby taky dzal przez nas abo naszego starostą nye był poczwyrdzon

/133/. O zabyczv slachczycza y knyecza. /

55/ /A/czkoli podlug prawa gest vstawione, yzze kto kogo zabyge, tedi glowa za glową, ale my chcząc tho vlzyc, vstawyamy, acz kto zabyge ryczerza, ten ma dacz gego oczczv y maczerzy trzydzesscy grzywyen a dzeczom abo przyaczelom schesczdzessyąth grzywien; a kto rany w rąką abo w nogą abo w nos, pyąthnascze, a za gynszy pale

Z — cum gen.

wszthky swacz — unusquisque —
(gl. Lac) quisque vestrum —

Vnusquisques gl. quisque vestrum ×wssthky s wacz, ... in alterum illam administrantes (I Pet 4, 10)

1438

R XXII 355.

z cum gen.

Eze kaszdi ss nych (sc. wszech świętych) tako bidlil, yako tuta wilozil pan Ihus Xpus

XV med. R XXII 233

z cum gen.

Czssoſ sczije genemu ss namnijey-
ssich vczinilit, mnijeſczije vczini-
li

~~½~~ XV (med. R. XXII, 240.

V (uni ex his fratibus meis
Mat 25,40)

Z cum gen. 'ex'

Owa tocz Adam iako geden z nas (unus ex nobis) vczynyon gest

BZ Gen 3,22

Z cum gen. 'de'

Geden z bratow (unus de fratribus meis)
myę prosyl

BZ I Reg 20,29

----------------------123d

/5/ Gdy by czlowy/6/ek
masz albo /7/ zona nale-
zon nyewm/8/alszenstwye
szlowye ysz/9/by zona sz-
gynym maz/10/em Czso ony
o tho ma/11/yą czyrpyecz
a kako ma/12/yą nanye do-
kazacz al/13/bo doszwya-
thczycz albo /14/ kako o-
ny tego szye ma/15/yą sp-
rawycz Agdy by /16/ gedna
stroną sznych
szlowye geden wysznal szę
tego przed szandem vczynka

OrtOssol 71,2,w.5-16

OrtMac 96

Z cum gen. 'de'

Gen szyǫ bal slowa boszego s slug (de servis) ffaraonowich, kazal uczyecz slugam swym

BZ Ex 9,20

Z cum gen.

Kţokoly z wąs (quidquid vestrum) gesth mǫdry, podz

BZ Ex 35,10

Z cum gen. 'de'

s
Ktos bi czo dal z semyenya swego (de semine suo) modle Moloch, smyerczǫ vmrze

BZ Lev 20,2

BP: któreś ze swych dzieci

Z cum gen. 'de'

Przedal syø gemv albo komvkoli z rodv gego (de stirpe eius)

BZ Lev 25,47

Z cum gen.

Ienze bi vcinil sromotę komvskole swych (leg. z swych) myesczan (cuilibet civium)

BZ Lev 24,19

Z cum gen.

Ktoskole s czvdzich (quisquis externorum) przistǫpilbi, bǫdze zabit

BZ Num 1,51

Z cum gen. 'de'

Tedi ieden s synow (unus de filiis) israelskich vnidze... k nyewyescze

BZ Num 25,6

Z cum gen. 'ex'

Yzadni nye ostal s nich (nullus... ex eis) tv ziw iedno Kaleb... a Iozve

BZ Num 26,65,
~~sim. ib. 26,64~~

Z cum gen.

Ten to gest pirwy s synow gego (princi-
pium liberorum eius)

BZ Deut 21,17

Wuj: ten bowiem początkiem jest synów jego
BT: ten syn stanowi pierwociny jego siły

Z cum gen. 'ex'

Kto z nasz (quis ex nobis) moze syǫ przeplavicz za morze?

BZ Deut 30,13,
sim. ib. 30,12

Z cum gen. 'ex'

Kto chce z braceey gego (ex fratribus su-
is), viplaczi gy

BZ Lev 25,48

quis

------------------------191c

/25/ GEden czlow/26/yek
vmarl /27/ y postawyl
swym dze/28/czom Opyekal-
dnyka /29/ dzeczą tego
vmarlego /30/ mowy ysz
ma lathą a /31/ ~~xhxzązx~~
chcząlo by szye szamo
/1/ Opyekacz a opyekadl
/2/nyk mowy ysz to dzye
/3/czą lath nyema ktho
/4/ sznych to mą konacz
po/5/dlug prawa prawe-
go

L pr. c. j.

OrtOssol ~~97,4,w.25-31 -~~
OrtMac 134 98,1,w.1-5

4

Z cum gen.

Jesliby ktho _sz_ nasz... themu nie chcial przeczyczyczer... ~~thaki ode cześczy... ma bycz odszandcon~~

1491 RKJL VII 58

---------------------------------63a

V (cotum thus)

/15/ Daley czo szą dz/16/y-
eczy czo szą /17/ od gedne-
go oczcza y od /18/ gedney
maczerze vm/19/rze ly ktho-
ry sznych dr/20/uczy czo
ponyem zosta/21/ną wyeszmą
gego cząz/22/scz a dzyeczy
czo nyesge/23/dnego oczcza
albo ged/24/ney maczerze
gego /25/ cząsczy nyewyesz-
ma /26/ dzalv zonymy dzye-
cz/27/my czo sznym od ged
/28/nego oczcza y od gedn
/29/ey maczerze [illegible]
atho gest sprawa prawego
ma

Of pr. i. f.

OrtOssol 45,3,w.15- 29

OrtMac 53

Z cum gen. 'ex'

Kto pyrwi s nas (primus ex nobis) przecyw sinom Amonowim vcz<y>ny gnanye

BZ Jud 10,18

Z cum gen.

Abi z nas kaszdi dal trzecyznǫ szelyǫgow

BZ Neh 10,32

Z (cum gen.)

Ktorzy ž wasz byl, gen. ca 1450 Wrtl. IV 579.

1

Z cum gen.

Aszabi mv ktori sz nych, quis eorum, mogl nyeczo dopomocz

XV ex. MPKJ II 317

V(orthus 59:57)

----------------------------------69d

/25/ pyszmem y wzathy po
/26/dlug duchowmego pra/
27/wą obyczągem a tho /28/
tako stalo myedzyny/29/my
twardo y vstawycz/3o/no
wyele lath pothem /31/ ye-
den Śnych w krako/32/wye
zoną poyal adrv/33/gy szye
rosznyemogl /1/ Tedy ten
Szdrowy thow/2/arysz wszal
szobye raczcze /3/ y dobre
ludzy kthorych /4/ byl pr-
oszyl kthemv a/5/by sznym
poszly kloszv /6/ tego to-
warysza

V(unus ipsorum)

OrtOssol 48,3,w.25-33 -
~~48,4,w.1-6~~

Z pr. calo. Rh.

V(quarum sororum)

---------------------------83d

besz szwey /26/ zawady my-
ch przyyya/27/czol y czvdz
ych Thą /28/ nyewyasta w-
marla /29/ a zostaly po ny-
ey trzy /30/ Syostry rodz-
one a stych /31/ tho trze-
ch Szyostr yed/32/ney masz
przyszedl prz/33/ed gayny
szand y odwo/1/lal tho da-
rowanye dla /2/ thych to
nyewyesczych /3/ rzeczy
tho gest gyerda do /4/ ro-
ku y dnya szlowye ny/5/sz-
ly dawnoscz wydze a pytal

y por. e. g.

OrtOssol 54,4,w.25-33 -
OrtMac 68 ~~55,1,w.1-5~~

pieronim magistris unius

------------------------112d

tako nayn dokonano krzywoprzyszą̨stwą

/1/ J straczyl szwa czescz J přavo /2/ a ǥesth zostal besz prawą /3/ Wmrzely czlow/4/yek a zostawy /5/ poszobye rowno dwo/6/gye dzyeczy rodne albo /7/ wyaczey y gymyenye /8/ gydacze y stoyacze aty /9/ dzyeczy mayą mathką /10/ Stych dzyeczy vmřze /11/ gedno

A zaly gego czasz gymyenyą... od vmrze ly na gego mathka

L pr. c. 9.

OrtOssol 67,1,w.1-11

sim. OrtMac81

V(utrique illorum)

------------------------131d

/1/ Kyedy mayą dw/2/a myedzy szo/3/bą mvrowana sczyaną /4/ a tha sczyaną koszdego /5/ gest sznych polowyczą /6/ A geden chczal by sczyan /7/ szachtą kopacz Szlowye /8/ szrącz czynycz maly po/9/czacz od szwey polowycze /10/ mvrv szwego szaszyadą /11/ kopacz trzy stopy albo /12/ oto czso zaprawo gesth

----

OrtOssol 74,3,w.1-12

OrtMac 100

--------------------------144a
tedy wyeszma obą rowny
dzal gego gymyenya
/12/ A kaszdy sznych ma to
/13/ vpewnycz stoyaczym
/14/ gymyenym ysz gdy/15/
by ktory blyszy przysz/16/
edl aby mv go od sta/17/
pyono podlug prawa /18/
PJszalyscze nam /19/ o ge-
den ortel /20/ czo przysz-
aszn/21/yczy wyrzekly tako
/22/ ysz nyewyasta szwym
/23/ od gey dzeczącą odv
/24/marly stoyaczym gy/25/
myenym przyszwo/26/lenym
gey przyrodzonych gdysz sz
nyą staly przed gaynym sa-
ndem

OrtOssol 79,3,w.12-26
OrtMac 105

L pr. c. 8.

V(nullus horum)

------------------------139a

Dzyeczy moga szwa occzczysna..., rowno myedzy szobą dzyelycz

ale /4/ nyzadne znych moze /5/ gymyenye czo mv na /6/ gego czascz od vmarlo /7/ komv oddacz albo prze /8/dacz przesz drugych dzye/9/czy przyszwolenya po/10/dlug prawa prawego /11/ GEden myescz/12/ąnyn vnasz /13/ vmarl a zostawyl po /14/ szobye gymyenye stoya/15/cze y nyestoyacze wtho /16/ gymyenye wyąszal sz/17/ye geden myesczanyn

----

OrtOssol 77,3,w.3-17

OrtMac 104

d. m. c. J.

-------------------------196c

ona gemv odpowyedzala y
przyszaszny czy sprawa na-
leszly ysz odpowyedzalą a
ona tych ortelow patrzyla

tedy /20/ ya tho mowyą
zapra/21/wo ysz thy orte-
le ma/22/yą bycz wyrze-
czony /23/ pyrwey pyrwe
czo gey /24/ pyrwey py-
tano nysz/25/ly ona ktho-
re lysthy /26/ wyaczey
polozy nyszly /27/ szyą
podyala ktory /28/ thv
ortel sthych ma szę /29/
ostacz podlug prawa

OrtOssol 99,4,w.19-29

V(inter amborum)

-------------------------90c

/12/ Umarl czlowy/13/ek y zostawil /14/ poszobye Szyestrnego /15/ szyna czo byla od gedne /16/go oczcza y od gedney ma/17/czerze y tesz brathnego czo /18/ gemv byl brath yedno /19/ pomaczyerzy anye po /20/ oczczv kthory thu gest bly /21/szky ku gymyenyv tego /22/ vmarlego czlowyeka sty /23/ch to dwu podlug prawa

----

OrtOssol 57,4,w.12-23

OrtMac 73

V(inter hos)

---124d

/22/ Gdy vmrze cz/23/lo-
wyek bandz /24/ mąsczysz-
na albo zencz/25/yszną a
mą poszobye /26/ dzyadą
albo przedzyada /27/ ban-
cz po oczczv bandcz /28/
pomaczerzy agyma /29/ te-
sz oczczowych y macze/1/
rzysznynych dzyeczy /2/
kthory sthych maya o/3/
dzyerszecz tego to vmar/4/
lego czlowyeka gymye/5/
nye dzyeczynne pod/6/lug
prawa maydbor

Z por. e. S.

OrtOssol ~~71,3,w.22-29~~ -
Orthma 96 71,4,w.1-6

---------------------------99a

y gey dzewky /18/ dzeczą y-
tesz gedną Syo/19/stra gto-
ry stych moze /20/ odzyer-
szecz tho gymye/21/nye y
thy nyewyescz/22/kye rze-
czy podlug prawa /23/ They
vmarley /24/ panyey gymy/25/
nye ma wzancz /26/ gey szy-
ostra agey dzye/27/wky dze-
czyą nycz nye /28/ mą kte-
mv podlug prava /29/ GEden
czlowy/30/ek myal brą/31/h-
ta od gednego /32/ ocrcza
y od gedney macze/1/rze

OrtOssol 61,3,w.17-32 -
OrtMac 79 ~~61,4,w.1~~
V(quis horum)

J. prz. j. 2

---------------------------99b

a gedney szyostry szlo/2/
wye czo mv byla szyo/3/st-
ra od gedney maczerze /4/
y od gednego oczczą dze/5/
czy kthory stych^{V}czlowy/6/
eką tego po gego szm/7/ye-
rczy mayą myecz y /8/ poz-
ywacz gego gymye/9/nya po-
dlug prawa /10/ Gego bra-
th acz od /11/ gednego o-
czczą /12/ ma wzancz gego
gy/13/myenye pogego Sm/14/
yerczy nyeszostawyly /15/
po szobye dzyeczy

tedy ten gego brath gest
po nyem blyszy podlug pra

OrtOssol 61,4,w. 1-15

OrtMac 80

V(quis horum)

Pię 62

V(quis horum)

----------------------130a

/12/ Gdy czlowyek /13/ zastawy ge/14/den drugyemv rolą do/15/m albo ktore kole.gyne /16/ stoyacze gymyenye prz/17/ed szandem a zapysze to /18/ gemv lysthem przysza/19/ sznyczyem podlug pyą/20/ czączy ktory sznych ma /21/ lepsą tey roley albo /22/ domv obroną ten ly czo /23/ ge gemv zastawyl

acz on zostal wthey y zapyszal albo zastawyono yzapyszano ten ly czo gye zastawyl acz on zostal

2 pr. c. ś.

OrtOssol 73,4,w.12-23

OrtMac 99

------------------------143d

tedy przyszasznyczy mayą
naydz hy wyrzecz

ktory sznych /1/ Gesth
blyszy y temv /2/ maya
dacz wyazanye /3/ a ten
to wszdy ma to /4/ gymye-
nye vpewnycz /5/ stoyacz-
ym acz by ktory /6/ bly-
szy przyszedl a by /7/ mv
go od stapyl abą/8/dzyely
rowno blyszy /9/ temv v-
marlemv tedy /10/ wyeszma
obą rowny /11/ dzal gego
gymyenya

A kaszdy sznych ma to v-
pewnycz stoyaczym gymyenym

OrtOssol 79,2,w.30 -
~~79,3,w.1-11~~

Z - ex

(ex praedictis)

Daklibi ktori krziwi s przerzeczonich [ku] mocy przyjechbi wsgardził, tho wschithko on bołyznezi na dzyrzeecz Sul. 93.

4

Z (zz) cum gen.

wysthrzowye maya ono wszythko... thako dlugo chowacz, yszly szye kthory z rodzayv onego vmarlego ozwal ~~sz~~ do ~~sthateczsznym szwyadeczsthwem~~

1491 RK 7 £ VII 57

Z cum gen. 5c

obroczona, a wszakosz pyrwsze brzegy myedzy dzedzinamy graniczą czynyą. (ex nostris nobilibus)

/11/. Kaszdy ma stacz pod swą choragwą./

8/ /P/rawo ryczerskye. Nyektorzy z naszych ryczerzow mayącz na sobie riczerską czescz, gdy na grodzech naprzeczyw nyeprziaczelom badą poposadzeny abo na walkach, wszali obiczay nye stacz pod szadną choragwą, a to przeto, aby grozy pvschek albo stroszey syą vchowali, ktorasz to stroszą gynszy panowie podlug vrządv gym postawionego, myedzi sobą poczynayą. Abogem zly gest czlowiek, ktory nye przyiage swemv czialv, przeto

Dział. X-8

stm. Sul 21

Z

(quemquam ex fratribus)
Gdyby sye nyektoremv z braczyey√albo z syostr[th][illegible]
przyyodzyło roznyemocz

1484 Reg. 719

Z (4x) cum gen.

yesly-by szie prigodziło, yszby *nyektorych s thowarzisow … s przeporszczenya boskiego był nyemoczen … thedy prziethowe myystrzowye maya dacz dosthathek oszemu nyemocznemu czo by pozandał dacz s pusky … thedy yuz szya tham sa tolkuye czego nyemocznego sa dosthatkowym szwyathkowem on tho nyemoczny ma thako wyalye do puski dacz iako wyalye yemv s puski wydano

1491 RKJZ VII 57

Z cum gen.

Vyelye z synow (multos filiorum Luc 1,16) israelskych nawroczy kv panv bogv gych

EwZam 287

Z (cum gen.)

Piłat był posiedł [! pro: posieki] z ludu Galilejskiej ziemie Rozm. 802.

Z cum gen.
ze

Byl Yądrzey..., yeden se dw (leg. dwu, unus ex duobus Jo 1,40), chtorzy... naszyadovaly yego

EwZam 302

Z cum gen. 1

Ż

unusquisque enim suam cenam presumit ad manducandum vlg. expone sic

wszelky z wasz pyrwey swą wyeczerzą pyrwey gye (I Cor 11, 21)

~~Pol. Lu. 7 F. 222 v. Lu. 7 F. 222 odkładka~~

~~Brückner Kaz. św. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 142~~

~~Kazania Piotra z Miłosławia~~

~~Odpis Świętokrzyski dr. pol. XV~~

~~dr. pol.~~. XV (R. XXV. 142.
éx.)

384

Z cum gen.

Tedi geden s tich (et ecce unus), genze to vczyekl, powyedzal Abramowy

BZ Gen 14,13

Z

Wybierzy sobie s tych se wszech jednego oblubieńca i męża [unum ex his omnibus eligas sodalem in sponsum et in coniugem]

Rozm. 23.

Z cum gen. 'ex'

Strzesze gospodzin wszech kosci gich,
iedna z nich (unum ex his) ne bǫdze starta

Fl 33,20, sim. Puł
sim.Fl i Puł 105,12

Fl i Ls: żadna z nich

Z cum gen.

Paknąly nyyanego sz thego dwoyga dbalybi wczynycz (si neutrum facere curaverint)

Sul 23

Z cum gen. 'ex'

Dussa, ktora... vczynylabi gedno s tego (unum ex his), gesz to zakonem boszym zabronyono gest

BZ Lev 5,17

Z cum gen. 'e'

Czoszkoli syǫ napirwey przedrze ziwota (leg. z żywota, e vulva) wszelkego dobitka..., k twemv prawv bǫdze

BZ Num 18,15

Biblia KUL: pierworodne ze wszelkiego ciała, tj. zarówno z ludzi, jak ze zwierząt

Tysiąclecia: cokolwiek pierwszego wychodzi z żywota wszego ciała

Z cum gen.

Za sedm dny bǫdzecze gescz przesnicze,
z nich ze to (quarum) pirwi dzen bǫdze
slawni

BZ Num 28,18

= pierwszy z nich

Z cum gen.

Tako vcinicze na kasdi dzen s sedmi dnyow (septem dierum) kv podnyeczenyv ognyovemv

BZ Num 28,24

biblia czeska: z sedmi

tłum: na każdy dzień z siedmiu dni
BP: codziennie w ciągu siedmiu dni

Z (Cirho gen)

B

Miczek S-Blona III ferl. dedit

1393 AC Cas 282

Z (2x) cum gen.

934 Taco my pomoz bog yſwanthi † |
Jacom przytem. bil. gdÿ boguſlaw |
ſdąbrowy puſczyl Benaka [dą] ſdą |
browy dzedzycza profzno acz gÿ
bil. | poſwal. *Et duo testes:* yaco ſmẏ |
przytem bily, *videlicet Andreas Crup-*
ka et Nicolaus eius filius sunt testes.

Z

1418 Pozn nr 934

Z cum gen.

1009 Jaco verzeniczſky cſzo nan ſzalowal Bartos | ſgorzicz opąnczną czſe grzÿwen oto go nicteÿ ne | ſzaſwal. aſz crzÿ lata mynąli |

1421 Pau nr 1009

Z cum gen.

1010 Jaco O Micolaya Sabitego Soltifza Sfgo | rzicz nycteÿ namicolaya werzeniczfkego | nefzalowal afz crzÿ lata mÿnaly |

1427 Pozn nr 1010

Ż cum gen.

1137 yako mẏcolaẏ werzenyczſkÿ ne-
ſdzyl | any popral mÿcolayewy
ſgwaſdo | wa ya ÿmena ẏako oſzm
grzẏwen | po obeſlanw panẏczem

1423 Pozn nr 1137

Z cum gen.

1139. Taco gym pomoſz etc. yſze czſo ſzalowal | Stanislaw Skamenewa namargorzatha | Sdupicz dlaka czſomu poſecla yaco napo | ſwe tą yeſt oną wyderſzala Swim oczczem | mymo trzidzeſczy lath.

1423 Pozn nr 1139

Z cum gen.

1176 Tako my pomoſz bog etc. yakom | przytem byl gedy Januſgorzewſky | przyranczil dobrogoſtowy ludomſke | mu kthemu wąnu pąney Frone | namorawſku acz by ktoraſkødą | mąl dobrogoſth oto onewroczęne | tegoliſtą . tąby malą bycz pąnąą | Januſſewa ſgorzewa |

1424 Pozn w 1176

Z cum gen.

1193 Taco my pomoz bog etc. yako czo wſząl | dwą woly ydwa cø kona ywoſch czloweku | Sbodufchewa to wſzal namey prawey | dzedzyne |

1425 Pozn nr 1193

Z cum gen.

1195 (30) Taco my pomoz bog etc. yako oty penądze | ktorem [wſzal] wyſnął przedſzadem Januſchewy | ſgorzewa brat moy woytek nepodalſchayeſt | podeſkoda.

1425 Pozn w 1195

Z cum gen.

930 Tacomi Bog etc. Jacom nebil ſzoltiſſza | [tedy kedy gÿ] ſbaranowa kedy byl | wpana maczkowe derſſzeny

1426 Kal nr 930

– Wydawnictwo.

Z cum gen.

1262. Jaco my etc. Jaco pan *Mycolai
z Dambnyeze yesd my wynowath
copa Myesczkego dlugu za krampne
rzeczy

1427 Pozn no 1262

Z cum gen.

1285 Taco my pomoſz bog etc. Jſzem nye | raczyl zapana voczecha glynſkye | go panu Vyaczenczewy Sbyelaw | taco yaco lyſt zapyſzny omawya |

1428 Pozn w 1285

Z cum gen.

1293 Taco gym pomoz bog yaco | to ſwacza Jſze ty Conye czoſz | ge pan dolanga wſzal pyo | trowy kmothowiczu ſgory | ty gyeſd wſzal zarakoyem | ſtwo czoſzmu by raczyl za | drugego kmecza |

Gory

1428 Pozn nr 1293

Z (2x) cum gen.

1307 Taco | my pomoz bog † Jacom | ya wten czafch fzedzal pole | law-nicoff wten dzen naktory | dzen wlodars pana Janow | fdal rok

przefpana Mycołaya | Stareylanka maczkowy Sb | runowa

1428 Pozn w 1307

Z cum gen.

1309

Taco nam pomoz bog † | Jbyerzem to [a] nanaſcha ſtara | przifchaga Jſze wten czaſch | ſchedzeliſmy wzagayonem | veczu kedy maczek Sbrun | owa zalowal namycolaya | vilka oſlą ſlowa atamſchamu | doſzicz ſtalo |

1428 Pozn nr 1309

Z (2x) cum gen.

1496

Tako gym poſzÿ bog yſwyanthi † |
Jako tho ſwyanthcza Jſze Mikolaÿ |
Sgorkÿ nyewſzal polowycza ymie-
na | dwu volu ybyka Crowy ged-
neÿ | Sczelanczem Oſmi ſwÿnÿ
dwanaſcze | cur zytha Oſzyminÿ
polowycza tego | wſzgo (!) — — —

1428 Pozn nr 1496

Z cum. gen.

Czso zayąl moy rządcza poltrzecze copi scotu... pana Mycolayewmy ludzem s Grabowa, kto zayąl na mem na prawem

~~Pyzdry 1427–1432 RoczHist. XV 212.~~

1429 Pyzdr nr 920

Z cum gen.

1349

Taco nam pomofz | bog † Jaco otem vemy Jfze pan pyotr | vrbanowfky raczil voczechcwi Mlinarzewi | Sglupycn zafchecznacze grziven atemu | yefcze trzich lath nye *Et alii testes:* |
Jaco | to fwyacza — — —

Głupion

1430 Pozn w 1349

Z cum gen.

1352 Byerzem to knaſchey | stare przi-
ſchadze Jſzeſmy ſchedzeli wſza |
gayonyem veczu tedy kedziſz mała
Ja | gneſka ſdambrowky Soltiſſem
praue[m1]) | czynycz tediſtam przed-
gayoni[m] veczem | nyeſzalowa[2])
opoloſmy gziwny any | teſz onye
cupowala[1]) prawa etc. |

[1]) *Lubom. 25:* pram; capowala.
[2]) *Zob. nr 1511. Przyb. 22:* nyeszalowa

1430 Pozn nr 1352
Przyb 22, Bibl Warsz 1861 III 25

Z cum gen.

1408 Taco my pomoſz | bog † Jſzem ya newraczila Micolaya | watha vedwe grziwne przecyw woy | towi Sbuku | B

1432 Pozn nr 1408

Z (3x) cum gen.

1560

Tako gym pomoſzi bog † Jſzeſzmÿ | ſzliſzely ÿprzitem bÿlÿ Crzik placz | ÿwolanÿe na Offzile gwaltu Clari | Sgnÿezna dzewkÿ pÿotra Sgnÿezna | naſtaniſlawa Samoſtrzelnika Sgnye | zna ktoriſz Staniſlaw ÿeÿ gwalth | vczinil ÿoſromoczil noczną Rzeczą | teÿ noczÿ *Pendet terminus duabus septimanis testibus inducendis, si ad bellum non equitabunt et alias secundum iuris formam.*

1433 Pozn nr 1560

Z czym gen.

1456 Taco my pomoſz bog etc. Jze czom byl | wynowath Bernartowy ſrzangnowa | tommu wſzythko ſpelna zaplaczyl — — —

1435 Pozn nr 1456

Z cum gen.

(193v) Taco gym pomofz bog etc.
Jaco tø | fwyacza, Jfze czo wfzaly
1474 Jafchek, ydobrogofth Sdambrowy
cztyrzy | voly yplug to wfzaly na-
fwem | p^ra^wem naroly aon orze ale
nye | nadrodze

1436 Pozn w 1474

Z cum gen.

1475 Taco gym pomoſz bog etc. Jaco | to ſwacza Jſze czo zalowal k|myecz nyayaną Sdambrowy | opogabunek yothdwye ranye | tego on geſt nyevczynil | — — —

1436 Pozn nr 1475

Z cum gen.

1476

(201v) Taco gym pomoſz bog † Jaco to ſwa|cza Jſze pan woczech Sglyⁿna nyeſtra|wyl polſzodmy grziwny w voythka | meſczanvna meſczkego długu Stra|wonyego anymu gych wynowath — — —

1436 Pozn ur 1476

Z cum gen.

Tako gẏm pomoſz bog ẏſwanthẏ krzẏſch Jaco tho ſwatczimi Jſze pan|wẏrzbẏantha Sgrzibowa dlya nẏe-
1551 zaplaczenya naten czaſſ ſtagrzẏwẏen | Otkomornicz-ſkego Jakoſz mu ranczil byl zapana Czolka ſtaroſtą| nẏegdi Bądaczego Stogrzẏwẏen Schkody podẏął|

1438 Pozn w 1590

Z *cum gen.*

2
Buyak Clemens s Gostynyą tho pysal 1475

Wisł nr 1891

1
Buyak Climek sz Gostinyą Ib.

---------------------------2c

Item Pyotr Sgvvna zrvczny-
czą prochv nyemyal Item
Mychal zglogowa zrvcznyczą
prochv nyemyal Item Waw-
rzynyecz szkyelnycze zrucz-
nyczą prochv nyemyal Item
Marczyn Sglogowa zrvczny-
czą prochv nyemyal Item
Ian strzelyna zrvcznyczą
prochv nyemyal Item My-
chal szwydnycze zvpelney w
kopynyczey szbroy szwlocz-
nyą Item Pyotr szgory pa-
wesznyk Item Krol szczy-
nawy zrvcznyczą Item Gy-
rzyk sznyemsthowa szkvschą
alye ma vkazacz szye zrucz-
nyczą welwowye
----

cum gen.

1497 GórsPiech 206 k.110r

272

------------------------------2c
Item Pyotr Sgvvna zrvczny-
czą prochv nyemyal Item
Mychal zglogowa zrvcznyczą
prochv nyemyal Item Waw-
rzynyecz szkyelnycze zrucz-
nyczą prochv nyemyal Item
Marczyn Sglogowa zrvczny-
czą prochv nyemyal Item
Ian strzelyna zrvcznyczą
prochv nyemyal Item My-
chal szwydnycze zvpelney w
kopynyczey szbroy szwlocz-
nyą Item Pyotr szgory pa-
wesznyk Item Krol szczy-
nawy zrvcznyczą Item Gy-
rzyk sznyemsthowa szkvschą
alye ma vkazacz szye zrucz-
nyczą welwowye

1497 GórsPiech 206 k.110r

Z cum gen.

Z cum gen. 'ex'

Blogoslaw cebe gospodzyn z Syon (ex Sion)

Fl 127,6, sim. Puł
sim. Fl i Puł 133,4

Bl: niech ci błogosławi pan za Syjonu

Z cum gen. 'ex'

Blogoslawony pan Szyon (leg. z Syjon, ex Sion, Puł: s Syon)

Fl 134,21

M. W: pan ze Syjonu

Z cum gen.

507. Jacofmi Bili pofili Voczechouii |¹)
vczafz przetgodi, dowoytha zbuku|
izbi pokazal Twardocz ftaro | czinø
nayego czanfczi negolewa | igotow
yø [p] Bil vicupicz *Alii:* | Jaco to
fwatczø vczafz falal. |

1401 Pozn nr 507
Piek VI nr 140

Z cum gen.
ze

742 Tako | gemu pomozi bog | yſwanti †
iacoſm | Jacuſſzewi ſkmeczmi[1]) |
Seſwadzima, nedal. | dopoludnø ro-
ku, ale | nawſz[d]tek dzen |

1403 Pozn nr 742
Piek VI nr 495

Z cum gen.

contra ...

Jaco to ſwatczø iaco wtich leczech | kedi micolaievi lubyatowſkemu | doleſzino[a]) yduſzino wzdano, ludze | zmalewa napawali dobitek y | wando ribi lowili wſdbinſkem[b]) | yeſzerze taco dlugo aſz im ianl[a]) | bronicz

a) *Przyb. 10*: daleszino, iaul.
b) *Piek. 1290*: w Sabinwskem.

1408 Kościan nr 386

Z (2 x) cum gen.

1156 Taco mu pomoz bog etc. yacom bil
wpoz | elſtwe *Presbiter iuret:* oth-
mycolaya byale | go zmalichzeki-
rek. dothomiſlawa zwe | lkyzekirek
aby yegø pøl plozy zeſczy | zagonow
ne orạl aon nechczạl przeſtacz |
yzaorallę *Alii testes:* yaco to ſwa-
cza | — — —

1423 Pozn no 1156

Z cum gen.

1160. Taco gim pomoz bog etc yaco to swadczą yze Stanislaw yowarzewsky nedal trzy ran pyotrowy Kmothowczu z malich zekivek

1423 Pozn nr 1160

---------------------------2a
Item Grvlmusz szwroczlawya zrvcznyczą Item Ian szerpeszka zrvcznyczą kvlky myal alye prochv nyemyal
Item Mathysz szbvdzyszchyna zrvcznyczą Item Barthosz szwydnycze zrvcznyczą Item Barthosz szwroczlawya z rvcznyczą /▪.206 k.110r/ Item Ian sz bvmberkv zrvcznycza kvlky myal alye prochv nyemyal Item Ambrosy szbrzega zvpelney wkopynyczey szbroy Item proporzecz gego Item Gyrzyk zmorawy paweszznyk
----

1497 GórsPiech 206 k.109v-110r

cum gen.

żrć

-----------------------------3b

Item Ian szwyrzchowycz py-
szczek zruczniczą Item
Barthosz zrudna szkvscha a-
lye natho myesczye ma mye-
cz ruczniczą Item Thoma-
sch szwroczlawya z rucznÿ-
czą Item Ian szczynawy z-
ruczniczą Item Marczyn z-
wrathyszlawya wkopynyczy
zbroy szchvlyczą Item
krzysthoph zlamberkv pawe-
sznyk Item Mychal zlubly-
na zrvcznyczą Item Mar-
czyn strzelyna zrvcznyczą
prochv nyemyal Item Cas-
per Snyerberkv wkopynyczy
zbroy bez kapalyna alye ma
myecz na drugye vkazanye
----

cum gen.

276 1497 GórsPiech 207 k.110v

Z cum gen.

Jaco to fwatczø Jaco Janufz hab-
dank | nÿefbil anÿ pobral nicloffa
noymar|kth Storunÿa anÿ zeme
cradl anÿ | zemfkÿ flodzeÿ bil.

Piek. 1189.

1407 Kościan nr 348

Z cum gen.

646 Tako gim pomozi bog y ſwati[1]) | † Jaco to ſwatczø czſo pani | Sborowſka wranczila ſwey | rankomeye[1]) przecziff Mach|ne[1]) Starnowa toge[1]) wypra|wila podluk yednaczſkego | ſkazana

1408 Pozn nr 646

Piek VI nr 1227

Z cum gen.

Jaco to ſwatczø Jaco Januſz hab
dank | nyeſbil anÿ pobral nicloſſa
noÿmarka | ſtorunÿa anÿ zem
cradl | anÿ zemſ|kim zlodzeyem bi

Piek. 1431.

1410 Kościan m 437

Z cum gen.

917 Tako my pomoz bog yſwanti † yako to|ſwaczą gdÿ Micolaÿ ſpoſznana yal tako prze|dempną rzek yſz mą Woczech neranil ale | mą pes wgatl. ale muſza nąn Szalowacz | ys my pan kaſzal

1416 Pozn w 917

JP XXXVII 170

Z cum gen.

999 Jaco przytem bil kedi wlodarzs pana | Cuſſzew[1]) rzekączy popela wolal yſz wpana | Cuſſewem zapuſcze rąbil Wocech ſpa|biyanowa a yam mu go pomogl wſczą|gnącz — — —

1420 Pozn nr 999
Pozn 15

Ł cum gen.

1059 Taco gym posz bog etc. yaco to swaczą | ysz pan poznansky dluszen yest Oszm | grziven yanowi spirzchną negdy witho | slaowemu szinowi sządwa sladi wolną |

1420 Pozn nr 1059

Z cum gen.

1400 Taco gym pomofz | bog etc. yfze Jaroflawa byeganow | fký xacz mi-
·olay negdý klodzeifky | badaczy

nevroczyl wedwenacze grzi | wne rankoyemftwa przecziw przip | kowy Splaczcow anýmu lifta, natho | mal dacz. *Quilibet per se iurabit* |
— — —

z Ptaczkow

1422 Pozn w 1400

Z cum gen.

1164 Taco gym pomoz bog etc. yaco tø ſwączą | yako czø yan Turkowſky czø konydze | ſſzaczora wſząl kządzu Strzeſſkowy yiego | kmeczem

Skobilnik tywſąl przedewſzą | woplothczech wturkowe gwaltem |

1424 Pozn nr 1164

Z cum gen.

1211 Taco gim pomoz etc. yaco to ſwacza | yaco Marczin yachal wzymunow wza | puſt yrambil anechczalmu dącz | czazey ybronylza yvranylgo, apo | tem czo muza doſtalo Marczynowy | ſtrzebawa to muza doſtalo zayego | poczanthkyem etc. | — — —

T

1425 Pozn nr 1211

Z cum gen.

-

1213

yaco czo wzal moy rzaczcza potr neorza | Maczeyewy ſtaczałk dwoye cony yvoſz | y ſchekyra to wzał wmem zapuſcze | gdzem neprzadal (!) anygagyl etc. |

1425 Pozn nr 1213

L cum gen.

935 Tako mÿ pomoſzÿ bog † ÿako tho | ſwathcza ÿako ÿan ſpawlowa wrzu-czÿl | ſza wczwartha czaſcz othmanÿ dzedzÿczth | yadwÿſzÿno wktora gÿą woſznÿ ſpra|wa wÿaſzal

1426 Kal nr 935

Z cum gen.

1227 Taco mẏ pomoz | bog etc. yacom przitem, yſze woytek | Conotopſky nedal dwu ranu krwa | wu atrzeczey ſyney Micolayewy km | othowiczu ſtroyanowa *Et alii:* yaco | to ſwacza | — — —

1426 Pozn w 1227

Z (2 x) cum gen.

1234 Yaco my pomoz bog etc. yaco moy
Czlo | wek [Sto] Stroyanowo zayal
ſcoth nala | cze kmuotowicem y ſol-
tiſewy ſprebando | wa wſzapowa-
dzoney lacze dwoyenacze |

pro Troyanowo

1426 Pozn nr 1234

Z cum gen.

1257 Tako nam | pomoz bog etc. Jako kądy gedzem | tądy gedzem prawa ſtara granycza | Jſtarimi copczy medzy ſtarim Ceradzem | y Szyrpowem pana potra ſkorzina | dzedzyna ytu gdze ſtogymi tu ma bycz | wagelny copecz ytu gy czynimi napra | wo albo nalewo czeraczſke albo Syrpo | wſke. *Et istud iuramentum debet fieri* | *super cumulo angulari etc.*

1427 Pozn ✓ 1257

Z cum gen.

1310 Taco mẏ pomoz bog † Jacom wten | czą∫ch kyedym mął Swathkẏ vodzycz | przecziff Marcynowẏ Slothnykowẏ S∫po | ∫nyąna tedym byl nyemoczen p^ra^wa | nyemocza otboga ∫lozona | — — —

1428 Pozn nr 1310

Z cum gen.

1499 a

neti geſze pa | rzyſz poſzyczyl bli-
ſborowy manſzu | panye dorothye
ſ pomorzanowycz |arzekaczeÿ panÿe
dorothiey| ona | czwarthą czanſtcz
dzedzinÿ biſ[aſ]drowa | nazaſtawa |

v (z pieniędzy)

1428 Pozn nr 1499 a

Z cum gen. 'de'

Thomek s Pakosczy, de Pakost,... vysznawamy

ca 1428 PF I 479

Z cum gen.

1316

Taco my po | moz bog Jacom wten czafch tey | daty *prout heri* [*inter*] bilem nyemoczen | p^{ra}wa nyemocza odboga flozonya | tedy kedy Clymek fkrzifchewnik mal | przecywmye fwyathky vodzycz adla | tey nyemoczy fwyathcowem flu | chacz nyemogl |

1429 Pozn w 1316

Z cum gen.

1324 Taco my pomoz bog † Jſzem |
czom był raczil katherzine ſpoſ|nya V<na>
copya toſchem yey zapła | czil yni-
czem yey vaczey[1]) nyewẏ | nowath|.

1429 Pozn nr 1324

Z cum gen.

Taco | my pomofz etc. Jfze Nikel
1327 ftturowa | pobral rzeczy kramnych
humpnye[1]) | peprzem zaffranyem
barchanem | yfigmy taco vele yaco
poltorygrzi | wny myefczkyego dlu-
gu |

1429 Pozn w 1327

Z cum gen.

1338 Taco my | pomoſz bog † Jſzem ya nyeraczyl zayarom | yego ſprzibo-rowa. Gotartowi zacztirzy grziwny | Jaroni <mal> przidacz kuconyewi |

1429 Pozn nr 1338

Z cum gen.

1518

(184v) Takomÿ pomoſz bog † Jako dla | neÿzaplaczenÿa thich pÿenÿandzÿ | czoſzmi rancil pan wyrzbantha | za Jana ſkamioneÿ ſkodzÿen geſzem | dzeſyancz grzywyen *Et testis:* Jako | tho ſwyaczczÿ |

1429 Pozn nr 1518

Z cum gen.

1523 Jaco tho Swyathczą, yſze pan Nye | myerza Skyſchewa nyczſz nyebral | vmaczka Rowna othetrzech la[n]th | Myeſzczkego dlugu zadzewyancz wyer | ducow — — —

1429 Pozn nr 1523

Z cum gen.

1434

Taco nam pomoſz bog † Jſze otem | vemu (!) Jſze Maczey ſtrẏ rodzonẏ | Maſſi paⁿni ſpoſnana nyewnoſl [pa] | pyaczinacze grziwen wdom matkẏ | Barthoſcha wkanyno wkarczma wſz | aſtawa — — —

1434 Pozn nr 1434

Z cum gen.

Jako othem vyemi yze barthoſz
1552 karczma⟨rz⟩ | Skanyna nyewſlal
ſexczoro conÿ adwadz|eſcza ypÿan-
czoro ſwynÿ taco dobrich | iaco
ſexcznancze (!) grzywen povmar-
leyran⟨cze⟩ | ſtrigya Rodzonego geÿ
nyeddÿ maczegy⟨a⟩

1435 Pozn nr 1552

Z cum gen.

1553 Jako othem wyem Jze barthoſz | Carczmars [etc.] Skanÿna nyew|ſzal Sukyen kapatha Arnaſzu wogen-mieczew vozew paſſow | Szanego, moſtralow panczerzew ykarczmi | nÿepoſobyl wſtko (!) thako dobre | Jaco dwadzyeſcza grzywen pov-marl | eÿ rancze Strzyga ye rodzonego | nyeddy maczeya — — —

1435 Pozn nr 1553

Z cum gam.

1617 Tako nam pomoſz bog † yſze tha pyeczanczicz yeſt Jano | w a Othuſchſkego, przylyſcze Januſchowem, ſtarnowey |

1444 Pozn nr 1617

Z (cum gen.) 1

~~Jze~~ Z Jarka Strakowa s Przibislawicze ne bral przimu
se mlina. ~~Tego v Przibislawicz od sesazi tath~~
~~Spr. Ham. Jgc III. 333~~. 1444 Spr. III 333.

--------------------------34b

yako wyel/9/kye szą wyny
/10/ NA to my przyszasz/11/
nyczy Skrakowa /12/ mowymy
prawo /13/ Gdy woyth szye-
dzy nay /14/ gaynem szan-
dze albo /15/ gyndze szyan-
dze lkto ge/16/mv przepadn-
ye Ten ma /17/ gyemu poku-
pycz osszm /18/ szlagow po-
spolnych do/19/brych gyda-
czych pyąnya/20/dzy anycz
wyączey ale /21/ wetrzech
wylkych San/22/dzech gdy
bywaya Gy/23/eden naszwya-
thego Ja/24/ną y pawla dzy-
en

OrtOssol 32,4,w.8-24

OrtMac32

Zap. e. S.

------------------------35a

/21/ czyny dwaczyesczyą sze/22/lagowych pyenądzy a /23/ woythowy osszm sze-lago/24/w pyenądzy gydącz-ych /25/ podlug prawa any-cz wiaczei /26/ WEszeszcye nasz py/27/taly o zaplathą /28/ zachromothą yako /29/ wyelką ma bycz albo gest prawo /30/ NA to my /31/ przyszasznyczy Skra/32/ko-wą prawo mowimy /33/ Ban-dzely czlowyek czyą/34/sz-ko vranyon albo ochro/1/ myon gestly nyezaraczo/2/ny

hac ø

OrtOssol 33,1,w.21-34 - ~~33,2,w.1-2~~

ł de pr. c.

-----------------------------87d

Tedy rzekl /29/ tego gosczyą rzecznyk /30/ Panye woycze y wyer/31/ny przyszasznyczy Tho /32/ wamy szwyathczą a /33/ wyrzekknycze my pra/34/wo Gdy ta pany wysz/1/nalą tho Slubyenye /2/ przed gayonym szandem /3/ maly ona thych pyena/4/dzye dacz czyly nyemą /5/ czyly czo gest prawo Na /6/ tha przeszrzona rzecz od/7/powyedamy przyszasz/8/nyczy Skrakowa mowy/9/my ortel

L pr. c. S.

OrtOssol ~~56,3,w.28-34~~

OrtMac 71 56,4,w.1-9

Z (cum gen.)

Paulus ... (Sobyesanda) s Jileczkowa ...

nye gonyl

1467 SprTNW. VIII 2, 34

---------------------------8a

Mathias strzyschowa paweza zerzebrem myska a schynky obye cyrne lepka cyrna a myecz Nicolaus wyewyorowsky paweza zerzebrem lepka cyrna myska cystha schynka cyrna a myecz Iohannes korythko paweza zerzebrem lepka cyrna myska cystha schynka cyrna a myecz Petrus vyelyky paweza zerzebrem lepka cyrna myska cyrna schynka cyrna a myecz Thomek sczaszny paweza zerzebrem lepka cystha myska cyrna plechowycza cyrna schynka cyrna a myecz

----

1471 GórsPiech 211 k.97r

<cum gen.> <?>

-------------------------------8a

Mathias strzyschowa paweza zerzebrem myska a schynky obye cyrne lepka cyrna a myecz Nicolaus wyewyorowsky paweza zerzebrem lepka cyrna myska cystha schynka cyrna a myecz Iohannes korythko paweza zerzebrem lepka cyrna myska cystha schynka cyrna a myecz Petrus vyelyky paweza zerzebrem lepka cyrna myska cyrna schynka cyrna a myecz Thomek sczasszny paweza zerzebrem lepka cystha myska cyrna plechowycza cyrna schynka cyrna a myecz

----

GórsPiech 211 k.97r

1471

LZ > cum gen.

-------------------------1b

Item dwa proporczy Item Pyotr strzebnyczye szrvcznyczą Item Balczer szlamberkv szrvcznyczą Item Marczyn szwroczlawya szrvcznyczą Item Dvnath szlypszy szrvcznyczą nye myal prochv any kvlek Item Marek szmyszna szrvcznyczą Item Vlrycht szvpszy szrvcznyczą nyemyal prochv any kvlek Item Rvlader szlednyczye dzyeszchathnyk wkopynyczy szbroy szchvlyczą Item Pyotr paweszznyk sznowego thargv Item proporzecz w

Item Marczyn czvdny szrvcznyczą

1497 GórsPiech 205 k.109r

E cum gen.

-------------------------2b

Item Waczlaw zopolya zrv-
czynyczą Item Mathvszch
zasthora zrvczynyczą kvlek
nyemyal Item Thomas sz-
paczkowa zrvczynyczą prochv
nyemyal Item Barthosch
szpaczkowa zrvdznyczą pro-
chv nyemyal Item Gyrzyk
szpaczkowa szrvczynyczą
prochv nyemyal Item sz-
wroczlawya zrvczynyczą I-
tem Ian spaczkowa wkopyny-
czey szbroy zvpelney szch-
vlyczą Item Gyrzyk szno-
rberkv paweszynk Item
Ian sraustyhyna zrvczynyczą
prochv nyemyal

1497 GórsPiech 206 k.110r

cum gen.
2

-----------------------------4a

Item Pawel zoszwyączymą z-
ruczniczą alye yey nyevmy-
al nabycz Item Wopzyech
nalewacz sznamyszlowa z ru-
cznyczą Item Woytek sz-
bythomya zrucznyczą Item
Ian zathora zrucznyczą I-
tem Ian pleban szwadzyszla-
wya wkopynyczey zvpelney
szbroy szvlyczą Item My-
kvlasch zraczyborza wkopy-
nyczey szbroy zwlocznyą
/k.111v/ Item proporzecz
Item Ian sthowaczewa pawe-
sznyk Item Mykolay zvbrz-
szky od lyelowa paweszņyk

----

cum gen.

1497 GórsPiech 208 k.111r-v

278

-------------------------------4b

Item Iakvb szlypnyka zru-
cznyczą przenym y zadnym
plech Item Szrybnyka z-
rucznyczą przednym y zad-
nym plech Item Iakub sz-
lawykowszky zrucznyczą
Item Waczlaw szbystrzycze
zrucznyczą Item Pawel S-
prosperkv zrucznyczą I-
tem Ian szbohvmyna zrucz-
nyczą Item Marczyn Iany-
kowszky zrucznyczą Item
Gyrzyk szczyeschyna zrucz-
nyczą Item Woythek spos-
nanya zrucznyczą Item
Ian Sthęmberkv zrucznyczą

1497 GórsPiech 208 k.11v

cum gen.

--------------------------------4b

Item Iakvb szlypnyka zruczyczą przenym y zadnym plech Item Szrybnyka zzrucznyczą przednym y zadnym plech Item Iakub szlawykowszky zrucznyczą Item Waczlaw szbystrzycze zrucznyczą Item Pawel Sprosperkv zrucznyczą Item Ian szbohvmyna zrucznyczą Item Marczyn Ianykowszky żrucznyczą Item Gyrzyk szczyeschyna zrucznyczą Item Woythek sposnanya zrucznyczą Item Ian Sthęmberkv zrucznyczą

1497 GórsPiech 208 k.11v

cum gen.

242

---------------------------4b

Item Iakvb szlypnyka zru-
czniczą przenym y zadnym
plech Item Szrybnyka z-
rucznyczą przednym y zad-
nym plech Item Iakub sz-
lawykowszky zrucznyczą
Item Waczlaw szbystrzycze
zrucznyczą Item Pawel S-
prosperkv zrucznyczą I-
tem Ian szbohvmyna zrucz-
nyczą Item Marczyn Iany-
kowszky zrucznyczą Item
Gyrzyk szczyeschyna zrucz-
nyczą Item Woythek spos-
nanya zrucznyczą Item
Ian Sthemberkv zrucznyczą

1497 GórsPiech 208 k.11v

---------------------------4c

Item Ian z raczyborza zruczniczą Item Marczyn szoszwyaczymya zruczniczą Item Ian zlublyna zruczniczą Item Lucasch sprahy zruczniczą Item Mathysz zawady zruczniczą Item Mathysz zolomuncza zruczniczą Item Et isti habent omnes attinencias hoc quod eis necesse est Item Pyotr spylszna zupelney kopyniczey sbroy schvlyczą Item Ian koszyel paweszník szlubelszkye szyemye thowarzysch yego Item Ian Wnvk zruczniczą prochv nyemyal

----

1497 GórsPiech 208 k.111v

cum gen.

218

-----------------------------4c

Item Ian z raczyborza zruczniczą Item Marczyn sz- oszwyaczymya zruczniczą Item Ian zlublyna zrucznyczą Item Lucasch sprahy zrucznyczą Item Mathysz zawady zrucznyczą Item Mathysz zolomuncza zrucznyczą Item Et isti habent omnes attinencias hoc quod eis necesse est Item Pyotr spylszna zupelney kopynyczey sbroy schvlyczą Item Ian koszyel paweszník szlubelszkye szyemye thowarzysch yego Item Ian Wnvk zrucznyczą prochv nyemyal

cum gen.

1497 GórsPiech 208 k.111v

278

--------------------------19b

Valazek lyszowathy podsza-
mem Strelczy Sbroya Strel-
cza Valach byaly podpa-
cholatem Kon czyszawy St-
relczy plechy prelbycza ku-
sza Kon japlkobythy maly
Strelczy Sbroya Strelcza
Nicolai_Sposznanya Kon
Sloyerzowathy Strelczy Sbr-
oya Strelcza Valach Szy-
wy byalogaby Strelczy Sbro-
ya Strelcza Kon Szywy ja-
plkibythy Strelczy Sbroya
Strelcza Iuszko Konyk
Szywy Strelczy maly Sbroya
Strelcza Hanus Kon bya-
ly_Strelczy_Sbroya_Strelcza

1499 GórsJaz 276 k.53v

Z cum gen.

926 Taco mu pomoz bog yſwanti † | yaco neſlubowal kmothouiczem zuſci|cowa zaplaczycz dw krowu yaco | dwe kope przed panem woyewodą — — —

1417 Pozn. nr 926

Z (2x) cum gen.

1633 Tako | gym pomoſz bog † Jako tho ſwaczimi Jſze czo ſzalowala Jaſroſka | zobornik namaczeyaſkarczicz aby yey dobyl komory noczna [no] | rzecza yroſbyl ſerzina ywzal gey dwanacze grziwen polugro | ſkow ſzlodzeyſky tego on nyewczynil |

1445 Pozn nr 1633

V(cives Oppavienses)

--------------------------45b

/30/ Daley pytalysczye /31/
nasz o prawoty/1/my tho sz-
lowy Hannus /2/ opawszky a
hannus Szu/3/kyenyk zalow-
al(i) szye na /4/ dlugyego kw-
ulą yna han/5/nusza Sabeko-
sth myescza/6/nyna zopawy
y przed /7/ sząnd poszwaly
a zalowa/8/ly nanye ysz gym
zapla/9/czyly stho grzywy-
en prz/10/ed szandzą belny-
cza czo /11/ gest wopawye
a zatho /12/ myely wszăncz
dwana/13/sczye grzywyen v-
szythka

OrtOssol ~~37,2,w.30-31~~ -
sim. OrtMac 41 sim. ib. 13,2
37,3,w.1-13

d. pr. c. 8.

-----------------------------45c

/14/ a tho gym nyedano al-
bo /15/ gych nyedoszlo na
tho /16/ szą odpowyedzye-
ly dlu/17/gy kuvel y hann-
us Sza/18/begost zopawy gy-
ch gym /19/ nakaszdy rok
zaplaczo/20/no thy dwanas-
czye grzy/21/wyen ydoszedl
gych ten /22/ plath y vzy-
thek yako /23/ szą kupyly
a tho chcze/24/my dokasza-
cz zagayone/25/go szandu
szopawy

OrtOssol 37,3,w.14-25

---------------------------59b

/12/ DAley tesz ktori/13/
my slowy szya/14/dacza ra-
da szan/15/ązyczę wysznala
gych /16/ szye szlowy asz-
nal czlo/17/wyek zwoythow-
szkyey /18/ wssy zgedna ny-
ewya/19/stą zopawy przedny-
my /20/ szyedzaczą radą op-
yeną/21/dze a braly szye
nagych /22/ wysznanę Tako
to ma /23/ bycz gysczono
yako szye/24/dzaczą radą
wysznala /25/ yako szye
przed nymy /26/ dzyalo

OrtOssol 43,4,w.12-26

Z cum gen

1130 Taco mẏ pomoſz bog etc. yſze czſo parz | iſz ẏ Micolaẏ vczẏnily rok opomoſzene | prawa kmothouiczu ſkomornyk tegoſz | ya dopomogl atąm kmothouicz ſtął | aprawa nechczal ſluchacz |

1423 Pozn nr 1130

Z cum gen.

yſſze Staniſlaw ſczechla neů|crald ...
poczø ſtroyn maſza taco | dobre
785 iaco trzy grzywny ani|ch wſſzithka
yma |

1420 Kal nr 785
sim. ib

Z cum gen.

1034 Tako mi etc. Jacom ne dal roky za | witego przetpanem Starostą palucze | ziandrzeyem, Szoltifem [z crz] fkrzyze | wnik oczterdzefzczy grzywen zawatv | pomocz prawa | — — —

1419 Pozn nr 1034

a
Z cum gen.

776 Tako gim pomozi bog yſw|anti † iaco to ſwatczø, iaco | Jan[1]) Potrowſki nezabil. | Miroſław/ Sczicewa Wlo|darzewey manſzø ani | otnego ſmerci ma.

V<a>

1405 Pozn nr 776

Prek VI nr 872

Z cum gen.

1031. *Item* Tako mv etc. Jaco wączincz | ſkorini zabral pindz grziue^n [ſv] | ſukna w [borzeÿewſkego] me |

Korzyni

1419 Pozn nr 1031

Z cum gen.

1315 Taco my pomoz bog † Jacom | ya nyepozicyl cztirz grziwen v|mi | colaya Sczeradza anymuchich vy|nowath etc. |

1429 Pozn nr 1315

Z cum gen.

983 (33v) Taco gim etc. Jaco to ſwacz-
czą, Iſze matka | Miroſlaowa Nena-
wiſczſka pobrala gime|ne potrowo
kmothouicza ſwargowa | neoſza-
dzayącz prawa yaco dwadzeſcza |
grzywen a wtem gimenu Miroſlaw |
Oſtal.

1420 Pozn nr 983

Pozn 6 15

Z cum gen.

1174 Tako gym pomoſz bog etc. yako thø | ſwaczą, yako czo ſzalowalą Jagneſſka | Swythcouicz Nayadwygą oczczwartą | cząſcz gnuſſchyny. tą vydzerſalą Mymo | trzydzeſſczy ląth nayedną raka | — — —

1424 Pozn nr 1174

Z cum gen.

Jako to ſwatczimy Jſze thÿ pÿenÿandze czſo wlo-
155 ſzonÿ wkancelaria ſą dze | ſzancz Grzÿwyen Margo-
rząty ſwÿſzakowa aoſtatek [occz] oczcza gey | — — —

1437 Pozn nr 1587

Z cum gen.

1615 Tako nam pomoſz bog † Jako tho ſwatczimi. Jſze poſmerczẏ. Swachnyney maczek | Swargowo nyepoſwan, opoſſag aleſch potrzechlyeczech, ytho wyemy[1]) |

swarzon

1443 Pozn nr 1615

Z (cum gen.) — ex

Martin Skorzesznye, slodownik, ius habet

1467 Lib. iur. nr 7053

~~Marcin Korczewski de Skowronat~~

~~ib.~~

~~1493 ib. nr 8684~~

Z cum gen.

1562

Tako gym pomoſzi bog y ſwyątÿ | Crziſz Jako tho ſwyathczimÿ Jſze | pan Cuſz Golanÿeczſky oczecz | pana Michalow ſwiru nÿedawal | Czinſchu henriceweÿ trzilatha | przedÿego ſzmÿerczą[1]) |

W

1433 Pozn w 1562

Z (2 x) cum gen.

1565 Tako gym pomofzi bog yfwyąty | Crzifz Jako tho fwyathczimy Jfze | wlofth Swithkowicz nyedal | pyą-czy ran Crawawich zemyą | cze kmyeczu zordzina |

1434 Pozn nr 1565

Z cum gen.

1069 yaco to ſwacza etc. yaco yan kmothowicz | Sloſkuna roſzbil vecze wſtudzenczu tedy | gø pąn potr neranil anÿ othnego rąl (!) | mąl alegy kmecze ranilẏ | + łoskunia

1420 Pozn nr 1069

Z cum gen.

1107 Taco nam pomoſz bog etc. yacoſmi | przitem bily yſze kmecz Jan Slava | nczyna nygdy ſwego ſlada neprz | edal any ofzadzyl *Testes:* yaco to ſwa | cza | — — —

1422 Pozn nr 1107

Zeum gen.

1201 Tako gim pomoz bog etc. yako Jacuſch | Bythcowſky nedął panczy ran krawich | Staſchkowy Srokythnycze anygich oth | nego mą

— — —

1425 Pozn nr 1201

Z cum gen.

1288. Taco my pomoz bog † Jſzem | byl
prawa nyemocza nyemoczen | od-
boga ſloſzonya tedy kyedym | mal
Swathky wodzycz naprze | czyff
Margorzacze ykatherzine | ſludom(ia)
— — —

1428 Pozn nr 1288

Z cum gen.

1497 Tako mÿ pomofz bog yfwÿanthi † | Jakom Ja nyewynowatha Trzirs grzy | wen groffy Syrokÿch Jadwydze | Slubowycz zaflufba |

[1]) *Może zamiast* cztyrz.

1428 Pozn nr 1497

Z (4x) cum gen.

1334 Taco my pomofz etc. Jfze czom | wfal fchekira kmothowiczu [fgo] | [flom] {[flofkonya] flofkunya} tom wfzal namyego pa | na dzedzine nebudzifchewø} aon rabyl | łoskunia

1429 Pozn nr 1334

Z cum gen.

1403

Taco my | pomoſz bog Jſzem ya nekaſzala ro | ſzoracz copczew dwu ratayewi tedy | kedy vmpne byl Jaſchcowi ſroſno | wa any vmpne wten czaſz byl kedy | ma oto poziwano etc. |

1432 Pozn nr 1403

Z cum gen.

Taco my | pomoſz, † Jſze ma baran Slagew | nik kmetowicz ne[ ]

1432 poſwal odwe cope | racoyemſtwa [nyſlẏ] nezaſwal aſtrzy | lata mẏnaly |

1434 Pozn nr 1432

Z cum gen.

1433 Taco my pomoiz bog | Jizem nerzecl drzewa vroczicz bara | nowi kmethowiczu flagewnik | taco dobrego yaco polgrziwny |

1434 Pozn nr 1433

L cum gen.

Jaco tho ſwathczÿmi Jacoyeſt Jan | wyczerſzlal dztherczeſſczÿ lath y-trzſÿ | othſzwego brada ſtrzynego
807 rodzonego | the dzancz dzedzÿny czſo nayn | ſzalował maczeyk ſzma-gnuſſzewicz

1423 Kol nr 807

Z cum gen.

1187 Jaco Conye yto czom wſząl | człoweku Micołayewy Szmoſſchyny | tom wſzal wlacze myego pąna |

M

1424 Pozn nr 1187

Z cum gen.

1186 Taco my pomoz bog yaco | czo moy rzacza Micolay wſzal Szmo | ſchyny Cone ygynnye[1]) rzeczy tom | wſchitko dal narankoyemſtwo anycz | ſzobe neoſtawyl |

[1]) Zamiast ynne...

1424 Pozn nr 1186

Z cum gen. 1

1246 Taco gim etc. Jaco Jandrzey Ja | rofchewicz fchin Jacuffew byl | ftrynego brata rodzonego fchin | Ozepowy Szmarkowicz y iego | dzeczem ten gyfty Jandrzey Ja | cufchew fzyn [brad] {fzoftrzi} czoczaney | rodzoney fchyn yiefd blyfkofcza | blyfchi ktym penadzy[1]) czo

M

1427 Pozn nr 1246

1

Z cum gen.

1247 Taco gim pomoz bog etc. Jaco to | ſwacza etc. Jaco Jandrzey Jaroſche | wicz ſchyn Jacuſſchew byl ſtry | nego brata rodzonego Ozepowy | Szmarkowicz yiego dzeczem ten | gyſty Jadrzey Jacuſchew ſyn | ſzoſtrzy czoczaney rodzoney ſzchyn | yieſd blyſcoſcza blyſchy ktym | penadzym czø ſząne rączil

1427 Pozn nr 1247

Z cum gen.

1254 Taco my etc. Jaco ty lifty rakoyemfkye | czo pan Dobrogoft Schamotulfky raczil | zamaczka potrzonowfkego yzadobeflawa | Sznenawifczy ftraczilefm yfgubyl yne | wem nycz onych anygich moga mecz |

N

1427 Pozn nr 1254

Z cum gen.

1635 Thko (!) nam pomozÿ bog yſzwanthy | krzÿſz yako tho ſzwÿathczymi ÿſch | liſt woczÿechowi nÿegdy ſzmÿeſzczÿſka | rąkogÿemſkÿ napana Czurila kthori | bÿl nacztÿrzy nadwadzÿeſzczya grzy | wÿen v yaſcha wdambrowÿe kÿedÿ | dom ſgorzal thedi theze liſt ſgorzal |

1443 Pozn nr 1635

Z (2x) cum gen.

1648 Thago y nam | bog pomoſzy yſwanth | ẏ krzyſz yſz wyemẏ | yſzwathczẏmẏ yſz pan | potr Szaff-ranyecz Sz Marka *de* Swagl | czewa neẏ wſzal *centum* | *marcas et* | *decem due mediorum* | *grossorum* vza [ha-nÿwſzy | thgo maÿ] y wyaⁿczth | we [maÿ] {gye} derſzancz | [othma] othdawa nye | Szamo Szemnoſczẏ *ipsum in thenutis tenendus.*

1444 Pozn nr 1648

scabini Meydburgenses

---------------------------20b

szye to /6/ wszythko przed-
luszycz asz /7/ tako dlugo
ysz by thy dze/8/czy latha
myaly albo czo gyesth Spra-
wa /9/ NA tho my przyszą/10/
sznyczy szmaydbur/11/kv mo-
wymy prawą /12/ Nyestly po-
trzebyszną a /13/ nyemaya
dla wyana /14/ czo zenye
nagydaczem /15/ gymyenyv
vwyanow/16/al Opyekaldnyk
prze/17/dacz dzyeczom gymy-
enye /18/ stoyacze Gyestly
oczczecz /19/ thych dzyeczy
szostal dlu/20/zen

pewnye dlugy --------------

OrtOssol 27,1,w.5-20

-----------------------------25a

al/2/bo gestly czo przed-
al Sprawa /3/ NA to my pr-
zyszasz/4/nyczy Szmaydbur
/5/ku mowymy pra/6/wo nye-
stly then opyek/7/alďnyk
they dzewcze v/8/czynyl
lyczbą Tho gest /9/ mazowy
gey Tedy gesz/10/cze mą
tą lyczbą vczy/11/nycz a
czo koly on zanyą /12/ wy-
dal mazowy gey to /13/ wsz-
zythko ma poycz wly/14/cz-
bą y-zostacz

Tego dla ysz ona szwą do-
brą wolyą zamaszą tego y-
stego Szla

OrtOssol 29,1,w.1-14

--------------------------26c

albo tesz gy/17/myenye
przymrze od gey /18/ rodz-
yny A gdy then masz /19/
wmrze przydzely gey tego
/20/ czo gymyenya czyly
nye /21/ przydzye Sprawa
albo /22/ czo prawo wyer-
ne vkaze /23/ NA tho my
przyszą/24/sznyczy Szmayd
/25/burkv mowymy /26/ pra-
wo czo masz szwa zo/27/ną
zarobyl tho zenye po /28/
nyem szostanye

OrtOssol 29,3,w.16-28

-------------------------27b

a my mo/20/wymy ysz nyege-
st szmal/21/szenszkyego v-
rodu A czy /22/ my tho ma-
my dokaszacz /23/ Czyly
yego przyrodzeny /24/ czo
gego gymyenye ch/25/czą
wzancz dokazacz ma/26/yą
a by byl malszen/27/szkye-
go rodv czyly czso /28/
prawo gyesth prawe /29/
NA to my przysząsz/30/ny-
czy Szmaydbur/31/ku mowy-
my prawo /32/ Nyeyesthly
kthori czlo/33/wyek Czo
przyszedl do /34/ waszey
zemye dokonan--------------

OrtOssol 29,4,w.19-34

-------------------------28c

/22/ NA to my przyszasz/23/
nyczy szmaydburkv /24/ mow-
ymy prawo Tego dla /25/ e-
sz czlowyek badze zatw/26/
yerdzon kuprawu o prze/27/
rzeczone rzeczy anyemo/28/
gą szyą panowye spraw/29/
nye podyącz tego gymye/30/
nyą ale tho ma gyego /31/
zoną albo przyrodzony /32/
albo on komv tego przy/33/
yąye oszyescz ytesz szwe
/34/ gydącze gymyenye moze
/1/ Wywyescz ydacz szobye
/2/ przywyescz wgyne prawo
OrtOssol 30,2,w.22-34 -
~~30,3,w.1-2~~

---------------------------1b

Item dwa proporczy Item Pyotr strzebnyczye szrvcznyczą Item Balczer szlamberkv szrvcznyczą Item Marczyn szwroczlawya szrvcznyczą Item Dvnath szlypszy szrvcznyczą nye myal prochv any kvlek Item Marek szmyszna szrvcznyczą Item Vlrycht szvpszy szrvcznyczą nyemyal prochv any kvlek Item Rvlader szlednyczye dzyeszchathnyk wkopynyczy szbroy szchvlyczą Item Pyotr paweszznyk sznowego thargv Item proporzecz w

Item Marczyn czvdny szrvcznyczą---------------------

cum gen.

1497 GórsPiech 205 k.109r

-----------------------------1b

Item dwa proporczy Item
Pyotr strzebnyczye szrvcz-
nyczą Item Balczer szla-
mberkv szrvcznyczą Item
Marczyn szwroczlawya szrv-
cznyczą Item Dvnath sz-
lypszy szrvcznyczą nye my-
al prochv any kvlek Item
Marek szmyszna szrvczny-
czą Item Vlrycht szvp-
szy szrvcznyczą nyemyal
prochv any kvlek Item
Rvlader szlednyczye dzye-
szchathnyk wkopynyczy szb-
roy szchvlyczą Item Pyo-
tr paweszyk sznowego tha-
rgv . Item proporzecz w

Item Marczyn czvdny szrv-
cznyczą

cum gen.

242

1497 GórsPiech 205 k.109r

---------------------------1d

Item krzysthoph zgyerlycze zvpelney wkopynyczey žbroy Item Grzegorz szprzemka pawesznyk Item proporzecz Item Sthaphan sznowego thargv zrvcznyczą Item ffolthyn zwroczlawya zrvcznyczą Item Ian zwroczlawya zrvcznyczą nyemyal prochv any kvlyek Item wawrzynyecz szgyerlycze szrvcznycza nyemyal prochv any kvlek Item Irzyk zwroczlawya zrvcznyczą nyemyal prochv any kvlek Item Thyburczy wkopynyczy zupelney szbroy Item Lukaszch szwydnycze pawesznyk------

cum gen.

ZZ 1497 GórsPiech 206 k.109v

----------------------------2b

Item Waczlaw zopolya zrv-
cznyczą Item Mathvszch
zasthora zrvcznyczą kvlek
nyemyal Item Thomas sz-
paczkowa zrvcznyczą prochv
nyemyal Item Barthosch
szpaczkowa zrvdznyczą pro-
chv nyemyal Item Gyrzyk
szpaczkowa szrvcznyczą
prochv nyemyal Item sz-
wroczlawya zrvcznyczą I-
tem Ian spaczkowa wkopyny-
czey szbroy zvpelney sech-
vlyczą Item Gyrzyk szno-
rberkv pawesznyk Item
Ian srausthyna zrvcznyczą
prochv nyemyal
----

cum gen.

1497 GórsPiech 206 k.110r

---------------------------2c

Item Pyotr Sgvvna zrvczny-
czą prochv nyemyal Item
Mychal zglogowa zrvcznyczą
prochv nyemyal Item Waw-
rzynyecz szkyelnycze zrucz-
nyczą prochv nyemyal Item
Marczyn Sglogowa zrvczny-
czą prochv nyemyal Item
Ian strzelyna zrvcznyczą
prochv nyemyal Item My-
chal szwydnycze zvpelney w
kopynyczey szbroy szwlocz-
nyą Item Pyotr szgory pa-
wesznyk Item Krol szczy-
nawy zrvcznyczą Item Gy-
rzyk sznyemsthowa szkvschą
alye ma vkazacz szye zrucz-
nyczą welwowye

1491 GórsPiech 206 k.110r

cum gen.

212

---------------------------2d

Item Ambrosy szbrzega zvpe-
lney kopynyczy szbroy szch-
vlyczą Item Gyrzyk szmys-
terborka pawesznyk Item A-
ndrzey szglogowa barwyerz
zrvcznyczą Item Gygnoth
szglogowa zrucznyczą ~~Itm~~
/k.110v/ Item Mychal zlvb-
lyna z rvcznyczą Item Ia-
kvb szlamyszlowa zrvczny-
czą Item Blaszey szwrocz-
lawya zrvcznyczą Item Gy-
rzyk szczynawy zrvcznyczą
Item Andrysz zwraczyszla-
wya wkopynyczy szbroy ~~pa~~
be~~s~~z Bartha Item Michal
szhona pawesznyk-----------

1497 GórsPiech 207 k.110r-v

cum gen.

272

-----------------------------3a

Item proporzecz Item Balczer szgrzeczperlkv zrvcznyczą Item Ian szrechemberkv zrvcznyczą Item Andrzey sznyemczowa z rucznyczą Item Gyrzyk szkąthow zrucznyczą Item kasper szlegnycze zrvcznyczą prochv nyemyal Item Gabriel ryzowszky strzelyna pawesznyk Item Rachwal zrokythnyczye zrvcznyczą Item Hanus szkymthowycz zrvcznyczą Item Gyrzyk strzelyna zrvcznyczą Item Ian Szepnycze zrucznyczą ------

cum gen.

1497 GórsPiech 207 k.110v

ŻK

------------------------------3c

Item Mączey szbrzega pawe-
sznyk /k.111r/ Item Maczey
szyelonyey gory zrvcznyczą
Item Gyrzyk sznorberkv z-
rucznyczą prochv nyemyal
Item Herman sznoremberkv
zrvcznyczą Item Marczyn
Żhyczawy zrvcznyczą Item
Waczlaw zlypnyka zrucznyczą prochv nyemyal Item
Iakvb szlythomya szkvszchą
alye ma myecz rucznyczą
Item Gyrzyk zbrzega zvpelney kopynyczyey szbroy Item Ian zerfertha pawesznyk Item Grzegorz szgyerlycze zrucznyczą

1497 GórsPiech 207 k.110r-111r

cum gen.

272

------------------------------3c

Item Mączey szbrzega pawesznyk /k.111r/ Item Maczey szyelonyey gory zrvcznyczą

Item Gyrzyk sznorberkv zrucznyczą prochv nyemyal

Item Herman sznoremberkv zrvcznyczą Item Marczyn Żhyczawy zrvcznyczą Item Waczlaw zlypnyka złucznyczą prochv nyemyal Item Iakvb szlythomya szkvszchą alye ma myecz rucznyczą

Item Gyrzyk zbrzega zvpelney kopynyczyey szbroy Item Ian zerfertha pawesznyk Item Grzegorz szgyerlycze zrucznyczą ------------

1497 GórsPiech 207 k.110r-111r

Rp

cum gen.

ZK

Z cum gen.

1159 Taco my pomoz etc. yaco czom wzal dwoye | kony Maczeyewy Sztarnową tymwzal wſze | mzapuſcze nayankouiczech a nenakapytuleuey | dzedzine *Et similiter familiaris | iurabit sub hac rota* — — —

1423 Pozn nr 1159

-------------------------3c

Itęm Mączey szbrzega pawe-
sznyk /k.111r/ Item Maczey
szyelonyey gory zrvcznyczą
Item Gyrzyk sznorberkv z-
ruczznyczą prochv nyęmyal
Item Herman sznoremberkv
zrvćznyczą Item Marczyn
Zhyczawy zrvcznyczą Item
Waczław zlypnyka zruczny-
czą prochv nyemyal Item
Iakvb szlythomya szkvszchą
alye ma myecz ruczznyczą
Item Gyrzyk zbrzega zvpel-
ńey kopyńyczyey szbroy I-
tem Ian zerfertha paweszn-
yk Item Grzegorz szgyer-
lycze zruczznyczą-----------

cum gen.

1447GórsPiech 207 k.110r-111r

248

------------------------------3d

Item Mathysz szhythawy zruczynyczą Item Grzegorz szlvblyna zruczynyczą Item Marczysch szwydnyczye zruczynyczą /s,208/ Item Ian zlyegnycze zruczynyczą Item Krzysthoph sznoremberkv zruczynyczą Item Woczyech szpyaszkv wkopynyczey szbroy bez barthv Item Thowarzysz yego myklasch paweszнyk Item Mathysz szkowalowa zruczynyczą Item Petr sprusz zruczynyczą Item ffraczek od krzepycz zruczynyczą Item Mykłasch zarow zruczynyczą-----------

1497 GórsPiech 207-8 k.111r

cum gen

zk

-----------------------------4a

Item Paweł zoszwyączymą z-
ruczny̨czą alye yey nyevmy-
al nabycz Item Wogżyech
nalewacz sznamyszlowa z ru-
czny̨czą Item Woytek sz-
bythomya zruczny̨czą Item
Ian zathora zruczny̨czą I-
tem Ian pleban szwadzyszla-
wya wkopynyczey zvpelney
szbroy szvlyczą Item My-
kvlasch zraczyhorza wkopy-
nyczey szbroy zwlocznyą
/k.111v/ Item proporzécz
Item Ian sthowaczewa pawe-
sznyk Item Mykolay zvbrz-
szky od lyelowa pawesznyk

1497 GórsPiech 208 k.111r-v

cum gen.

242

---------------------------4d

Item Myklasch szbobolycz z-
ruczniczą prochv nyemyal
 Item Lenarth zhylawy zru-
czniczą prochv nyemyal I-
tem Ian kvlyk zeblszchyny
szrucznycza prochv nyemyal
 ~~Item Stanis~~ /k.112r/ Item
Stanislaw Lvpy szgrzyna z-
ruczniczą Item Gawel sz-
mygla szruczniczą prochv
nyemyal /s.209,k.95r/ Comi-
tiva domini Marek qui pecu-
nias recepit super quingen-
tos pedites cuius ostensio-
nis dies die sabbatho in-
fra octavas Assumpcionis
gloriosissime Virginis Ma-
rie Anno domini 147 primo

1497 GórsPiech 208-9 k.111v-112r
95r

Q cum gen.

230, Thaco mi p bog i ſzwethi[1] | crziſz iaco to ſzwatczimi iaco frannek (pro Franckordie) vicu|pil filkǫ ſzcroſznina iſz tan[1] filka niczſz ne | ma ſzwimi dziſthimi[1] penoczmi

Zapiska skreślona w rkp.

1401 Kal w 230

Z cum gen.

Clisz, baythco sz Czarteza

1448 AGZ XI 322

Z (cum gen.) = de

yest nass brath

~~Yako~~ Yan sz Choczywya ~~Johannes de Chocsyne~~

1451 AJH. III nr 129

V (de Freidburg)

---197b

temv lysthowy y pyeczaczy Burgrabyą nyechczal wyerzycz y poszlal ten lysth do ffryburkv

pytacz rądzecz /1/ Ony ly

ten lysth wyda/2/ly tedy

raczcze sz ffrybur/3/kv V

od powyedzely szw/4/ym

lysthem pod gych /5/ pyeczaczą Jsz nyegesth /6/

to gych lysth any wye/7/

dzą onym any tho gest /8/

gych pyeczącz Tedy /9/

burgraby postawyl /10/

tego yancza przed ga/11/

yonym szadem Prac ∅

y rzekl przesz rzecznyką szwego

OrtOssol ~~100,1,w.30~~ - 100,2,w.1-11

~ Z cum gen.

1129 yſze oty penadze czomy nezaplaczyl yan | ſzyadow, tych gem ſkodzen dzeſzacz grziwen | z Jadow
Hec rota actoris, sed testis super sex marcas cum media dicet:
yaco to ſwacza

1423 Pozn nr 1129

Z cum gen.

1157. Taco My pomoz bog etc. yacom yanowy|Sz woyaczewa zaplaczil kanuaf (?)[1] zaz | edm werdunkow

1423 Pozn nr 1157

Z cum gen.

1062 Jacosz <m> ya Chelscze Szwaczborka nekasal | wszacz Slodu ysboza gey yako secznacze | grziuen anytego Szdzil |

1420 Pozn w 1062

---------------------------1b

Item dwa proporczy Item Pyotr strzebnyczye szrvcznyczą Item Balczer szlamberkv szrvcznyczą Item Marczyn szwroczlawya szrvcznyczą Item Dvnath szlypszy szrvcznyczą nye myal prochv any kvlek Item Marek szmyszna szrvcznyczą Item Vlrycht szvpszy szrvcznyczą nyemyal prochv any kvlek Item Rvlader szlednyczye dzyeszchathnyk wkopynyczy szbroy szchvlyczą Item Pyotr paweszynyk sznowego thargv Item proporzecz w

Item Marczyn czvdny szrvcznyczą

1497 GórsPiech 205 k.109r

SW cum gen.

-----------------------------1c

Item szHona mychal zrvcz-
nyczą nyemyal prochv any
kvlyek   Item krzysthoph
szgvlpyerga zrvcznyczą
/s.206,k.109v/ Item Barth-
oszch sz kozvkowa zvpelney
wkopynyczey zbroy   Item
proporzecz Barthoszchow
 Item Iacvb szbrzega pawe-
sznyk   Item pawel zwrocz-
lawya z rvcznyczą   Item
Andrzey szkozvchowa zrucz-
nyczą   Item Ivrga zwrocz-
lawya z rvcznyczą   Item
kasper zwroczlawya zrvczny-
czą alye nyevmyal rvczny-
cze nabycz   Item krzystho-
ph_szlvpszy_zrvcznyczą____

cum gen.

272 1497 GórsPiech 205-6   k.109r-v

---------------------------2a

Item Grvlmusz szwroczlawya zrvcznyczą Item Ian szerpeszka zrvcznyczą kvlky myal alye prochv nyemyal Item Mathysz szbvdzyszchyna zrvcznyczą Item Barthosz szwydnycze zrvcznyczą Item Barthosz szwroczlawya z rvcznyczą /ł.206 k.110r/ Item Ian sz bvmberkv zrvcznycza kvlky myal alye prochv nyemyal Item Ambrosy szbrzega zvpelney wkopynyczey szbroy Item proporzecz gego Item Gyrzyk zmorawy paweszynk

----

1497 GórsPiechŁ206 k.109v-110r

cum gen.

RP

---------------------------2a
Item Grvlmusz szwroczlawya zrvcznyczą Item Ian szerpeszka zrvcznyczą kvlky myal alye prochv nyemyal
Item Mathysz szbvdzyszchyna zrvcznyczą Item Barthosz szwydnycze zrvcznyczą Item Barthosz szwroczlawya z rvcznyczą /k.206 k.110r/ Item Ian sz bvmberkv zrvcznycza kvlky myal alye prochv nyemyal Item Ambrosy szbrzega zvpelney wkopynyczey szbroy Item proporzecz gego Item Gyrzyk zmorawy pawesznyk
----

1497 GórsPiech 206 k.109v-110r

Z cum gen.

212

-------------------------2b

Item Waczlaw zopolya zrv-
czniczą Item Mathvszch
zasthora zrvczniczą kvlek
nyemyal Item Thomas sz-
paczkowa zrvczniczą prochv
nyemyal Item Barthosch
szpaczkowa zrvdzniczą pro-
chv nyemyal Item Gyrzyk
szpaczkowa szrvczniczą
prochv nyemyal Item sz-
wroczlawya zrvczniczą I-
tem Ian spaczkowa wkopyny-
czey szbroy zvpelney szch-
vlyczą Item Gyrzyk szno-
rberkv paweszynk Item
Ian sraustbyna zrvczniczą
prochv nyemyal
----

cum gen.

218 1497 GórsPiech 206 k.110r

-------------------------2d

Item Ambrosy szbrzega zvpelney kopynyczy szbroy szchvlyczą Item Gyrzyk szmysterborka paweszny k Item Andrzey szglogowa barwyerz zrvcznyczą Item Gygnoth szglogowa zrucznyczą /k.110v/ Item Mychal zlvblyna z rvcznyczą Item Iakvb szlamyszlowa zrvcznyczą Item Blaszey szwroczlawya zrvcznyczą Item Gyrzyk szczynawy zrvcznyczą Item Andrysz zwraczyszlawya wkopynyczy szbroy bez Bartha Item Michal szhona paweszny k--------

1497 GórsPiech 207 k.110r-v

-----------------------------3b

Item Ian szwyrzchowycz pyszczek zrucznyczą Item Barthosz zrudna szkvscha alye natho myesczye ma myecz rucznyczą Item Thomasch szwroczlawya z rucznyczą Item Ian szczynawy zrucznyczą Item Marczyn zwrathyszlawya wkopynyczy zbroy szchvlyczą Item krzysthoph zlamberkv pawesznyk Item Mychal zlublyna zrvcznyczą Item Marczyn strzelyna zrvcznyczą prochv nyemyal Item Casper Snyerberkv wkopynyczy zbroy bez kapalyna alye ma myecz na drugye vkazanye

cum ger.

2+2 1497 GórsPiech 207 Rp k.110v

------------------------------3b

Item Ian szwyrzchowycz pyszczek zrucznyczą Item Barthosz zrudna szkvscha alye natho myesczye ma myecz rucznyczą Item Thomasch szwroczlawya z rucznyczą Item Ian szczynawy zrucznyczą Item Marczyn zwrathyszlawya wkopynyczy zbroy szchvlyczą Item krzysthoph zlamberkv pawesznyk Item Mychal zlublyna zrvcznyczą Item Marczyn strzelyna zrvcznyczą prochv nyemyal Item Casper Snyerberkv wkopynyczy zbroy bez kapalyna alye na myecz na drugye vkazanye

cum gen.

1497 GórsPiech 207 k.110v

--------------------------4a

Item Pawel zoszwyączymą z-
ruczniczą alye yey nyevmy-
al nabycz Item Wogżyech
nalewacz sznamyszlowa z ru-
cznyczą Item Woytek sz-
bythomya zrucznyczą Item
Ian zathora zrucznyczą I-
tem Ian pleban szwadzyszla-
wya wkopynyczey zvpelney
szbroy szvlyczą Item My-
kvlasch zraczyborza wkopy-
nyczey szbroy zwlocznyą
/k.111v/ Item proporzecz
Item Ian sthowaczewa pawe-
sznyk Item Mykolay zvbrz-
szky od lyelowa paweszynk

1497 GórsPiech 208 k.111r-v

cum gen.

212

Z cum gen.

Thako nam pomoſzÿ bog etc. Jako tho | ſwathczemÿ yſze *Jacobus Michael* | *et Vincencius* z wagrzÿnowa dzerſzelÿ | ta czaſcz chſzo panÿ 872 Machna *et* | Przÿbka onÿa gÿe obſzalowalÿ | trzÿdzeſczÿ lath y- thrzÿ latha zraku | nÿewipuſczaÿacz

1424 Kal nr 872

Z cum gen.

Yaco Czyeszantha z Waliszeuicz wydzyer-
szal w pocoyw trzidzyescz‹i lat›

1416 Kal nr 539,
sim. 1416 AKH III 264

Z cum gen.

1158 Taco gim pomoſz bog etc. yaco czo pany | katherzina negdy bandacza wbogd | ancze pozvalą paną Micolaią zwar | gowa ozukna otą gø nepozwalą | aztrzy latha minaly | — — —

1423 Pozn nr 1158

---------------------------1c

Item szHona mychal zrvcz-
nyczą nyemyal prochv any
kvlyek   Item krzysthoph
szgvlpyerga zrvcznyczą
/s.206,k.109v/ Item Barth-
oszch sz kozvkowa zvpelney
wkopynyczey zbroy   Item
proporzecz Barthoszchow
Item Iacvb szbrzega pawe-
sznyk   Item pawel zwrocz-
lawya z rvcznyczą   Item
Andrzey szkozvchowa zrucz-
nyczą   Item Ivrga zwrocz-
lawya z rvcznyczą   Item
kasper zwroczlawya zrvczny-
czą alye nyevmyal rvczny-
cze nabycz   Item krzystho-
ph szlvpszy zrvcznyczą ____

cum gen.

?? 1497 GórsPiech 205-6   k.109r-v

-------------------------1c

Item szHona mychal zrvcz-
nyczą nyemyal prochv any
kvlyek Item krzysthoph
szgvlpyerga zrvcznyczą
/s.206,k.109v/ Item Barth-
oszch sz kozvkowa zvpelney
wkopynyczey zbroy Item
proporzecz Barthoszchow
Item Iacvb szbrzega pawe-
sznyk Item pawel zwrocz-
lawya z rvcznyczą Item
Andrzey szkozvchowa zrucz-
nyczą Item Ivrga zwrocz-
lawya z rvcznyczą Item
kasper zwroczlawya zrvczny-
czą alye nyevmyal rvczny-
cze nabycz Item krzystho-
ph szlvpszy zrvcznyczą

cum gen.

2t8 1497 GórsPiech 205-6 k.109r-v

-------------------------1d

Item krzysthoph zgyerlycze zvpelney wkopynyczey zbroy Item Grzegorz szprzemka paweszynk Item proporzecz Item Sthaphan sznowego thargv zrvcznyczą Item ffolthyn zwroczlawya zrvcznyczą Item Ian zwroczlawya zrvcznyczą nyemyal prochv any kvlyek Item wawrzynyecz szgyerlycze szrvcznycza nyemyal prochv any kvlek Item Irzyk zwroczlawya zrvcznyczą nyemyal prochv any kvlek Item Thyburczy wkopynyczy zupelney szbroy Item Lukaszch szwydnycze paweszynk ______

cum gen.

272 1497 GórsPiech 206 k.109v

---------------------------1d
Item krzysthoph zgyerlycze zvpelney wkopynyczey zbroy Item Grzegorz szprzemka pawesznyk Item proporzecz Item Sthaphan sznowego thargv zrvcznyczą Item ffolthyn zwroczlawya zrvcznyczą Item Ian zwroczlawya zrvcznyczą nyemyal prochv any kvlyek Item wawrzynyecz szgyerlycze szrvcznycza nyemyal prochv any kvlek Item Irzyk zwroczlawya zrvcznyczą nyemyal prochv any kvlek Item Thyburczy wkopynyczy zupelney szbroy Item Lukaszch szwydnycze pawesznyk------

cum gen.

1497 GórsPiech Rp 206 k.109v

---------------------------1d

Item krzysthoph zgyerlycze zvpelney wkopynyczey zbroy Item Grzegorz szprzemka paweszny k Item proporzecz Item Sthaphan sznowego thargv zrvcznyczą Item ffolthyn zwroczlawya zrvcznyczą Item Ian zwroczlawya zrvcznyczą nyemyal prochv any kvlyek Item wawrzynyecz szgyerlycze szrvcznycza nyemyal prochv any kvlek Item Irzyk zwroczlawya zrvcznyczą nyemyal prochv any kvlek Item Thyburczy wkopynyczy zupelney szbroy Item Lukaszch szwydnycze paweszny k-----

cum gen.

1497 GórsPiech 206 k.109v

-----------------------------2d

Item Ambrosy szbrzega zvpe-
lney kopynyczy szbroy szch-
vlyczą Item Gyrzyk szmys-
terborka paweszyk Item A-
ndrzey szglogowa barwyerz
zrvcznyczą Item Gygnoth
szglogowa zrucznyczą ~~Itm~~
/k.110v/ Item Mychal zlvb-
lyna z rvcznyczą Item Ia-
kvb szlamyszlowa zrvczny-
czą Item Blaszey szwrocz-
lawya zrvcznyczą Item Gy-
rzyk szczynawy zrvcznyczą
Item Andrysz zwraczyszla-
wya wkopynyczy szbroy ~~pa~~
be~~s~~z Bartha Item Michal
szhona paweszynyk ------------

1497 GórsPiech 207 k.110r-v

cum gen.

272

---------------------------3b

Item Ian szwyrzchowycz pyszczek zrucznyczą Item Barthosz zrudna szkvscha alye natho myesczye ma myecz rucznyczą Item Thomasch szwroczlawya z rucznyczą Item Ian szczynawy zrucznyczą Item Marczyn zwrathyszlawya wkopynyczy zbroy szchvlyczą Item krzysthoph zlamberkv pawesznyk Item Mychal zlublyna zrvcznyczą Item Marczyn strzelyna zrvcznyczą prochv nyemyal Item Casper Snyerberkv wkopynyczy zbroy bez kapalyna alye ma myecz na drugye vkazanye

cum gen.

1497 GórsPiech 207 k.110v

Z cum gen.

888 Tako ⟦nam⟧ {mi} pomoſzẏ | bog etc. Jakom ⟦bil poſzlem⟧ przẏtem | bil gkdy Anna wraczila otha do|po-g|rabkẏ kmecza de [z] vilczcowa wdue grzÿw|ne ÿwpancz *grossos*

1424 Kal nr 888

Z cum gen.

Jako tho ſwathczemi ẏze ᵡpøtr |
893 ſgẏ̈wanek nẹwſzal dzeſzanczẏ̈ grzẏ̈|-
wen vẏ̈chniney mathkẏ̈ ẏ̈eẏ̈ ſoſtrze |
rodzoneẏ̈ poſzag *in Grodzelecz*

1424 Kal nr 893

Z cum gen.

1634 Thako nąm pomoſzy bog | ÿſzwan-
thÿ Crzÿſz ycoſmi przÿthem | bÿli
kÿedi v ÿaſchka dambrowſkego |
woczÿechowi nÿegdÿ Smÿeſzczyſka
v | wuÿa ÿego rodzonego liſthÿ rą-
koÿem | ſkÿe nacztÿrzy ÿnadwa-
dzÿeſzczÿa grzÿ | wÿen polugroſch-
kow [liſth liſh] liſth | napana Czu-
rila kÿedÿ dom ſgorzal | tam liſt
thąn gÿſtÿ ſgorzal[1]) |

[1]) *Cała zapiska przekreślona.*

1443 Pozn nr 1634

Z cum gen.
ze

1648 Thago y nam | bog pomoſzy yſwanth | y krzyſz yſz wyemy | yſzwathczymy yſz pan | potr Szaffranyecz SzMarka *de* Swagl | czewa neywſzal *centum* | *marcas et* | *decem due mediorum* | *grossorum* vza ⟦hanÿwſzy | thgo maÿ⟧ y wya^{n}czth | we ⟦maÿ⟧ {gye} derſzancz | ⟦othma⟧ othdawa nye | Szamo Szemnoſczy *ipsum in thenutis tenendus.*

1444 Pozn nr 1648

Z cum gen.

1173 Taco gym pomoſz bog etc. yako
to | ſwacza, yako czſzo Rafal ną-
gąnyl | lyſſtu Narąmouemu ẏ Mẏ-
colaẏewemu | Szarnewſkyemu abẏ-
gym liſſthą | nedąl dlą Rąmkoyem-
ſtwą Szą | yąną negdẏ Sbogdąnky
Mlẏnąrzą | ten yeſt gẏm dąl dlą
tego Rąnko | yemſtwą ẏſwą werną
pyeczącz ku | lyſtu przyweſſyl |

1424 Pozn nr 1173

Z (2 x) cum gen.

1221 Taco gym pomoz bog etc. Jaco tø
ſwą | cza yaco, Sczedrzik Sczedrzy-
kowicz new | ſząl pląthnego ſląda
pąwlowy Szo | ſtrową yneprzedąlgo
ząoſm grziven | alegy wſdąl tęn-
gyſty pawel przedlą | wnyky

1426 Pozn ur 1221

Z cum gen.

1182 Taco gym pomoz bog etc. yako tø |
ſwaczą, yako pøtr czampa Szøbor-
nyk | nezepchnął anyzabył Mſcyſ-
ſka ludo | mſkego any otem wę |

1424 Pozn w 1182

----------------------------1b

Item dwa proporczy Item
Pyotr strzebnyczye szrvcz-
ycz ą Item Balczer szla-
mberkv szrvcznyczą Item
Marczyn szwroczlawya szrv-
cznyczą Item Dvnath sz-
lypszy szrvcznyczą nye my-
al prochv any kvlek Item
Marek szmyszna szrvczny-
czą Item Vlrycht szvp-
szy szrvcznyczą nyemyal
prochv any kvlek Item
Rvlader szlednyczye dzye-
szchathnyk wkopynyczy szb-
roy szchvlyczą Item Pyo-
tr paweszn yk sznowego tha-
rgv Item proporzecz w

Item Marczyn czvdny szrv-
cznyczą

Z cum gen.

1497 GórsPiech 205 k.109r

-------------------------1c

Item szHona mychal zrvcz-
nyczą nyemyal prochv any
kvlyek Item krzysthoph
szgvlpyerga zrvcznyczą
/s.206,k.109v/ Item Barth-
oszch sz kozvkowa zvpelney
wkopynyczey zbroy Item
proporzecz Barthoszchow
 Item Iacvb szbrzega pawe-
sznyk Item pawel zwrocz-
lawya z rvcznyczą Item
Andrzey szkozvchowa zrucz-
nyczą Item Ivrga zwrocz-
lawya z rvcznyczą Item
kasper zwroczlawya zrvczny-
czą alye nyevmyal rvczny-
cze nabycz Item krzystho-
ph szlvpszy zrvcznyczą ___

212 cum gen. 1497 GórsPiech 205-6 k.109r-v

---------------------------2a

Item Grvlmusz szwroczlawya zrvcznyczą Item Ian szerpeszka zrvcznyczą kvlky myal alye prochv nyemyal Item Mathysz szbvdzyszchyna zrvcznyczą Item Barthosz szwydnycze zrvcznyczą Item Barthosz szwroczlawya z rvcznyczą /k.206 k.110r/ Item Ian sz bvmberkv zrvcznycza kvlky myal alye prochv nyemyal Item Ambrosy szbrzega zvpelney wkopynyczey szbroy Item proporzecz gego Item Gyrzyk zmorawy paweszynyk

----

GórsPiech 206 k.109v-110r

---------------------------2d

Item Ambrosy szbrzega zvpelney kopynyczy szbroy szchvlyczą Item Gyrzyk szmysterborka paweszynk Item Andrzey szglogowa barwyerz zrvcznyczą Item Gygnoth szglogowa zrucznyczą /k.110v/ Item Mychal zlvblyna z rvcznyczą Item Iakvb szlamyszlowa zrvcznyczą Item Blaszey szwroczlawya zrvcznyczą Item Gyrzyk szczynawy zrvcznyczą Item Andrysz zwraczyszlawya wkopynyczy szbroy bemz Bartha Item Michal szhona paweszynk
----

1497 GórsPiech 207 k.110r-v

272

----------------------------3d

Item Mathysz szhythawy zru-
czny czą Item Grzegorz sz-
lvblyna zrucznyczą Item
Marczysch szwydnyczye zru-
czny czą /s,208/ Item Ian z-
lyegnycze zrucznyczą Item
Krzysthoph sznoremberkv z-
ruczn yczą Item Woczyech
szpyaszkv wkopynyczey szb-
roy bez barthv Item Tho-
warzysz yego myklasch pawe-
sznyk Item Mathysz szko-
walowa zrucznyczą Item
Petr sprusz zrucznyczą I-
tem ffraczek od krzepycz z-
rucznyczą Item Mykłasch
zarow zrucznyczą------------

cum gen

ZG 1497 GórsPiech 207-8 k.111r

-----------------------------4c

Item Ian z raczyborza zru-
czniczą Item Marczyn sz-
oszwyaczymya zruczniczą
Item Ian zlublyna zruczny-
czą Item Lucasch sprahy
zruczniczą Item Mathysz
zawady zruczniczą Item
Mathysz zolomuncza zruczny-
czą Item Et isti habent
omnes attinencias hoc quod
eis necesse est Item Pyo-
tr spylszna zupelney kopy-
nyczey sbroy schvlyczą I-
tem Ian koszyel paweszynk
szlubelszkye szyemye thowa-
rzysch yego Item Ian Wn-
vk zruczniczą prochv nye-
myal

----

cum gen.

1497 GórsPiech 208 k.111v

218

Z cum gen.

Ze

1231 Taco gim pomoz bog etc. Jaco Nico | laus *alias* Micolay kycowſky nedał | Szedmy rąn Sczepanowy cowalewy | Szepnew anygich othnego mą |

P

1426 Pozn nr 1231

Z cum gen.

1311 Taco my po | moz bog †. Jacom Nyewząl | Cztirz grziwen przedrokem vth | kaczew ſpoſnanyą popanowey | ſmerczy pąną Thomcowey |

1428 Pozn nr 1311

Z cum gen.

Ze

I494. Tako gim pomosz [pomo] Bog y swyanthi Jako tho swya[t]tczą ysze Pyotr sze Clesczewa szedl samoczwyarth [p] w pakoschew Sad y rwali...

I428 Pozn nr I494

1

Z (2x) cum gen.
Ze

1505

Taco gym pomoz bog † Jaco to |
ſwącymy Jſze to ſzto [grziwen] cop |
ktores pan Sandziwogy Szurza |
zowa dąl panu Marczynowy Mecz |
nicowy poznanſkemu Szeſzwano |
wa wtich pyenadzach Szandzy |
woy vrzazowſky trzymal ludo |
mye anygo wſdal alys ſpyelna |
vybral tygiſte ſto cop etc. | — — —

1428 Pozn nr 1505

Z cum gen.

1319

Taco my pomoz bog etc. Jaco | czſzo wſzała czyeładz moya | dwogye kony ywoſz tho wſza | la themu Janowy Snyemyecz | kowa aon byerze drzewo | moye czoſz bylo kubudowany | u chaſchyebna rzecza wnyedza | la (!) domſchyey etc.|

1429 Pozn w 1319

Z (2x) cum gen.

1391 Taco nam pomoſz bog † Jaco tø | ſwączymi[1]) Jſze czo Micolay Szekirk za | yal dobitek kmotowiczem[1]) ſgowarze | wa togy zayal wſwem ſzycze pra | wem — — —

V(leg. 7 Siekirk)

[1]) *Przyb. 23:* to swaczymy; kmothowiczon

1432 Pozn nr 1391

Przyb 23

V (leg. z Świdnice)

-------------------------1d

Item krzysthoph zgyerlycze zvpelney wkopynyczey zbroy Item Grzegorz szprzemka pawesznyk Item proporzecz Item Sthaphan sznowego thargv zrvcznyczą Item ffolthyn zwroczlawya zrvcznyczą Item Ian zwroczlawya zrvcznyczą nyemyal prochv any kvlyek Item wawrzynyecz szgyerlycze szrvcznycza nyemyal prochv any kvlek Item Irzyk zwroczlawya zrvcznyczą nyemyal prochv any kvlek Item Thyburczy wkopynyczy zupelney szbroy Item Lukaszch szwydnycze pawesznyk------

cum gen.

1497 GórsPiech 206 k.109v

V(leg. z Świdnica)

-------------------------2a

Item Grvlmusz szwroczlawya zrvcznyczą Item Ian szerpeszka zrvcznyczą kvlky myal alye prochv nyemyal Item Mathysz szbvdzyszchyna zrvcznyczą Item Barthosz szwydnycze zrvcznyczą Item Barthosz szwroczlawya z rvcznyczą /k.206 k.110r/ Item Ian sz bvmberkv zrvcznycza kvlky myal alye prochv nyemyal Item Ambrosy szbrzega zvpelney wkopynyczey szbroy Item proporzecz gego Item Gyrzyk zmorawy paweszynk

----

149] GórsPiech 206 k.109v-110r

cum gen.

<Z>

V(leg. v Świdnice)

-----------------------------2c

Item Pyotr Sgvvna zrvczny-
czą prochv nyemyal Item
Mychal zglogowa zrvcznyczą
prochv nyemyal Item Waw-
rzynyecz szkyelnycze zrucz-
nyczą prochv nyemyal Item
Marczyn Sglogowa zrvczny-
czą prochv nyemyal Item
Ian strzelyna zrvcznyczą
prochv nyemyal Item My-
chal szwydnycze zvpelney w
kopynyczey szbroy szwlocz-
nyą Item Pyotr szgory pa-
weszn yk Item Krol szczy-
nawy zrvcznyczą Item Gy-
rzyk sznyemsthowa szkvschą
alye ma vkazacz szye zrucz-
nyczą welwowye

1497 GórsPiech 206 k.110r

<?> cum gen.

V (log. z Ścinawy)

---------------------------2c

Item Pyotr Sgvvna zrvczny-cza prochv nyemyal Item Mychal zglogowa zrvcznycza prochv nyemyal Item Waw-rzynyecz szkyelnycze zrucz-nycza prochv nyemyal Item Marczyn Sglogowa zrvczny-cza prochv nyemyal Item Ian strzelyna zrvcznycza prochv nyemyal Item My-chal szwydnycze zvpelney w kopynyczey szbroy szwlocz-nya Item Pyotr szgory pa-wesznyk Item Krol szczy-nawy / zrvcznycza Item Gy-rzyk sznyemsthowa szkvscha alye ma vkazacz szye zrucz-nycza welwowye
----

1497 GórsPiech 206 k.110r

cum gen.

<276>

V(leg. z Świdnica)

-------------------------3d

Item Mathysz szhythawy zruczyczą Item Grzegorz szlvblyna zrucznyczą Item Marczysch szwydnyczye zrucznyczą /s,208/ Item Ian zlyegnycze zrucznyczą Item Krzysthoph sznoremberkv zrucznyczą Item Woczyech szpyaszkv wkopynyczey szbroy bez barthv Item Thowarzysz yego myklasch pawesznyk Item Mathysz szkowalowa zrucznyczą Item Petr sprusz zrucznyczą Item ffraczek od krzepycz zrucznyczą Item Mykłasch zarow zrucznyczą-----------

cum gen.

⟨22⟩ 1497 GórsPiech 207-8 k.111r

(Ing. z Ścinawy)

----------------------------2d

Item Ambrosy szbrzega zvpe-
lney kopynyczy szbroy szch-
vlyczą Item Gyrzyk szmys-
terborka paweszńyk Item A-
ndrzey szglogowa barwyerz
zrvcznyczą Item Gygnoth
szglogowa zrucznyczą ~~Itm~~
/k.110v/ Item Mychal zlvb-
lyna z rvcznyczą Item Ia-
kvb szlamyszlowa zrvczny-
czą Item Blaszey szwrocz-
lawya zrvcznyczą Item Gy-
rzyk szczynawy zrvcznyczą
Item Andrysz zwraczyszla-
wya wkopynyczy szbroy ~~pa~~
be~~m~~z Bartha Item Michal
szhona paweszńyk

1497 GórsPiech 207 k.110r-v

cum gen.

(K)

V (łęg. v Ścinawy)

------------------------------3b

Item Ian szwyrzchowycz pyszczek zrucznyczą Item Barthosz zrudna szkvscha alye natho myesczye ma myecz rucznyczą Item Thomasch szwroczlawya z rucznyczą Item Ian szczynawy zrucznyczą Item Marczyn zwrathyszlawya wkopynyczy zbroy szchvlyczą Item krzysthoph zlamberkv pawesznyk Item Mychal zlublyna zrvcznyczą Item Marczyn strzelyna zrvcznyczą prochv nyemyal Item Casper Snyerberkv wkopynyczy zbroy bez kapalyna alye ma myecz na drugye vkazanye

1497 GórsPiech 207 k.110v

cum glo. (Zb)

Z cum gen.

1551 Tako gym pomoſz Bog y ſwyanthy † | [Jako tho ſwyadczymi] Jſz othem vyem | Jſze Slachethny Barthoſz karczmars | Szkanyna nyewſzal dwadzyeſcza ſcoth | tako dobrego Jako dwadzeſcza grzyven | poumarley rancze ſtriya {Margorzati} [gey] rodzonego | nyeddy (!) maczege |

1435 Pozn nr 1551

Z cum gen. 'de'

Tham ystee... z obv wszv (de utraque villa) łyvdze slvsznye ribi lowycz bądą

Sul 21

a to przeto, ysze myedzi dwiema dzedzinama strv-
myeny abo rzeka plinye; a przeto acz dwie dze-
dzinye znow obapol gedney rzeky posadzą syą,
tedyby kaszda strona swoy brzeg ma rządzycz y
strzymacz; a gdyby rzeka moczą swą ale nye czlo-
wieczą opvszczywszy pyrwszy byeg, gynszym bye-
gyem syą obroczila, tedy ony brzegy, ktorimi
pyrwey woda rzeky czekla, dzedzynam badą za
granycze, a kmyecze z obv dzedzyny w onem ge-
szerze wolno ryby mogą lowycz. I na to mowymy
my, aczby tesz rzeka moczą czlowieczą gynady

-------------------------1c

Item szHona mychal zrvcz-
nyczą nyemyal prochv any
kvlyek Item krzysthoph
szgvlpyerga zrvcznyczą
/s.206,k.109v/ Item Barth-
oszch sz kozvkowa zvpelney
wkopynyczey zbroy Item
proporzecz Barthoszchow
Item Iacvb szbrzega pawe-
sznyk Item pawel zwrocz-
lawya z rvcznyczą Item
Andrzey szkozvchowa zrucz-
nyczą Item Ivrga zwrocz-
lawya z rvcznyczą Item
kasper zwroczlawya zrvczny-
czą alye nyevmyal rvczny-
cze nabycz Item krzystho-
ph szlvpszy zrvcznyczą

cum gen.

212 1497 GórsPiech 205-6 k.109r-v

-------------------------1c
Item szHona mychal zrvcz-
nyczą nyemyal prochv any
kvlyek Item krzysthoph
szgvlpyerga zrvcznyczą
/s.206,k.109v/ Item Barth-
oszch sz kozvkowa zvpelney
wkopynyczey zbroy Item
proporzecz Barthoszchow
Item Iacvb szbrzega pawe-
sznyk Item pawel zwrocz-
lawya z rvcznyczą Item
Andrzey szkozvchowa zrucz-
nyczą Item Ivrga zwrocz-
lawya z rvcznyczą Item
kasper zwroczlawya zrvczny-
czą alye nyevmyal rvczny-
cze nabycz Item krzystho-
ph szlvpszy zrvcznyczą ----
2+8 1497 GórsPiech 205-6 k.109r-v
cum gen.

----------------------------1d

Item krzysthoph zgyerlycze zvpelney wkopynyczey zbroy Item Grzegorz szprzemka paweszNyk Item proporzecz Item Sthaphan sznowego thargv zrvczniczą Item ffolthyn zwroczlawya zrvcznyczą Item Ian zwroczlawya zrvcznyczą nyemyal prochv any kvlyek Item wawrzynyecz szgyerlycze szrvcznycza nyemyal prochv any kvlek Item Irzyk zwroczlawya zrvcznyczą nyemyal prochv any kvlek Item Thyburczy wkopynyczy zupelney szbroy Item Lukaszch szwydnycze paweszNyk------

cum gen.

2+2 1497 GórsPiech 206 k.109v

-------------------------2b

Item Waczlaw zopolya zrv-
czny czą Item Mathvszch
zasthora zrvcznyczą kvlek
nyemyal Item Thomas sz-
paczkowa zrvcznyczą prochv
nyemyal Item Barthosch
szpaczkowa zrvdznyczą pro-
chv nyemyal Item Gyrzyk
szpaczkowa szrvcznyczą
prochv nyemyal Item sz-
wroczlawya zrvcznyczą I-
tem Ian spaczkowa wkopyny-
czey szbroy zvpelney sxch-
vlyczą Item Gyrzyk szno-
rberkv paweszynk Item
Ian srausthyna zrvcznyczą
prochv nyemyal
----

cum gen.

272 1497 GórsPiech 206 k.110r

-------------------------2b

Item Waczlaw zopolya zrv-
czniczą Item Mathvszch
zasthora zrvczniczą kvlek
nyemyal Item Thomas sz-
paczkowa zrvczniczą prochv
nyemyal Item Barthosch
szpaczkowa zrvdzniczą pro-
chv nyemyal Item Gyrzyk
szpaczkowa szrvczniczą
prochv nyemyal Item sz-
wroczlawya zrvczniczą I-
tem Ian spaczkowa wkopyny-
czey szbroy zvpelney szch-
vlyczą Item Gyrzyk szno-
rberkv paweszynk Item
Ian sraustbyna zrvczniczą
prochv nyemyal

cum gen.

216 1497 GórsPiech 206 k.110r

------------------------2b

Item Waczlaw zopolya zrv-
czniczą Item Mathvszch
zasthora zrvcznyczą kvlek
nyemyal Item Thomas sz-
paczkowa zrvcznyczą prochv
nyemyal Item Barthosch
szpaczkowa zrvdznyczą pro-
chv nyemyal Item Gyrzyk
szpaczkowa szrvcznyczą
prochv nyemyal Item sz-
wroczlawya zrvcznyczą I-
tem Ian spaczkowa wkopyny-
czey szbroy zvpelney sxch-
vlyczą Item Gyrzyk szno-
rberkv paweszynk Item
Ian sraustbyna zrvcznyczą
prochv nyemyal

1497 GórsPiech 206 k.110r

cum gen.

---------------------------2c

Item Pyotr Sgvvna zrvczny-
czą prochv nyemyal Item
Mychal zglogowa zrvcznyczą
prochv nyemyal Item Waw-
rzynyecz szkyelnycze zrucz-
nyczą prochv nyemyal Item
Marczyn Sglogowa zrvczny-
czą prochv nyemyal Item
Ian strzelyna zrvcznyczą
prochv nyemyal Item My-
chal szwydnycze zvpelney w
kopynyczey szbroy szwlocz-
nyą Item Pyotr szgory pa-
wesznyk Item Krol szczy-
nawy zrvcznyczą Item Gy-
rzyk sznyemsthowa szkvschą
alye ma vkazacz szye zrucz-
nyczą welwowye

1497 GórsPiech 206 k.110r

cum gen.

-------------------------3a

Item proporzecz Item Bal-
czer szgrzeczperlkv zrvcz-
nyczą Item Ian szrechem-
berkv zrvcznyczą Item An-
drzey sznyemczowa z ruczny-
czą Item Gyrzyk szkąthow
zrucznyczą Item kasper
szlegnycze zrvcznyczą pro-
chv nyemyal Item Gabriel
ryzowszky strzelyna pawesz-
nyk Item Rachwal zrokyth-
nyczye zrvcznyczą Item
Hanus szkymthowycz zrvczny-
czą Item Gyrzyk strzely-
na zrvcznyczą Item Ian
Szepnycze zrucznyczą ------

cum gen.

1497 GórsPlech 207 k.110v

---------------------------3a

Item proporzecz Item Balczer szgrzeczperlkv zrvcznyczą Item Ian szrechemberkv zrvcznyczą Item Andrzey sznyemczowa z rucznyczą Item Gyrzyk szkąthow zrucznyczą Item kasper szlegnycze zrvcznyczą prochv nyemyal Item Gabriel ryzowszky strzelyna pawesznyk Item Rachwal zrokythnyczye zrvcznyczą Item Hanus szkymthowycz zrvcznyczą Item Gyrzyk strzelyna zrvcznyczą Item Ian Szepnycze zrucznyczą

cum gen.

Ztz 1497 GórsPiech 207 Rp k.110v

---------------------------3d

Item Mathysz szhythawy zruczyczą Item Grzegorz szlvblyna zrucznyczą Item Marczysch szwydnyczye zrucznyczą /s,208/ Item Ian zlyegnycze zrucznyczą Item Krzysthoph sznoremberkv zrucznyczą Item Woczyech szpyaszkv wkopynyczey szbroy bez barthv Item Thowarzysz yego myklasch paweesznyk Item Mathysz szkowalowa zrucznyczą Item Petr sprusz zrucznyczą Item ffraczek od krzepycz zrucznyczą Item Mykłasch zarow zrucznyczą-----------

cum gen.

1497 GórsPiech 207-8 k.111r

------------------------------3d

Item Mathysz szhythawy zruczyczą Item Grzegorz szlvblyna zruczyczą Item Marczysch szwydnyczye zruczyczą /s,208/ Item Ian zlyegnycze zruczyczą Item Krzysthoph sznoremberkv zruczyczą Item Woczyech szpyaszkv wkopynyczey szbroy bez barthv Item Thowarzysz yego myklasch paweasznyk Item Mathysz szkowalowa zruczyczą Item Petr aprusz zruczyczą Item ffraczek od krzepycz zruczyczą Item Mykłasch zarow zruczyczą------------

z cum ger

272 1497 GórsPiech 207-8 k.111r

------------------------------4b

Item Iakvb szlypnyka zru-
cznyczą przenym y zadnym
plech Item Szrybnyka z-
rucznyczą przednym y zad-
nym plech Item Iakub sz-
lawykowszky zrucznyczą
Item Waczlaw szbystrzycze
zrucznyczą Item Pawel S-
prosperkv zrucznyczą I-
tem Ian szbohvmyna zrucz-
nyczą Item Marczyn Iany-
kowszky zrucznyczą Item
Gyrzyk szczyeschyna zrucz-
nyczą Item Woythek spos-
nanya zrucznyczą Item
Ian Sthemberkv zrucznyczą

----

cum gen.

1497 GórsPiech Rp 208 k.11v

Zł

Z cum gen.

Testes, quos inducit nobilis Petrus de Wythkowycze erga Martinum ... nepotem suum: primus Nicolaus Othorowsky ss Kyelcz

1438 Pozn nr 1586

Z (2 x) cum gen.

1624 Taco mi pomoſzÿ bog hÿ Svanthi krzÿſz Jaco tho Svyadczimi yſz Gotharth Sz przi | borovo nyedal pyączÿ ran krvavich Janovi kmyeczyevÿ Szradzin |

1438 Pozn w 1624

Z cum gen.

Tako mÿ pomoſzẏ bog etc. ẏſze
857 Jan|drzey Scudliſkẏ ÿeſth Bliſzÿ
ku|dze|dzÿnÿe Gÿwanek ÿſze zoph- V<n>
ca | ſz|zeketh

1423 Kal nr 857

L cum gen

Item Tako na^{m} pomoſzẏ bog etc.
859 Jako | zophia ſrzekth ktemu vcza-
ſthku | {naẏwankach} | cz{o}ſz
obſzalowala Jandrzeÿa *de Scudla* |
krwÿa ÿprzÿrodzenẏm pliſza|nẏſzẏe| V(pro blisza)
Andrzeẏ

1423 Kal nr 859

---------------------------6b

Nicolaus szlomow paweza ze-
rzeb lepka cystha myska cy-
stha schynk cyrne a schab-
la /k.96r/ Iohannes brzesz-
nyczsky paweza zerzebrem
myska cystha a myecz Ni-
colaus nyedopyel paweza ze-
rzebrem lepka myska cystha
schyńky cysthe a myecz Ia-
cobus hrubyeschowsky pawe-
za zerzebrem lepka cystha
schynka cystha a myecz Ko-
zyel paweza zerzebrem lep-
ka cystha myska plechowym-
cza cystha schynky cyrne
a myecz Swyaszek paweza
zerzebrem lepka cystha mys-
ka cystha schynky obye cys-
the a schabla

1471 GórsPiech 210 k.95v-96r

Z (cum gen.)

Marczyn sz Roshkowa y Jakup... były pomocznyczy Stanyslawowy ~~Konarskyemo~~

1493 ~~Helcel~~ Zap. Maz 158

-----------------------------1b

Item dwa proporczy Item Pyotr strzebnyczye szrvcznyczą Item Balczer szlamberkv szrvcznyczą Item Marczyn szwroczlawya szrvcznyczą Item Dvnath szlypszy szrvcznyczą nye myal prochv any kvlek Item Marek szmyszna szrvcznyczą Item Vlrycht szvpszy szrvcznyczą nyemyal prochv any kvlek Item Rvlader szlednyczye dzyeszchathnyk wkopynyczy szbroy szchvlyczą Item Pyotr paweszdnyk sznowego thargv Item proporzecz w

Item Marczyn czvdny szrvcznyczą

Z cum gen.

1497 GórsPiech 205 k.109r

----------------------------1b

Item dwa proporczy Item Pyotr strzebnyczye szrvcznyczą Item Balczer szlamberkv szrvcznyczą Item Marczyn szwroczlawya szrvcznyczą Item Dvnath szlypszy szrvcznyczą nye myal prochv any kvlek Item Marek szmyszna szrvcznyczą Item Vlrycht szvpszy szrvcznyczą nyemyal prochv any kvlek Item Rvlader szlednyczye dzyeszchathnyk wkopynyczy szbroy szchvlyczą Item Pyotr paweszznyk sznowego thargv Item proporzecz w

Item Marczyn czvdny szrvcznyczą

----

cum gen.

1497 GórsPiech 205 k.109r

-------------------------1b

Item dwa proporczy Item Pyotr strzebnyczye szrvcznyczą Item Balczer szlamberkv szrvcznyczą Item Marczyn szwroczlawya szrvcznyczą Item Dvnath szlypszy szrvcznyczą nye myal prochv any kvlek Item Marek szmyszna szrvcznyczą Item Vlrycht szvpszy szrvcznyczą nyemyal prochv any kvlek Item Rvlader szlednyczye dzyeszchathnyk wkopynyczy szbroy szchvlyczą Item Pyotr paweesznyk sznowego thargv Item proporzecz w

Item Marczyn czvdny szrvcznyczą

cum gen.

242

1497 GórsPiech 205 k.109r

--------------------------1c

Item szHona mychal zrvczynyczą nyemyal prochv any kvlyek Item krzysthoph szgvlpyerga zrvcznyczą /s.206,k.109v/ Item Barthoszch sz kozvkowa zvpelney wkopynyczey zbroy Item proporzecz Barthoszchow

Item Iacvb szbrzega paweszynyk Item pawel zwroczlawya z rvcznyczą Item Andrzey szkozvchowa zrucznyczą Item Ivrga zwroczlawya z rvcznyczą Item kasper zwroczlawya zrvcznyczą alye nyevmyal rvcznycze nabycz Item krzysthoph szlvpszy zrvcznyczą

cum gen.

242 1497 GórsPiech I 205-6 II k.109r-v

------------------------------2d

Item Ambrosy szbrzega zvpelney kopynyczy szbroy szchvlyczą Item Gyrzyk szmysterborka paweszznyk Item Andrzey szglogowa barwyerz zrvcznyczą Item Gygnoth szglogowa zrucznyczą ~~Itm~~ /k.110v/ Item Mychal zlvblyna z rvcznyczą Item Iakvb szlamyszlowa zrvcznyczą Item Blaszey szwroczlawya zrvcznyczą Item Gyrzyk szczynawy zrvcznyczą Item Andrysz zwraczyszlawya wkopynyczy szbroy ~~pa~~ bemz Bartha Item Michal szhona paweszznyk ----------

1497 GórsPiech 207 k.110r-v

Z cum gen.

-----------------------------3a
Item proporzecz Item Balczer szgrzeczperlkv zrvcznyczą Item Ian szrechemberkv zrvcznyczą Item Andrzey sznyemczowa z ruczny-czą Item Gyrzyk szkąthow zrucznyczą Item kasper szlegnycze zrvcznyczą prochv nyemyal Item Gabriel ryzowszky strzelyna paweszyk Item Rachwal zrokythnyczye zrvcznyczą Item Hanus szkymthowycz zrvcznyczą Item Gyrzyk strzelyna zrvcznyczą Item Ian Szepnycze zrucznyczą ------

1497 GórsPiech 207 k.110v

--------------------------3a

Item proporzecz Item Balczer szgrzeczperlkv zrvcznyczą Item Ian szrechemberkv zrvcznyczą Item Andrzey sznyemczowa z rucznyczą Item Gyrzyk szkąthow zrucznyczą Item kasper szlegnycze zrvcznyczą prochv nyemyal Item Gabriel ryzowszky strzelyna paweszznyk Item Rachwal zrokythnyczye zrvcznyczą Item Hanus szkymthowycz zrvcznyczą Item Gyrzyk strzelyna zrvcznyczą Item Ian Szepnycze zrucznyczą

1497 GórsPlech 207 k.110v

cum gen.

Ż

----------------------------3c
Itęm Mączey szbrzega pawe-
sznyk /k.111r/ Item Maczey
szyelonyey gory zrvcznyczą
Item Gyrzyk sznorberkv z-
rucznyczą prochv nyęmyal
Item Herman sznoremberkv
zrvcznyczą Item Marczyn
Żhyczawy zrvcznyczą Item
Waczlaw zlypnyka zrucznyczą prochv nyemyal Item
Iakvb szlythomya szkvszchą
alye ma myecz rucznyczą
Item Gyrzyk zbrzega zvpelney kopynyczyey szbroy Item Ian zerfertha paweszn-
yk Item Grzegorz szgyer-
lycze zrucznyczą ----------

1497 GórsPiech 207 k.110r-111r

ℨ cum gen.

---------------------------3d

Item Mathysz szhythawy zruczniczą Item Grzegorz szlvblyna zrucznyczą Item Marczysch szwydnyczye zrucznyczą /s,208/ Item Ian z lyegnycze zrucznyczą Item Krzysthoph sznoremberkv zrucznyczą Item Woczyech szpyaszkv wkopynyczey szbroy bez barthv Item Thowarzysz yego myklasch paweszynk Item Mathysz szkowalowa zrucznyczą Item Petr sprusz zrucznyczą Item ffraczek od krzepycz zrucznyczą Item Mykłasch zarow zrucznyczą----------

1497 GórsPiech 207-8 k.111r

cum gen.

Z (2x) cum gen.

Tako my pomoſz bo. †. Jako mẏa margorzatha,
1618 y Anna zradwan|kowa. obſzalowalẏ. bych. ẏedgich(!)
oczczẏſnẏ wradwankowẏe wy | byla tegom gẏm nye-
wczẏnyla |

1445 Pozn nr 1618

Z (cum gen.)

Maczey Gnot z Lagonicz gest ~~ten~~ przedal
panu Janowi z Rossochey Łąką

1463 R XXII 382.

5

Z (5x) cum gen.

Jakosz szie tho czy vypyssaly kthorysz thowarzisze przi thim byly nastharshy: ... Marczin sz Nyna, Stanysslaw Mleczko z Radomya ..., Andrzei Zawychostha (leg. Wawrzinyecz) sz Byeczna, Pavel s Krasnegosthawu. Philip z Mosczisk

1491 RK J£ VII 58

---------------------------2b

Item Waczlaw zopolya zrv-
czniczą Item Mathvszch
zasthora zrvcznyczą kvlek
nyemyal Item Thomas sz-
paczkowa zrvcznyczą prochv
nyemyal Item Barthosch
szpaczkowa zrvdznyczą pro-
chv nyemyal Item Gyrzyk
szpaczkowa szrvcznyczą
prochv nyemyal Item sz-
wroczlawya zrvcznyczą I-
tem Ian spaczkowa wkopyny-
czey szbroy zvpelney szch-
vlyczą Item Gyrzyk szno-
rberkv paweszsnyk Item
Ian sraustyhyna zrvcznyczą
prochv nyemyal

cum gen.

1497 GórsPiech 206 k.110r

216

---------------------------2d

Item Ambrosy szbrzega zvpe-
lney kopynyczy szbroy szch-
vlyczą Item Gyrzyk szmys-
terborka paweszník Item A-
ndrzey szglogowa barwyerz
zrvcznyczą Item Gygnoth
szglogowa zrucznyczą Itm
/k.110v/ Item Mychal zlvb-
lyna z rvcznyczą Item Ia-
kvb szlamyszlowa zrvczny-
czą Item Blaszey szwrocz-
lawya zrvcznyczą Item Gy-
rzyk szczynawy zrvcznyczą
Item Andrysz zwraczyszla-
wya wkopynyczy szbroy pa
besz Bartha Item Michal
szhona paweszník

1497 GórsPiech 207 k.110r-v

---------------------------3a

Item proporzecz Item Balczer szgrzeczperlkv zrvcznyczą Item Ian szrechemberkv zrvcznyczą Item Andrzey sznyemczowa z rucznyczą Item Gyrzyk szkąthow zrucznyczą Item kasper szlegnycze zrvcznyczą prochv nyemyal Item Gabriel ryzowszky strzelyna pawesznyk Item Rachwal zrokythnyczye zrvcznyczą Item Hanus szkymthowycz zrvcznyczą Item Gyrzyk strzelyną zrvcznyczą Item Ian Szepnycze zrucznyczą

cum gen.

1497 GórsPiech 207 k.110v

242

---------------------------3b

Item Ian szwyrzchowycz pyszczek zrucznyczą Item Barthosz zrudna szkvscha alye natho myesczye ma myecz rucznyczą Item Thomasch szwroczlawya z rucznyczą Item Ian szczynawy zrucznyczą Item Marczyn zwrathyszlawya wkopynyczy zbroy szchvlyczą Item krzysthoph zlamberkv pawesznyk Item Mychal zlublyna zrvcznyczą Item Marczyn strzelyna zrvcznyczą prochv nyemyal Item Casper Snyerberkv wkopynyczy zbroy bez kapalyna alye ma myecz na drugye vkazanye

cum g. a.

218 1497 GórsPiech 207 k.110v

---------------------------3b

Item Ian szwyrzchowycz pyszczek zrucznyczą Item Barthosz zrudna szkvscha alye natho myesczye ma myecz rucznyczą Item Thomasch szwroczlawya z rucznyczą Item Ian szczynawy zrucznyczą Item Marczyn zwrathyszlawya wkopynyczy zbroy szchvlyczą Item krzysthoph zlamberkv pawesznyk Item Mychal zlublyna zrvcznyczą Item Marczyn strzelyna zrvcznyczą prochv nyemyal Item Casper Snyerberkv wkopynyczy zbroy bez kapalyna alye ma myecz na drugye vkazanye

cum gen.

272 1497 GórsPiech 207 k.110v

------------------------------3b

Item Ian szwyrzchowycz pyszczek zrucznyczą Item Barthosz zrudna szkvscha alye natho myesczye ma myecz rucznyczą Item Thomasch szwroczlawya z rucznyczą Item Ian szczynawy zrucznyczą Item Marczyn zwrathyszlawya wkopynyczy zbroy szchvlyczą Item krzysthoph zlamberkv pawesznyk Item Mychal zlublyna zrvcznyczą Item Marczyn strzelyna zrvcznyczą prochv nyemyal Item Casper Snyerberkv wkopynyczy zbroy bez kapalyna alye ma myecz na drugye vkazanye

cum gen.

ZrR 1497 GórsPiech 207 k.110v

-------------------------------3c

Itęm Mączey szbrzega paweszynk /k.111r/ Item Maczey szyelonyey gory zrvcznyczą Item Gyrzyk sznorberkv zruczniczą prochv nyęmyal Item Herman sznoremberkv zrvcznyczą Item Marczyn Zhyczawy zrvcznyczą Item Waczlaw zlypnyka zruczny- czą prochv nyemyal Item Iakvb szlythomya szkvszchą alye ma myecz rucznyczą Item Gyrzyk zbrzega zvpelney kopynyczyey szbroy Item Ian zerfertha pawesznyk Item Grzegorz szgyerlycze zrucznyczą ---------

1497 GórsPiech 207 k.110r-111r

cum gen.

2+6

---------------------------3d

Item Mathysz szhythawy zruczniczą Item Grzegorz szlvblyna zrucznyczą Item Marczysch szwydnyczye zrucznyczą /s,208/ Item Ian z-lyegnycze zrucznyczą Item Krzysthoph sznoremberkv z-rucznyczą Item Woczyech szpyaszkv wkopynyczey szb-roy bez barthv Item Thowarzysz yego myklasch pawesznyk Item Mathysz szkowalowa zrucznyczą Item Petr sprusz zrucznyczą Item ffraczek od krzepycz z-rucznyczą Item Mykłasch zarow zrucznyczą

1497 GórsPiech 207-8 k.111r

Ze cum gen.

-------------------------------4a

Item Pawel zoszwyączymą z-
rucznyczą alye yey nyevmy-
al nabycz Item Wojzyech
nalewacz sznamyszlowa z ru-
cznyczą Item Woytek sz-
bythomya zrucznyczą Item
Ian zathora zrucznyczą I-
tem Ian pleban szwadzyszla-
wya wkopynyczey zvpelney
szbroy szvlyczą Item My-
kvlasch zraczyborza wkopy-
nyczey szbroy zwlocznyą
/k.111v/ Item proporzecz
Item Ian sthowaczewa pawe-
sznyk Item Mykolay zvbrz-
szky od lyelowa pawesznyk
----

cum gen.

1497 GórsPiech 208   k.111r-v

216

------------------------4c
Item Ian z raczyborza zru-
cznyczą Item Marczyn sz-
oszwyaczymya zruczznyczą
Item Ian zlublyna zruczny-
czą Item Lucasch sprahy
zruczznyczą Item Mathysz
zawady zruczznyczą Item
Mathysz zolomuncza zruczny-
czą Item Et isti habent
omnes attinencias hoc quod
eis necesse est Item Pyo-
tr spylszna zupełney kopy-
nyczey sbroy schvlyczą I-
tem Ian koszyel paweszniyk
szlubelszkye szyemye thowa-
rzysch yego Item Ian Wn-
vk zruczznyczą prochv nye-
myal

1497 GórsPiech 208 k.111v

cum gen.

272

---------------------------------4c

Item Ian z raczyborza zruczyczą Item Marczyn szoszwyaczymya zruczyczą Item Ian zlublyna zruczyczą Item Lucasch sprahy zruczyczą Item Mathysz zawady zruczyczą Item Mathysz zolomuncza zruczyczą Item Et isti habent omnes attinencias hoc quod eis necesse est Item Pyotr spylszna zupelney kopyyczey sbroy schvlyczą Item Ian koszyel paweszynk szlubelszkye szyemye thowarzysch yego Item Ian Wnvk zruczyczą prochv nyemyal

----

1497 GórsPiech 208 k.111v

cum gen.

Ż

Z (cum gen.)

Jakom ya nye wzyala
Wyenczenthemu s Starey Warky dwu wolu

1455 Tym Proc. 275

V(ex provinciis alienis)
A(OrtOssol 15,2: st dorodzey)

--------------------------66d

vchą tho /5/ nyegest ochromyenye a/6/ny moze thym szwyath/7/czycz nyządney czyaszky/8/ey rany ale gdy komv /9/ cząly vcząthо czlonek sz /10/ palczą albo czale vcho al/11/bo nosz vsta nogą oko /12/ albo mądze Tho zowye/13/my chromotha podlug /14/ prawa maydborszkye /15/ Zaluge goscz/na gosczyą /17/ Sczudzey zemye przed /18/ prawem gdze szye tą /19/ rzecz dzyala albo stalla zagoracza

----

OrtOssol 47,2,w.4-19 sim. OrtMac 57

Z por. e. f.

----------------------------6d

/19/ Zaluge goscz na /20/ gosczą <u>sz</u>dczvdzey zyemye /21/ przed prawem /24/ Maly wasz kxązą albo /25/ pan naszwego myescza/26/nyna szalobą czo szlusz/27/cha kwaszchemv prawu De capitali alias /29/ Ozadathkv pecunia vel forisacione ut quis /31/ Ktho da na thargowlą /1/ albo na ktora koly kupyą /2/ bozy pyenadz szlowye za/3/ dathek albo kto gy wyeszmye

sim.

d. pw. c. 9.

OrtOssol 15,2,w.19-31 -
~~15,3,w.1-3~~

Z (cum gen.) = de

Za slachcziwego Mychala z Slyer

1475 ~~Wolff~~ (Zakr. 9, 93
Zapkp)

-----------------------------19b

gych oczecz nycz nye /16/
wyanowal gych macz/17/yerz-
y ytesz dzyeczy lath /18/
nyemayą gych odma/19/le wy-
sznawacz albo /20/ nyewysz-
nawacz Aczyvsz /21/ then o-
pyekalnyk ma /22/ mocz ymv-
szy oth tych /23/ dzyeczy
tho wyano dacz sprawa /24/
NA tho mo/25/vyemy przysz-
ya/26/sznyczy zmayd/27/bur-
kv Gdy opyekalnyk /28/ Spr-
awa obeymye schą /29/ dzye-
czy czo

Mac ♭ Tit. in M.

lath nyemayą tedy mą mocz
dlugy foldrowacz

OrtOssol 26,3,w.15-29

28. Prz. o. 8.

Y (OrtKac 23:1)

-----------------------------21d

/1/ DAley pytalys/2/czye nasz opra/3/wo gdy by myesczanyl /4/ albo goscz zalowal by /5/ o ranny albo o glową /6/ NA tho my przysza /7/sznyczy zmaydb/8/urku mowymy /9/ prawo O glowa albo ra/10/ny czo nyescaschano zagò/11/raczą Tho ma dacz do za/12/gayonego szandu polozo/13/nego A thego tho czo m/14/yr szlomyl prawym or/15/telem naszladowacz aby /16/ then

ozalowany czlowyek mogl szye wyprawycz

OrtOssol 27,4,w.1-16

czo /24/ Sprawa gesth mye-
dzy /25/ thymą dwyemą /26/
NA to my przyszasz/27/ny-
czy zmaydbur/28/kv mowye-
my pra/29/wo Czokoly mąsz
gyda/30/czego gymyenya sz-
wey /31/ zenye poky byla
zywa /32/ kxobye wszal my-
al y /33/ dzyerszal To ma
myecz /34/ ydzerszecz ale
stogyaczye /35/ gymyenye
ygyne nyesto/1/yacze kto-
re masz nyedzer/2/szal za
zywotha zony swey

Tho przydze gey brathu S-
prawego prawa
OrtOssol 29,2,w.23-35 -
~~29,3,w.1-2~~

---------------------------27d

/18/ A mayą szobą dzyeczy /19/ Ten masz obadwa vm/20/ rą mogą ly gych dzye/21/ czy gyemyenye wszancz /22/ czyli czo praw gesth albo /23/ NA to my przyszasz/24/ nyczy zmaydburku /25/ mowymy prawo /26/ Spyly maszczyszna sznye/27/wyastą albo szdzyewką /28/ czo proszna gest albo szo/29/bye wolna a potem ya /30/ poymye wmalszenstwo

Dzyeczy czo szobye szobą myely wmalszenstwe Thy obu dwv wyeszmą Gymyenye

OrtOssol 30,1,w.18-30

------------------------29b

/33/ Gdy wylegany/34/ecz
poymye wy/1/leganycza a
czy to mayą /2/ dzyeczy a
thy dzyeczy ma/3/yą gyne
dzyeczy Moga /4/ thy dzy-
eczy odzyerszecz /5/ swo-
yą oczczyszną prawem /6/
czyly nye albo kako dlu/7/
go tho szyą zawlecz ma /8/
kv konczv podlug prawa /9/
NA to my przyszasz/10/ny-
czy zmaydbur/11/ku mowymy
prawo

OrtOssol ~~30,3,w.33-34~~ -
30,4,w.1-11

----------------------------33d

/14/ NA to my przyszasz/15/
nyczy zmaydburkv /16/ mow-
ymy prawo Moze /17/ tako
rzecz panye woycze /18/
Gdy szem ya ten ortel spra
/19/wa layal pytay mogą/20/
ly wnycz wlawyczą Ja/21/ko
tu stayą y chodza ytesz
/22/ gdy chcze wlawyczą ma
/23/ rzecz panye woycze sz-
od/24/pusczenym ysz ia gy-
dą /25/ wlawycza a racz py-
tacz

gdye ya ortel mam nalescz

OrtOssol 32,3,w.14-25

-------------------------43c

besz gego /3/ woley albo
besz wyedze/4/nyą ale szge-
go wyedze/5/nym Czo otho
gyesth /6/ prawo zaprawa
/7/ Na to my przyszasz/8/
nyczy zmaydbur/9/ku prawo
mowy /10/ kogo owynya vko-
go /11/ pyenadze falszywe
w /12/ domv szą kowany sz-
gye/13/go wyedzenym sza pr-
zy/14/szly szą moze tego
praw /15/ bycz na krzyszv
a wysz/16/nalyszyą

tedy maya yemv gego prawo
vczynycz yako falszerzowy

OrtOssol 36,4,w.2-16

Cf. por. e. f.

-------------------------47c

/3/ przed szyedzaczą radą y /4/ przed woythem Ten mąsz /5/ dan na poraką aby go /6/ postawyono narzeczony /7/ dzen aczy tho porączny/8/czy nyepostawyly go czo /9/ czy poraczn-yczy przena/10/my sprawa prawego /11/ NA to my przyszasz/12/nyczy zmaydbur /13/ku prawo mowy /14/ Rzeczy czo szye thycze ma/15/ lzenszkye kaszny they /16/ nyemayą szandzycz

ale ma bycz dana do duchownego szandu

OrtOssol 38,3,w.3-16

L. por. c. 8.

-----------------------------55a

/23/ NA to my przyszasz/24/
nyczy zmaydbor/25/ku prawo
powyeda/26/my Gdy pyotr y
my/27/kolay prosto szyą pu
/28/sczyly na warszowo /29/
wysznanye Tedy ortel /30/
czo wyrzekly przyszasz/31/
nyczy gest prawy a ma /32/
szye ostacz podlug prawa
pra /1/ PJtalysczye tesz /2/
nasz o prawo /3/ thymy szl-
owy za/4/lowal szyą na pyo-
tr na /5/ andrzeya ysze ch-
cze gy /6/ wygnacz szdomv
przed /7/ czasszem---------

OrtOssol 41,4,w.23-32 -
42,1,w.1-7

Dopis.

-------------------------56c

prawy opyekalnyk /12/ O t-
ho wasz proszymy /13/ ktho-
ry myedzy thymy /14/ ortel-
my moze szye ostacz /15/ p-
odlug prawa mayd /16/ NA to
my przysz/17/asznyczy zma-
yd/18/borku mowymy /19/ pr-
awo przyszasznyczy /20/ or-
tel gest prawo a ma /21/
szye a pyotr ma szwoy /22/
nagem dzersecz do swe/23/go
czaszu podlug prawa /24/
DAley gdy by /25/ czlowyek
oza/26/lowan o glowa
albo o szmyerthne rany

OrtOssol 42,3,w.11-26

Q por. i.g.

--------------------------71e

/26/ opawczom wszdy ony
/27/ gescze mogą myecz
spra/28/wa drugy dzen gyne
v/29/kazanye przynyescz
osz/30/wą rzecz mozely sz-
ye /31/ szostacz ten orteł
czosz o/32/ny wyrzekły cz-
yly cze /33/ gesth prawo
maydbor /1/ NA tho my prz-
ysz/2/asznyczy zmaydbor/3/
ku prawe mowym/4/y Ten or-
tel cze gy wyrzekl /5/ wa-
szeh przysząsznyk zdr/6/u-
gymy przysząsznyky do /7/
dobrze wyrzeczon

Z por. e. f.

OrtOssol ~~49,2,w.26-33~~ -
49,3,w.1-7

-----------------------------80a

yako szye pr/9/zednymy dz-
yalo Czy/10/ly ~~xk~~ czy tho
mayą dacz /11/ popyszacz
czo zaluyą /12/ y czo ten
przerzeczony /13/ rzecznyk
atakye wysz/14/nanye y vw-
laczanye /15/ y szromocze-
nye przepa/16/dl Sprawa ma-
ydhor /17/ NA to my przy-
szasz/18/nyczy zmaydbor/19/
ku od powyeda/20/my y pra-
wo mowy/21/my napyrwey st-
rofu/22/gely kto ortel w-
szande /23/ to ma woyth
szwyedzenym przyszasznycz-
ym popyszacz

OrtOssol 53.3.w.8-23

-------------------------117b

kyedy komv sprawa przy-
szagą szkazą... na dzen'
polozony

athen czo /29/ by myal

noszycz przy/30/szagą

nyebyłby albo /31/ tesz

ten czo by myal bracz /1/

od sampyerzą przysza/2/gą

nye byl tesz naten /3/

czasz Czo gest o to pravo

/4/ NAto my przysz/5/asz-

nyczy zmay/6/dborku prawo

/7/ mowymy kyedy kom/8/v

szkazą przyszaga

o dlug albo o layanye

OrtOssol ~~68,3,w.28-31~~ -

68,4,w.1-8

-----------------------122c

/11/ MOgaly przysz/12/a-
sznyczy albo /13/ woyth
ortel od włoczy/14/cz al-
bo od lozycz besz wo/15/
ley strony agdy by ged/16/
ną stroną tha chczala /17/
a druga nyechczalą a /18/
kako wyelye krocz mo/19/
ze bycz albo nyemoze /20/
podlug prawa pravego /21/
NA tho my przy/22/szaszn-
yczy zma/23/ydborku mowy
/24/my prawo
nyewyedzaly albo nyemoga
ly przyszasznyczy ktorego
ortelv naydz

OrtOssol 70,4,w.11-24

-------------------------------20d

/2/ Daleyesczye nasz /3/ pytaly ktho ra/4/nne ludzy ma ogladacz /5/ Sządzaly przyszą̄sczynyczy/6/ly lyekarz rannemv na /7/ wysznanye szaly rany cz/8/yaszkye albo błyszku szm/9/yerczy albo nye /10/ NA tho my przyszą /11/szńyczy Smaydbur/12/ku mowyemy pra/13/wo Sządzą gye ogladacz /14/ ma thy rany y przed pra/15/wem gye szesznawacz yka/16/kye były Ale wmyesczye/17/ch

gdze szą ranny lekarze thym to dayą... powiedacz

OrtOssol 27,2,w.2-17

---------------------------21b
/3/ Cy przyszą̨sznyczy /4/
Smaydburkv mo/5/vyemy na-
tho pr/6/awo podrosznym
ludzem /7/ yako gosczom
czo szą tako /8/ daleko
acz kthemv polo/9/zonemv
szą̨du nye mogą /10/ przycz
Albo myesczanom /11/ ktho-
rzy szą szye nadale/12/ką
drogą szgothowaly /13/ tym
maya gorączy Sąnd /14/ osą-
ndzycz odlug albo o /15/
gydacze gymyenye sąndz/16/
ycz yle wzapowyedny /17/
czasz prawą

OrtOssol 27,3,w.3-17

---------------------------21c

/18/ DAley pytalyscze /19/
nasz gdy by m/20/yesczyanyn
albo goscz za/21/lowal by o
rola albo /22/ o stoyacze
gymyenye etc /23/ NA to my
przyszasz/24/nyczy Smaydbur
/25/kv mowymy pra/26/wo my-
esczanyn albo go/27/scz kt-
ory rolą albo stoya/28/cze
gymyenye sządzą al/29/bo
woythem zapowye/30/dzal al-
bo przymarle sto/31/yacze
gymyenye prawy /32/ then
muszy tho prawicz /33/ prz-
ed prawem gdy Sąn/34/dzą
szyadzye na dzyen /35/ po-
loszonego prawą -----------

OrtOssol 27,3,w.18-35

-------------------------------23a

/34/ NA to my przyszasz/35/
nyczy Smaydbur/36/kv mowy
my pravo /1/ Mozely tha ny-
ewyasta /2/ vkazacz podlug
prawa /3/ ysze ten dom ye-
sth gyey /4/ oczczyszna by-
la aona ten /5/ dom szwemv
vmarlemv /6/ mąszowy nyeg-
dy spusczy/7/la Tedy ona
then dom /8/ murowany ma o-
szandna/9/cz przetho ysze
then masz /10/ poko byl
zyw szobye o /11/ tho muro-
wanye nye vt/12/wardzyl Sp-
rawa podlug prawa

OrtOssol 28,1,w.34-36 -
~~28,2,w.1-12~~

/27/ NA to my przysza/28/
sznyczy Smaydburkv /29/
mowymy prawo Pode/30/ymye-
lyszye dobry czlow/31/yek
rzecz mowycz szwyny /32/
rzeczone a mytho tho ma
/33/yą gyemv zaplaczycz a-
le /34/ czynyly on tho na
myloscz /1/ Tedy then czy-
ą rzecz mow/2/yl da mv
czo gego wola /3/ a nyech-
cze ly gynne rzeczy /4/
mowycz wyanczey

tedy wszdy y on ydzyeczy
yego zostaną przyszwem
pelnem prawye

OrtOssol 28,2,w.27-34 -
~~28,3,w.1-4~~

-------------------------29a

/19/ NA to my przyszasszny /20/czy Smaydburkv /21/ mowymy prawo /22/ Jsz potakym oczczv nyemo/23/ze na thakye dzyeczy dz/24/yedzycztwo spascz anyge/25/go to gesth oczczów gymye /26/nye ale tego oczcza albo /27/ maczerze przyrodzeny szą /28/ blyszszy ymayą tho myecz /29/ gymyenye anye szaly /30/ dzyeczy tedy Sądza blysz/31/szy gesth Sprawa kthem/32/v tho gymyenyv badą

OrtOssol 30,3,w.19-32

--------------------------29d

/27/ NA tho my przyszasz
/28/nyczy Smaydbur/29/ku
mowymy pra/30/wo wyleganye-
cz albo /31/ pszeszprawny
człowyek /32/ albo dzyeczy
gych mogą /33/ swe gymyenye
dacz prze/34/dacz ale besz-
prawny /1/ Człowyek yesth
rosma/2/gythy Nyektorym dz-
yeya /3/ gym besprawny ysz
gych /4/ prawo nyegest gym
tako /5/ spełne yako gynym
ludz/6/om aczy nyemogą nyko
/7/mv ku gego prawu pom/8/
ocz to gesth szwyathczycz

OrtOssol 30,4,w.27-34 -
~~31,1,w.1-8~~

22 pr. c. 5

---------------------------30c

/4/ DAley gdy panst/5/wu przymarlo /6/ gymyenye A o ny by otem /7/ nyewyedzyely zamylczely /8/ panstwu wrok y dzyen Czy/9/ly nyemozely szyą zamyl/10/czecz czyly czo gest prawo prawe /11/ NA tho my przyszaszn/12/yczy Smaydburku /13/ prawo mowymy /14/ Sandzą albo panstwo nasz/15/wem przymarlem gymye/16/nyv nye mogą szye zamyl/17/czecz

doyad tho gymyenye nyegest wszdano przed prawem

OrtOssol 31,2,w.4-17

------------------------------31b

wszacz /10/ gych gymyenye
czyly /11/ nyemoga albo
kto ktem/12/v prawo mą
/13/ NA to my przyszaszny
/14/czy Smaydburku pra/15/
wo mowymy Gdy ten /16/ mą-
sz poyął wmalszenst/17/wo
szwoya mamką acz /18/ nyk-
th przeczywko nyeod/19/my-
awyal thedy thy dze/20/
czy czo szobą myely potem
/21/ yako szą poyąly wmal
/22/szyenstwo szą malszen-
sz/23/kye dzyeczy

amogą wsząncz gymyenye gy-
ch sprawego prawa

OrtOssol 31,3,w.9-23

-----------------------------31d

/3/ NA to my przysząsz/4/
nyczy prawo mo/5/wymy Sma-
ydburkv /6/ wyleganyecz a-
ny gego /7/ dzyeczy nyema-
yą tego /8/ wszego myecz
yako mal/9/zenszky dzyeczy
y ludzye /10/ malzenszky-
czy mayą ale /11/ poymye-
ly wyleganyecz /12/ zoną
szmalzenszkyego ro/13/dv
a mayą dzyeczy szobą /14/
thy dzyeczy mogą wszyt/15/
ko myecz yako dzyeczy /16/
czo szą szmalzenstwą v/17/
rodzony podlug prawego pra

OrtOssol 31,4,w.3-17

/18/ DAley gdy kto /19/
kogo zabye /20/ albo rany
a to by szamo/21/szyodmo
doszwathczo/22/no ysz on
to vczynyl m/23/ayaly gy
na thymyast /24/ szatwyer-
dzyecz czyly nye /25/ ma-
ya czyly czo tho gest /26/
prawo sprawa /27/ Na to my
przyszasz/28/nyczy Smayd-
bur/29/ku mowymy prawo
/30/ nyemayą ny nakogo
/31/ przyszącz any szwya-
deczstwa wządz /32/

OrtOssol 31,4,w.18-32

--------------------------32d

/28/ Synowye mayaly ta /29/ kye dobre prawo ku prze/30/ rzeczoney Sbrogy yku o/31/ dzyenyv abo brath tego /32/ vmarlego czy czo yest prawo /33/ NA to my przyszaszny/1/czy Smaydburku mowy/2/ my prawo Tego vmarlego /3/ dzyewka zbroyą tho gest /4/ harnasz Jako gesth klobu/5/ czek panczerz polpłaczye /6/ sczyt tarczą myecz gego /7/ lepsy kon oszyodlany

y gego powszednye odzyenye mą wszącz brath

OrtOssol ~~32,1,w.28-33~~ -
32,2,w.1-7

d. pr. e. S.

-------------------------34d

y ozap/8/lathą y okaszdą rzecz y/9/le o rany o glową albo /10/ ocz koly bąndze wyączey /11/ NA to my przysza/12/sznyczy Smaydb /13/urku mowymy /14/ prawo Na pyrwey oglo/15/wą Bandzely czlowyek /16/ zabyth y prawem przey/17/dą a nye gest ly zaraszo/18/ny czlowyek Tego zapla/19/thą gest osszmnaczczye /20/ funtow a kaszdy funth

czyny dwaczyesczyą szelagowych pyenądzy

OrtOssol 33,1,w.7-20

-----------------------------37b

kto by bil kro/22/lowy wy-
erzen y radczam /23/ y po-
spolstwu myesczkye/24/mv
aby then kaszdy p/25/rzy-
szedl ku wyetnyczy y /26/
poszluszenstwo dzyerzal /27/
pytamy wasz czo ten czlo/28/
wyek zawzythko y zaka/29/
szdego czo zanym stal ma
/30/ czyrpyecz y czo gest
przepadl sprawa /31/ NA to
my /32/ przysząsznyczy Sm
/33/aydburku mowymy /1/
Prawo

OrtOssol 34,1,w.21-33 -
~~34,2,w.1~~

----------------------------38c

/25/ NA to my przyszasz/26/ ryczy Smaydburku /27/ mowymy prawo /28/ to Gdy by przyszaszny ra/29/dzcza a byl szgynymiracz/30/czamy na wyethnyczy /31/ a gdy by szye takye sbye/32/szenye przygodzylo aten /33/ Raczczą od stapywszy ra/1/dzyecz przystapyl by ku /2/ szwemv przyrodzonemv /3/ naprzeczywko raczczam /4/ y prawu then ma tho po/5/kupycz podlug myeszkye/6/go wyelkrzu y tesz stra/7/czyl radzedzky stolecz

----

OrtOssol 34,3,w.25-33 -

~~34,4,w.1-7~~

22 fr.c. 67

-------------------------------39a

Czo gest /25/ gego pokuta
albo czo za /26/ to ma cz-
yrpyecz lubo po/27/kupycz
Sprawa pravego /28/ NA to
my przyszasz/29/nyczy Sma-
ydbur/30/ku mowymy pra/31/
wo kthory kolwyk m/32/yes-
czyanyn ku dworu /33/ prz-
ymyla szyą a szgedną /1/
J myesczkye prawo albo p/2/
przywyley szlomya Tego /3/
moga Radczcze oszalowacz
/4/ albo gyemv otho wyną
/5/ dacz wyszna ly szye

tedy straczyl glową swą
alezy na radczach

OrtOssol 34,4,w.24-33 -
~~35,1 w.1-5~~

22 pr. 2

-------------------------39

kako tego nayn /1/ Radą
ma dowyescz albo /2/ kak
on tego ma bycz praw /3/
podlug prawa prawego /4/
NA tho my przyszą/5/szny
czy mowymy /6/ Smaydburk
Mo/7/wyl ly to ktho proc
stol/8/cząą gych to gyest
gyndze /9/ ysze radzcze
nye szą praw/10/dzywy al
bo gym nyegest /11/ wyer
ycz Tego mogą oto /12/ r
dzcze owynycz

OrtOssol ~~35,1,w.32~~
35,2,w.1-12

atha radą /29/ wszyawyl by
czosz by /30/ myala bycz
zamylcza/31/ną czo zatho
przepadl /32/ a gdy by szy-
e chczal tego /1/ Zaprzecz
kako by tho myano /2/ nayn
dokonacz albo kako /3/ by.
thego myal bycz praw /4/
podlug prawa /5/ NA to my
przyszaszny/6/czy Smaydbur-
kv /7/ mowy prawo wy/8/ya-
wyl ly by kthory przy/9/sz-
agaly radczcza taką Ta/10/
gemną radą myeszczką k/11/
thorasz gest zapowyedza/12/
na---------------------------

OrtOssol ~~35,2,w.28-32~~
35,3,w.1-12

gyna/7/rządzyl ge
kv strzelanyv /8/ yszosta-
wyl szobye dwe /9/ a gedno
trzeczą dal krolo/10/wy
czo on za tho ma czyrpyecz
/11/ NA to my przy/12/sza-
sznyczy Smayd/13/burku mo-
wymy pra/14/we Gdy ten my-
esczanyn /15/ przed pelna
rada wysznal /16/ aby szo-
bye dwye stawyl /17/ y sz-
chowal a trzeczą krole/18/
wy dal Tho bylo szlodzey
/19/stwo

OrtOssol 35,4,w.6-19

--------------------------42a

szthvmv /23/ albo szkosczy-
ola tako /24/ dlugo gysz
gemv zapla/25/czyl tho Szy-
ano wkra/26/dzyone czo ot-
ho gest za /27/ prawo podl-
ug prawa /28/ NA to my przy-
yszasz/29/nyczy Smaydbur/30/
ku prawo mowy/31/my Gdysz
ten obwynyo/32/ny poddal
czlowyek na /33/ zaplata a-
lbo na wysz/34/nanye szwy-
ch parob/1/kow y rathayą o
szwoy /2/ zywoth a ony prz-
ed pel/3/na

rada nayn wysznaly ysz on
kazal bracz tho szyano

OrtOssol 36,1,w.22-34 -
~~36,2,w.1-3~~

---------------------------42d

/29/ NA to my przysza/30/
sznyczy Smaydb/31/urku mo-
wymy /32/ prawo O krzywó
przy/33/sząstwo maya czlo-
wye/34/ka owynycz przed pr-
a/35/wem za przyly szye on
/1/ Tego tedy tego moze pr-
a/2/wo bycz nakrzyzv a wy-
sz/3/nalyszyą besz czczy y
besz /4/ prawa zostal pod-
lug prawa /5/ Pytalyszczye
tesz /6/ nasz czosz zapra
/7/wo tego czo byerze /8/
lyphą-----------------------

OrtOssol 36,2,w.29-35 -
~~36,3,w.1-8~~

d pr. 2. §

Na to my Sm/9/aydburku prz-
yszasznyczy /10/ prawo mow-
ymy ktho /11/ wyadomye bye-
rze ly/12/phą tego mo-
ga przed /13/ prawem obwyn-
ycz za/14/przyly szyą on
tedy tego /15/ moze praw
bycz na krzi/16/zv a wysz-
nalyszye tedy /17/ on tho
ma myastu poku/18/pycz sze-
scz y trzydzesczy /19/ sze-
lagow wyny Tako /20/ cząs-
to yako on tho vczy/21/nyl

a ma thą lyphą wroczycz
od kogo yą wszyął

Z por. e. 8

OrtOssol 36,3,w.8-21

tedy maya /17/ yemv gego
prawo vczy/18/nycz yako fa-
lszerzowy Sprawa /19/ Pyta-
ly/20/sczye nasz tesz o /21/
prawo Jako geden /22/ czlo-
wyek przed szyedza/23/cza
rada dal szye mya/24/stv na
myloscz czo ten /25/ przep-
adl albo kako gy /26/ ma
szandzycz podlug /27/ pra-
wa prawego /28/ Na to my
przyszasz/29/nyczy Smaydbur
/30/ku mowymy pra/31/wo wy-
sznalyszye ktho

acz szye myastv dal na my-
loscz Themv mozecze vnysz-
chycz albo mnoszycz Wyny

OrtOssol 36,4,w.16-31

------------------------44b

tesz czo krolo/11/wy albo
panv bo ony te/12/go wyerz-
eną sprawa ch/13/czą Gdy-
sz nykth mylosczy /14/ vcz-
ynycz nyemoze Gedno /15/
bog pan czso gydze osszyą
/16/ o czescz o gymyenye
czosz /17/ gest gym przepa-
dl then /18/ albo nyeprze-
padl /19/ Na tho my przysz-
asz/20/nyczy Smaydbur/21/
ku mowymy pra/22/wo o wyny-
ly rada swe/23/go nmyescza-
nyna

o kthory kolye vczynek
Czosz vczynyl na przeczy-
wko myastv

OrtOssol 37,1,w.10-23

Z pr. e. J.

y byly /24/ poczwyerdzony Mozem/25/ly sthym szwyadecztwem/26/ szyszkacz naszey rzeczy czy/27/ly czo gyesth prawo /28/ NAto my przyszasz/29/nyczy Smaydbur /30/ku mowymy pra/31/wo przyszązsznykow szw/32/yadeczthwo pod myeszczka /1/ Pyeczaczą o myesczka rzecz /2/ nyemoze ostacz any szye /3/ godzy przeto takym szv/4/ wyądeczthwem nye /5/ szyszkaly szwey rzeczy o/6/pawsczy myesczanye ----------

OrtOssol 37,4,w.23-32 -

~~38,1,w.1-6~~

---------------------------47b

/19/ NA to my przyszasz/20/ nyczy Smaydbur/21/ku mowymy pra/22/wo Ten ortel czosz gy /23/ przyszasznyk szgynymy /24/ przyszasznyky wyrzekl /25/ gest moczny a ostogyszye /26/ przeszewszythkyey od/27/myany a tho wszythko /28/ sprawa prawego may /29/ DAley Gedna /30/ maszathką oza/31/lowala swego /32/ maszą gysz ya porzvcz/33/ywszy poyal szobie giną /1/ zona wmalzenstwo y tho /2/ ten wysznal na myloscz

----

OrtOssol 38,2,w.19-33 -

~~38,3,w.1-2~~

Z por. J.

---------------------------50a

/22/ a nyeraczcze podlug p-
ra/23/wa na to proszymy wa
/24/szey navky bo my nye
/25/ szmyemy na lawyczy /26/
wszandze szyedzyecz a/27/
lysz nam vkazecze czo /28/
gest tho sprawa prawego /29/
NA to my przysz/30/ąszny-
czy Smayd/31/borku prawo
/32/ mowy Jakoszechmy /33/
pyrwey pyszaly Acz /1/ Prz-
yszasznyczy mayą /2/ gyne
przysząsznyky wy/3/byeracz
Tho gest nam /4/ dobrze
pamyathno ------------------

OrtOssol 39,3,w.22-33 -
~~39,4,w.1-4~~

Z prz. S.

-------------------------50d

tho chcze/5/my wam pokupem

po/6/loszycz podlug prawa

/7/ A ony gy wszdy nato /8

wyaczthwo wszaly ma/9/yą

ly gyny przyszązsz/10/nyczy

daley othychmyą/11/sth szy

edzecz naprawye /12/ albo

kakoly szyą tho /13/ ma do

konacz podlug pra /14/ NA

tho my przysz/15/ąsznyczy

my pra/16/wo mowymy S/17/

mayborku Gyestly tych /18/

przyszasznykow trzy al/19/

bo wyaczey

tedy moga ony dobrze na

prawye szyedzyecz

OrtOssol 40,1,w.4-19

d. pr. i. s.

--------------------------52c

aya sam /7/ Ten koyn zapo-
wyedzal /8/ tedy to moge
zapowye/9/dzenye straczy-
oz mocz mye/10/cz natho
waszey nav/11/ky proszymy
kthory /12/ thv ortel mo-
ze szye ostacz /13/ podl-
ug prawa pravego /14/ NA
to my przyszą/15/sznyczy
Smayd/16/borku mowymy /17/
prawo nyemaly woy/18/th
szwyadzecztwa szwego /19/
zapowyedzenya swego /20/
poszla pospolnego czo /21/
ku prawu przyszągl--------

OrtOssol 40,4,w.6-21

2 Kor. c. 9.

---------------------------53b

/19/ pospolnemv poszlowy /20/
za tho ma pokupycz spra /21/
NA tho my przyszą/22/sznyc-
zy Smayd/23/borku mowymy /24/
prawo kthory pospol/25/ny
poszel rzecznyką vy/26/wyn-
vge ysz on thy szlo/27/wą
mowyl przyganya/28/yącz a
wysznaly szye Te/29/dy ma
gemv wyną po/30/kupycz Sze-
szczdzyeszyąth /31/ szelag-
ow pyąnyadzy /32/ Tego dla
ysz pospolny /1/ Poszel ku-
prawu wybran /2/ a kthemv
przyganyl po/3/dlug prawa
maydbor-----------------------

OrtOssol 41,1,w.19-32 -
~~41,2,w.1-3~~

d. Mor. e. f.

nyemasz dawno/17/sczy rok
y dzyen O ocz/18/czyszną A-
y omaczerzis/19/ną Azaly
nyepodo/20/bno stare thu
szyedzą/21/czye mayą tu sz-
wyat/22/czycz ya to gymy
do/23/konacz chczą podlug
/24/ prawą yszem nyeod/25/
dzeloną nyszly by kto /26/
mogl moyą oczczysz/27/ną o-
dwyescz ktora /28/ przysza-
ga czyly czo /29/ gesth pr-
awo podlug /30/ Na tho my
przy/31/szasznyczy Sm/32/a-
ydborku mo/33/vymy Prawo

Z pr. c. f.

OrtOssel 44,3,w.16-33

------------------------63d

/24/ DAley goracze /25/ rzeczy czo slu/26/szą ną Groczszkye pra/27/wo tho ma besz odw/28/loky groczszky szandzą /29/ szandzycz ale bąndely /30/ kto zaraczon ku burg/31/rabyego szandv ten /32/ mą thamo knyemv

/1/ Przycz y stacz anygdze /2/ gyndze podlug prawa /3/ prawęgo Smaydborku /4/ Ktho bandze /5/ wybran przi /6/szasznykyem then przy /7/ szostawye poko zyw nyszly gdy by gy przewynyly wczem podlug prawa

OrtOssol ~~45,4,w.24-32~~

46,1,w.1-7

/11/ szą podroszny moze
/12/ ly szwyadecztwo tak
/13/gego Sandu ostacz ta
/14/ko yako gayonego szą
/15/du agdy woyth ku pra
/16/wu przyszagl czyly czo
/17/ gest prawo maydbor
/18/ Na to my pr/19/zysza-
sznyczi /20/ Smaydborku
prawo /21/ mowymy Jako ko-
ly /22/ stary obyczay daw-
ne/23/go prawa bandze od
/24/myenyon wlepsy o/25/b-
yczay tako wszdy ma /26/
szye szostacz czo szandzo
/27/no starym obyczągem

OrtOssol 48,2,w.11-27

-------------------------------------70d

/17/ NA tho my przyszą/18/ sznyczy Smayd/19/borku prawo mo/20/wymy Czo koly ten vmar/21/ly szwych rzeczy albo gy/22/myenyą dal swemv to/23/warzyszowy zaszywotą /24/ szwego wracze y myal to /25/ wdzyerzenyv tho gemv /26/ ma zostacz ale zostawyl /27/ ly ten vmarly possobye /28/ ątoyącze albo ηyestoyacze /29/ gymyenye czosz myal we /30/ szwem dzyerzenyv Asz do /31/ szwey szmyerczy

L pr.c.9.

ORTOssol 49,1,w.17-30

-------------------------72a

/23/ mozely on to gemv od
/24/pusczycz nayn nyszalu
/25/yącz maly tho prawo
/26/ czyrpyecz zamyasto a
/27/ maly ten mordacz albo
/28/ ten czosz szlego szl-
ego v/29/czynyl zostacz
wmyescze /3o/ czyly czo
gest sprawa pravego /31/
NA tho my przysz/32/aszny-
czy Smayd/33/borku mowymy
/1/ Prawo Bandzely ktho
/2/ zabyth a yego blyszy
n/3/yechcze tego zalowacz

OrtOssol 49,3,w.23-33 -
~~49,4,w.1-2~~

Z por. t. S.

y p/14/raw bycz Bandz o
dlug /15/ yle czo szlego
nyeszp/16/rawnego yle czo-
koly /17/ albo ocz bandz
Bądze /18/ ly ony zaszye
o wyn/19/yeny tesz vnasz
czyly /20/ czo gesth prawo
sprawa /21/ NA to my przy-
szą/22/sznyczy Smayd/23/
borku prawo mo/24/wymy Go-
sczye albo /25/ okolyczny
ludze bandz /26/ szwyecz-
chych albo duch/27/ownych
albo zydzy czo /28/ w wasz
prawą foldr/29/vyą

OrtOssol 50,1,w.13-28

by on zamye/12/szkal prz-
yszasznyk wrz/13/ad albo
mogą ly przy/14/szasznykow
szandzycz /15/ dla gynych
wrzadow /16/ czo gyesth
prawo /17/ NA tho my przy
/18/szązsznyczy Sma/19/yd-
borku mowy/20/my wmrze k-
thory pr/21/zyszasznyk Te-
dy mayą /22/ gyny przysza-
sznyczy /23/ czso szą prz-
ed thym by/24/ly wybrany
ku przy/25/szaszney lawy-
czy y ku /26/ prawu podz-
wyerdze/27/ny a kthemv p-
rzysza/28/galy

OrtOssol 50,2,w.11-27

/26/ odmowycz podlug pra
/27/wa prawego maydb /28/
NA tho my przysza/29/szny-
czy Smaydb/30/orku mowymy
/31/ prawo kto gest prawy
/32/ opyekalnyl szlowye
/1/ Przyrodzony ten moze
/2/. przymarle dzeczynne /3/
stoyacze gymyenye p/4/rze-
dacz y wszdacz besz /5/
wszey odmowy ale /6/ byl ly
by ten opyekal/7/dnyk nye-
przyrodzony /8/ kthemv op-
yekaldnyez/9/stwu ten nye-
moze dze/10/dzynne stoya-
cze gym/11/yenye przedacz

OrtOssol 50,3,w.26-32 -
~~50,4,w.1-11~~

---------------------------77b

/9/ NA to my przysza/10/
szynyczy Smayd/11/borku pr-
awo mo/12/wymy Gest ly wo-
ytk /13/ nyevszytheczny a-
lbo /14/ wsporny nyesprawy
/15/edlywy drapyeszlywy
/16/ wewszythkych rzeczach
/17/ Spospolstwem nyesz
/18/gọdny Raczcze y przy
/19/szasznyczy szromoczy
/20/ Tego szye Raczcze ma
/21/yą nayn przed vyszym
/22/ Sandza czo gest nad
/23/ nym wyszy Tho gest
/24/ przed panem krolem

OrtOssol 52,1,w.9-24

---------------------------119b

owa gest Podroszny szlo-
wye gothowo nadrogą
y takyesz /3/ szgospoda-
rzem gdy by sz/4/ye taky-
esz przygodzylo /5/ czo
mayą sthym zakla/6/dem
czynycz albo nyech/7/acz
yąko gest prawo y /8/ ma
bycz podlug prawa /9/ NA
tho my przyszą/10/sznyczy
Smayd/11/burku prawo mo
/12/wymy Nyetrzebą gos/13/
czyowy albo gospodarz/14/
owy od gosczyą zakla/15/
dv bracz

zawyznany dlug

OrtOssol 69,3,w.2-15

-------------------------122a

Pownyly dzal mayą wszyąncz dzyewczyny dzyeczy... s- paropczymy

szlowie /17/ stey brathą

dzyeczmy al/18/bo czso

gest prawo podl /19/ NA

tho my przysz/20/asznyczy

Smayd/21/borku prawo mo

/22/wymy Poyally then /23/

parobek zona za occzo/24/

wą zywothą a vmrze /25/ly

ocyczecz besz oddzyele/26/

nyą szyna szwego tedy /27/

dzyeczy tego tho nyeod/28/

dzyelonego szyna

wyeszmą gymyenye szwego dzadą

OrtOssol 7o,3,w.16-28

-------------------------45c

/14/ a tho gym nyedano al-
bo /15/ gych nyedoszlo na
tho /16/ szą odpowyedzye-
ly dlu/17/gy kuvel y hann-
us Sza/18/begost zopawy gy-
ch gym /19/ nakaszdy rok
zaplaczo/20/no thy dwanas-
czye grzy/21/wyen ydoszedl
gych ten /22/ plath y vzy-
thek yako /23/ szą kupyly
a tho chcze/24/my dokasza-
cz zagayone/25/go szandu
szopawy (a bannito iudicio Oppaviensi)

OrtOssol 37,3,w.14-25

Rkm. OttRuc41

L Opr. c. J.

------------------------3d

/26/ Pytalysczye nasz /27/ o prawo thymy slowy /28/ Ten czlowyek czo szye dal /1/ namylosczmyastv yrądczam /2/ De institucione vyelkierz /3/ Daley pytalysczye nasz /4/ Gdy by rada Spospol/5/stwem vstawy wylkyerz /6/ tho raczcze /8/ Dalye pytalyscze /9/ nasz o prawo Hannus /10/ Opawszky a Hannus /11/ Szukyenyk zalowaly /12/ szye y przed Sand poswaly /13/ y zalowaly namye/14/sczanyna szopawy ysz /15/ gym nyezaplaczyl Stho /16/ grzywyen

OrtOssol 13,1-2,w.26-16

Z cum gen.

Yakosz thy mnye obranczil za Zemaka Slu-
zheva (leg. z Służewa) vyednanye

1458 ZapWarsz nr 1084

--------------------------47a

a nyemogą /6/ gynszy dalszy dzyen ku /7/ szwemv dokonanyv mye/8/cz podlug prawą kthe/9/mv nyekthorzy ludzye /10/ myenyv aby czy szopa/11/wy gdyszgych dzyen da/12/wno przemynal gescze /13/ mogly myecz fristhv kv /14/ przynyeszyenyv sznowu /15/ gyne szwyadeczstwo mo/16/ze ly then orthel czosz /17/ my gy wyrzekly ostacz /18/ czyly nyemoze podlug_pra------------------

OrtOssol 38,2,w.5-18

sim. OrtMac 42

-----------------------59b

/12/ DAley tesz ktori/13/
my slowy szya/14/dacza ra-
da szań/15/dzycze wysznala
gych /16/ szye szlowy asz-
nal czlo/17/wyek zwoythow-
szkyey /18/ wssy zgedna ny-
ewya/19/stą zopawy przedny-
my /20/ szyedzaczą radą op-
yeną/21/dze a braly szye
nagych /22/ wysznanę Tako
to ma /23/ bycz gysczono
yako szye/24/dzaczą radą
wysznala /25/ yako szye
przed nymy /26/ dzyalo

OrtOssol 43,4,w.12-26

~L cum gen.

√(ac. dług)

1297. Taco nąm pomoz bog Jaco to swaczymi Isze te[illegible] dlug cztirzy grziwny o ktorisz√Marczin S Po-sznanya byl poszwal paną Mycolaya Slupy/ myesczkego dlugu temu szą trzi lata mynaly a potem v nyego pąn Mycolay nycz [nye bral] nye robyl po trzech leczech *√(leg. z Słupi)*

1428 Pozn nr 1297

v (leg. z Strzelina)

----------------------------2c

Item Pyotr Sgvvna zrvczny-
czą prochv nyemyal Item
Mychal zglogowa zrvcznyczą
prochv nyemyal Item Waw-
rzynyecz szkyelnycze zrucz-
nyczą prochv nyemyal Item
Marczyn Sglogowa zrvczny-
czą prochv nyemyal Item
Ian strzelyna zrvcznyczą
prochv nyemyal Item My-
chal szwydnycze zvpelney w
kopynyczey szbroy szwlocz-
nyą Item Pyotr szgory pa-
weszynk Item Krol szczy-
nawy zrvcznyczą Item Gy-
rzyk sznyemsthowa szkvschą
alye ma vkazacz szye zrucz-
nyczą welwowye-------------

1437 GórsPiech 206 k.110r

cum gen.

(Z)

V (leg. v Strzelina)

-----------------------------3a

Item proporzecz Item Balczer szgrzeczperlkv zrvcznyczą Item Ian szrechemberkv zrvcznyczą Item Andrzey sznyemczowa z rucznyczą Item Gyrzyk szkąthow zrucznyczą Item kasper szlegnycze zrvcznyczą prochv nyemyal Item Gabriel ryzowszky strzelyna paweszznyk Item Rachwal zrokythnyczye zrvcznyczą Item Hanus szkymthowycz zrvcznyczą Item Gyrzyk strzelyna zrvcznyczą Item Ian Szepnycze zrucznyczą ------

cum 'gen.

1497 GórsPłech 207 k.110v

V(leg. z Strzelina)

---------------------------3a

Item proporzecz Item Balczer szgrzeczperlkv zrvcznyczą Item Ian szrechemberkv zrvcznyczą Item Andrzey sznyemczowa z rucznyczą Item Gyrzyk szkąthow zrucznyczą Item kasper szlegnycze zrvcznyczą prochv nyemyal Item Gabriel ryzowszky strzelyna pawesznyk , Item Rachwal zrokythnyczye zrvcznyczą Item Hanus szkymthowycz zrvcznyczą Item Gyrzyk strzelyna zrvcznyczą Item Ian Szepnycze zrucznyczą ------

cum gen. /

1497 GórsPiech 207 k.110v

<12>

(Łey. z Sepnice)

----------------------------3a

Item proporzecz Item Bałczer szgrzeczperlkv zrvcznyczą Item Ian szrechemberkv zrvcznyczą Item Andrzey sznyemczowa z rucznyczą Item Gyrzyk szkąthow zrucznyczą Item kasper szlegnycze zrvcznyczą prochv nyemyal Item Gabriel ryzowszky strzelyna paweszn yk Item Rachwal zrokythnyczye zrvcznyczą Item Hanus szkymthowycz zrvcznyczą Item Gyrzyk strzelyna zrvcznyczą Item Ian Szępnycze zrucznyczą

cum gen.

<żż>

1497 GórsPiech 207 kp k.110v

V(leg. z Strzelina)

------------------------------3b

Item Ian szwyrzchowycz pyszczek zruczznyczą Item Barthosz zrudna szkvscha alye natho myesczye ma myecz ruczznyczą Item Thomasch szwroczlawya z ruczznyczą Item Ian szczynawy zruczznyczą Item Marczyn zwrathyszlawya wkopynyczy zbroy szchvlyczą Item krzysthoph zlamberkv paweszniyk Item Mychal zlublyna zrvcznyczą Item Marczyn strzelyna zrvcznyczą prochv nyemyal Item Casper Snyerberkv wkopynyczy zbroy bez kapalyna alye ma myecz na drugye vkazanye

cum gen

(N) 1447 GórsPiech 207 k.110v

---------------------------7d

Nicolaus pylzensky paweza zerzebrem lepka cystha schynky obye cysthe myska a plechowycza cystha a myecz Iacobus kadowsky paweza zerzebrem capalyn cysthy myska cystha schynky obye cysthe a myecz plechowycza Petrus polak paweza zerzebrem lepka cyrna myska plechowycza schynky ~~z~~obye cyrne a myecz Stanislaus ~~Ra~~ dambrowsky paweza zezrebrem lepka cyrna myska cyrna a myecz Nicolaus zywcza paweza zerzebrem lepka cyrna myska cyrna schynka cyrna a myecz

----

GórsPiech 211 k.97r

1471

<ż> cum gen.

łeg. z Zielonej

-----------------------------3c

Itęm Mączey szbrzega pawesznyk /k.111r/ Item Maczey szyelonyey gory zrvcznyczą Item Gyrzyk sznorberkv zruczną prochv nyemyal Item Herman sznoremberkv zrvcznyczą Item Marczyn Zhyczawy zrvcznyczą Item Waczlaw zlypnyka zrucznyczą prochv nyemyal Item Iakvb szlythomya szkvszchą alye ma myecz rucznyczą Item Gyrzyk zbrzega zvpelney kopynyczyey szbroy Item Ian zerfertha pawesznyk Item Grzegorz szgyerlycze zrucznyczą ----------

1497 GórsPiech 207 k.110v-111r

cum gen.

<212>

V (leg. z Żarow)

------------------------------3d

Item Mathysz szhythawy zruczniczą Item Grzegorz szlvblyna zrucznyczą Item Marczysch szwydnyczye zrucznyczą /s,208/ Item Ian zlyegnycze zrucznyczą Item Krzysthoph sznoremberkv zrucznyczą Item Woczyech szpyaszkv wkopynyczey szbroy bez barthv Item Thowarzysz yego myklasch pawesznyk Item Mathysz szkowalowa zrucznyczą Item Petr sprusz zrucznyczą Item ffraczek od krzepycz zrucznyczą Item Mykłasch zarow V zrucznyczą

1497 GórsPiech 207-8 k.111r

<Ż> cum gen.

v (log. z Zatora)

---------------------------4a

Item Pawel zoszwyączymą z-
rucznyczą alye yey nyevmy-
al nabycz Item Wojżyech
nalewacz sznamyszlowa z ru-
cznyczą Item Woytek sz-
bythomya zrucznyczą Item
Ian zathora√zrucznyczą I-
tem Ian pleban szwadzyszla-
wya wkopynyczey zvpelney
szbroy szvlyczą Item My-
kvlasch zraczyborza wkopy-
nyczey szbroy zwloczną
/k.111v/ Item proporzecz
 Item Ian sthowaczewa pawe-
sznyk Item Mykolay zvbrz-
szky od lyelowa paweszynk

1497 GórsPiech 208   k.111r-v

ZZZ cum gen.

V (leg. z Zawady)

------------------------4c

Item Ian z raczyborza zruczniczą Item Marczyn szoszwyaczymya zruczniczą Itemą Ian zlublyna zruczniczą Item Lucasch sprahy zruczniczą Item Mathysz zawady zruczniczą Item Mathysz zolomuncza zruczniczą Item Et isti habent omnes attinencias hoc quod eis necesse est Item Pyotr spylszna zupelney kopyniczey sbroy schvlyczą Item Ian koszyel paweszniyk szlubelszkye szyemye thowarzysch yego Item Ian Wnvk zruczniczą prochv nyemyal

----

1497 GórsPiech 208 k.111v

cum gen.

218

1

Z cum gen

~~Vernicus Petrus~~ Nicolaus ... zasthawya Petro zs wy-
dzewa ... poludnatek <zi> od szloncya zachodu

1478 RKJL VII 59

Z cum gen.

Marczin Kownaczsky de s Kownat ius habet

1494 LibIur nr 8684

-------------------------2b

Item Waczlaw zopolya zrv-
czniczą Item Mathvszch
zasthora zrvcznyczą kvlek
nyemyal Item Thomas sz-
paczkowa zrvcznyczą prochv
nyemyal Item Barthosch
szpaczkowa zrvdznyczą pro-
chv nyemyal Item Gyrzyk
szpaczkowa szrvcznyczą
prochv nyemyal Item sz-
wroczlawya zrvcznyczą I-
tem Ian spaczkowa wkopyny-
czey szbroy zvpelney sxch-
vlyczą Item Gyrzyk szno-
rberkv paweszny k Item
Ian sraustbyna zrvcznyczą
prochv nyemyal

cum gen.

zz 1497 GórsPiech 206 k.110r

----------------------------4a

Item Pawel zoszwyączymą z-
ruczniczą alye yey nyevmy-
al nabycz Item Wogzyech
nalewacz sznamyszlowa z ru-
czniczą Item Woytek sz-
bythomya zruczniczą Item
Ian zathora zruczniczą I-
tem Ian pleban szwadzyszla-
wya wkopynyczey zvpelney
szbroy szvlyczą Item My-
kvlasch zraczyborza wkopy-
nyczey szbroy zwloczną
/k.111v/ Item proporzecz
Item Ian sthowaczewa pawe-
sznyk Item Mykolay zvbrz-
szky od lyelowa paweszník

1497 GórsPiech 208 k.111r-v

cetus gen

276

-----------------------------4c

Item Ian z raczyborza zruczniczą Item Marczyn szoszwyaczymya zruczniczą Item Ian zlublyna zruczniczą Item Lucasch sprahy zruczniczą Item Mathysz zawady zruczniczą Item Mathysz zolomuncza zruczniczą Item Et isti habent omnes attinencias hoc quod eis necesse est Item Pyotr spylszna zupelney kopyniczey sbroy schvlyczą Item Ian koszyel paweszniyk szlubelszkye szyemye thowarzysch yego Item Ian Wnvk zruczniczą prochv nyemyal

----

cum gen.

1497 GórsPiech 208 k.111v

ZH

---------------------------4d

Item Myklasch szbobolycz zrucznyczą prochv nyemyal Item Lenarth zhylawy zrucznyczą prochv nyemyal Item Ian kvlyk zeblszchyny szrucznycza prochv nyemyal [illegible] /k.112r/ Item Stanislaw Lvpy szgrzyna zrucznyczą Item Gawel szmygla szrucznyczą prochv nyemyal /s.209,k.95r/ Comitiva domini Marek qui pecunias recepit super quingentos pedites cuius ostensionis dies die sabbatho infra octavas Assumpcionis gloriosissime Virginis Marie Anno domini 147 primo

----

1497 GórsPiech 208-9 k.111v-112r
95r

------------------------------2c

Item Pyotr Sgvvna zrvczny-
czą prochv nyemyal Item
Mychal zglogowa zrvcznyczą
prochv nyemyal Item Waw-
rzynyecz szkyelnycze zrucz-
nyczą prochv nyemyal Item
Marczyn Sglogowa zrvczny-
czą prochv nyemyal Item
Ian strzelyna zrvcznyczą
prochv nyemyal Item My-
chal szwydnycze zvpelney w
kopynyczey szbroy szwlocz-
nyą Item Pyotr szgory pa-
wesznyk Item Krol szczy-
nawy zrvcznyczą Item Gy-
rzyk sznyemsthowa szkvschą
alye ma vkazacz szye zrucz-
nyczą welwowye

1497 GórsPiech 206 k.110r

cum gen.

272

-------------------------1d

Item krzysthoph zgyerlycze zvpełney wkopynyczey zbroy Item Grzegorz szprzemka pawesznyk Item proporzecz Item Sthaphan sznowego thargv zrvcznyczą Item ffolthyn zwroczławya zrvcznyczą Item Ian zwroczławya zrvcznyczą nyemyał prochv any kvlyek Item wawrzynyecz szgyerlycze szrvcznycza nyemyał prochv any kvlek Item Irzyk zwroczławya zrvcznyczą nyemyał prochv any kvlek Item Thyburczy wkopynyczy zupełney szbroy Item Lukaszch szwydnycze pawesznyk

cum fam.

272 1497 GórsPiech 206 k.109v

-------------------------------3c

Item Mączey szbrzega pawe-
sznyk /k.111r/ Item Maczey
szyelonyey gory zrvcznyczą
Item Gyrzyk sznorberkv z-
ruczznyczą prochv nyemyal
Item Herman sznoremberkv
zrvcznyczą Item Marczyn
Zhyczawy zrvcznyczą Item
Waczlaw zlypnyka zruczny-
czą prochv nyemyal Item
Iakvb szlythomya szkvszchą
alye ma myecz ruczznyczą
Item Gyrzyk zbrzega zvpel-
ney kopynyczyey szbroy I-
tem Ian zerfertha pawesżn-
yk Item Grzegorz szgyer-
lycze zrucznyczą

1497 GórsPiech 207 k.110r-111r

cum gen.

7/2

-------------------------1c

Item szHona mychal zrvcznyczą nyemyal prochv any kvlyek Item krzysthoph szgvlpyerga zrvcznyczą /s.206,k.109v/ Item Barthoszch sz kozvkowa zvpelney wkopynyczey zbroy Item proporzecz Barthoszchow

Item Iacvb szbrzega pawesznyk Item pawel zwroczlawya z rvcznyczą Item Andrzey szkozvchowa zrucznyczą Item Ivrga zwroczlawya z rvcznyczą Item kasper zwroczlawya zrvcznyczą alye nyevmyal rvcznycze nabycz Item krzysthoph szlvpszy zrvcznyczą

cum gen.

ZZS 1497 GórsPiech 205-6 k.109r-v

-------------------------------1d

Item krzysthoph zgyerlycze zvpelney wkopynyczey zbroy Item Grzegorz szprzemka paweszynk Item proporzecz Item Sthaphan sznowego thargv zrvcznyczą Item ffolthyn zwroczlawya zrvcznyczą Item Ian zwroczlawya zrvcznyczą nyemyal prochv any kvlyek Item wawrzynyecz szgyerlycze szrvcznycza nyemyal prochv any kvlek Item Irzyk zwroczlawya zrvcznyczą nyemyal prochv any kvlek Item Thyburczy wkopynyczy zupelney szbroy Item Lukaszch szwydnycze paweszynk------

cum gen.

212 1497 GórsPiech 2 206 k.109v

---------------------------2a

Item Grvlmusz szwroczlawya zrvcznyczą Item Ian szerpeszka zrvcznyczą kvlky myal alye prochv nyemyal Item Mathysz szbvdzyszchyna zrvcznyczą Item Barthosz szwydnycze zrvcznyczą Item Barthosz szwroczlawya z rvcznyczą /ᵏ.206 k.110r/ Item Ian sz bvmberkv zrvcznycza kvlky myal alye prochv nyemyal Item Ambrosy szbrzega zvpelney wkopynyczey szbroy Item proporzecz gego Item Gyrzyk zmorawy paweszynyk

----

1497 GórsPiech Rp 206 k.109v-110r

cum gen.

ZK

---------------------------2a
Item Grvlmusz szwroczlawya zrvcznyczą Item Ian szerpeszka zrvcznyczą kvlky myal alye prochv nyemyal Item Mathysz szbvdzyszchyna zrvcznyczą Item Barthosz szwydnycze zrvcznyczą Item Barthosz szwroczlawya z rvcznyczą /■.206 k.1ì0r/ Item Ian sz bvmberkv zrvcznycza kvlky myal alye prochv nyemyal Item Ambrosy szbrzega zvpelney wkopynyczey szbroy Item proporzecz gego Item Gyrzyk zmorawy pawesznyk -----

1497 GórsPiech 206 k.109v-110r

cum gen.

278

----------------------------2a

Item Grvlmusz szwroczlawya zrvcznyczą Item Ian szerpeszka zrvcznyczą kvlky myal alye prochv nyemyal Item Mathysz szbvdzyszchyna zrvcznyczą Item Barthosz szwydnycze zrvcznyczą Item Barthosz szwroczlawya z rvcznyczą /[illegible].206 k.110r/ Item Ian sz bvmberkv zrvcznycza kvlky myal alye prochv nyemyal Item Ambrosy szbrzega zvpelney wkopynyczey szbroy Item proporzecz gego Item Gyrzyk zmorawy paweszynyk

----

1497 GórsPiech 206 k.109v-110r

cum gen.

272

----------------------------2c

Item Pyotr Sgvvna zrvczny-
czą prochv nyemyal Item
Mychal zglogowa zrvczniczą
prochv nyemyal Item Waw-
rzynyecz szkyelnycze zrucz-
nyczą prochv nyemyal Item
Marczyn Sglogowa zrvczny-
czą prochv nyemyal Item
Ian strzelyna zrvcznyczą
prochv nyemyal Item My-
chal szwydnycze zvpelney w
kopynyczey szbroy szwlocz-
nyą Item Pyotr szgory pa-
wesznyk Item Krol szczy-
nawy zrvcznyczą Item Gy-
rzyk sznyemsthowa szkvschą
alye ma vkazacz szye zrucz-
nyczą welwowye
----

cum gen.

1497 GórsPiech 206 k.110r

Kp

---------------------------2d

Item Ambrosy szbrzega zvpe-
lney kopynyczy szbroy szch-
vlyczą Item Gyrzyk szmys-
terborka paweszynk Item A-
ndrzey szglogowa barwyerz
zrvcznyczą Item Gygnoth
szglogowa zrucznyczą Itm
/k.110v/ Item Mychal zlvb-
lyna z rvcznyczą Item Ia-
kvb szlamyszlowa zrvczny-
czą Item Blaszey szwrocz-
lawya zrvcznyczą Item Gy-
rzyk szczynawy zrvcznyczą
Item Andrysz zwraczyszla-
wya wkopynyczy szbroy pz
besz Bartha Item Michal
szhona paweszynk

1497 GórsPiech 207 k.110r-v

278

-----------------------------2d

Item Ambrosy szbrzega zvpe-
lney kopynyczy szbroy szch-
vlyczą Item Gyrzyk szmys-
terborka paweszyk Item A-
ndrzey szglogowa barwyerz
zrvcznyczą Item Gygnoth
szglogowa zrucznyczą ~~Itm~~
/k.110v/ Item Mychal zlvb-
lyna z rvcznyczą Item Ia-
kvb szlamyszlowa zrvczny-
czą Item Blaszey szwrocz-
lawya zrvcznyczą Item Gy-
rzyk szczynawy zrvcznyczą
Item Andrysz zwraczyszla-
wya wkopynyczy szbroy ~~sz~~
be~~s~~z Bartha Item Michal
szhona paweszynk-----------

1497 GórsPiech 207 k.110r-v

---------------------------2d

Item Ambrosy szbrzega zvpe-
lney kopynyczy szbroy szch-
vlyczą Item Gyrzyk szmys-
terborka paweszmyk Item A-
ndrzey szglogowa barwyerz
zrvcznyczą Item Gygnoth
szglogowa zrucznyczą ~~Itm~~
/k.110v/ Item Mychal zlvb-
lyna z rvcznyczą Item Ia-
kvb szlamyszlowa zrvczny-
czą Item Blaszey szwrocz-
lawya zrvcznyczą Item Gy-
rzyk szczynawy zrvcznyczą
Item Andrysz zwraczyszla-
wya wkopynyczy szbroy ~~pa~~
bez Bartha Item Michal
szhona paweszmyk-----------

1497 GórsPiech 207 k.110r-v

272

------------------------------3a

Item proporzecz Item Balczer szgrzeczperlkv zrvcznyczą Item Ian szrechemberkv zrvcznyczą Item Andrzey sznyemczowa z rucznyczą Item Gyrzyk szkąthow zrucznyczą Item kasper szlegnycze zrvoznyczą prochv nyemyal Item Gabriel ryzowszky strzelyna paweszznyk Item Rachwal zrokythnyczye zrvcznyczą Item Hanus szkymthowycz zrvcznyczą Item Gyrzyk strzelyna zrvcznyczą Item Ian Szepnycze zrucznyczą

1497 GórsPiech 207 k.110v

Kp

Zł cum gen.

--------------------------3c

Item Maczey szbrzega pawesznyk /k.111r/ Item Maczey szyelonyey gory zrvcznyczą

Item Gyrzyk sznorberkv zrucznyczą prochv nyemyal

Item Herman sznoremberkv zrvcznyczą Item Marczyn Zhyczawy zrvcznyozą Item Waczlaw zlypnyka zrucznyczą prochv nyemyal Item Iakvb szlythomya szkvszchą alye ma myecz rucznyczą

Item Gyrzyk zbrzega zvpelney kopynyczyey szbroy Item Ian zerfertha pawesznyk Item Grzegorz szgyerlycze zrucznyczą ----------

1497 GórsPiech 207 k.110r-111r

cum gen.

278

-------------------------------3c

Itęm Mączey szbrzega pawe-
sznyk /k.111r/ Item Maczey
szyelonyey gory zrvcznyczą
 Item Gyrzyk sznorberkv z-
rucznyczą prochv nyęmyal
 Item Herman sznoremberkv
zrvcznyczą Item Marczyn
Zhyczawy zrvcznyczą Item
Waczlaw zlypnyka zrucznyczą prochv nyemyal Item
Iakvb szlythomya szkvszchą
alye ma myecz rucznyczą
 Item Gyrzyk zbrzega zvpelńey kopyńyczyey szbroy Item Ian zerfertha paweszn-
yk Item Grzegorz szgyerlycze zrucznyczą

----

cum gen.

1497 GórsPiech 207 k.110r-111r

---------------------------4a

Item Pawel zoszwyączymą zruczniczą alye yey nyevmyal nabycz Item Wojżyech nalewacz sznamyszlowa z ruczniczą Item Woytek szbythomya zruczniczą Item Ian zathora zruczniczą Item Ian pleban szwadzyszlawya wkopyniczey zvpelney szbroy szvlyczą Item Mykvlasch zraczyborza wkopyniczey szbroy zwloczniyą /k.111v/ Item proporzecz
Item Ian sthowaczewa paweszniyk Item Mykolay zvbrzszky od lyelowa paweszniyk

----

cum gen.

1497 GórsPiech 208 k.111r-v

276

--------------------------4b

Item Iakvb szlypnyka zru-
cznyczą przenym y zadnym
plech Item Szrybnyka z-
zrucznyczą przednym y zad-
nym plech Item Iakub sz-
lawykowszky zrucznyczą
Item Waczlaw szbystrzycze
zrucznyczą Item Pawel S-
prosperkv zrucznyczą I-
tem Ian szbohvmyna zrucz-
nyczą Item Marczyn Iany-
kowszky zrucznyczą Item
Gyrzyk szczyeschyna zrucz-
nyczą Item Woythek spos-
nanya zrucznyczą Item
Ian Sthemberkv zrucznyczą

1497 GórsPiech 208 k.11v

cum gen

296

----------------------------4b

Item Iakvb szlypnyka zrucznyczą przenym y zadnym plech Item Szrybnyka zrucznyczą przednym y zadnym plech Item Iakub szlawykowszky zrucznyczą Item Waczlaw szbystrzycze zrucznyczą Item Pawel Sprosperkv zrucznyczą Item Ian szbohvmyna zrucznyczą Item Marczyn Ianykowszky zrucznyczą Item Gyrzyk szczyeschyna zrucznyczą Item Woythek sposnanya zrucznyczą Item Ian Sthęmberkv zrucznyczą

1497 GórsPiech 208 k.11v

cum gen

242

---------------------------4d

Item Myklasch szbobolycz z-
ruczniczą prochv nyemyal
Item Lenarth zhylawy zru-
cznyczą prochv nyemyal I-
tem Ian kvlyk zeblszchyny
szrucznycza prochv nyemyal
[illegible] /k.112r/ Item
Stanislaw Lvpy szgrzyna z-
rucznyczą Item Gawel sz-
myglą szrucznyczą prochv
nyemyal /s.209,k.95r/ Comi-
tiva domini Marek qui pecu-
nias recepit super quingen-
tos pedites cuius ostensio-
nis dies die sabbatho in-
fra octavas Assumpcionis
gloriosissime Virginis Ma-
rie Anno domini 147 primo

1497 GórsPiech 208-9 k.111v-112r
95r

------------------------------4d

Item Myklasch szbobolycz z-
rucznyczą prochv nyemyal
Item Lenarth zhylawy zru-
cznyczą prochv nyemyal I-
tem Ian kvlyk zeblszchyny
szrucznycza prochv nyemyal
[illegible] /k.112r/ Item
Stanislaw Lvpy szgrzyna z-
zrucznyczą Item Gawel sz-
mygla szrucznyczą prochv
nyemyal /s.209,k.95r/ Comi-
tiva domini Marek qui pecu-
nias recepit super quingen-
tos pedites cuius ostensio-
nis dies die sabbatho in-
fra octavas Assumpcionis
gloriosissime Virginis Ma-
rie Anno domini 147 primo

cum gen.

216 1497 GórsPiech 208-9 k.111v-112r
Rp 11 95r.

Z (cum gen.) 2

~~Hy vyszmal ..., sz~~ Przedal ˣ zvyyw polowyczu v Vythanowyczsz ~~od Sskarzy slawotnygemu pa~~~~nostwy~~ Sbygnyevowy sz Grodczya. ~~Spr. Ha~~ ~~Ipr. III. 335.~~ 1498 ~~Spr.~~ III 335.

[K]

-------------------------------3c

Item Mączey szbrzega pawe-
sznyk /k.111r/ Item Maczey
szyelonyey gory zrvcznyczą
Item Gyrzyk sznorberkv z-
ruczny czą prochv nyemyal
Item Herman sznoremberkv
zrvcznyczą Item Marczyn
Zhyczawy zrvcznyczą Item
Wączlaw zlypnyka zruczny-
czą prochv nyemyal Item
Iakvb szlythomya szkvszchą
alye ma myecz rucznyczą
Item Gyrzyk zbrzega zvpel-
ney kopynyczyey szbroy I-
tem Ian zerfertha pawesznn-
yk Item Grzegorz szgyer-
lycze zrucznyczą

1497 GórsPiech 207 k.110r-111r

cum gen.

<Z>

------------------------------------3c

Itęm Mączey szbrzega pawe-
sznyk /k.111r/ Item Maczey
szyelonyey gory zrvcznyczą
Item Gyrzyk sznorberkv z-
rucznyczą prochv nyęmyal
Item Herman sznoremberkv
zrvcznyczą Item Marczyn
Zhyczawy zrvcznyczą Item
Waczlaw zlypnyka zrucznyczą prochv nyemyal Item
Iakvb szlythomya szkvszchą
alye ma myecz rucznyczą
Item Gyrzyk zbrzega zvpelney kopynyczyey szbroy Item Ian zerfertha pawesznyk Item Grzegorz szgyerlycze zrucznyczą

1497 GórsPiech. 207 k.110v-111r

cum gen.

272

---------------------------4b

Item Iakvb szlypnyka zruczniczą przenym y zadnym plech Item Szrybnyka zzruczniczą przednym y zadnym plech Item Iakub szlawykowszky zruczniczą Item Waczlaw szbystrzycze zruczniczą Item Pawel Sprosperkv zruczniczą Item Ian szbohvmyna zruczniczą Item Marczyn Ianykowszky zruczniczą Item Gyrzyk szczyeschyna zruczniczą Item Woythek sposnanya zruczniczą Item Ian Sthęmberkv zruczniczą

1497 GórsPiech 208 k.11v

cum gen.

218

------------------------------4b

Item Iakvb szlypnyka zruczniczą przenym y zadnym plech Item Szrybnyka zrucznyczą przednym y zadnym plech Item Iakub szlawykowszky zrucznyczą Item Waczlaw szbystrzycze zrucznyczą Item Pawel Sprosperkv zrucznyczą Item Ian szbohvmyna zrucznyczą Item Marczyn Ianykowszky zrucznyczą Item Gyrzyk szczyeschyna zrucznyczą Item Woythek sposnanya zrucznyczą Item Ian Sthęmberkv zrucznyczą

1497GórsPiech 208 k.11tv

cum gen.

zł

---------------------------4c
Item Ian z raczyborza zruczniczą Item Marczyn szoszwyaczymya zrucznyczą Item Ian zlublyna zrucznyczą Item Lucasch sprahy zrucznyczą Item Mathysz zawady zrucznyczą Item Mathysz zolomuncza zrucznyczą Item Et isti habent omnes attinencias hoc quod eis necesse est Item Pyotr spylszna zupelney kopynyczey sbroy schvlyczą Item Ian koszyel paweszynk szlubelszkye szyemye thowarzysch yego Item Ian Wnvk zrucznyczą prochv nyemyal
----

cum gen.

216 1497 GórsPiech 208 k.111v

----------------------------4d

Item Myklasch szbobolycz z-
ruczniczą prochv nyemyal
Item Lenarth zhylawy zru-
cznyczą prochv nyemyal I-
tem Ian kvlyk zeblszchyny
szrucznycza prochv nyemyal
~~Item Stani~~ /k.112r/ Item
Stanislaw Lvpy szgrzyna z-
ruçznyczą Item Gawel sz-
mygla szrucznyczą prochv
nyemyal /s.209,k.95r/ Comi-
tiva domini Marek qui pecu-
nias recepit super quingen-
tos pedites cuius ostensio-
nis dies die sabbatho in-
fra octavas Assumpcionis
gloriosissime Virginis Ma-
rie Anno domini 147 primo

149] GórsPiech 208-9 k.111v-112r
95r

1

Z cum gen.

Klanyacz szye yemu będǫ i czory z Tyra (filiae Thyri, Fl: tirske) w darzech

Puł 44,14

Z cum gen.
i z

Taco mÿ pomoſzy Bog y ſwøti †
ˣiſeſzem | obſilal michala iſparſcu P
aby bral | ſwe penøde |(z)

a) *L. 2438*: jura.
b) *Hube 48*: Lubartowsky contra Mi

1399 Kościan nr 142

Z cum gen.

103. ÿako meſczane Coninſczi ohewiprauena liſta | Storuna odvita tego magø pøcz grziwen | ſczodÿ

1403 Kal nr 103

Z cum gen.

Tako mi[8] etc. Jakom przitem bil. kedÿ pan | pÿotrek. zaÿǫl. trſodą[9] ſzkrzizanowa[10]. *in | suo frumento et in suo dampno.*

Et testes: Jako[11] tho ſwatczǫ[11]

1416 Kościan nr 622

Z cum gen.

272 Tako mi pomoſz. bog ÿſwanthy † Jako to | ſwathczø Jako Jandrzeÿ ieſt naſz. brath | naſz kleÿnothnik. ÿznaſſeÿ krwe wÿſſedl[2]).

1390 Pozn nr 272
Lekn I nr 843
Hube Z6 nr 88

Z cum gen.

132. Jaco Jan [y] geſt naſz p^ra^wi [prad] brad naſzego cleẏnota ẏ naſzego ſczita ẏ [z] naſze krwe. | *Alii sic iurabunt:*

Jakoto ſwaczø iſz Jan geſt[1]) | zawolana hẏ tego cleynota nowini ẏ gich [kr] | krwe

1393 Pozn. nr 132

Lehr. I nr 1361

Z cum gen.

Alii ... in testimonium: Jako gest Jan s te postaczi, gich kleynota, gich sczitha y gich krwe 1393 Pozn nr 178

Lehr. I nr 1551

JA III 480

postać = ród

Z cum gen.

† Jako to ſwaczim. Jako | Symon yeſt gych brad | y. ſgich prawego ſczytv

Si dictus Symon non potest aliquem subcamerarium prevalere, tunc erit alter nobilis natus suus prawydlnÿ

L. 2308; Ul. 21.

1399 Kościan nr 125

Z (cum gen.)

Yako Pyotrek ~~Yesrzersky~~ iest nasz brath a naszego sczytu a naszej crwye 1417 ~~Kozier. I nr. 9.~~
Pyzdr nr 492

Z cum gen.

Isczy szǫ... nasz sbauiczel gest bil naro-
dzyl s krolefniy nebeskę a s dzeuicze panniy
Marie

Gn 1 a

Z = ex cum gen.

Bo Tesz stocz szę gest wszthyk gan s dostognich ludzy był narodził ~~Gn. 11, b. … alle gdzieckoli szę ongest był sta-~~
~~rich ludzy narodził~~ Gn. 11, b. ~~Gest gy on (…) szame-~~
~~był stworzil Gn. 174, a. Myłoszy pana boga ze wszythky~~
~~duszze thwogy Gn. ap. 4, b. Wszelkimy sz wam wszyn…~~
~~sznamye krzyżna Gn. ap. 4, a~~

1

Z cum gen.

Narodzy sye s dzewycze na czlowyecze ob-
lycze

XV med. PF IV 592

Z cum gen.

Tenczy gesth s pokolena xǫszǫczego był

Gn 11 a

z (cum gen.) = de

De domo – s p(o)rolenya (cui nomen erat Joseph de domo David Luc 1,27)

~~1481 Rafib. IV 747.~~

ca 1400 PF IV 752.

sum. XV med. SłJ V 254

BP: z rodu Dawida

Z (cum gen.) = de
Dawidowa

Dawidowa tho yest s pokolenya — (de domo) dauid id est, de genere dauid.

$\frac{1}{2}$ XV SKJ V 254

L cum gen.

16a

/40/. O doswiatczenyv swey slachetnosczy.

/R/odzay slacheczsky od rodziczow pochodzi a synowie od nych porodzeny, gym tess doswiatczayą syą bycz slachetnego rodzayv. Przeto accpy syą nyekto myenyl bycz rodv slachethnego a gynszi by temv nye wierzyl, tedi ma doswiąthczycz szesczą maszow swego rodzayv, ktorzy tako mayą wyznacz przysyagwszy, ysz ten gest brath nasz y gest s pokolenya oczczow naszych.

Dział.21

V(de... stirpe)

sym. Sul 33

Z cum gen.
ze

Gdisbi szǫ on gest bil sze slich ludzy narodzyl

Gn 11 b

Z (cum gen.) = ex

(wierzę 3-5.14.17.18: z, 20: s, 8-12: od)

ihu xpa
Wierzę... w ~~Jhu Krista~~ ..., jen... narodził szę z (Mariey
dziewicze ~~ex. XIV Wisl. Kat. Nr 1299~~ v

Wierzę ~~1, 3-7, 14, 17, 18~~
1.6.7.13a.21

~~od 8-12~~

(credo ... in Iesum christum ... qui ... natus
ex Maria virgine)

Z (cum gen.)

iest / nasch brat y /

Jako Mycolai ... s naschego plemena wischedl 1404 ~~RTH. VI, 24.~~

Rt Kon nr 168

Z cum gen.

Jaco yego baba s tego clenota visla

516. Jaco to swatczimi Jaco yego macz |
stego Clenota .b. visla ynassey |
krwe yest

Hube 88, Ul. 133.

515, cim. ib. w

l4/11 Kol w 516.
517

Z (cum gen) = ex

Yako Micolay iest nasz brath po oczsu / ~~naszey czwye~~ y s naszego zawolanya Slubice

1418 ~~R J H III nr 531~~

Kal nr 628

Z (2x) cum gen.

976 Taco gim pomoz etc. yſz Januſz yeſt poſtal | ſnaſzeÿ krzwe poſtacÿ yſczytu Syczinſky | yſz naſzego zawolana | gero *Post matrem* Cume[n]ſky[2]) zawolana czirwo|nego ſczytu *Similiter iurant ut priores.* | *Extranei vero duo iurant:* yſz yeſt ſlachetnẏ | pooczczu ypomaczerzÿ

G

1419 Pozn w 976

AKH III 321

JA III 182-3

Z cum gen. [illegible]

Jaco Nicolaus... gest prawy brath nass...
y s nasse krwye wyssedl

1421 Kościan nr 913
sim. ib. nr 914, 1422 ib.
nr 922. 923

Z cum gen.

Jaco Mycolay... gest prawy slachczicz po gego oczczu y po maczerzy... y s gich krwe wyssedl

1422 Kościan nr 915

Z cum gen.

1354 *Primi:* Taco nam pomoſz bog | etc. Jaco laſſchota yeſd ſnaſchey krwe | poſzedl ynaſchego ſczita zawolanya | grzimaly czoſnoſza trzi veze naſczicze | *Et alii duo extranei:* Jaco to ſwacza | — — —

[1]) *Tak w rękopisie zamiast* ſtriyczu.

1430 Pozn w 1354

Z cum gen. 'ex' 'ab'

Szescz swyatkow podobnich powyescz yma: dwv s swego rodzayv (de sua genologia), dwv z dzada a poslyednyv dwv z maczerze (ab avis et matre), tho gest z oczczowego sczythu dwv, z maczerzynego thakesz dwv.

Sul 11

Z cum gen. 'de'

Ysz Wawrzynyecz nye bil s prawego loza abo s malzenstwa (de legitimo matrimonio sive thoro) porodzony

Sul 41

Z cum gen. 'ex'

Abi... synowye nye prosili gimyenya przychodzączego sz strony oczczovey (ex linea paterna)

Sul 47

p. = przypadać w udziale, należeć się
strona ojcowa 'linia pokrewieństwa po ojcu'

a

Z cum gen. 'ex'

Paknyaly oczecz... gynszą zona poymye a syny sz ney (ex eadem) przymye, tho gest myecz bądze

Sul 66

Z cum gen. 'de'

Tha ista (sc. niewiasta)... plodu s syebye (de se) od mąnza swego prawego nye myalabi

Sul 104, sim. ib. 107

Ƶ - de cum gen.

(sc. deus)
Demum fecit hominem
Ƶ massa - de viro
sine femina

x̄r̄ SKJ r̄ 255
(med.

Nam deus creando celum et Evam fecit hominem sine viro et femina, videlicet Adam, demum fecit hominem de viro, Ƶ massa, sine femina, ut Evam, postea de viro et femina, Ƶ massa a Ƶ stony, et nunc continue ita facit

Z cum gen.

Licet est nata de parentibus, z oczsa y maczierze, originali peccato infectis

XV med. ZabUPozn 128

Z cum gen.

Wsploczczye wodi s szebye plod ribni

BZ Gen 1,20

Z cum gen 'de'

Genze winydze s twich *lyodzwy (de utero tuo), tego bǫdzesz gymyecz dzedzycem

BZ Gen 15,4

Z cum gen. 'de'

S landzwyą (war. kal.: landzwyamy) de lumbis (reges de lumbis tuis egredientur Gen 35,11)

ca 1470 MamLub 15

Z cum gen 'ex'

Krolowye winydǫ s czyebye (ex te)

BZ Gen 17,6

Z cum gen. 'ex'

Vrodzi (sc. człowiek) s nyey (sc. żony, ex eo) syny

BZ Deut 21,15

Luj: miałyby z niego dziatki, BP: urodzi mu synów

Z cum gen. 'de'

Nye vnidze vileganyecz, genze gest s pro-
sney nyewyasti (de scorto) vrodzon, w ko-
sczol bozi

BZ Deut 23,2

2

Z - de cum gen.

(de altera matre) 9230

S cudzołożney maczerze urodziłesz sy̨ę BZ Judic. 11, 2.

~~Przyprawczesz dwanaczie mężow ze dwanaczie pokolenia ib. Jos. 3, 12. Kto da uczyę z sich lyudzi, gesz za wyyodą w wawrze vśę, żywot gego będze za żywot gego ib. I Reg. 10, 24.~~

~~Z wawrzy tkani (a vestis parte) czyna gest ib. Judic. 4, 22.~~

~~Zatraczył gymyę izrahelowo z pod nyebye (de sub coelo) ib. I Reg. 14, 27.~~

~~Weźmyesz (!) pyęćz sykłow s każdey głowy (per singula capita) ib. Num. 3, 47. Nawroczyesz gym nyę byerzęcz y se ssta (centesimam) pyenyędzy ib. Neh. 5, 11. S gyrzchu nasleonik polowy ib. Lev. 8, 7. S tilu (post tergum) tagli syę ib. Jos. 8, 14.~~

~~Stal ku tyrzchu gori z daleka (de longe) ib. I Reg. 26, 13.~~* ~~Z gego dzieczynstwa (ab infantia) boga syę uczył bacz ib. Tob. 1, 10. Stalo syę z wyeczora a s yutra (vespere et mane) ib. Gen. 1, 13.~~

Z cum gen. 'ex'

Pirworodzonemv synv z nyey (ex ea) zdzege ymyę gego

BZ Deut 25,6.

BP: pierworodny syn, którego ona urodzi

1

Z cum gen. 'de'

Myal Galaad szonǫ, z nyeysze (de qua) vrodzil sini

BZ Jud 11,2

Wuj: z której miał syny
BP: urodziła mu synów

Z cum gen. 'ex'

Nye domnymayta syø, bista mogle se mnye
(ex me) wyøcey møsze my⟨e⟩cz

BZ Ruth 1,11

[illegible]

1

Z cum gen. 'ex'

Z wyelykego rodu (ex magno genere)
gesz ty

BZ Tob 5,19

--------------------------27a

a nayn by /8/ poszla rze-
cz by był wyle/9/ganyecz
a tego nyeod/10/mowyl ál-
bo szye temv /11/ nyewywy-
odl poko byl /12/ zyw a ny
od nyego nyk/13/th od
mowyl Ten czlo/14/wyek ma
gymyenye y /15/ vmrze ktho
ma gyego /16/ wsządz Gego
przyrodze/17/ny mowyą on
gest do/18/brze vrodzon
tho gesth /19/ szmalszens-
twa

a my mowymy ysz nyegest
szmalszenszkyego vrodu

OrtOssol 29,4,w.7-19

-------------------------27b

a my mo/20/wymy ysz nyege-
st szmal/21/szenszkyego v-
rodu A czy /22/ my tho ma-
my dokaszacz /23/ Czyly
yego przyrodzeny /24/ czo
gego gymyenye ch/25/czą
wzancz dokazacz ma/26/yą
a by byl malszen/27/szkye-
go rodv czyly czso /28/
prawo gyesth prawe /29/
NA to my przysząsz/30/ny-
czy Szmaydbur/31/ku mowy-
my prawo /32/ Nyeyesthly
kthori czlo/33/wyek Czo
przyszedl do /34/ waszey
zemye dokonan-------------

OrtOssol 29,4,w.19-34

-------------------------27c

/1/ Aby byl wyleganyecz /2/
Czosz gemv tho wyma/3/wya-
no poko byl zyw /4/ Tedy
mogą gego przya/5/czyelye
przyrodzeny sza/6/moszyodm-
ymy nyepode/7/szrzanymy
przyszagą v/8/kazacz ysz
gest szmalszen/9/stwą vro-
dzon acz chcze /10/ yego
gymyenya dosz/11/yąncz al-
bo wszącz pra/12/wem pra-
wym /13/ Gdy masz poy/14/
mye zona czo /15/ sznya py-
rwey /16/ przebywal nyszly
ya /17/ poyal ato gest yaw-
no

OrtOssol 30,1,w.1-17

Y(OrtHlac 31:7)

-------------------------31d

/3/ NA to my przyszązsz/4/
nyczy prawo mo/5/wymy Sma-
ydburkv /6/ wyleganyecz a-
ny gego /7/ dzyeczy nyema-
yą tego /8/ wszego myecz
yako mal/9/zenszky dzyeczy
y ludzye /10/ malzenszky-
czy mayą ale /11/ poymye-
ly wyleganyecz /12/ zoną
szmalzenszkyego ro/13/dv
a mayą dzyeczy szobą /14/
thy dzyeczy mogą wszyt/15/
ko myecz yako dzyeczy /16/
czo szą szmalzenstwą v/17/
rodzony podlug prawego pra

OrtOssol 31,4,w.3-17

V(legitime nati sunt)

V(OrtMac 31: 7)

-------------------------31d

/3/ NA to my przyszۧsz/4/
nyczy prawo mo/5/wymy Smaydburkv /6/ wyleganyecz any gego /7/ dzyeczy nyemają tego /8/ wszego myecz yako mal/9/zenszky dzyeczy y ludzye /10/ malzenszkyczy mayą ale /11/ poymyely wyleganyecz /12/ zoną szmalzenszkyego ro/13/dv a mayą dzyeczy szobą /14/ thy dzyeczy mogą wszyt/15/ko myecz yako dzyeczy, /16/ czo szą szmalzenstwą v/17/ rodzony podlug prawego pra

----

OrtOssol 31,4,w.3-17

Ol. pr. e. f.

/15/ Daley czo szą dz/16/yeczy czo szą /17/ od gednego oczcza y od /18/ gedney maczerze vm/19/rze ly kthory sznych dr/20/uczy czo ponyem zosta/21/ną wyeszmą gego cză/22/scz a dzyeczy czo nyesge/23/dnego oczcza albo ged/24/ney maczerze gego /25/ cząsczy nyewyeszma /26/ dzalv zonymy dzyecz/27/my czo sznym od ged /28/nego oczcza y od gedn /29/ey maczerze

atho gest sprawa prawego ma

OrtOssol 45,3,w.15- 29

V (OrtOssol 11,4: a ostadla)

-------------------------26b

/3/ Tho przydze gey brathu /4/ Sprawego prawa yako /5/ gemv szyostra wszdala y szapysala /6/ Daley py/7/talysczye nasz o /8/ prawo thymy slowy gdy/9/by maszczyszna wylega/10/ nyecz, czo nye stadla mal /11/szenszkyego szye narodzyl, /12/ poyal zoną vrodzenya /13/ stadla malszenszkyego a /14/ ma gymyenye krothko /15/ albo dlugo czo zarobyl /16/ szwoya zoną (pro vrodzoną)

łac. inaczej

OrtOssol 29,3,w.3-16

sim. OrtMac 27

22 fr. c. 8

---------------------------1d

/24/ DAley gedna nyewya/25/
stą przed gayonym Sądem
/26/ swe gymyenye yswa /27/
rzecz wsdala y vstawyla
/28/ y tho zapyssano ysz v-
czy /29/nyla swego bratha
opie/30/kalnyka /2/ DAley
gdy by Maszysz/3/na wylega-
nyecz czo nye /4/ Stadla
małszenszkyego /5/ poyal
zoną ssztadla /6/ malzensz-
kyego /11/ /10/ DAley Gdy by ge-
den czlowyek staradawna
/12/ przysedl wnaszą zye-
mya /13/ anayn gdy mowya
ysz/14/by byl wyleganyecz

OrtOssol 11,3-4,w.24-14

Z cum gen. 'de' 30c

/85/. Gdy kto porąby drzewo w czvdzem lyesze.

/N/yektorzy swą smyalosczą wgechawszy w las abo w gay nyektorego zemyanyna, kromye woley ge-go drzewo wyrąbywszy, precz wywoszą. Przeto v-stawyamy, bo gdy kto s czygego lyasa wyrabywszy wywieze dąb, czso syą godzył na ossy, abo gdyby pospolytych drzew woz wywyozl, tedy temv panv, czygya są drwa, ma pokvpycz vyną rzeczoną sye-dmyna- 39/ dzessyath. /

/86/. O słyachcze zbiegley y tesz czso lotrvyą.

/P/przygadza syą, ysze porodzony s plemyenya
Dział. 38-39

V(de militali prosapia, Sul 47: sz slachatnego rodv)

slacheczskyego// cząstokrocz swey czczy nyeszanvyącz, wydawayą syą na lotrowstwo, ktemv na zlodzeystwo, a swą wolą bywayą zbyegowie s krolestwa naschego, a taką mayącz vnowka, wiele zlego w krolestwie poczynayą, a potem acz naszą laską na mylosc badą przyiączy, chczą syą rownacz we czczy slyąchcze nyeporuszoney. Przeto vstawyamy, aczby taczy naszą laską zasyą w krolestwo byly przyiączy, a wszakosz o namowienye maya opowyedacz a dosycz vczynycz, a weszdy takyey czczy nye badą myecz, yako slacheczyecz we

Dział.39

Z (cum gen.)

Eze Micolay gesth s tego loza ... y s tego korzenya, iaco Pavel i Micolay

1464 ~~Wolff Zap.~~ 52

ZapMaz

Z cum gen.

Nyechay bandǫ blogoslawieny rodziczi twogi...,
s ktorich bes pokalyanya grzechu wislo czialo
twoie

MW 46 a
sim. ib. 48 b

Z cum gen.

Yze sz nyey (sc. św. Anny) czialv szwemu przybythek myecz chczyal (sc. pan niebieski)

MW 57 a

Z (cum gen.)

Qui (sc. testes) sunt de armis eisdem et
sunt sibi affines, alias s gedney
dzyelnicze

1490 ~~Wolff~~ Zap. Maz. 149

dzielnica = gałęź szlacheckiego rodu związana bliskim pokrewieństwem

Z (cum gen.) 2

]ako... Andrzey y Stanyslaw przesz oczcza szwego, nyegdy Jana sh Czaykowa, badancz sz herbu Osthoya, byly pomocznyczy ~~Konarskyegomo~~ Stanyslawowy

1493 ~~Wolff~~ Zap. Maz. 158

Z[e] (cum gen.) = de

De tribus armis als *sye trzech szczythow

1495 ~~Wolff~~ (Zapkp) Zakr. 15, 174a^v

szczyt - ród herbowy, cośmoże rodu

Z cum gen.

Yez (sc. ciało) z nyepokaloney dzyewycze przyyacz raczyl

Naw 32

Z cum gen.

Gyesz czyalo on raczyl wzyacz z dzyevycze Mariey

Naw 133

Z cum gen.

Wzyalesz czyalo z panny czysthey

Naw 155

Z cum gen.

Wszą̨lesz czyalo s panny czystey

XV p. post. SKJ I 146

Z cum gen.

Yen... raczyl czyal[y]o wszyaczy sz czye-
bye, panno czysta

ca 1500 R XIX 66

Z cum gen.

Przez szyna thwego myloszyerdzye..., genze zywotha (leg. z żywota) thwego narodzycz szye chczał

Naw 36

Z cum gen.

Vythay, myly szynv, s panny Mariey naro-
dzony

Naw 77
sim. ib. 78

2

Z cum gen.

Jesus schyą s panny narodzyl

XV ex. PF V 104

1

Z (cum gen.)

~~Szm~~ Szynv bosry s cystey panny narodzony

~~XV Spr Kom Jęz. I 150~~

XV ex. SKJ. I 150

Z (cum gen.)

Bogoszlawyona ... Anna, sz kthorey narodzy-
lo szya yesth (~~kromya grzechow y szmazy~~ thwoye
szwyanthe (~~y myloszczywe~~ czalo. (cc. XIV) Zab. 215.

Z cum gen. 'de'

Salmon porodzyl Boos z Raab (de Rahab
Mat 1,5)

EwZam 286

Z cum gen. 'ex'

Boos porodzyl Obeth z Rvth (ex Ruth Mat 1,5)

EwZam 286

1

Z cum gen. 'de'

Byl... kaplan nyechtory gymyenyem Zachariasz z strony Abyasza (de vice Abia Luc 1,5) a szona yego z czorek Aaron (de filiabus Aaron)

EwZam 287

[illegible] oddziału [illegible], z rodu Aarona

1

Z cum gen. 'de'

Chthoremv gymya bylo Iozeph,z domv Davyd
(de domo David Luc 1,27)

EwZam 288

Z cum gen. 'ex'

Czo szyą narodzy sz czyebye (ex te Luc 1,35), szwyanthe badzye weswano

EwZam 288

Z cum gen. 'ex'

Bo sz czyebye (ex te Mat 2,6, sc. Betlejem) vynydzye vodz

EwZam 293

Bp. b.

Z *cum. gen.*

~~Gwyazda balaam gdy wydzyal, o tey gwyazdzye prorokowal,~~

z yacoba gwyazda wynydzye a oschwyeczy wschythky lyudzye.

(ex. ~~kom~~. XV.) Pr.Fil. V. 104.

Z cum gen.

Lyelya sz czyerznya wyrosla, gdy panna
z Z[d]ydostwa poschla

XV ex. PF V 104

Z cum gen.

Abraam habuit duos filios, unum de ancilla, sluszebney (leg. z służebnej) dzyewky, Agar et alium de libera

ca 1500 GlKazB I 33

Z cum gen.

Sanctus Benedictus fuit ex Nursia provincia, syemye (leg. z ziemie), ortus

ca 1500 GlKazB I 85

Z (cum gen.) = ex

Który jest z Boga, słowa Bożego słucha [qui ex Deo est, verba Dei audit Jo. 8, 47]

Rozm. 784.

Z cum gen. 'de'

W czerekwach dobrzemowcze bogu gospodnu
s (puł: ze) studzen (de fontibus) Israhel

Fl 67,28

Pł: wy ze źródła izraelskiego
W: błogosławcie bogu, panu z źródeł izraelskich.

ZE cum gen.

1

Quod celsitudinem ~~powyszenę~~ regni celorum non facit personarum accepcio ~~pee appertus ostentacio widomo vkaszowane, neque hominum reputacio~~ ..., sed eam facit virtuosa humilitas, pokornoscz ze czszthnoth pochodzancza, ... √ cd. →

1430-40 GlKazB II 29

2

ZE *cum gen.*

... secundo opera fructuosa owoczẏszeẏ dobrich wczynkow pochodzącczy...

1430-40 GlKazBII 29

Z cum gen. 'de'

Pakli... iednø slowo z vst gey (de ore eius) wyszedwszi a dvszø swø zawyøzala prziszøgø

BZ Num 30,7

Wuj.: raz z jej ust wyszedszy

Z cum gen. 'de'

Czosz gest gedno vislo s twich vst (de labiis tuis), spelnisz

BZ Deut 23,23

Bł: usta twoje wypowiedziały
Wuj: co raz wyszło z twych ust

2 cum gen. 'in' 30a

cząstokrocz czyrpyą. Przeto ze wszym ryczerstwem vkladamy, aby kyedy nacz vmrze, dzeczy cząsczy od oczcza szadney nye poszysczą, wygyąwszy to, ysz oczecz gynszą szoną chczal poyącz, abo tesz gdyby marnye gymyenye chczal roztruoszycz, tedy dzeczom z oczczem slvsza dzal vczynycz.

/84/. O lychwie szydowskyey.

/G/dysz z lychwy pochodzy nyerządne lakomstwo, a to dla nyevstawienya podobnego platv

Dział.38

(cum in usurarum voragine sit, Sul. gdysz w lychwey przepaszczy gest) 47

mzdy, chczem, aby szydowie pyenyądzi poszyczayącz, za lypha na tydzeny nyewiączey wząły pod naszą myloscząą od grzywny, gedno pol grosza.
A gdyby syą kto szydowy lystem zobowyązal na pyenyadze lychwą placzycz, a gdyby szyd swą chytroszczą zamylczal y zadzerszal do dw lath a nye przypozywal gysczcza o mzdą przed sąd, tedy lychwa od dw lath ma straczycz a daley telko mzdą a znow lychwą początą ma myecz, a on lyst zapysny nygedney moczy daley myecz nye mosze.

Dział. 38

Z cum gen. 'de'

Z wynnycze (de vinea Deut 32,32) Sodomy wynnycza gich y od przedmyeszczenynow Gomorre

Puł Deut 45

BP: bo ich szczep winny podobni ze szczepu sodomy

Z cum gen. 'de'

Ve vsszelkym slove (sc. żywie człowiek), chtore pochodzy z vsth boszych (de ore dei Mat 4,4)

EwZam 300
sim. ib. 307

BP: wychodzi z ust bożo[illegible]

Z cum gen. 'de'

Iesz wychodzą z warg mogich (de labiis meis), ne vczinią wzdruszono

Fl 88,34, sim. Puł

M: słowa ust moich nie odmienię
W: co wychodzi z ust moich nie odmienię

1

Z cum gen.

Czo bądzie mowił Achmet posel, tho moya slova są z nich ost.

1500 ListFat 17 4

Z cum gen.

Taco | my pomoſz bog † Jſżem ya |
nepozyczala plaſchcza yrakawow |
1406 zadamaſku ydwu perſczenu ywe |
ſglowya taco dobre wſythco yaco |
dwadzeſcza grziwen ale my to da-
re^{m} | dala

1432 Pozn nr 1406

1

Z cum gen.

Ysze gesz thy s szeme stworzon

Gn 174 a

Z cum gen.

Prestocz Xpc na (pro ne) chczal gest byl cloueka stvorzycz s pouetrza... Tescy go na (pro ne) chczal sz ogna stvorzicz... any s *vodzy..., allecz gest gy on szeme (leg. z ziemie) byl stworzil

Gn 174 a

Z - 2o cum gen.

(de lignis)
Ma (stany sz drew (czynyoz Sul. 46.
(narąbyonych

Z (cum gen.) = de

Pannos leviores...

√ De lanis mortuis alias z umarlicz

1450 MonJur. II 110

u. = wełna z padłych owiec czy też padła owca

Z (cum gen.) = de

⟨Trzecie odzie⟩ Atye, to yest yedwa ⟨bne, jeż⟩ bywa s chroba-
kow

(Tertium vestimentum, scilicet sericum, quod sit de vermibus)

XV ⟨med.⟩ Sprwy V 427

Z cum gen. 'de'

Potem stworzyl pan bog czlowyeka s gilu (de limo) szemye

V. MamKal: z gyla, z glyny, z błota

BZ Gen 2,7
sim. ca 1470 MamLub 6

Z cum gen. 'de'

Wiwyodl pan bog s prochu (de humo) wszelkye drzewo krasne

BZ Gen 2,9

cum gen.

Z - ~~ex~~ 'de'

[gen to s Adamowa bdun wzięł.

Udzalal pan bog s tey ~~[illegible]~~ koszczy, — szoną (aedificavit ... (quam tulerat de Adam) costam in mulierem) BZ Gen. 2, 22. ~~Z wszelkiego rodzaju tz. ib. Job. 5, 19. Wiszedłwo Moyzesz od Faraona yz myasta (ex urbe) y podniosł ręce swoye ... ib. Ex. 9, 33. Ustawił z nych lamancze ib. I Par. 22, 2. Wołoce z brzawey gego, v plateczy ib. Lev. 25, 48. Vieka dzaye z liczby sług ib. Num. 3, 46. Uzrzicye dziewki w Sylo, gydące z obiczeie ke wodzenyu tanczow ib. Judic. 21, 21.~~

9232

Z cum gen:

Szthworzyl bog yewa sz koscy
~~Adamowy ku radoscy~~

De morte &c.

~~MCKJ. T. 184~~ 119.

~~[illegible] 119~~

2

Z cum gen. 'de'

Bǫdze wezwana mǫ szonǫ, bo gest z mǫsza (de viro) wszǫta

BZ Gen 2,23

Z cum gen. 'de'

Alyśz szǫ w szemyǫ nawroczysz, z geyszesz (de qua) to vczynyon

BZ Gen 3,19

Z cum gen 'de'

Ti vczyn sobye korab s drzewa (de lignis) heblowanego

BZ Gen 6,14

Z cum gen.

Ony to snoszywszy y vczynyly sǫ s onego to kamyenya stolecz

BZ Gen 31,46

Z cum gen. 'de'
ze

Uczynyly sǫ... opoon dzeszyǫcz ze lnu (de bysso) byalego przesukowanego

BZ Ex 36,8

Z cum gen. 'ex'

Y (pro v) rucho, ktores iest ze dwoyga tka-
nya (quae ex duobus texta est), nye ob-
leczesz syę

BZ Lev 19,19

BP: sporządzoną z dwóch rodzajów przędzy
Wuj: która ze dwu rzeczy jest utkana.

Z cum gen. 'ex'

Nye obleczesz syǫ w *rvchǫ, ges to z velni a ze lnv (ex lana linoque) tkano gest

BZ Deut 22,11

Z cum gen. 'de'

Ale mnye s tey mǫki (de ipsa farinula)
vczin... oprzasnek malyvtki

BZ III Reg 17,13

Bl: zrób z tego mąki podpłomyk

2 cum gen. 'de'

~~Wszitko szrzebro y zloto ... wezmy ... z tich pyenyędzi kupy cyelce ...~~ a czsokolibi syę lybiło tobye ..., z ~~(drzi)~~ ostatnego szrzebra[1] y zlota abiscye vezinyly, vczincye BZ I Esdr 7, 18

[1] (de reliquo argento)

Wuj: jeśli co..., będzie się podobało z ostatku srebra ..., uczynić
BT: z pozostałym srebrem i złotem uczyńcie, co chcecie

Z cum gen. 'de'

Zaly bǫdǫ mocz dzalacz kamyenye z gromad (de acervis) popyelnich, gesz sǫ zgorale

BZ Neh 4,2

Wuj: azaż będą mogli nabudować kamienia z gromad prochu

Z cum gen. 339

/98/. O wynach kto nagany sskazanyv.

/G/dy kto nagany abo narzecze skazanye pana cracowskyego, tedy kocz abo torlop gronostayowy ma gemv dacz; ale panv sandomyrskyemv abo lubelskyemv torlop z lasycz V, kaszdemv woyewodze torlop z lasycz, sądzam krakowskym y sandomyrskym torlop kvny, podsądkom lysye, podkomorzam po szesczy grzywnach, komornykom tych wszystkych po szesczy skoth, sądzam starosczynym po polu grzywnyv, kaszdemv pysarzowy zyemskyemv torlop lysy. V(pelles mustellinas, Sul 50: łopyesze... lasyczne; sc. ma dać)

Dział.42

Z cum gen. 'de'

S panwye de sartagine (si oblatio tua fuerit de sartagine similae Lev 2,5)

ca 1470 MamLub 31

Bl: [illegible] swoja [illegible] będzie z przaśnej mąki [illegible]

[illegible]: jeśli ofiara [illegible] będzie z pszennej [illegible] mąki

Z cum gen. 'de'

Nye z rownych (id est z nierownych) kamyon de saxis informibus (aedificabis ibi altare... de saxis informibus Deut 27,6)

1471 MamKal 52

Bl: z nie ciosanych kamieni zbudujesz ołtarz

Z cum gen.

Genze yesz mye vczynyl z nysczego

Naw 81

Z cum gen.

Mozesch uczynycz s czego nycz y z nysczego czo

Naw 84

Z cum gen. 'de'

Then Ian myał odzyenye z włoszya vyelbrą-
dow (de pilis camelorum Mat 3,4)

EwZam 298

2.

Z cum gen. 'de'

Ysze moczen yest bog s kamyenya thego (de lapidibus istis Mat 3,9) vskrzeszycz syny Abramove

EwZam 298

BP: z tych kamieni

Z cum gen. 'de'

Kyedy vdzyalal yacoby bycz s powroskow (de funiculis Jo 2,15)

EwZam 304

Ż

Mateus, Marcus, Lucas... niektore cuda i dziwy opuścili... jako to to cudo ~~w~~ ~~wskrzeszeniu Łazarzowem~~ ... o winie z wody przemienianym [de aqua in vinum commutato] Rom. 173.

Z cum gen.

Eze Staszek o thǫ krziwdǫ oth Arnoltha wstał, eze gemv sziødzi s gego plotha pobral

1428 ZapWarsz nr 2901

nim.

Z cum gen.

Yako mnye Yan wząl szyrdzy gwalthem s mego plotha

1464 ZapWarsz nr 1167

Z (cum gen.)

Quia veniens ad domum meum vlg.

Sbyllesz my szelasza szyla, s pluga

1434 TymProc. 236

Z cum gen.

Jaco v mnye Regnolth wyprzankl konye sz woza szylą

1436 ZapWarsz nr 517

Z cum gen.

Se wszego rayskyego drzewa (ex...ligno) owoce gedz, ale z drzewa wzwyedzenya (de ligno ... scientiae) dobrego i zlego nye gedz

BZ Gen 2,16-17

Z cum gen. 'ex'

Owoce z drzewa (de fructu), *gis to gest w rayu, gemi

BZ Gen 3,2, sim.
ib. 3,3 • 17

Z *cum gen.*

~~Dedit michi de ligno, s drzewa,~~ et come
~~di~~ 1456 ZabUPozn 90

Fana ... dala my owocza s drzewa
(de ligno) y snyadlesm

87 Gen 3,12, sim.

Z cum gen.

Bocz ya przywyodǫ wodi s potopu (aquas diluvii) na szemyǫ

BZ Gen 6,17

BP: wody potopu

Z cum gen. 'de'

Przynyesysz my karmye swego (leg. z swego) lowu (de venatione tua), synu moy

BZ Gen 27,25

Z cum gen. 'ex'

Dadzǫ kaplanom... dzal velni ze wszego strzizenya (ex ovium tonsione)

BZ Deut 18,4

tzn: część wełny ze strzyżenia owiec
BP: wełnę z pierwszych postrzyżyn owiec

Z cum gen. 'de'

Spadnącz szekira s toporziska (de manubrio) ranilaby przyaczela gego

BZ Deut 19,5

BP: żelazo siekiery z toporzyska

Z cum gen.

Any mogly dostatcz⟨y⟩cz drzecz kozi z dobitka obyetnego (ut pelles holocaustorum detraherent)

BZ II Par 29,34

BP: nie mogli nadążyć) ze zdejmowaniem skór z ofiar całopalenia

Z cum gen. 'de'

Ktorǫ mocz lekarstwa ti rzeczi maiǫ, gezesz my z ribi (de pisce) kazal schowacz

BZ Tob 6,7

V(a digito)

66a

vchą tho /5/ nyegest och-
romyenye a/6/ny moze thym
szwyath/7/czycz nyządney
czyaszky/8/ey rany ale gdy
komv /9/ cząly vcząthо cz-
lonek sz /10/ palczą albo
czale vcho al/11/bo nosz
vsta nogą oko /12/ albo
mądze Tho zowye/13/my ch-
romotha podlug /14/ prawa
maydborszkye /15/ Zaluge
goscz/na gosczyą /17/ Scz-
udzey zemye przed /18/
prawem gdze szye tą /19/
rzecz dzyala albo stalla
zagoracza

OrtOssol 47,2,w.4-19

Z pr. c. ſ.

OrtMac 57

Z cum gen.

Z yablek zyarnatich de malogranatis (de malis quoque granatis et de ficis... tulerunt Num 13,24)

ca 1470 MamLub 41

BT: wzięli także nieco owoców granatowca i [illegible] fig

Z cum gen.

Bandz volya twa, myly panye, azczyby mala kropya vkanala z opphytego myloszyerdzya twoyego

Naw 91

Z cum gen.

ze

Que quidam solemnitas consistit ex
svyatich
tribus cerimoniis, ze trz‹ech› obycza-
yew, sibi factis

ca 1500 GlKazB I 35

Z cum gen.

Jako czso Pakost nàkladal, to nakladal s pospolstwa... naszimi penęczmi y swimi

1398 HubeZb 94

n. = wykładać pieniądze, płacić
p. = wspólnota [illegible]

Ż cum gen.

Iaco Tomek cupil tę dzedzinę s pospolstwa, kedy stę Sobesławę opękał

1401 HubeHb 80

stm. 1396 Pozn nr 190.

~~A1421 FPaw VII nr 2074~~

p. = wspólnota majątkowa

Z cum gen.

190 czo Andree[1]) kupil dzedzini |, to kupil spostpolstwa, gegosz gesz[2]) | ya tako dobrø {czøncz} mal iako y on
— — —

1396 Pozn I nr 190
Leksz I nr 2176
Hube 26 nr 272
JA IV 185

p. = wspólnota majątkowa

Z cum gen.

Taco mi pomoſzy bog ÿſwonti[a]) † Jaco tho | ſwacczimi jaco *Jaroslaws* dal plat ſwym | ſinowczom y ⟦ſzeſtrzenicze⟧[b]) ſte czonſczy[a]), ſczo | nane prziſla

[a]) *Piek. 230*: swanti, czansczy.

[b]) *Nad literami* ſze *dopisano* ſzy.

1401 Kościan nr 177

Z cum gen.

Iſz to ſwatczø Jaco ta czanſzcz | wia-raſzewe doſtalaſz Maczerzi | heni-chovey ſcziſtego dzalu kto|røſz to czanſcz henich poſzmer|czi ſweẏ ma-czerze, trzi lata ſpo|coẏno witrzimal

<ię>

Piek. nie notuje.

a) *Tu pozostawiono wolne miejsce na*

1407 Kościan nr 357

Z cum gen.

650 Tako gim pomozi bog yſwanti † Jaco | przitem bili. yſze Wÿrzbantha Swim | oczem ne przedal. Dambrowÿ, czſzo | wÿmerzona Sdzedzini Roſbiczczą,[1]) | panu Dobrogoſtowy *Alii in testimonium:* | Jaco to ſwatczø

D

1408 Pozn nr 650

Piek VI nr 1235

Z cum gen.

844 Tako mÿ pomozi bog ẏ ſwãti † | Jakoſzm bil rankomą zapana | Poznanſzkego. panom Bitinſkim | zaczterdzeſzczẏ grziwen atẏ V geſt | Jacub wſząl. ynedal ſnẏch | Pẏotraſſewi ẏego czøſczÿ oſzmẏ | grziwen. *Alii quinque in testimonium.*

V(sc. grzywny)

1412 Pozn nr 844

~~[illegible]~~ Z cum gen.

Jaco ta panczczesanth grziwen
ne visla sz Yacubowij oczczisnij(
~~czo gich Dorothca otumacla~~
ale wyszły oth Katharzyny

w. z (o pieniądzach) pochodzić, zostać skądś uzyskanym

1415 Pyzdr nr 391

z cum gen.

~~jen~~

Tako gim po^mo^zi boog ÿ ſwãti †. Jako | tho ſwatczą. Jako thÿ penandze | czſzo. gich pan Jarotha. dobil na. | ſweÿ wuÿneÿ. thÿ wÿſzlÿ ſzÿego | {ÿ}mena a Maczcowa. Macz. knÿ^m | nigdi p^ra^wa nemala.

w. = (o pieniądzach) zostać skądś wziętym

1418 Kościan nr 672

sim. 1427 Pozn nr 1247

Z cum gen.

1510 Taco gym pomoz etc. Jaco to| ſwaczą, Jſze pąny Margorzatha | Nyemyerza Mątka vynoſla dzye | wącz dzeſzand grziwen groſchy | ſyrokych Sbliſzicz ywnoſla gye | dolopuchowa ytam oſtali vennich pyenądzy | — — —

1428 Pozn w 1510

Z cum gen.

ze

~~pana~~

Tako mi etc. Jakom wenczeyey[7] | newszol. wthomiszewe[8]. zeymena[9] pana[10] stolnikowego. yedno[11] | dwadzescza grziwen yiedno[12]

ze imienia

1416 Kościan nr 605

Z cum gen.

956 Taco mu etc. *Testes dicunt:* nam, etc. yaco | dobeſlawa wynoſla cterdzeſcÿ grzywen | groſy ſyrokich ſ|dabrowy dla wana ywlo | ſzyla ye na oſzowo *Testes:* yaco tho ſwaczø

z

1418 Pozn nr 956

Z cum gen.

1015 Tako gym pomoz bog y ſzwati † |
yako(!) ſzwatcza, yſz pan potr bitin |
ſky newzal dwadzeſca[1]) grzywen |
ſzpogwiſzdowa dzedzini dzerſko-
wey | [J] Janoweÿ any gych. wzitka
ma |.

1418 Pozn nr 1015

Z cum gen.

Yako ta sesczdzesanth grzywen, czso gich o polowyczę iest obszalowala Smydna Chwaka), thy penandze bili z macerzyszny, a nye szę oczysany

1418 Pyzdr nr 521

Z cum gen.

978 Taco gim etc. yaco pan dobrogoſt Colen|ſkẏ wſzął waceÿ nizſz dwe ſcze grzÿwen | drzeweÿ niſz mu Crol liſt poſzſlal ſtich | myſzſkych dzedzÿn

1419 Pozn nr 978

częśi czego

Z - de cum gen.

Ten gisti swemu sinowcu płatu na Godi

Yaszek ma dacz ... ~~Zeran tow~~ czeszcz grziwen

s tego gistego płatu ~~1408~~. Maff. 118.

XV in.

Z cum gen.

Scimus et testamur, ... yze Anną, szesstrą swą, z oczsysny hy ma-
czerzystni wyprauil (sc. Dobko)

1420 AKPr VIII a 153

w. = dać siostrze wychodzącej za mąż mienie

Z cum gen.

1001 Jaco to ſwaczczą yſze tÿ penądze
czſo Jan | poſwal geÿ maſza ſer-
newſkego ty✓ſzą ſgeÿ | oczczyſnÿ ✓(sc. pieniądze)
wyſly yſa geÿ prawÿ poſzak |

1420 Pozn nr 1001

Z cum gen.

Yze tha dzedzyna... s loychny occzysni vysla

1421 AKPr VIII a 155

(o pieniądzach)
z ojcowé schedy wzięty —

Z (2x) cum gen.

1007 Jaco ſmÿ rączyli | zapoſząng ... Margorzacze ſnÿclewey yſtwo | rzÿyanowey oczczyſnÿ zathakÿ yaco ſza | ma vybrala yten ſzapla-czon *Alii in* | *testimonium:* Jaco tho ſwaczczą |

1420 Pozn nr 1007

materja, środek

Z - de cum gen.

Czso dal ving Lutek Thomcovi o dlugy, to oczcz gich s pospolstwa wschitko zaplaczil 1421 Staw. VII, № 2074.

2

Z cum gen.

1246 cd ſza | ne raczyl Jacus [zapyantl] Za | pythka yty penądze trzynacze | grzywen groſchy praſkych | wyſly zoczyſny gich etc. to | Jacuſchewey | — — —

1427 Pozn nr 1246 cd

2

Z cum gen.

1247 cd Jącus | [ſzapyath]ka zapitka ſty penądze | trzynacze grzywen groſſchy praſky | wyſly Szoczyſnygych Jacuſche | wey | — — —

1427 Pozn ns 1247 cd

Z cum gen.

Jakom ya nye ranczyl Jsakowi gyenyey kopy, geno s they szumy, czo w xǫgach m[y]a

1437 ZapWarsz nr 494

Z cum gen.

Taco nam pomoſz bog yſwaty grziſz Jako to ſwaczami (!) yaco [nye|margorzatha] barbarzina baba
1638 nyewnoſla wkowalewo wgych | oczcziſna pyaczidzeſanth grziwen wzawſchy [wlopuchowe] zlopuchowa | wkxa mycolaya *Wincencii, Abrahe, Johannis et Sandiwogii, fratribus germanis* |

1444 Pozn nr 1638

Z cum gen. 'de'

Odlozicze pirworodzone bogv s pokarma (de cibis) waszego

BZ Num 15,20

[illegible] z pokarmów [illegible]

Z cum gen.

Przikasz synom israelskim, acz dadzą slugam coscziolovim z gymyenya swego (de possessionibus suis) myasta co myescanyo

BZ Num 35, 2

BP: ażeby ze swej posiadłości wydzielili miasta

Z cum gen. 'ex'

Czosz syę w gego myescze z oczczisznı (ex paterna... succèssione) gemv dostanye

BZ Deut 18,8

Wuj: co z ojcowskiego spadku jemu należy
Bl: co otrzymają ze spuścizny ojcowizny

Z cum gen.
ze

Nawroczcyesz gym... dzedzini... y domi gich, *nye*byerzǫcz y se ssta czǫstky pyenyǫdzi (quin potius et centesimam pecuniae)... dacye za nye

BZ Neh 5,11

Bt: dług w pieniądzach... któreście pobrali od nich jako odsetki
[illegible]: i owszem i setną część pieniędzy... dacie za nie

Z cum gen. 'de'

Czsoz mogl z gymyenya swego (de facultati-
bus suis), gym pomagal

BZ Tob 1,19

Zcuki [illegible] 28c

czyrpyecz any placzycz.

Takyesz aczby szyd takyemv synowy poszyczyl pyenyądzy, za to tesz oczecz nyczs nye ma czyrpyecz any placzycz. Takyesz aczby ktori vczynyl ktorą vmową o ktorekole rzeczy abo o dzedzyną, poko oczecz szyw, syna nyeoddzelywszy z gymyenya, tego tesz oczecz nye ma trzymacz. Dział. 36.

Sul. Tac. [illegible]

Ze cum gen.

Jakom my nye raczily Janowy... ~~trzidzeszcz i <y szcheco (!)> koopp grosschi pólgroschkow~~ pyenyadzi poszaszenych za ~~/slachathnego~~ Jacuba..., sze kthorych (X) pyenyadzi tylko my vplaczono dwanącze koop

1471 ZapWarsz nr 3012

Z cum gen.

A nobili Stanislao... recepit (sc. Nicolaus) XI 1/2 marcas ex dotalicio al. s possagv uxoris sue

1499 AGZ XVI 425

Z cum gen.

Ordinavit (sc. Christus)... pauperes, qui ex parte, s czascy, illius colligere debent passagium, dany, per elemosinam

ca 1500 GlKazB I 64

Z (cum gen.) = de

~~Ille me clarificabit, quia de meo accipiet et annunciabit vobis...~~ On mye osweczi, isz sz mego veszme a vzy⟨a⟩̈vi vam. 1444 ŠtVěl. IV 570.

(de meo accipiet Jo 16, 14)

Że cum gen.

441. Alias quere inferius:
Jaco to ſwyathczimi iaco margorzetha | nywinoſla ſtha Grziwen zewtorkv | do Thurſka ſwego wÿana ale czo | wząla tho [[wąſ]] wząla ſwoy poſag

1414 Kal nr 441

Krzyż 118

Z cum gen.

1016 Tako gym pomoz bog etc. yakotho |
ſzwątczą yako geſt dobeſlawa ne-
wẏ | noſla. zotcziſzny gnewomiro-
weẏ ſzwel | gey dąbrowÿ czterdzeſ-
czẏ grzyweÿ ſzy | rokych groſſzÿ do
{zoſſzoweÿ} Oſſzowa dla zawenecz | v [pro]

1418 Pozn nr 1016

Z cum gen.

Yako Pyotr wnyosl dzestancz grzywen grosty szyrokych do swe otcze z Grzybowa do Wyslawycz

1424 Pyzdr nr 758

Z cum gen.

1270 Jaco to ſwacza Jſze Crayna wno | ſla dwadzeſcza grziwen ygedna | ſzyrokych groſchy wdom domacz- ka | Rogalinſkyego domu Szyg- mu^{n}to | wego

1427 Pozn w 1270

Z cum gen. 'de'

Przenyesono bǫdze (sc. jimienie) do gynego pokolenya z naszego dzedzicztwa (de nostra hereditate)

BZ Num 36,3

Z cum gen. 'de'

Zamǫta (leg. z zamęta, de tribulatione, Puł: z zamęta) wezwal gesm gospodna

Fl 117,5

W: z ucisku wzywałem pana
Bl: w ucisku wzywałem pana

Z cum gen.

1278 (8v) — taco Jemu pomo | ſzy bog Jſwantha Ewangelia Jacom | wten czaſ kegdimÿ Micolaẏ Skerka | rok odkladal tedim bÿl [·] ta Stara Nye | moczą nemoczen aſtey Jem nemoczy | nyewſtayal |

1428 Pozn ws 1278

Z (4x) cum gen.

Ze

1439

Tacomy etc. Jſzem byl | p^ra^ua nyemocza nemoczen odboga | ſlozona tedy kedy^m^ mal rok zawity | zetrzymi kmeczmy ſwirchuczima | ſtey ſtey giſtey nemoczy newſtayacz | aſz dotychmaſth etc.

1434 Pozn no 1439

Z cum gen. 'ex'

Tedi Noe przespaw szǫ z onego napyczya (evigilans... ex vino) y wzwyedzal

BZ Gen 9,24

Kub: po wytrzeźwieniu [z wina] obudził się
Bl: obudził się po winie
Wuj: ocuciwszy się Noe z wina

Z

Anioł pokazał się ... Marjej, podpomaga ją i wiesieli- ją- z jej smętku [consolabatur Mariam turbatam] Rozm. 37.

Ż gen.

Anyol... movyl sze mną laskavymy slovy, veselyącz myą z myen [= z mej] vyelykye trosky Rozm. 8.

(: Qui dulcibus sermonibus mihi loquebatur Et de tribulacione me consolabatur :)

Z cum gen. 'in'

Quia nos in aduersis certificat s nase tesnice vybaua

Gn gl. 64 a

Z cum gen.

Suis artibus dementabant et decipiebant

s rosumu vyuodzily

Gn gl. 145 b

w t. zn. = pozbawiać jasności umysłu, wprowadzać w błąd

Z cum gen. 'de'

Iensze powiszasz me z wrot (de portis) sme⟨r⟩tnich

Fl 9,13, sim. Puł

M: który mnie sam podnosisz z bram śmierci

Z cum gen. 'a'

Abi witargl ze (Puł: se) smerczi (a morte) dusze gich

Fl 32,19

M i Ko: aby wyrwał od śmierci

Z cum gen. 'de'
ze

Bo witargl ies duszǫ moiǫ ze smercy (de morte)

Fl 55,13, sim. Puł

M: ocaliłeś duszę moją od śmierci

z Z., ex, de.

Z(e) – cum gen.

Yakoż dzierżał wczynycz, aby

Że śmyerczy wyecżney człowyeka wyłhargnał Naw. 144.

~~Wzkrzesył Łazarza z grobu 166. Duszha moya wynydze z czyała 41. Morzach wczynycza szczego myecz, y z wyszczego czo 84. Czyało on wzczył, wzyacz z dzyewyczy ~~ ~~Marieÿ 133. Czynyącz z nyedostatkowych, dostatkowe 125. Thy, ktoryś z panny Marieÿ narodzon 78. Nakarmył y napoyzył z tkwego bosthwa, słatkoszczy 128.~~

1076

Z cum gen. 'de'

Wiwodl me iest z iezora (de lacu) nǫdze
y ze (Puł: z) blota (de luto) droszdszy

Fl 39,2, sim. Puł
sim. Fl 68,18

tw i. Fl: wywiódł mnie z dołu nędzy. i z błota iłu

Z cum gen. 'de'

Witargn me ze (Puł: z) bl̥ta (de luto), bich ne vglnǫl

Fl 68,18

M: wyrwij mnie z topieli

Z cum gen. 'de'

Day nam pomocz z zamǫtka (de tribulatione)

Fl 59,12, sim. Puł
sim. Fl i Puł 107,13

Pł całkiem inaczej
Ws: daj nam ratunek z utrapienia

φ

Z cum gen. 'de'

Bichǫ obludzili ony z prosznosci (de vanitate) w tosz istne

Fl 61,9, sim. Puł

zbyt trudne

Lw: aby sami oszukiwali z marności wspólnie

Kl: na szali idą w górę i są marność tak samo

Z cum gen. 'ex'

Z lichw y z lichoti (ex usuris et iniquitate) odkupy dusze gich

Fl 71,14, sim. Puł

M: od gwałtu i grabieży wykupi dusze ich

Z cum gen. 'de'

Sz (Puł: z, Fl 106,13. 19: z, 106,28: s)
potrzebysn gych (de necessitatibus eorum)
wytargl ye

Fl 106,6

M: z niedoli ich wyjratował

Z cum gen. 'de'

Przyọl ye z droghy (de via) lychoty gych

Fl 106,17, sim. Puł

sim. Puł 118 arg. 9

Lw: wybawił je z drogi ich nieprawości, Ul całkiem inaczej

Z cum gen. 'de'

Wywodl ye ze czmy y z czena (de tenebris et umbra) smerczy

Fl 106,14, sim. Puł

M: wywiódł ię z ciemności i z cienia śmierci.

Z cum gen. 'de'

Wytargl ye ze (Puł: z) zghynena gych (de interitionibus eorum)

F1 106,20

M: ocalił ich od zguby

Z cum gen. 'de'
ze

Genz wyplaczuge ze ztraty (de interitu) [Puł: ze zgynyenya]

ziwot twoy

Fl 102,4, sim. Puł, MW 10 b

Pł, ls: który wybawia od zagłady twoje życie

Z cum gen. 'de'

Pomogl vboghemv z nedostatkow albo z bady (de inopia)

Fl 106,41, sim. Puł

M: podniósł ubogiego z nędzy

Z cum gen. 'de' 'a'

Ysze wytargl dvszǫ moyǫ ze smerczy (de morte), oczy mogy ot (Puł: ze) slez (a lacrimis)

Fl 114,8, sim. Puł

M: uchroniłeś duszę moją od śmierci, oczy moje od łez.

Z cum gen. 'ex'
ze

On odkupy Yzrahel lychot gego ze wsz⟨e⟩ch (ex omnibus iniquitatibus eius, Puł: ze wszech zloszczy yego)

Fl 129,8

M. W: odkupi ze wszystkich win// nieprawości

Z cum gen. 'de'

(de pulvere I Reg 2,8)

Krzeszǫ ṡ (Puł: z) prochv vbogego a z gnoya (de stercore) powyszayǫ nǫdz⟨n⟩ego

Fl Ann 11, sim. Puł

Ang: wzbudza z prochu" podnosi z upośledzenia; z błota = z poniżenia

Z cum gen.

874 (181) Tako gim pomoſzẏ boog y ſwantẏ † Jako | panÿ Febronia ne mẏala Adama Gowar|zewſkego wſweÿ moczy, wſweÿ ſtroſzÿ a|nÿ ſyeẏ ſtroſzeẏ wẏſzedl | (sc. Adam)

1412 Pozn nr 874

Z cum gen.

352 Tako my pomoſzy Bog etc. iſz to ſwaczø iſz Jan | dayl tego Czloweka ſtwirdzaø czho gy | mykolay menyl

ſlodzeya a ſgego ſtrosze | vczegl a on tego vſzitka ne maly. — —

1397 Pozn nr 352
Lehr I nr 2456

Z cum gen.

847 Tako gim pomozi bog ẏ ſwanti | †
Jako tho ſwatczø. Jako Mar|czin
vÿÿal. ſ. zalogi przeſzdze|czinne
vole

1413 Pozn nr 847
JP XXXVII 166

obstagium

Z cum gen.

Quid est Tyrus nisi peccatum mortale?...
Si ergo vis ire post deum, exi de Tyro, id est
de mortali peccato, et... etiam de finibus, id
est s prziczin, peccati

XV in. GlKazB II 98

Z (cum gen.) = de

~~N Z~~

Ibi est requies a laboribus, pax ab hostibus,

amenitas

(o)

(Z) dnowijenija || ~~(pro: z odnowyenya)~~ |

De nowitate

~~c. 1440~~ PrFil. IV 616.

XV p. pr.

'przyjemność z przywrócenia do pierwotnego stanu'

~~LUB. Kilka zabytków~~

~~B. 17. Glosy~~ ~~początek w XV~~

~~Pr F, t. IV str 616~~

51

2

Z cum gen.

Wikupy z nądze vbostwo

XV med. PF IV 592

Z cum gen.

Ita et nos, gl. sc. a viciis surgentes, in nouitate vite ambulemus takyesz y mi wstawschy z grzechv w nowosczy zywotha... chodzmy (Rom 6,4)

XV med. SKJ I 99

Z cum gen.

Yze Xpus'... yest vblogoslawyon y wszystczy, giz wstayȯ z marnoszczy grzechow

Puł 4 arg.

Z cum gen.

Rzeczyz my takyez, yz ya tez z grzechu wsthaną

Naw 83

Z cum gen. 'de'

ze

Gdisz bil Iacob ze sna (de somno) oczuczyl

BZ Gen 28,16

Z cum gen. 'de'
ze

Gensze myę wiwyodl ze wszego zlego (de cunctis malis)

BZ Gen 48,16

1

Z cum gen.
ze

Thy mocza wyelkyego myloszyerdzya twego mozesch mye virwacz, myly panye, ze wschego

Naw 91

Z cum gen. 'de'

Przeto iszem cyę powiedzil s nyskoscy prochu (de pulvere)

BZ III Reg 16,2

BP: wyniosłem cię z prochu, tak ts.

Z cum gen. 'de'

V wyeczerzney obyati wstalem z mey zaloscy (de afflictione mea)

BZ I Esdr 9,5

BP: wyszedłem [ze stanu] mego przygnębienia

Z cum gen. 'ab'

Abi iǫ raczil sproscycz s tego ganyebnego vrǫganya (ab... improperio)

BZ Tob 3,11

[illegible]

Z cum gen.

Quia auari... de igne, z ognyø, auaricie precipitantur in aquam luxurie

1461-7 Serm 97r

Z (cum gen.) = de
~~Z Z~~

z ognyø
(de igne)   ca 1461-67. Serm. 97 r.

~~1424/108 Kf. Mns. K. 97 r.~~

125

~~Sermones r. 1461-67~~
~~Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta~~

Z cum gen. 'ex'
ze

On odkupi Israel ze wsitkich zlosczi (ex omnibus iniquitatibus Psal 129,8) iego

MW 19 b, sim. Fl i Puł 129,8

Fl. on sam odkupi I. ze wszystkich win jego

Z cum gen. 'a'

Yze Krystus zaloszcza yest czerekwye y yǫ z pokuszenya wyelykyego wygǫl

Puł 17 arg.

a tentatione
por. Puł 17,32

Z cum gen. 'a'

Bo tobǫ wytargnyon będę s (Fl: od) pokussy (a tentatione)

Puł 17,32

Wuj: przez cię będę wyrwan z pokusy = poddania próbie moralnej, utrapienia.
M cześciom inaczej

Z cum gen.

Nam mors iustorum proprie non dicitur mors, sed pocius... transitus... de pugna, z boyv, z walki, ad pacem

XV p. post. GlDom 70

Z cum gen.

Thocz [bog] umyszlyl szbawycz szwoy lyud sz zaloszczy R. XIX, 52.

Umyszlyl... szbawycz szwoy lyud sz zalo-
sczy (PF IV 594: zaloscy)

XV p. post. R XIX 52

Z cum gen.

Ya go sz gego nyemoczi vszdrowyą

XV ex. MPKJ II 317

Ż cum gen.

Amor domini fons vite ut declinet a ruine mortis, id est a superbia, que... multos ita alligat, ut ... non saluantur. Et (sc. amor domini alligat) maxime hos, qui de ymo et macilencia, s. chudosciy, assumpti, aliis preferuntur

XV ex. MPKJ Rp II 326

k. 280 v

Z (cum gen.)

Stasz s[z] grzechow rosvyaszane.
veszy(n) w nyebye na vyeky krolovane
(ex XV) Pam Lit. XXVI 398.

Z (cum gen.) 'de'
Ze

(sczemnoszczy, zemgloszczy smerthelney)
de tenebris et de umbra mortis
XV ex. Pamlit. XXVIII 307.

Zy
Je = a

Miły Jesus rzekł im: przyjaciel nasz Lazarz śpi, ale idę, bych ji se sna obudził [vado, ut a somno excitem eum] Rozm. 435.

Z = ex

Ojcze, wybaw mię z tej godziny [Pater, salvifica me ex hac hora] Rozm. 46 J.

Z cum gen.

(leg. z stadła)

Iurge stadła ſtrzemiętego, ſtrzeſtorza u lapse z ſwiego Kiw. Cz 37.

~~... ſtarſzey z iego... Cz 40. Zbiwce duse naſe z drapiey wrogow naſzych ſobroſnity Cz 10. Bóclowy z towarzyſtwa ciepła ſmiertnego Cz 42.~~

~~Powada nam... ſwoie ſtrzemienie ucieſzone z widena ſilna ſtarzego dzieła.~~

473

Z cum gen. 'de'

Poydǫ ze czcy (de virtute, Puł: s cznoty) w czescz

Fl 83,7

Państ. będą postępować do coraz większej doskonałości
M: idą coraz mocniejsi
W: pójdą z mocy do mocy   cześć siła, moc

Z cum gen.

Dokonali sza syąn kszangi praw... na przykaszanye... xandza Boleslawa... vilozone s laczynskyego w polsky viklad

Sul 113

Z cum gen.
ze

Quoniam translati sumus de morte, gl. sc. culpe, ad vitam, gl. sc. gracie et glorie przenyeszenyszmy ze szmyerczy grzechow w zywoth laszky a chwaly bozey (I Jo 3,14)

XV med. SKJ I 93

Z (cum gen.) = de

Erigit ad plenum de stercore, podnoszy na zupełnoszcz sz nedze, [II ½] [XV] p. post. Pr Fil. III 289.

nummus egenum

p. = 'wydobywać z nędzy'

Z cum gen.

Proszø, panye,... s tego swyata racz myø
poiøcz (ut... desuper terram eripias me)

BZ Tob 3,15

Z cum gen.

A gesly zwola thffa nasffzeusza y s tego isffzatha wesuny

XV ex. GlWp 68

Z cum gen

Kthore naydze wanthley (leg. w wątłej) wyerze, thycz przed czaszem szwyatha (leg. z świata) byerze

XV ex. MacDod 138

Z cum gen.

Yako Jacub mego mansza zabil... y segnal gy s tego swata na on

1430 Pyzdr nr 1001

(s tego szwyatha)

------------------------199d

(Łzq. z świata, OrtMac 1,2;)

Geden człowyek przywyodl drugyego wkloda

/9/ a Szklody przywyodl

/10/ gy przed gayony sand

/11/ a na drocze wyodacz

/12/ gy wolal Czeter trzy

/13/krocz slowie nyestoy-cze /14/ na mego morderza

ysz /15/ mego przyyaczela szgla/16/dzyl szwyatha

szszywo/17/tha ku szmyer-czy potem /18/ nayn zalo-wal przed /19/ gayonym sandem thy/20/my szlowy

(Łz) por. c. S

zalvya nayn ysz on mego brata albo gynego przyya-czyela geden noszem besz prawa szgyal szwyatha

----

OrtOssol 101,2,w.9-20

V(de vita ad mortem affecit)

V (leg. z świata, quod... ad mortem effecisset, OrtMac 138: żegnal szwyatha, leg. z świata, tego)

---199d

Geden czlowyek przywyodl drugyego wkloda

/9/ a Szklody przywyodl

/10/ gy przed gayony sand

/11/ a na drocze wyodacz

/12/ gy wolal Czeter trzy

/13/krocz slowie nyestoy-

cze /14/ na mego morderza

ysz /15/ mego przyyaczela

szgla/16/dzył szwyatha

szszywo/17/tha ku szmyer-

czy potem /18/ nayn zalo-

wal przed /19/ gayonym

sandem thy/20/my szlowy

zalvya nayn ysz on mego brata albo gynego przyya-czyela geden noszem besz prawa szgyal szwyatha v. zżywo-tha

2 pr. c. 2

OrtOssol 101,2,w.9-20 zgyal, zżył

Z cum gen.

1520. (T 2, 627 r. 1480) Jakom ya nye byl pomocznykyem oczczv svemv iakuboui kusabyczv iakuba szpawlouicz bratha vaschego anym go szabyl (628) anym go sz szyvego vdzelal marthvego (kaka) thako my pomoschi (p) bog y svyathy krzysch. — Jako ya tho vyem yako dzyrsek nyebyl pomocznykyem oczczv svemv iakuboui ku sabyczv iakuba spawlovicz bratha vaschego

1480 Zap Warsz nr 1520

Z cum gen.

Bo thy... moszesz dzysza albo iutrze s tego svatha szycz

Gn 14 b

Z cum gen. 'de'

Kedy ktory sze ~~scho~~ sladcziczow s tego swyatha (de hoc saeculo) szydze

Sul 72, sim. Dział 66.

sim. Sul 106

1

Z cum gen.

Kedi kthorry (de hac vita)

Kmyecze sz tegö zyvotha pres plodv schodza Gul. 40.

a. = odchodzić bs.

Z cum gen. 'de'

Kthorąkole smyerczą przygodną... przigodzi szą komv szthego ziwotha (de hac luce) sycz

Sul 41

Z (cum gen.) 'a'

(wierzę 13.15: z)

Werzę ... w ~~Ihu Krista~~ ihu xpa ..., yen ... trzecziego dna vsztal sz marthwich[1] ~~ex. XIV Wyt. Kat. № 12 gg.~~ ✓

~~wierzę 1, ...~~

(credo ... in Iesum Christum ... qui ... tertia die resurrexit a mortuis)

1 (wierzę 4-9.12.13a.14.16-8.20.21: zmartwychwstał)

1

Z cum gen

Nast dla (Bogur CE:1)

Wstal ~~z~~ martwich ~~krol nas~~ syn bozy

Bogur BD

2

Z (cum gen.)

Cristus z martwich wstal yest, ludu przicład dał gest, eżz nam z martwich wstaczi, z boghem krolewaczi. XV. R. XXII. 344.

(p. pr.)

Z (cum gen.)

Bog wszyemoganczy wstał z mertwich. ca 1450 PrFil. IV 572.

Z (cum gen.,) ~~intr.~~ 1

~~Cristus s martwi fstal gest,~~ bog frechech mogoczi fstal s martwi ~~zaducai, chwalmi gego s weselim, tocz nam freche pismo veły, kyrleyson.~~ XV R. XXII. 334. (p. pr.)

Z cum gen.

Xpus... rychło yø (sc. duszę) zaszę przyyøł y wstał z martwy

Put 30 arg.

Z cum gen.

Izbisce duse uase zdrǫky ('z ręki')
urogow uasih d[...]nily

Kśw cr 10

r. = moc, władza nad czymś

Z cum gen. 'de'

Witargl me z neprzyaczelow mogich (de inimicis meis)

Fl 17,20, sim. Puł,
sim. Fl i Puł 58,1.2

M: wydarł mnie wrogowi potężnemu

Z cum gen. 'de'

Witargn me z czinǫczich lichotǫ (de operantibus iniquitatem) y z *moszow krwy (de viris sanguinum) wibaw me

Fl 58,2, sim. Puł, MW 9b

Pł: wyrwij mnie spośród czyniących zło, od krwi żądnych wybaw mnie

Z cum gen. 'de'

Witargn... z rǫky psey (de manu canis)

iedzinaczkǫ moiǫ

Fl 21,21, sim. Puł, MW

sim. Fl i Puł 30,19. 34,12 31 b. 40b

Puł (arg. 17)

M: uratuj... od psich paszczów jedyne moje życie

Z cum gen. 'ex'

Zbaw mye z ust lwowich (ex ore leonis)

Fl 21,22, sim. Puł, MW 31a.
b

M: ocal mnie z paszczy lwa

Z cum gen. 'de'

Wiwedzesz me s sidla (de laqueo), iesz
sǫ mi scrili

Fl 30,5, sim. Puł

Mi i Ar jak Fl

Z cum gen. 'de'

Dvsza nasza... wytargnona gest z sydlą (de laqueo) lowczow

Fl 123,6, sim. Puł,
sim. Fl i Puł 24,16. 90,3

M: dusza nasza jak ptak uszła z sideł ptaszników

Z cum gen.

(leg. z sidła, var. kal.: z grosch)

Szydła √de insidijs (Prov 6,5)

quasi avis de manu, var. de insidiis, aucupis

ca 1470 Mam Lub 134

Wuj: wyrwij się... jako ptak z ręki ptasznika

Z. cum gen. 'ex'

Witargl ie[illegible] duszǫ moiǫ z (Puł: s) pyecla (ex inferno) niszszego

Fl 85,12

M: duszę moją wyrwałeś z głębokiej otchłani
Puł: wyratujesz mię z najwiętszego niebezpieczeństwa śmierci

Z cum gen.

Pomyatthay pamye myloszer thwoya
yzesz poloszyl za mya duszą szwoya
a vygyąłesz sz pyekla moyą (sc. duszę).

XV ex. Gl Wp 29

Z cum gen. 'de'

Gesz odkupyl z rǫnky (de manu) neprzyiaczel-
ske ~~a zz (Puł: s) krolewst⟨w⟩ (de regioni-~~
~~bus) se~~[bral gee

Fl 106,2, sim. Puł

M: wyzwolił z ręki ciemiężyciela; z różnych krajów zgromadził ich

Z cum gen. 'de'

Zbavyenye od nyeprzyacyelow naszych y
z rąkv (de manu Luc 1,71) vszystkych,
chtorzy ńyenavydzą nas

EwZam 290

ZP: wybawi ... z ręki wszystkich

Z cum gen. 'de'

Wywedzy ze (Puł: z) stroszey (de custodia) *dvsza moyǫ na chwalene ymenv twemv

Fl 141,10

M: wyprowadź z więzienia duszę moją ku ts.

Z (Y) (cum gen.)

Szpowadami szą..., yszesszmi ... ~~szmąthnego ne wesze wily~~ yąthego sz yączaszthwa ~~in. XV Wist. Kat. № 1299.~~

(rzeczą (Z) (cupili)) Spow 1. 6.

V (de incipatione)

-------------------------200c

ażalym yvsz ya nyeblyszy swoy zywoth y czescz ognacz sam swa ranką odycz y praw bycz albo czo gest prawo o tho

/12/ przeczyw temv rzekl po/13/wod Gdyszem yą gy /14/ przywyodl przed prawo /15/ szyacztwą y wolalem /16/ nayn Jako na mego /17/ mordarzą a zaly on y/18/vsz tego moze przed pra/19/wem odbycz szam swa /20/ ranką albo czo o tho /21/ gest zaprawo podlug

----

OrtOssol 101,3,w.12-21

---------------------------206a

daly dwa tysszanczą grzy-
wyen

/1/ Tedy moze wynycz ste

/2/go yanczstwa anyeda/3/

ly tedy nycz gynego /4/

gedno mvssy mv szyyą /5/

kostovacz Ten czlowyek

/6/ boyal szye swego pana

/7/ gnyewu y szmyerczy

/8/ Sluby dacż thy pyena

/9/dze a Jako gy wypv/10/

sczą Tako poydze precz

pan wzal gego gymyenye
domy rolye y przedal gye
besz tego czlowyeka woley

OrtOssol 103,4,w.1-10

OrtMac 141

22 pr. c. 9.

Z cum gen.

Gedi Stanyek yancza wypusczyl s clodi

1424 Pyzdr nr 971

'uwolnić'

Z cum gen.

Jacom yą ne rączyl Sigmontowi Barthka sz gaczstwa

1433 ZapWarsz nr 484

ZE *cum gen.*

(*sc. deus*)

Non wlt parcere, nisi redimamus nos se zlego y;ocsutwa , ~~ut semper ad Mariam recurre-mus, cuius festivitas et nostre utilitatis utiliter, quibus circumstanciis presuti pi essemus participes~~

XV in. GlKazB II 78

Z cum gen. 'de'

Panye bosze, wiproszczy myǫ s rǫku (de manu) brata mego

BZ Gen 32,11

Z cum gen. 'de'

Wiyǫlesm was z roboti (de servitute)

BZ Ex 6,6

3F: ocalę was od niewolniczej pracy
Wuj : [illegible] z [illegible]

Z cum gen.

Nawroczi czǫ pan bog twoy z wyǫzenya twego (reducet... captivitatem tuam)

BZ Deut. 30,3

Biblia WM: przywiedzie ... uprowadzonych do niewoli
Wuj: przywróci pojmanie twoje
BP: odmieni twoją niewolę

Z cum gen.

A przeto ucyekǫ z gego rǫku (fugiam...
manus eius)

BZ I Reg 27,1

Wuj: schronię się od rąk jego
BP: ujdę spod jego ręki

2 (cum gen.)

Dziewica Maria upominała żydy:... nie udręczajcie syna mego... boć... on was wywiódł z ręku nieprzyjacielskich Rozm. 740.

V(do potestate sua)

------------------------------151a

1(Ort... 111: ... ... swego)

tedy go moze wyyacz stego
on czo mv gy pyrwey podano
zaraką

gdysz /24/ gy naszlub wol-
no w/25/ypvsczyl stego dz-
yer/26/szenyą albo obrony
/27/ szye czczyą podlug
prava /28/ a thym szye o-
byczay/29/em owszyelkye
gyda/30/cze gymyenye czo
czlo/31/wyek pvsczy szwey
/1/ Obrony yako gest pra
/2/ MOgaly spra/3/wnye kt-
ore/4/go yaczczą czo szye-
dzy /5/ naszmyercz mączycz

ktora koly maka aby wya-
czey czo wysznal

OrtOssǒǒ 82,2,w.23-31 -
~~82,3,w.1-5~~

Lpn.c.S.

V(de incipatione)

------------------------199d

Geden czlowyek przywyodl drugyego wkloda

/9/ a Szklody V przywyodl

/10/ gy przed gayony sand

/11/ a na drocze wyodacz

/12/ gy wolal Czeter trzy

/13/krocz slowie nyestoy-cze /14/ na mego morderza ysz /15/ mego przyyaczela szgla/16/dzyl szwyatha szszywo/17/tha ku szmyer-czy potem /18/ nayn zalo-wal przed /19/ gayonym sandem thy/20/my szlowy

OrtMac

zalvya nayn ysz on mego brata albo gynego przyya-czyela geden noszem besz prawa szgyal szwyatha

----

zam. ib. 22,2

OrtOssol 101,2,w.9-20

L pr.c.

--------------------------17c

/20/ Pytalyszczye nasz op-
ra/21/wo Gedna pany przysz
/22/la przed woytha y za-
lo/23/walą mv ysz czynszow
/24/nyk sszbyezal precz
/28/ Pytalysczye nasz Ged-
en /29/ czlowyek przywyodl
/30/ drugego wklodą a szk-
lo/31/dy prziwiodl gy prz-
ed gay /2/ Pytalysczye na-
sz o pra/3/wo kako zalowal
geden /4/ czlowyek na dru-
gego /5/ o dlug czo mv gy
wy/6/nowath

OrtOssol 22,2,w.20-31 -
~~22,3,w.2-6~~

Z (cum gen.) = ~~de~~ de

Quod vos recepistis hominem suum violenter

De carceribus, alias s czwyrdrey gey

1456 Tym Sąd. 135

Z cum gen.

verzyny; ale ysze nyektorzy swą vfalnosczą abo tesz dla nyedostatkv, zdany przed sądem, dosycz nyeveczynywszy precz odchodzą, przeto chczemy, aby taczy za to nyszadney wyny nye podyąly, ale gdy badą przeparczy sądownye, mayą bycz dany za ręką. Paknyaly z yączstwa vczekną, tegdy yvsz od yączstwa badą wyzwoleny; ale o dlug nyesza, wyiąwszy o zlodzeystwo, a to yączstwa nye mogą bycz prozny.

/13/. O dzeczkowanyv wynach./

9/ /O zaclady nyektory vrząd chczemy poloszycz dla vbostwa naszych poddanych, bo navczili sya

Wybawiam

Z cum gen.

czemv szya lekarze stayą,
gdy sz thwey mocy nye vybavyaggyv

De morte w.

~~WAPKJ.I. 190~~, 298.

~~Dl. p.sm. Łaz. 298~~

Z cum gen.
ze

Jakom ya nye vybyl... slodzyeya yego se czwyrdzey, kthorego on choval kv praw

1490 ZapWarsz nr 1703

Z cum gen. 'ex'
ze

Zbaw mye ze (Fl: ode) wszech przeszlyaduyączych myę (ex omnibus persequentibus me)

Puł 7,1

M: wybaw mnie od prześladowców moich

Z cum gen.

Jakosz wybawyl throye dzyeczy z odchlany pyekyelney

Naw 161

Z cum gen.

Yen vykupyl szvyathe oczcze sz czyemnycze, sz nyewolyey

XV p. post. R XIX 56

Z cum gen.

Ipsa est enim illa sacrissima fiscella, in qua fuit otpoczival Moyses, qui (sc. Moyses) postea filios Israel eduxit de servitute, z newolstwa, pharaonis

XV in. GlKazB II 110

Z cum gen.

Raczy... vkroczycz mąky me y raczy mye wrychlye vytargnacz z nych

Naw 74

Z (cum gen.)

Trzecie milczał podług świętego Jana Złotoustego, aby ukazał, iże Pilat darmo pytał, kiedy widząc jego niewinność, niewybawił jego smęki, ale więcej naśladował żydowskiej nieskromności, bo już był słyszał od Jesucrista, iże rzekł: Rozm. 844.

Z *cum gen.*

Ktocoly czsznǫ matkǫ ma, sz ney wszytkǫ

czescz otrzima   Słota w. 94

Z cum gen.

Jako my ne cradnemy w xanszey zemy any

s tego ziwemy

1425 ZapWarsz nr 113

Z cum gen.

Bog moy, ten nama nysczego (i. e. Z niczego) moze dacz (deus providebit sibi victimam holocausti)

BZ Gen 22,8

Stf: niedost., Hum, wi[illegible]

Z cum gen. 'a'

Z waszey stroni (a vestra parte) wyna gest

BZ Jud 21,22

a vestra parte peccatum est

BP: gdyż obciążylibyście się winą

Wuj: z waszej strony zgrzeszyło się

Z cum gen. 'de'

Bo ti s svego syercza (de corde... tuo)
to skladasz

BZ Neh 6,8

BKul: sam sobie to wymyśliłeś
Lub: z serca bowiem twego ty to wymyślasz
W: znalazłeś to sam w swoim własnym sercu

Z cum gen. 'ex'

Z was (ex vobis) zależi zbawyenye gych dusz

BZ Judith 8,21

Z cum gen.

Iako znacye, ysze
Czsom mogla movycz, z boga gest (quod potui loqui, dei esse cognoscitis)

BZ Judith 8,30

-------------------------154d

a tako tho szyroczyno Gymyenye mvssy stacz wszapowyedzy asz do gych lath atedy

mv/4/szą przed prawem od

po/5/wyedacz zą oczcow

dlu/6/g y zayne rzeczy

czo kto /7/ nanye zaluge

ale nye /8/ mayąly sczego

thy sy/9/rothy zywy bycz

Tedy /10/ woyth moze od

pvsczicz /11/ aby thym

dzyeczom ste/12/go gymyenya acz zapo/13/wyedano

dobre pozy/14/wyenye dano

podlug

OrtOssol 84,1,w.3-14

V (sc. jimienia)

-------------------------204a
zona...nyegest powynna s-
tego gydaczego gymyenya
dzyeczyennego dacz na po-
zywyenye

ale /26/ opyekaldnyk ma
zw/27/yedzenym gych bly-
szy/28/ch przyrodzonych
prze/29/dach gych stoya-
cze gy/30/myenye y stego V
ge zy/31/wycz a ostatek
obroczicz /1/ Nagych vzy-
tek podlug pra /2/ GEden
zyd zalo/3/wal szye na
/4/ krzesczyanyną ysz gy
la/5/yal y naszwal gy kvr
/6/wym szynyem
Tego szye wysznakl krzes-
czyan-----------------------

OrtOssol 102,4,w.25-31 -
~~103,1,w.1-6~~
OrtPhac 140

Ł przec. Ł

Z cum gen.

Invadiavit villam... cum zuppa... et cum utilitatibus, que procedunt de dicto fonte salis al. sz okna

1461 AGZ XIII 360

-----------------------203d

Gdysz ten masz wyanowal swey zenye sto grzywyen naswem gydaczem gymyenyv a nye gest ly tego gydaczego gymyenya

tako /16/ wyele stho grzywyen /17/ czego gych nyedostage /18/ tego mvssy ta zona ny/19/echacz a tesz czokoly go /20/ yest to ona ma wszycz/21/ko wzancz anyema al/22/bo nyegest powynna /23/ stego gydaczego gymye/24/nya dzyeczyennego dacz /25/ na pozywyenye

----

OrtOssol 102,4,w.15-25

piens necessaria ministrare

--------------------------203b

Tycz opyekaldnyk nyechcze dacz zenye they

rze/20/kącz ysz nyemam

thych /21/ dzyeczy czym

odprawy/22/acz szlowye

żywycz mo/23/zely opyeka-

ldnyk sprz/24/yszwolenym

przyrodzo/25/nych blyszy-

ch tych dze/26/czy stoya-

cze gymyenye /27/ przeda-

cz a stego thy dz/28/ye-

czy zywycz y they ze/29/

nye ostatek wyaną /1/ Za-

placzycz zgydaczego gy/2/

myenya albo y stoya/3/

czego V(sc. jimienia)

czego zgydaczego nyedost-

anye

OrtOssol 102,3,w.19-29 - ~~102,4,w.1-3~~

OrtMac 140

Z cum gen.

Stwey moczy a facie tua (Esth 1,19)

egrediatur edictum a facie tua

ca 1470 MamL 113 ~~pim. MamK~~

Wuj: niech wynidzie wyrok od oblicza twego

BP: niech zostanie wydany z jego rozmiana dekret królewski

Z cum gen.

Tu molwy o myloszyerdzyu, yez yest z wnętrza

Puł 118 arg. 7

Z cum gen.

Tha... zyemya roszka sz szyebye wipvsczy

MW 57 b

Z cum gen.

Debent enim opera nostra procedere ex operantis bonitate,... studiosa vivacitate s pylne yandrzosczy

1493 GlAug 123

Z cum gen.

Bogvm nye dal s sz⟨e⟩bye vyiny

Skarga Proc n. 36

dać z siebie winę = odpokutować za grzech, zmazać grzech

Z cum gen.

Wydzyalem oblycze boze a s thegom wszyąl duszne sdrowye

ca 1500 PieśniWład 177

Z (cum gen.)

Śmierdziało niewiernemu żydowstwu z ich ust nieczystych Rom. 731.

Z cum gen.

Nyeviyastham mązathim, gdyż nye mayą samych (leg. z samych) sz sebye (sui ipsius) volnej moczy (Dział 46: samy w sobye wolne), dzesyącz lath byeżecz mayą w dawnosczi gim

Sul 54

z cum gen.

Jako Marcussz ne pocrath Micolaia... áni s thego vsithka ma

1390 RtGn nr 4

sim. 1428 Kal nr 1010

= 'korzystać z czegoś'

= odnosić korzyść, zysk z czegoś

Z cum gen.
3x

402. Jaco to ſwatcimi iaco ian pobral | ſcepanowo zẏto ſpola ẏtego | vſzitek ma ſteẏ roleyg czo | mu yeg dal ſpolą

1412 Kal nr 402

Z cum gen.

1068 yaco to ſwacza etc. yſze czo darek zalo | wal nanitharta otrzidzene (!) thich V Ni | thart byl w|dzerſzenu ... V (sc. dzieni) mimotrzi la | thą [yſtih] yſ|tich vſzytek bral | — — —

1420 Pozn w 1068

Z cum gen.

Dzirsek w ksazey zyemy ne kradne ani slodzeyow (leg. z złodziejow) vzitku ma

1426 ZapWarsz nr 169

Z cum gen. 'de'

Chczemi, abi thaczy nyeposlvszny z slosczi (de malitia) swoyey vzithkv kthorego nye othnyesli

Sul 22

Z cum gen. 'de'

Ktori gest czlowyek, genze iest sczepil *vinniczą..., z nyeze to (de qua) bylo slvsno wszem poziwacz?

BZ Deut 20,6

BP: a jeszcze z niej nie skorzystał

Z cum gen.

Vinniczǫ vczinisz a nye bǫdzesz s nyey sbiracz

(non vindemies eam)

BZ Deut 28,30

BP: nie będziesz z niej korzystał

-------------------------96d

/16/ wmyescze anymamy /17/ stego przyszastwa ktore/18/ go vszythku any pla/19/tu Mozely szam szyebie /20/ przyszasznyk sządzycz /21/ przesz guba swego obe/22/ sczą Czyly nyemoze /23/ a-lbo czo gesth prawo /24/ Gdy ktho przym/25/ye przy-sząstwo /26/ na szwą przy-sz/27/agą Tako ysz on kt-he/28/mv przysząsze dokto /29/rego czassv agdy cza-sz /30/ przydze

Tedy on tego przysząstwa wolen y proszen gest

---

sim. artMac 78

OrtOssol 60,3,w.16-30

Z pr. d.

-----------------------180d

/5/ MJly przyyyaczele /6/ o thym tako vm/7/yemy wam po/8/wyedacz kto szye po-dey/9/mye czesznego vrza-dv /10/ gdy bandze ktemv wy/11/bran y zwan ten mv-sy /12/ myecz robotha y troszką /13/ aby ten vrz-ad dobrze /14/ y czeszno dzyerzal y w/15/yernye a-byscze stego v/16/zythka

(przemyely)

wyele myele tego bychmy wam radzy przyyyayaly ową nyebadzely pan albo wyel-kyerz zmarhalyszmy yą tho mowy brath maczek prawda

----

OrtOssol 93,4,w.5-16

OrtMac 128

Z (c. gen.)

I tey oltarzowey uczestnosczy naswyęt=
szchego syna twego czyalo y krew przijęly=
bychoom (ex hac altaris participatione) ~~sacrosanctum filii tui corpus et sanguinem sumpserimus)~~

III IV, VI – VIII.

1424 Sksza 3 s. 61; sim. ~~Sksza~~ 4, 6–8
XIV

Z (cum gen., ~~instr.~~) = de, ~~cum~~

(Mszа VIII. XIV: swego, leg. z swego)

Naam tesz grzesznim sługam twym z swego wyelikego miłoszerdza nadzeyą mayączim, ~~cząstką nektorą y~~ *towarzisztwo dacz raczy s ~~twoygimy~~ swątimi apostoli ~~y mączenniky~~ ~~Janem etc.~~ ~~Msza. Dod. 62.~~ ~~[½ XV Msze Dod. 62.~~ ~~(nobis quoque peccatoribus famulis tuis~~ (de multitudine miserationum tuarum) ~~spe=rantibus... societatem donare digneris cum tuis sanctis apostolis)~~

1424 Msza ~~3~~ III s. 62; sim. ~~Msza 4, 6, 7~~ ~~IV~~, VI, ~~VII~~ XII

1

Z (c. gen.)

ihu xe

Panye ~~Jesu Criste~~ ..., yensze z uoley oczcza y z moczy ducha swyętego ...szwath wszywył yesz ~~przesz szmercz twoyę swąth wszywył yesz zbaw mye~~

(~~Domine Jesu Criste... qui~~ (ex voluntate patris cooperante spiritu sancto) ~~per mortem tuam mundum vivificasti libera me)~~

1424 Msza 3 (III) s. 66; sim. ~~Msza 6~~ (VI. XII. XIV)

Z (c. gen.) 'pro'

Przy T[?]ąncze czyala y krwe (~~pane iesu~~ ~~xe~~ ~~criste~~ ... ne bąndz my na sąnd (~~any na~~ ~~potąpyene~~ alye s twego slutowanya) po= mocrno bąndz mye ~~na zaszczicze~~ ~~czyala y dusche~~ (~~perceptio corporis tui domine~~ ~~Jesu Christe ... non mihi proveniat in judicium~~ ~~et condemnationem sed~~ (pro tua pietate) ~~prosit mihi ad tutamentum corporis et~~ ~~mentis~~) 1424 Skarb. 3 III 66; sim. ~~Skarb. 6~~ VI XII. XIV

Z (c. gen.) V(Msza VI: 1, ~~XII: 1233~~, XIV: 87)

Yeesz czyalo ~~(kosty przyyolysmy (pane~~
~~czysto (myslo y duscho przymym a~~ Z
dam szasknego bandz naam lekarstwo
wyeczne ~~(quod ore sumpsimus domine~~
~~pura mente capiamus et~~ (de munere tempo-
rali) ~~fiat (nobis remedium sempiternum~~)

1424 Msza 3 (III) s. 67; ~~sim. Msza 6 (VI)~~

Z cum gen.

Z porussenyą ducha swątego (nemo potest dicere: Dominus Iesus, nisi in spiritu sancto I Cor 12,3)

1449 R XXV 166

BP: pod wpływem ducha bożego

2

Z cum gen.

My Kazymyrz, z bozey mylosczi (dei gratia) krol polski..., vmislylysmi

Sul 6, sim. ib. 3. 5

Orgel 1.3.6

nye bylo sklonyono, tedi zgoda y pokoy myedzi lvdzmyby zgynaly, a kaszdy, czsoby syą gemv lvbylo, vczynyl; ale ysze nawiąęczsza dobrocz gest od lvdzi na swiecze sprawiedlywoscz mylowacz, czvdzego nye drapacz opczego, a swego podlvg boszey woley y myloscz vszywacz, przeto aby nyezgodny vczychnali a zgodny przespyecznoscz myeli, vkladi y prawa są przez rącze boszę vst wyony.

Kazimirz z Boga myloscy krol polsky, wyznawyamy thymto pysmem, chcząęcz aby poddany

7

-- 20

nyesprawiedlywe zdanye wyzwal kv stolv wyszsze-
mv.

/Y/aroslaw z Boga mylosczi gnyesnyenys-
kyey czyrkwie iarczybyskvp, postawyony vrza-
dem obeszrzenya w obyazdze y tesz powyacze cra-
cowskyem, wszem pospolycze tymto pysmem dawamy
wiedzeez, ysz myedzy oswyeczonym ksyądzem, pa-
nem Kazimirem z Boga myloscey krolem y patro-
nem naszym s strony gedney, a Bodzątą bratem
naszym mylym, byskvpem crakowskym, s strony drv-
gey, porvszylo sya nyektore wątpyenye o dzessy-

Dział.3

Z

-- 2b

nyesprawiedlywe zdanye wyzwal kv stolv wyszszemv.

/Y/aroslaw z Boga mylosczi gnyesnyenyskyey czyrkwie iarczybyskvp, postawyony vrzadem obeszrzenya w obyazdze y tesz powyacze cracowskyem, wszem pospolycze tymto pysmem dawamy wiedzeoz, ysz myedzy oswyeczonym ksyądzem, panem Kazimirem z Boga mylosczy krolem y patronem naszym s strony gedney, a Bodzątą bratem naszym mylym, byskvpem crakowskym, s strony drvgey, porvszylo syą nyektore wątpyenye o dzessy-

Dział.3

7 4b

papyesszka bądze dana, ktorey my moczy 6/ dacz / rozgrzesszenya nye mamy, chczemy, aby wsyąwszy gey kopyą, przykazanye rzadnye a obyczaynye zachowano; ale o interdikcze to trzymayącz, yaco gesmy pyrwey poloszyli.

Przygyącze statvth od zyemyan.

/N/ye ma byczs sadzyw, acz podlug rosyrzenya czasow, obyczage albo vlesszenye lvdskye syą odmyenyloby, gdysz masstwo nyetylko w szysyach czala any czvdnosczy harmaszy ma bycz seznano. Przeto my Kazimyrz z Boga myloscyy pospolv

Dział.5-6

z riczerstwem naszym obeszrzawszy to z boszą pomoczą, ysze od dawnych czasow w ziemyach kro-lestwa naszego czastokrocz w sądzech nye podlug zgody, ale podlvg swych glow smyslv a starych lath rozvmow rzeczy przedaye przeszle ro magy-cze sądzą, temv ta rzecz tako a gynszemv tasz rzecz gynako: dla ktorego rozdzeranya rzeczy nye-dzy naszymy poddanymy gadky y myeszanya pochodzą, przeto kv chwale boszey y mathky gego y wszech swiątych a na vszytek naszych poddanych vloszy-lysmy tho myeszanye sadow bycz slomyone, chcząc.

Dział. 6

Z (cum gen.) 1

My Hannus, z bosyey myloszy knyeszye oszwyacymskye y zatorskye etc. ~~wyznawamy tymto lystem obyczaynye przyed wszemy~~ ~~Lpr. Kom. Jn. III. 335.~~ 1498 ~~Lpr.~~ III 335.

SNJ

1

Z cum gen. 'ex'

Wyelye gest naszych slachczyczow prawo nyemyeczskye mayącz... sz naszey abo sz naszich przothkow lasky (ex nostra... gratia) gym vczynyoney

Sul 43

Z cum gen. 'ex'

Nyekthorzy... bratha... zabyayą, aby s gego smyrczy (ex... morte) gymyenya dzedzinnego pozyskaly

Sul 49

Z gen

Mi, Jan z Borcy m(i)łosirzy (Dei gratia) xanzan marowecskye ...
z stawyamy Sul. 98.

Z cum gen.

(ſpoze)
gracia Dei sum id [est], quod sum

XV med. Gl Wroc 35v

Z (cum gen.) 1

Przed wamy, ... kxadzem Jacubem, s Boga milosci biskupa ploczskego szadzą vrzadnym, ... ~~rzecznik~~ ... ~~dicti~~. 1474 Zab. 540.

Z (cum gen.)

recepit sceptrum, laska, atko spelney
* (pro mocy)
maczyſſ, bo może przycażowacz

XV (med.) Pamlit. XXVIII 308.

Z cum gen. 'de'

S pozegnanya bozęgo (de benedictione domini) *zemyǫ gego a z iablek nyebyeskich (de pomis caeli),... a z owoczu zemskyego (de frugibus terrae) a s pelnosczi gego (de plenitudine eius)

BZ Deut 33,13-16

BT: błogosławiony przez Jahwe kraj jego... z rosą... z cennymi zbiorami...
i ze zbiorami obfitymi kraju

Z cum gen. 'ex'

Bo wszitka ta ozdoba nye z nyeczistoti (ex libidine), ale se czsnoti bozey (ex virtute) pochadzala

BZ Judith 10,4

/8/ Pytalyscze tesz /9/
nasz oprawo /10/ Gdy czlo-
wyek zdo/11/wyerzenyą sz-
wym dze/12/czam y zenye
wybye/13/rze zdobrey wo-
ley op/14/yekaldnyka kto-
rego /15/ swego przyrodz-
onego /16/ przyyaczela a-
lbo obcze/17/go szgego
przyszwolenym /18/ y to
zapyssą przed pra/19/wem
powynyen ly ten /20/ opy-
ekaldnyk sprawycz /21/
dlugy tych dzyeczy
ytey panyey a maly albo
mozely szobye wząncz zy-
szk albo vrobek za szwoy
trud

OrtOssol 92,3,w.8-21

-----------------------15c

/2/ Gdy czlowyek zdowy/3/
erzenyą dzyeczom swo/4/gym
y zenye wybyerze /5/ z do-
brey woley opyekal/6/nyka
ktorego szwego p/7/rzyro-
dzonego albo zna Dum quis
equum aput /9/ aliquem de-
tinuerit yął szye /10/ Gdy
myesczanyn albo /11/ goscz
gymye szye vdru/12/gyego
myesczanyna konya /14/ Py-
talysczye nasz Czo /15/ a-
lbo ktory vszythek ma/16/
my albo mayą myecz prz/17/
yszasznyczy

OrtOssol 21,2,w.2-17

Z *cum gen.*

Quia ipsam de venia certificauit z lasky vgysczyl 1456 ZabUPozn 118

u. = utwierdzić w przekonaniu, upewnić

Z cum gen. 174

dosycz vesynyenya tym to klątym roszgrzesszenye dano, tego dla, aczby czy yscsy swiatcowie swiądeczstwa dokonali, aby takym przeczywie-

24/ nym prawda nye zagynąla. Aczby yvsz takym lvdzem klątym ros/ rozgrzesszenya nye chczano dacz, a to take, yszby to bilo yawno, gdyby prosyly rozgrzesszenya, gdysz the mamy z navky boszey, kto syą vkorsy, yvsz gest rozgrzeszon, ale to podlug Boga, ale nye vstawy czyrekwie swiątey, tedy chczemy, aby kromye vraszenya rzeczy, to gest causi, sadza swiadeczstwo

Dział. XX-24

Sul, Tac ∅

Z cum gen.

wiele ludzi

(Wszyscy (wszystkie) obywatele mieszkańcy w osobności (czasem (4)), która na nie słowa z rozdzielają (ojczyzny Dział. 45.

Sal. Inc. snacrj habita divisione

Z (cum gen.) = ex 1

~~y Z~~

Z ẞitnoſczi %

(ex sacietate)

~~za~~ 1461-67. Serm. 314. v.

~~1424/108 Kr Mns. K. 314 v.~~

395

Sermones r. 1461-67

~~Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta~~

Z (cum gen.) = ex Z

s towarzisztwa

ex (societatem)

ca 1461-67. Serm. 314. v.

1424/108 VI Mns K. 314 v.

u nas nie ma

392

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Z cum gen.

Nam ex redundancia, sz oplvitosczi, ardentissime, nagorączschey, caritatis in sponso commensales illius cene ardent, gorayą, dileccione milosczyą

1461-7 Serm 314v

im. ib. 316v

Z (cum gen.) = ex

~~O Z~~

Bz opl̄vitoscz̄i

ex redundancia

ca 1461-67. Serm. 314. v.

~~1424/108 VJ Mns. K. 314 v.~~

400

~~Sermones r. 1461-67~~

~~Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta~~

Z cum gen.

Quarto. Ex fertilitate, sz oplvitosczi, sequitur sacietas nasziczenye

1461-7 Serm 316v

Z (cum gen.) = ex

~~O~~ Z

ſz oplvitoſczi

(ex fertilitate)

ca 1461-67. Serm. 316. v.

~~1424/108 V Mns. P. 316 v.~~

430

~~Sermones r. 1461-67~~

~~Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta~~

1

Z cum gen.

Day nam... czaszu sządu godzyny szmyerczi naszey z myloszyerdzya thwego laszkawe wyszluchanye

MW 72 b

Z cum gen.

Yeslyby szie przigodzilo, yszby *ny-
ktorych s thowarzisow s przeposczenya
boskiego byl nyemoczen

1491 RKJt VII 57

Z cum gen.

Sdrowa bandz, pany, yzesz sz twego szwyan-
tego zywotha zasluzyla yesz szyna bozego
porodzycz

Naw 29

Z (cum gen.)

Non enim fecit, vlg. ~~vulgariter~~ bo nye vczynyl podluk czlowyeczego obyczayu, aby masto stroszey vstawyl yerczy sługą, ale s wyelkyego vraczenya servo, hoc est homini cuilibet, magnum principem coelestem, quia angelum, delegavit. XV p. post. Król. I 199.

zł. = okazanie życzliwości, Taski

1

Z cum gen.

Szluzba (sba) yey dava wszystek szvyath sz gyey szlawathney nabozsnoszy) R. XIX, 57.

(XV p. post.

Z cum gen.

Mayącz panny .. sładła swego obranyenye (sz Maryey dzyevyczę) R. XIX. 57.
(XV p. post.

Z cum gen. 'ex'

Chtorzy nye ze krvye any z volyey czyala, any z voley mąsza, alye z boga (non ex sanguinibus neque ex voluntate carnis neque ex voluntate viri, sed ex deo Jo 1,13) narodzyly szyą są

EwZam 285

BP ls.

Z cum gen.

Nos myloscywy panye... dayze my wy-
kawgenge abysz kosdemw powgedal tyfe
laskawe kavanye a z mego kavanya
ynsym wpamyetange

XV ex. GlWp 69

2

Z cum gen.

Powyada Beda..., ysz ten krolik nabil wyari pewnee s tich szlow Xowych

XV ex. MPKJ II 320

Z cum gen.

Ten krolyk bądącz yvsz poszylon in fide szlow (leg. z słow) Xsowych

XV ex. MPKJ II 320

Z cum gen.

Doczekało przeporatka
z bożego krażdenya.

~~pol. ka I. S. 222 k. 175~~

~~Brückner Kaz. św. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 147~~

~~Kazanie Piotra z Miłosławia~~

~~Odpis Świętokrzyski dr pol XV~~

~~druk pol.~~ XV/ex. R. XXV, 147.

685

Z (cum gen.) = de 1

(Wierzę 14.20: z, 8: od)

Wierzę ... w ~~Ihu Krysta~~ ihu xpa ..., yen poczęł szę yesth sz du-
cha swanthego, ~~ok. XIV Wiad. Bot. Kr 1999~~.

Wierzę 1,6, ~~14~~ 13a, 17. 19. 21

ducha 3.
duchem 4,5,7,9-12,16,18
od ducha 8

(credo...in Jesum Christum ... qui conceptus est de spiritu sancto)

za sprawą 'z czyjejś inicjatywy, z czyjegoś powodu'

Z cum gen. 'de'

Nalyeszyona yest (sc. Maryja) w szyvoczye mayancz z dvcha szvyathego (de spiritu sancto [redacted] Mat 1,18)

EwZam 291

BP: znalazła się w stanie błogosławionym za sprawą Ducha św.

Z cum gen.

63v pr Facite vobis amicos de mamona iniquitatis ſzbogaczſtwa nyeſprawego (Luc 16,9)

XV med. GlWroc 63v

Z cum gen.

Si quis ministrat, tanquam ex virtute
tako czyn, yako sz wyelgyey cznothy
abbo (pro albo) lasky (I Pet 4,11)

XV med. SKJ I 88

Wuj: jeśli kto posługuje, jako z siły, którą bóg dodawa
BT: jeśli kto usługuje, niech to czyni mocą, jakiej bóg udziela

Z cum gen.

Facite vobis amicos

~~z tegi~~

XV in.

R. XXIV, 74

z zbymena = de mamona (iniquitatis (Luc 16, 9)

~~Jag. m. 1297 k 57~~

Pr. kaz. św. I 37

Rozpr. 22 str. 74 pocz. w. XV

1391

BP: porychujcie sobie przyjaciół za pomocą niegodziwej mamony

Z cum gen. 'ex'

Z ust (ex ore) dzeczskich... swirzchowal
ies chwalǫ

Fl 8,3, sim. Puł

Z cum gen. 'ex'

Z woley moiey (ex voluntate mea) spowadacz se bǫdǫ iemu

Fl 27,10, sim. Puł

Ls jak Fl
M: jemu pieśnią dzięki czynić będę

Z (cum gen.) V 1

(na obarcemno gymęgna bozego any)

Ne berzy z obierzaya twego gymena mogego.

~~XV Hist. Kat. Nr 1025.~~ (byerzy)

Dek V.

Z cum gen.

1033 Tako gim etc. Jako to ſwatczą |
ÿako tÿ copcze medzÿ malim Roſ |
nowe^m a medzÿ trzebawÿem [ſzą] |
[ſuthi] czſo ÿe Slap ÿmicolaÿ w | ka-
ſali woſn[ÿ]emv¹) ſą ſuthi podlug |
prawa ÿſprawa wiſlÿ ÿ przÿtem |
bil woſznÿ |

1419 Poan nr 1033

Przyb 14

Z cum gen.

jen

Jacoſmÿ przÿtem bili ÿſatą[1] gra-
nicza[2] | ranczili[3] ÿze tÿ wſÿtkÿ[4]
Copcze czſſo ÿe | pan Barthoſſ
nÿne zaÿal [ſ] Sutÿ[5] mÿe|dzÿ Smi-
lowem a Drzewczem[6] {[ale nyeme-
dzy Pone|czem]} ÿ ſprawa | wÿſlÿ

1423 Kościan nr 999

2

z 2.

Z – cum gen.

Sz naszego przywolenya y sz woley vczynily … procuratora ca 1428, Przył. I, 479. ~~Thomek s Pakosay czestnik bidgosczky … wyznawamy 479. Utorque et utrobique s obu strona 493. Ex assercione s zmowy 485. Unde s thego 493.~~

412

Z cum gen. 'ex'

S szmowy ex assercione

ca 1428 PF I 485

[illegible] - [illegible], [illegible]

Z (cum gen.)

Jakom ya w Sandka kwpyl polsosthy floky sz yego starego listha

1437 TymProc. 218

sim. 1437 SprTMW VIII 2,30

Z (cum gen.)

Clymek ... kupil polsosthy floky sz yego starego lysta przy gego sedlisku

1437 SprTNW. VIII 2, 30

Z cum gen.

Exorciste non iudicabunt assessorie, sed comparacione, s podobenstwa, operum

1430–40 GlKazB II 17

Z (cum gen.) ~~[Z.]~~

Kristowi kaplany... gegożr ~~naśladują~~ y skutki skazują, czo szą (rostkazują. ~~c. 1449 Wikl.~~ 30.
(<ksi) ~~(z księgą?)~~ Gałka w.)

Z cum gen. 'ex'

W nas dobrowolnye a s pewnego wyedzenya (ex certa scientia) o członki nyzey połozone... zgodnye przyswalyayancz

Sul 3

Z cum gen. 'de'

Z radi (de consilio)... xandza Iaroslawa... prawaszmi vczynili

Sul 6

krolestwa naszego a na ymyą polskyego ol ogego Z
stadła, geden z drvgym poczesnye był, a geden
drvgego nye vraszał, ale sprawiedlywosczy
2/ dopomagal, przetho / z osobney rady wyelebnego
oczcza, ksyądza Yarosława gnyesznyenskiego koszczola iarczybiskvpa, y tesz prelatow y stolnykow, weyewod, ryczerzy y pospolstwa sylachty
naszey y ziemye polskyey, kv wiecznej pamyączi
vkład albo statuta vstawylismy, ktoresz podpysmy chcząc, aby ge wziąli w zemy polskyey wszytczy zachowali pod narvszenym naszey mylosczy.

Dział, X-2

Z cum gen. 'ex'

Dokonaly sǫ wszitko przes przykazanye pana boga... a z radi (ex consilio) Daria a Artaxersa

BZ II Esdr 7,4

Z cum gen.

My Kazymyrz... s przylyvbyenya a z woley bozey (nutu et voluntate dei) baczącz

Sul 6

1

Z cum gen. 'de'

Iano czi (sc. śmiejcie przystępić), czo pozwv proszicz chczą alybo z odpvsczenya (de... licentia) a s przykazanya ossobnego sandovego

Sul 8

1

Z cum gen. 'ex'

Yzze z obiczayv pozywanya (ex modo citationis) nyeyana vczazzenya... przychodzycz obikly

Sul 26

Z cum gen. 'de'

Maa gy pozwacz wykladay^a^cz..., z ktorego sandzey kaazanya (de... mandato)... wczynyl then tho pozew

Sul 26

Z cum gen. 'de'

Abi thaki Pyotr... s przykazanya (de mandato) sządzego... myaan pozwan bycz

Sul 29

Jaj

Z cum gen. 'ex'

Sz prawa cesarskego (ex lege imperiali)...
nam swyadomo gest

Sul 42

4

Z cum gen.

Sz nasich riczerzow mąsszey radi (de...
basso cosilio) vstawyamy

Sul 42

Z cum gen. 'ex'

Sz obyczayv pospolytego (ex communi usu) w krolewstwye naszem trzymayą

Sul 46

Z cum gen. 'ex'

Wogewoda tego tho begayączego chowacz moze przes szescz nyedzel sz obyczayv dawnego (ex consuetudine antiqua)

Sul 60

Z cum gen.

~~Kv othlozenyo szkodnego nalogv,~~
(sc. nałogu)
yenze dotychmyasth myedzy naszimy
poddanymy tilko sz pozywanya
albo obierayv chowan byl; ~~———~~
~~vstawyamy (Ad abolendam dampnosam~~
~~consuetudinem, que hactenus inter~~
~~subditos nostros solum~~ (ex communi
usu) ~~servabatur, ... statuimus)~~

Sul 74

Z cum gen. 'de'

ze

Sze sgodnego prziswolenya (de... consensu) prelatow i *riczerow naszich taky vrząth... chczemy... bicz chowany

Sul 73

Z cum gen. 'ex' 1

Sz rady a s przisvalenya przelatow y rycerzow naszich owszeyky vstawyamy (ex consilio et assensu) ~~prelatorum et baronum nostrorum statuimus)~~

Iul 75

Z cum gen. 'ex'

Chcząc poddanym naszim laskawye poth-
pomocz, yako sz chrzésczyanyskego za-
konu (ex Cristiana religione) povynny-
smy

Sul 79

Z cum gen. 'ex'
ze

Cząnstokrocz se slego obiczaya (ex iniqua consuetudine) bilo wwyedzyono, ze nyektorzi slyachcziczi... pyenyandzi pewnich gynschim ludzyem... bilibi poziczayąnczi

Sul 103

1

Z cum gen.

Dico enim per graciam, przykaszvyę wam z lasky, que data est michi (Rom 12,3)

XV med. SKJ I 56

BP: zgodnie z udzielonym mi darem

Z cum gen.

Ktorzy z swey woley (sponte sua) oddaly sze ku dzyalanyu dzyala

BZ Ex 36,2

1

Z cum gen.

Vczinycze offyerǫ... z dobrey woley (sponte) offyervyǫcz dari

BZ Num 15,3

ZP: dobrowolny dar

Z cum gen.

Gesz z dobrey woley (sponte) ofyeruyǫ syǫ panu

BZ II Par 31,14

Wuj: dobrowolnie
BT: [illegible] dobrowolnymi ofiarami

Z cum gen.

Gysz z dobrey woley (sponte) poddaly, abi bidlyly w Ierusalemye

BZ Neh 11,2

-------------------------15c

/2/ Ġdy czlowyek zdowy/3/
erzenyą dzyeczom swo/4/gym
y zenye wybyerze /5/ z do-
brey woley opyekal/6/nyka
ktorego szwego p/7/rzyro-
dzonego albo zna Dum quis
equum aput /9/ aliquem de-
tinuerit yąl szye /10/ Gdy
myesczanyn albo /11/ goscz
gymye szye vdru/12/gyego
myesczanyna konya /14/ Py-
talysczye nasz Czo /15/ a-
lbo ktory vszythek ma/16/
my albo mayą myecz prz/17/
yszasznyczy

OrtOssol 21,2,w.2-17

V (de beneplacito voluntatis)

----------------------177c

/8/ Pytalyscze tesz /9/ nasz oprawo /10/ Gdy czlowyek zdo/11/wyerzenyą szwym dze/12/czam y zenye wybye/13/rze zdobrey woley op/14/yekaldnyka ktorego /15/ swego przyrodzonego /16/ przyyaczela albo obcze/17/go szgego przyszwolenym /18/ y to zapyssą przed pra/19/wem powynyen ly ten /20/ opyekaldnyk sprawycz /21/ dlugy tych dzyeczy ytey panyey a maly albo mozely szobye wząncz zyszk albo vrobek za szwoy trud

----

OrtOssol 92,3,w.8-21

L 4 pr. c. S.

Z cum gen.

Bo sǫ nye swey (łeg. z swej) woley (non sponte) sgrzeszili

BZ Num 15,25

bez z przemyślenia

Z cum gen. 'ex'

Na tem wzwyecze, zecz bog poslal myǫ iest... a nye s wlosnego szercza (ex proprio... corde) tegom viwyodl

BZ Num 16,28

BP: nie działam samowolnie
Wuj: nie z własnego serca tom wymyślił

Z cum gen. 'ex'
ze

Wszitko, czoszkoli ze slvbv (ex voto) dadzǫ synowye israelsci, twe bǫdze

BZ Num 18,14

Wuj: co z ślubu oddawać będą synowie i.
BibliaKUL: co było obłożone klątwą.
BP: co podlega prawu klątwy w Izraelu

Z cum gen.

Vczinisz,... czosz s dobrey woley (propria voluntate) swimi vsty przemowil

BZ Deut 23,23

bf: dobrowolnie

Z cum gen.

Iestlyby nye chczal poyǫcz zony brata swego, ges to s prawa ma (quae ei lege debetur)

BZ Deut 25,7

wsz: które mu prawem należy

Z cum gen.

Wszak to wszitko... k tobye s prawa (iure) przislucha?

BZ Jud 11,24

Linij: prawem, BP inaczej

Z cum gen.

Obligatus est satisfacere pro penis domino palatino... iuxta diffinitivam sentenciam al. yako s prawa

1444 AGZ XIV 150

Z cum gen. 'ex'

Gdisz vzrzicye dzewki w Sylo gydǫce z obi-
czaia (ex more) ku wodzenyv tanczow

BZ Jud 21,21

Łoś: według -pyszczaju

Z (cum gen.)

Herod z dziecząja żydowskiego zaś wszytka świętą żydowskie Rozm. 796.

Z cum gen.

Gysz (sc. pieniądze) dobrowolnye a z dobrowolenstwa swego syercza (sponte et arbitrio cordis sui) wnoszǫ w koscyol boszi

BZ IV Reg 12,4

Z cum gen.

Wnyeszly... to wszitko, czsosz ḅily z slyv-
bu (fideliter) obyeczaly

BZ II Par 31,12

tzn: cokolwiek byli poślubili wiernie
BP: zwożono tam rzetelnie z nakazem ofiary

Z cum gen.

Wzwyedly iǫ wzgorǫ sludzi Olofernowy s przikazanya pana swego (iubente domino suo)

BZ Judith 10,20

V(de consuetudine vetusta)

---4a

/19/ Daley pytalyscze nasz
/20/ o ortel czo gy wyrze-
cze/21/nyv wyrzekl wasz
przy/22/szasznyk /25/ Da-
ley gedna maszath/26/ka o-
zalowala swego /27/ mazą
ysz yą porzuczyw/28/szy po-
yal szobye gyna /29/ zoną
/1/ Od starego dawnego o/2/
byczayą wwaszym myescze /3/
raczczye roczny wybyera/4/
ly przyszasznyky /6/ Daley
sstarego dawne/7/go obycza-
yą nasschy wo/8/ythowye al-
be Sandze ‹wybierają przysiężniki›

1(OrtOssol 39,3, OrtMac 41: starego, leg. z starego)

OrtOssol ~~13,2,w.19-29~~
13,3,w.1-8

------------------------------19b

gych oczecz nycz nye /16/
wyanowal gych macz/17/yerz-
y ytesz dzyeczy lath /18/
nyemayą gych odma/19/le wy-
sznawacz albo /20/ nyewysz-
nawacz Aczyvsz /21/ then o-
pyekalnyk ma /22/ mocz ymv-
szy oth tych /23/ dzyeczy
tho wyano dacz sprawa /24/
NA tho mo/25/vyemy przysz-
ya/26/sznyczy zmayd/27/bur-
kv Gdy opyekalnyk /28/ Spr-
awa obeymye schą /29/ dzye-
czy czo

v(de iure)

lath nyemayą tedy mą mocz
dlugy foldrowącz

OrtOssol 26,3,w.15-29

sim. otthia 21

-----------------------------19d

przyszchąncz /10/ sprawa wyelkrzv o them /11/ dludze opyekalnyk A /12/ bandzely vpomynan mv/13/szy then dl-ug placzycz y /14/ they ny-ewyesczye wya/15/no szgyda-czego gymye/16/nyą gesthly go thako w/17/yele ysz gye thesz tako wy/18/anowal sp-rawa etc /19/ DAley gescze /20/scze nasz py/21/taly o prawo /22/ acz by tho gydą-cze gym/23/yenye zatho nye-stalo Mo/24/szely

opyekalnyk gymyenye thych tho dzyeczy przedacz

OrtOssol 26,4,w.9-24

Y(OrtOssol 82,1: 2, OrtMac 110:4)

----------------------------13b

Gdy by czego waszem /13/ w-
myeszczkyem prawye /14/ ny-
enalezono atha rzecz /16/
Gdy by komv /17/ wydano al-
bo poddano /18/ sprawa ge-
go dluznyka /19/ za rąnką
a then dlusz/20/nyk byl by
thąm /22/ MOgaly sprawnye
kto/23/rego yaczą czo szye-
dzy /24/ na szmyercz maczy-
cz /25/ ktora koly maka aby
/26/ wyaczey czo wysznal
/30/ Iako wzdy mayą /31/
dobywacz oczczowego /32/
dlugu na szyroczye Mac. inaczej

Ort. Ossol 19,4,w.12-32

-----------------------150a

ale gy layąly tedy mvszą sznym do wyszego prawą gdzye to obyczay szla po prawo

akto/13/rego ortela gego dopu/14/sczą zwyszego prawą /15/ albo poczwyrdzą tho ma/16/ya przyyacz zaprawo /17/ Gdy by komv /18/ wydano albo /19/ podano z prawa zara/20/ką a ten dlusznyk byl/21/by tesz gynym ludzom /22/ dluzen a then tho ko/23/mv go podano pusczil/24/by gy nagego szlub

bandcz na ktory czassz

OrtOssol 82,1,w.12-24

V (de iure)

---------------------------19a

przed prawem /4/ yako szye rzecz wszobye /5/ mą ale ya nyewyem /6/mały thą mocz sprawa /7/ dacz gey tho wyano sz /8/ gymyenya thych tho /9/ dzyeczy Gdzysz gey nye /10/ wyanowano przed pra/11/wem ytesz thych dzyeczy /12/ then ortyl mayą ysze b/13/lyszczy są kthemv przicz /14/ przyszagą gyedną raką /15/ ysze

gych oczecz nycz nye wyanowal gych maczyerzy

----

sim. OrtMac 21

OrtOssol 26,3,w.3-15

gych oczecz nycz nye /16/
wyanowal gych macz/17/yerz-
y ytesz dzyeczy lath /18/
nyemayą gych odma/19/le wy-
sznawacz albo /20/ nyewysz-
nawacz Aczyvsz /21/ then o-
pyekalnyk ma /22/ mocz ymv-
szy oth tych /23/ dzyeczy
tho wyano dacz sprawa /24/
NA tho mo/25/vyemy przysz-
ya/26/sznyczy zmayd/27/bur-
kv Gdy opyekalnyk /28/ Spr-
awa obeymye schą /29/ dzye-
czy czo

lath nyemayą tedy mą mocz
dlugy foldrowacz

OrtOssol 26,3,w.15-29

-----------------------------19d

przyszchąncz /10/ sprawa wyelkrzv o them /11/ dludze opyekalnyk A /12/ bandzely vpomynan mv/13/szy then dl-ug placzyoz y /14/ they ny-ewyesczye wya/15/no szgyda-czego gymye/16/nyą gesthly go thako w/17/yele ysz gye thesz tako wy/18/anowal sp-rawa etc /19/ DAley gescze /20/scze nasz py/21/taly o prawo /22/ acz by tho gydą-cze gym/23/yenye zatho nye-stalo Mo/24/szely

opyekalnyk gymyenye thych tho dzyeczy przedacz

sim. OrtMac 21

OrtOssol 26,4,w.9-24

---------------------------------20b

szye to /6/ wszythko przed-
luszycz asz /7/ tako dlugo
ysz by thy dze/8/czy latha
myaly albo czo gyesth Spra-
wa[1] /9/ NA tho my przyszą/10/
sznyczy szmaydbur/11/kv mo-
wymy prawą /12/ Nyestly po-
trzebyszną a /13/ nyemaya
dla wyana /14/ czo zenye
nagydaczem /15/ gymyenyv
vwyanow/16/al Opyekaldnyk
prze/17/dacz dzyeczom gymy-
enye /18/ stoyacze Gyestly
oczczecz /19/ thych dzyeczy
szostal dlu/20/zen

pewnye dlugy [1] quid iuris sit

OrtOssol 27,1,w.5-20

sim. OrtMac 21

pewnye dlugy czo /21/ onych wye Opyekald/22/nyk albo prawem ban/23/dze vpomynan Tego dla /24/ nyechaly blyschy przy/25/rodzeny po thych tho dze/26/czach moze przedacz y za/27/placzycz ale szą ly bly/28/szy przyyaczele tedy nye /29/ może stoyącze gymye /30/nye przedacz przesz woley /31/ thych tho dzyeczy a the/32/dy ma tha rzecz przedlu/33/szona bycz do lath thych /1/ tho dzyeczy sprawa de forma iuris

---

OrtOssol ~~27,1,w.20-33~~ -
27,2,w.1

V(se prospicimus ius habere)

------------------------22c

Tho gydacze /9/ gymyenye
albo thy gy /10/ pyenadze
były naszego /11/ oczczą
gdy on thą poyal /12/ Prze-
tho my patrzymy sp/13/rawa V
kthemv domowy /14/ albo ku-
pyenadzom za /15/ kthore
nasz oczczecz muro/16/wal
then dom Nyewya/17/sta rze-
kla Ten dom yest /18/ moya
oczczyszna Nato /19/ ya mam pr-
awne lysthy /20/ A moy mn-
ye mąsz mogl /21/ murowacz

dobrzę ten dom . Mac 4

OrtOssol 28,1,w.8-21

Z par. c. 9. J.

iuris

---------------------------23a

/34/ NA to my przyszasz/35/ nyczy Smaydbur/36/kv mowy my pravo /1/ Mozely tha ny-ewyasta /2/ vkazacz podlug prawa /3/ ysze ten dom ye-sth gyey /4/ oczczyszna by-la aona ten /5/ dom szwemv vmarlemv /6/ mąszowy nyeg-dy spusczy/7/la Tedy ona then dom /8/ murowany ma o-szandna/9/cz przetho ysze then masz /10/ poko byl zyw szobye o /11/ tho muro-wanye nye vt/12/wardzyl Sp-rawa podlug prawa

----

OrtOssol ~~28,1,w.34-36~~ -

28,2,w.1-12

-------------------------23d

tedy /5/ wszdy y on ydzyeczy yego /6/ zostaną przyszwem peln/7/em prawye Acz wgynym /8/ nyepoczeszym szyę nyeprze/9/konaly sprawa prawego /10/ DAley pytalyscz/11/ye nasz mozely /12/ pospolny poszel przed pra/13/wem luczkye rzeczy opra/14/wyacz albo mowycz tako /15/ yako gynszy rzecżnyk abo /16/ zawadzą gych vrząnd gdy /17/ ony maya ludze przed /18/ prawo poszwacz

_albo_gymyenye_zapowyedacz

OrtOssol 28,3,w.4-18

jm. ortMac 25

b. pr. e. j.

quid iuris

-------------------------24a

albo gy/19/myenye zapowye-
dacz /20/ albo luczką rze-
cz mowicz /21/ a tho wszy-
tko nyemoga /22/ rowno do-
konacz a thakosz /23/ szye
moze stacz zamyeszka/24/
nye albo czo yest Sprawa
/25/ NA to my przysząsz
/26/nyczy Mowymy pra/27/
wo pospolny poszel /28/
Moze dobrze Rzecznykyem
/29/ bycz Gdy szye ostrze-
sze acz /30/ nyezamyeszka
tego wrze/31/czy czego
szye podyal

OrtOssol 28,3,w.18-31

OrtMac 25

de forma iuris

-----------------------------24b

y /32/ tesz nyezamyeszka thego /33/ czo szluszą nayego vrząd /34/ ku czemv on szye przy/35/kazal ytesz nyezamyeszką /1/ Tych tho ludzy kthorych /2/ szye rzeczy podyal a tho /3/ gest Sprawa Prawego /4/ DAley pytalysz/5/czye nasz o pra/6/wo thy my tho Slowy /7/ yeden czlowyek myal /8/ szwe zarobyone gymye/9/nye roly domy y gynn/10/ye gymyenye ydącze

a then tho zostawyl poszobye nyedoroszla...dzyewka

OrtOssol ~~28,3,w.31-35~~

OrtMac 25 28,4,w.1-10

-------------------------25a

al/2/bo gestly czo przed-
al Sprawa /3/ NA to my pr-
zyszasz/4/nyczy Szmaydbur
/5/ku mowymy pra/6/wo nye-
stly then opyek/7/aldnyk
they dzewcze v/8/czynyl
lyczbą Tho gest /9/ mazowy
gey Tedy gesz/10/cze mą
tą lyczbą vczy/11/nycz a
czo koly on zanyą /12/ wy-
dal mazowy gey to /13/ ws-
zythko ma poycz wly/14/cz-
bą y-zostacz

Tego dla ysz ona szwą do-
brą wolyą zamaszą tego y-
stego Szla-----------------

OrtOssol 29,1,w.1-14

ortMac 26

--------------------------25b

Tego dla /15/ ysz ona sz-
wą dobrą wo/16/lyą zama-
szą tego ystego /17/ Szla
a tho Sprawa /18/ Pytalys-
czye nasz /19/ o prawo th-
y/20/my Slowy przyszla
/21/ gedna nyewyastą prz-
ed /22/ Gayony szand yest
swe /23/ gymyenye yszwa
rzecz /24/ wszdala y vst-
anowyla /25/ y to zapysza-
no y vczy/26/nyla szwego
bratha o/27/pyekaldnyka
kv dokona/28/nyv gey wsz-
danyv

OrtOssol 29,1,w.14-28

OrtHuc 26

V(quid... iuris sit, OrtMac 26: czo za prawo)

------------------------26a

czo /24/ Sprawa gesth mye-
dzy /25/ thymą dwyemą /26/
NA to my przyszasz/27/ny-
czy zmaydbur/28/kv mowye-
my pra/29/wo Czokoly mąsz
gyda/30/czego gymyenya sz-
wey /31/ zenye poky byla
zywa /32/ kxobye wszal my-
al y /33/ dzyerszal To ma
myecz /34/ ydzerszecz ale
stogyaçzye /35/ gymyenye
ygyne nyesto/1/yacze kto-
re masz nyedzer/2/szal za
zywotha zony swey

Tho przydze gey brathu S-
prawego prawa

OrtOssol 29,2,w.23-35 -
~~29,3,w.1-2~~

quid iuris

----------------------26c

albo tesz gy/17/myenye przymrze od gey /18/ rodzyny A gdy then masz /19/ wmrze przydzely gey tego /20/ czo gymyenya czyly nye /21/ przydzye Sprawa albo /22/ czo prawo wyerne vkaze /23/ NA tho my przyszą/24/sznyczy Szmayd /25/burkv mowymy /26/ prawo czo masz szwa zo/27/ną zarobyl tho zenye po /28/ nyem szostanye

----

OrtOssol 29,3,w.16-28

sim, OrtMac 27

38 pr. c. 8

de forma iuris

------------------------28a

Ø31/ Dzyeczy czo szobye szobą /32/ myely wmalszenstwe /33/ Thy obu dwv wyeszmą /1/ Gymyenye pogych szo/2/bą szmyerczy ale dzyeczy /3/ czo szobą myely przed m/4/alszenstwem czy nyemogą /5/ gymyenya myecz Sprawa /6/ Gdy by geden /7/ czlowyek zat/8/wyerdzon wnaszem pra/9/wye rok y dzyen Oglo/10/wą albo o rany albo oczo/11/kolwye takyego

a wthem czaszye nyeprzyszedl kuprawye

OrtOssol ~~30,1,w.31-33~~ –

sim. OrtM. 28 30,2,w.1-11

-----------------------28d

/3/ gdze chcze ale stoya-
cze gy/4/myenye yako dzye-
dzyna /5/ nyemosze wszdacz
alysz /6/ szam oczwysczye
bandze /7/ podlug prawa
/8/ Gdy by wylega/9/nye
poyął w /10/ malszenstwo
wyleggany/11/cżą nyewyastą
albo dzye/12/wką A gdy by
dzyeczy po/13/spolu myely
Mayą ly ty /14/ dzyeczy
ktore prawo kv /15/ gymye-
nýv szwego oczcza /16/ al-
bo maczyerze swogyey /17/
Czyly nyemayą albo czo
/18/ ony mogą myecz sprawa

OrtOssol 30,3,w.3-18

de forma iuris

---------------------------29a

/19/ NA to my przyszaszny
/20/czy Smaydburkv /21/
mowymy prawo /22/ Jsz pot-
akym oczczv nyemo/23/ze
na thakye dzyeczy dz/24/y-
edzyczztwo spascz anyge/25/
go to gesth oczczow gymye
/26/nye ale tego oczcza a-
lbo /27/ maczerze przyro-
dzeny szą /28/ blyszszy y-
mayą tho myecz /29/ gymye-
nye anye szaly /30/ dzye-
czy tedy Sąndza blysz/31/
szy gesth Sprawa kthem/32/
v tho gymyenyv badą

p.c.j.
28

OrtOssol 30,3,w.19-32
sim. OrtMac 29

de forma iuris

-------------------------29c

ty /12/ to dzyeczy nyemoga
ocz/13/czyszny swey odzye-
rszecz /14/ sprawa a tho
ma bycz /15/ tako dlugo od
dzyeczy /16/ do dzyeczy po-
ko moze bycz /17/ dokazano
asz szą wyle/18/ganczy Spr-
awa prawem /19/ DAley pyta-
lys/20/cze nasz opra/21/wo
mogąly wylegaczy /22/ ybe-
sz prawny ludze dacz /23/
albo przedacz swe gymye/24/
nye gynemv panstwu /25/ cz-
yly nyemogą albo czo /26/
gesth prawo

----

sim. Orthae 24

OrtOssol 30,4,w.11-26

---------------------------29c

ty /12/ to dzyeczy nyemoga
ocz/13/czyszny swey odzye-
rszecz /14/ sprawa a tho
ma bycz /15/ tako dlugo od
dzyeczy /16/ do dzyeczy po-
ko moze bycz /17/ dokazano
asz szą wyle/18/ganczy Spr-
awa prawem /19/ DAley pyta-
lys/20/cze nasz opra/21/wo
mogąly wylegaczy /22/ ybe-
sz prawny ludze dacz /23/
albo przedacz swe gymye/24/
nye gynemv panstwu /25/ cz-
yly nyemogą albo czo /26/
gesth prawo

OrtOssol 30,4,w.11-26

1 φ

ŁŁ.pr.e.g.

---------------------------32a

/18/ DAley gdy kto /19/
kogo zabye /20/ albo rany
a to by szamo/21/szyodmo
doszwathczo/22/no ysz on
to vczynyl m/23/ayaly gy
na thymyast /24/ szatwyer-
dzyecz czyly nye /25/ ma-
ya czyly czo tho gest /26/
prawo sprawa /27/ Na to my
przyszasz/28/nyczy Smayd-
bur/29/ku mowymy prawo
/30/ nyemayą ny nakogo
/31/ przyszącz any szwya-
/32/
deczstwa wządcz

22 9. for.c.9 rac. ∅

OrtOssol 31,4,w.18-32

sim. ortMac 31

-------------------------33c

czo gy lagyesz a rzeczy /4/
tako Then ortel czo gy na
/5/laszl przyszą̨sznyk ten
ya /6/ lagyą anyegest pra-
wy /7/ a chczą prawy nales-
cz y /8/ proszą lawycze a
bysz mo/9/gl lepszy ortel
wyrzecz y /10/ proszą tego
przyszasznyką /11/ wstacz
szlawycze mozely /12/ ten
tako prawo layacz do/13/ko-
nacz sprawa

OrtOssol 32,3,w.3-13

ortMac 32

---------------------------33d

/14/ NA to my przyszasz/15/ nyczy zmaydburkv /16/ mow-ymy prawo Moze /17/ tako rzecz panye woycze /18/ Gdy szem ya ten ortel spra /19/wa layal pytay mogą/20/ ly wnycz wlawyczą Ja/21/ko tu stayą y chodza ytesz /22/ gdy chcze wlawyczą ma /23/ rzecz panye woycze sz-od/24/pusczenym ysz ia gy-dą /25/ wlawycza a racz py-tacz

racz

_gdye_ya_ortel_mam_naleszcz

OrtOssol 32,3,w.14-25

ortMac 32

/26/ gdye ya ortel mam na
/27/lescz tesz wyrzekną
przy/28/szasznyczy Na them
mye/29/szczv gdze nalaszl
przy/30/szasznyk ten czo
thobye /31/ ortel wydal Te-
dy daley /32/ ma rzecz pa-
nye woycze /33/ szodpuscze-
nym yvsz yą /1/ Szyadą a
rzecz Tedy ya /2/ tako szo-
bye wyrzekam /3/ Zaprawo
podlug mayd/4/burku prawo
/5/ Pytalysczye nasz /6/
tesz o wyny czo /7/ Sprawa
przychodza /8/ woythowy
yako wyelkye szą wyny Tac.

OrtOssol ~~32,3,w.26-33~~
sim. OrtMac 32 32,4,w.1-8

---------------------------2d

/27/ Pytalysczye nasz ovy /28/ny czo sprawa przydze /29/ woythowy czo woyto /3/ Daley pytalysczye nasz /4/ o wszelkye vyny y o zapla/5/thą zakaszdą recz /7/ Geszsczye nasz pytaly /8/ o zaplathą za chromothą /10/ Gdy czlowyeką wkrą/11/wyą czo nyegest zaraczo/12/ny anyegest pelnego pra/13/wa Themv

zim.

(g.)

OrtOssol 12,2,w.27-29 -

~~12,3,w.3-13~~

dru/25/gy oszmy dzyen po
szw/26/yathem maczeyv Trze
/27/czy na dzyen szwyathey
/28/ agathy Gdy burgrabya
/29/ szyedzy na Sąndze ata
/30/ko dlugo poky on szyė
/31/dzy gyest wyna osszm
/32/dzyeszath szelągow dro
/33/bnych pyąnyądzy ale
/34/ gdy wstwanye burgra
/1/bya tedy wyną nyegest
/2/ wyąchsza jedno osszm
/3/ Szelagow pyenyadzy /4/
sprawa prawego /5/ DAley
pitalys/6/czye nasz ow/7/
szyelkye wyny

OrtOssol ~~32,4,w.24-34~~
orthac33 33,1,w.1-7

dz. pr. c. 8

---------------------------35b

y szdokonalym praw/3/em sz-
woym czlowyek /4/ Tego zap-
lata gest dzye/5/wyącz fun-
thow a kaszdy /6/ funth cz-
yny dwadzyescza /7/ szeląg-
ow Jako wyelye /8/ chromoth
a woythowy /9/ thyle krocz
osszm szelagow /10/ pyeną-
dzy gydaczych a tą /11/ sp-
rawa prawego macze /12/ Gdy
czlowyeka /13/ vkrwawyą czo
/14/ nyegest zaraczony /15/
a gest pelnego prawa te/16/
mu mayą zakaszda krw/17/a-
wą raną trzydzyeszczy

szelągow pyenyadzy

OrtOssol 33,2,w.2-17

sim. OrtMac 33

--------------------------37b

kto by bil kro/22/lowy wy-
erzen y radczam /23/ y po-
spolstwu myesczkye/24/mv
aby then kaszdy p/25/rzy-
szedl ku wyetnyczy y /26/
poszluszenstwo dzyerzal /27/
pytamy wasz czo ten czlo/28/
wyek zawzythko y zaka/29/
szdego czo zanym stal ma
/30/ czyrpyecz y czo gest
przepadl sprawa /31/ NA to
my /32/ przysząsznyczy Sm
/33/aydburku mowymy /1/
Prawo

OrtOssol 34,1,w.21-33 -

sim. Otthae 35 ~~34,2,w.1~~

--------------------------38a

albo yako kto/29/ry wyelk-
yerz od radzecz /30/ y lep-
szych myesczan ra/31/da y
przyszwolenym /32/ gest po-
stawyon y wywolan /1/ Jaw-
no Czynyly tesz tho ktore
/2/ szbranye Szarnaszem y
sgy/3/ną bronyą na przeczy-
wko /4/ radzczam Then tesz
ma po/5/kupycz myesczyky
wyelky/6/erz podlug przerz-
eczonego /7/ vstawyenyą Sp-
rawa /8/ DAley gdy by cz/9/
lowyek byl ra/10/dzczą y
przyszagl-----------------

OrtOssol ~~34,2,w.28-32~~

Ort Mac 35 34,3,w.1-10

Z pw. c. 9

---------------------------38b

agyego /11/ przyyaczyelowy
by szye /12/ nyeyaka rzecz
albo przyd/13/czą gemv pr-
zygodzyla a /14/ then rad-
cza by odstąpyl /15/ radz-
ecz y prawa ku ktho/16/re-
mv przyszagl a przysta/17/
pyl szbronya bronną ra/18/
ką ku swemv przyyaczye/19/
lowy y przyszywayacz /20/
gynych na przeczywko /21/
prawu ku kthoremv prz/22/
yszagl czo ten zato ma /23/
czyrpyecz albo czo gyest
/24/ przepadl Sprawa

OrtOssol 34,3,w.10-24

sim. orthne 36

22 pr.e.8.

Czo gest /25/ gego pokuta
albo czo za /26/ to ma cz-
yrpyecz lubo po/27/kupycz
Sprawa pravego /28/ NA to
my przyszasz/29/nyczy Sma-
ydbur/30/ku mowymy pra/31/
wo kthory kolwyk m/32/yes-
czyanyn ku dworu /33/ prz-
ymyla szyą a szgedną /1/
J myesczkye prawo albo p/2/
przywyley szlomya Tego /3/
moga Radczcze oszalowacz
/4/ albo gyemv otho wyną
/5/ dacz wyszna ly szye

tedy straczyl glową swą
alezy na radczach

OrtOssol 34,4,w.24-33 -
~~35,1 w.1-5~~

sim. OrtMac 36

J. pr. c. 9
22

-------------------------40d

tho gest szescz y /26/ trzy-
dzesczy szelagow sprawa pr-
avego /27/ Daley /28/ pyta-
lysczye n/29/asz oprawo thy
/30/my Slowy Stare radzcze
/31/ kthorzy przed namy ge
/32/den rok byly Owynyly
/33/ przed prawem gednego
/34/ czlowyeka naszego mye
/1/sczanyą a gedna rzecz k-
to/2/rąsz przed pelna rada
/3/ wysznal ysz gdy on byl
/4/ krolewszkym vrzadnyky/5/
em Tedy on vczynyl kro/6/
lowy trzy puszky ----------

OrtOssol 35,3,w.25-34 -
OrtMac37 ~~35,4,w.1-6~~

Z for.c.p.

------------------------42c

a sza przylyszye za/15/prz elyszye moze bycz /16/ nyewynyen albo pra/17/wo nakrzyszu vkazacz a /18/ wysznalyszye thedy ge/19/ mv gydzye oszyyą a /20/ mogą gy oszandzycz kv /21/ szmyerczy podlug prava pravego /22/ Daley pyta/23/ lysczye nasz opra/24/wo Gdy starszy /25/ Radczcze ob wynyly ko/26/go jsz by byl krzywo p/27/rzyszącą yawny czo gest /28/ zaprawo sprawa ------------------

OrtOssol 36,2,w.14-28

--------------------------43b

a ma thą lyphą /22/ wrocz-
ycz od kogo yą w/23/szyąl
a tho yest sprawa prawego
/24/ PJtalysczy/25/e nasz
o prawo /26/ thymy slowy
Na/27/leszyono falszerzą
szfal/28/szywymy pyenadzmy
/29/ czosz gye kowal wmar
/30/czynowye domu ffal/31/
szerzą tego spyenyadz/32/
my podlug prawa /33/ szgu-
byonego a radczczą /34/ o-
bwynyly marczyna /1/ Jsz
ten falszerz nyekow/2/al
pyenyadzy---------------

OrtOssol 36,3,w.21-34 -
Ortmac 39 ~~36,4,w.1-2~~

Ad por. c. 9.

tedy maya /17/ yemv gego
prawo vczy/18/nycz yako fa-
lszerzowy Sprawa /19/ Pyta-
ly/20/sczye nasz tesz o /21/
prawo Jako geden /22/ czlo-
wyek przed szyedza/23/cza̧
rada dal szye mya/24/stv na
myloscz czo ten /25/ przep-
adl albo kako gy /26/ ma
szandzycz podlug /27/ pra-
wa prawego /28/ Na to my
przyszasz/29/nyczy Smaydbur
/30/ku mowymy pra/31/wo wy-
sznalyszye ktho

[illegible] 39: podlug prawa

acz szye myastv dal na my-
loscz Themv mozecze vnysz-
chycz albo mnoszycz Wyny

L pr. e. f.

OrtOssol 36,4,w.16-31

V (de forma iuris)

------------------------44a

/32/ acz szye myastv dal
na /33/ myloscz Themv mo-
ze/34/cze vnyszchycz albo
mnoszycz /1/ Wyny Jako va-
szchą wo/2/la ale zaprzy-
lyszye ktho te/3/go ysz
by byl wasz wyno/4/waczecz
ten moze praw bycz /5/ na
krzyszv Sprawa /6/ PJtaly-
sczye nasz /7/ tesz o pra-
wo ten /8/ czlowyek czo
szye dal /9/ na myloscz
radze ymya/10/stv przepa-
dly ortOssol40: podlug prawa

tesz czo krolowy albo pa-
nv bo ony tego wyerzenyą
sprawa chczą

OrtOssol ~~36,4,w.32-34~~ -
37,1,w.1-10

Z pr. c. 9.

-------------------------44b

tesz czo krolo/11/wy albo panv bo ony te/12/go wyerz-enyą sprawa ch/13/cząą Gdy-sz nykth mylosczy /14/ vcz-ynycz nyemoze Gedno /15/ bog pan czso gydze osszyą /16/ o czescz o gymyenye czosz /17/ gest gym przepa-dl then /18/ albo nyeprze-padl /19/ Na tho my przysz-asz/20/nyczy Smaydbur/21/ ku mowymy pra/22/wo o wyny-ly rada swe/23/go nmyescza-nyna

o kthory kolye vczynek
Czosz vczynyl na przeczy-
wko myastv

OrtOssol 37,1,w.10-23

Orthas 40

-------------------------44d

ale chcze ly krol kxan/5/
zą albo pan tego czlow/6/y-
eka waszego myesczany/7/ną
ocz owynycz przed pra/8/wem
Ten czlowyek ma /9/ gy od-
powadacz a ony /10/ mogą
sznyego bracz czo /11/ gym
prawo szkaze podl/12/ug pr-
awa awyaczey /13/ thesz
nys ysz myloscz mo/14/ze
bycz vczynyona y besz /15/
panow a tho gest sprawego
prawa etc

OrtOssol 37,2,w.4-15

------------------------------46c

/7/ daley chcząly opawczy /8/ myesczanye o myescz/9/ ka rzecz szysskacz czosz szą /10/ szwyathczyly wgaynem /11/ szandze albo czo szye dzya/12/lo przed gayonym szą/13/dem przyszącznym swy/14/adeczthwem Tedy przy/15/szącznyczy maya szwy/16/athczycz podwoythow /17/szka pyeczączą a to gdy /18/ nyestoyą szamy przed /19/ gayonym szandem szw/20/ yathczycz oczywyscze a /21/ tho gest Sprawa prawego

OrtOssol 38,1,w.7-21

sim. OrtMac 42

Z pr. i. 9.

------------------------------46d

/22/ DAley pytalyscze /23/
nasz o ortel czosz /24/ wy-
rzekl wasz przi/25/szasznyk
a poczyna szye /26/ tako
Gdysz opawszkym /27/ myes-
czanom Sprawa /28/ szkazano
napewny ana /29/ zawythy
rok przynye/30/scz Swyadze-
czthwo O /31/ gych myesczka
rzecz a /32/ kthorą szą oz-
alowany /1/ A ony przynye-
szly ta/2/kye Swyadeczsthwo
w /3/ kthorem szyą nyeszos-
ta/4/ly tedy albo tym stra-
czy/5/ly szwa rzecz --------- tac ∅

OrtOssol 38,1,w.22-32 -
~~38,2,w.1-5~~ ortMac 42

Ł. pr. e. j.

--------------------------47b

/19/ NA to my przyszasz/20/
nyczy Smaydbur/21/ku mowy-
my pra/22/wo Ten ortel czo-
sz gy /23/ przyszasznyk sz-
gynymy /24/ przyszasznyky
wyrzekl /25/ gest moczny a
ostogyszye /26/ przeszewsz-
ythkyey od/27/myany a tho
wszythko /28/ sprawa prawe-
go may /29/ DAley Gedna /30/
maszathką oza/31/lowala sw-
ego /32/ maszą gysz ya po-
rzvcz/33/ywszy poyal szobie
giną /1/ zona wmalzenstwo
y tho /2/ ten wysznal na
myloscz

OrtOssol 38,2,w.19-33 -
~~38,3,w.1-2~~

OrtMac 42

d. por. i. j.

-------------------------47c

/3/ przed szyedzaczą radą y /4/ przed woythem Ten mąsz /5/ dan na poraką aby go /6/ postawyono narzeczony /7/ dzen aczy tho porączny/8/czy nyepostawyly go czo /9/ czy poracznyczy przena/10/my sprawa prawego /11/ NA to my przyszasz/12/nyczy zmaydbur /13/ku prawo mowy /14/ Rzeczy czo szye thycze ma/15/ lzenszkye kaszny they /16/ nyemayą szandzycz

ale ma bycz dana do duchownego szandu

OrtOssol 38,3,w.3-16

--------------------------47d

ale /17/ ma bycz dana do
ducho/18/wnego szandu bo
na to /19/ szwyekzky sąn-
dza nyzad/20/nego prawa ma
any /21/ moze myecz a vczy-
ny/22/ly radczcze kthory
wyel/23/kyerz o takych rze-
czach /24/ a czy porączny-
czy tego /25/ czlowyeka ny-
emogą /26/ postawycz asz
radczczy /27/ schą Tedy
przepadly /28/ ten wyelkye-
rz czosz na /29/ to vczyn-
on atho spra/30/wa prawego
maydbu

OrtOssol 38,3,w.16-30

Ortmag 42

Z pr. e. J.

-----------------------------48a

V(de iure)

/31/ Starego daw/32/nego obyczaią /1/ Wnaszem myesczye Rad/2/czcze roczne wybyeraly /3/ przyszasznyky A kako/4/koly prawo y waszche /5/ navczenye gym wzya/6/wylo ysz ony nyemą/7/yą sprawa przyszaszny/8/kow wybracz any gych /9/ szandzycz wszdy ony p/10/rzestawayą swego oby/11/cząyą przyszasznyky rocz/12/ne wybyerayą a chczą /13/ by vnych przyszasznyczy /14/ prawo braly

----

OrtOssol ~~38,3,w.31-32~~
OrtMac 43 38,4,w.1-14

2 Apr. e. 9

-----------------------------48c

/30/ a kto moze przynyewo
/31/lycz tego ktho szye br-
ony /32/ przyszyastwą aby
gym /1/ Był na tho zadny
wa/2/szey navky czo gest s-
prawa /3/ WAschą ządzach
my /4/ szroszvmyely a /5/
radzy bych my wa/6/szym my-
esczanom kupra/7/w poszlu-
szyly czo bychom /8/ vmye-
ly awyadomo b/9/andz wam J-
szye obycza/10/yą szstarad-
awna dzyerz/11/ano mogą sz-
ye dobrze /12/ zostacz pod-
lug prawa -----------------

OrtOssol ~~38,4,w.30-32~~ --
39,1,w.1-12

yedno yako szmy /23/ wam
pyrwey othym /24/ pyszaly
a gdy by waszy /25/ myescz-
anye spospolne/26/go przy-
szwolenya knam /27/ pysza-
ly aby wszyczkym /28/ oby-
czagem chczely dzyer/29/sz-
ecz prawo y wyelkrze /30/
yako my dzyerszymy w /31/
naszem myesczye Tedy /32/
ocz by nasz ządaly Tho /1/
Chczely bych om gym radz/2/
ycz przyaczelszkye y pod/3/
lug prawa od pyszacz /4/ ya-
ko gest sprawa prawego

OrtOssol 39,2,w.22-32 -
zm. OrtMac 44: 39,3,w.1-4

de forma iuris

-----------------------------50a

/22/ a nyeraczcze podlug p-
ra/23/wa na to proszymy wa
/24/szey navky bo my nye
/25/ szmyemy na lawyczy /26/
wszandze szyedzyecz a/27/
lysz nam vkazecze czo /28/
gest tho sprawa prawego /29/
NA to my przysz/30/ąszny-
czy Smayd/31/borku prawo
/32/ mowy Jakoszechmy /33/
pyrwey pyszały Acz /1/ Prz-
yszasznyczy mayą /2/ gyne
przysząsznyky wy/3/byeracz
Tho gest nam /4/ dobrze
pamyąthno-------------------

OrtOssol 39,3,w.22-33 -
OrtMac 44 ~~39,4,w.1-4~~

---------------------------52a

azaly moge zapo/12/wyedanye nye ma myecz /13/ moczy czyly czo gest spra/14/wa Tedy pytano tego /15/ czlowyeka chczely woy/16/thowy wyerzycz a by /17/ x on tego konya pyrwey /18/ zapowyedzal nyszly on /19/ Tedy rzekl on czlowyek /20/ Nykth nato przyszaszny/21/czy swoy ortel Gdysz ten /22/ czlowyek tego yego sza/23/ powyedzy nyechcze w/24/yerzycz

a przythem zapowyedzenyv nyebyl pospolny poszel

OrtOssol 40,3,w.11-24

sim. OrtRac 45

22 (por. c. 8)

----------------------------52b

a przythem za/25/powyedzen-
yv nyebyl /26/ pospolny po-
szel a thesz /27/ ta rzecz
szamego szye /28/ woythą t-
ycze tedy zapo/29/wyedzen-
ye woythew/30/szkye nyemą
moczy a /31/ nyemosze szye
żostacz a /32/ nyemoze szw-
ey rzeczy /33/ szwyathczy-
cz podlug /1/ Prawa Ten or-
tel layal /2/ albo strofow-
al a rzekl g/3/dysz nykth
moze zapow/4/yedzecz gedno
woyth /5/ albo gego pospol- 8
ny /6/ poszel Sprawa ----------

OrtOssol 40,3,w.24-33 -
ortMac 45 40,4,w.1-6

ortMac 46: podlug prawa

--------------------------53b

Czo...

/19/ pospolnemv poszlowy /20

za tho ma pokupycz spra ?/21/

NA tho my przyszą/22/sznycczy Smayd/23/borku mowymy /24

prawo kthory pospol/25/ny poszel rzecznyką vy/26/wynvge ysz on thy szlo/27/wą mowyl przyganya/28/yącz a wysznaly szye Te/29/dy ma Szegemv wyną po/30/kupycz Szeszczdzyeszyąth /31/ szelagow pyąnyadzy /32/ Tego dla ysz pospolny /1/ Poszel kuprawu wybran /2/ a kthemv przyganyl po/3/dlug prawa maydbor ----------------------

OrtOssol 41,1,w.19-32 -

~~41,2,w.1-3~~

----------------------------54d

y ortelowy layal /9/ albo
przyganyl yprzy/10/sedw na-
lawycza wyrze/11/kl gym ta-
ky ortel thy/12/my szlowy
Gdy szem /13/ szye ya pus-
czyl na w/14/arszowo wyszn-
anye a /15/ wysznal a przy-
sząncz /16/ nyechczal Tedy
myko/17/lay vpusczyl szwo-
ge /18/ prawo y straczyl
szwa /19/ rzecz naprzeczyw-
ko mn/20/ye kthory ortel
mye/21/dzy thymna dwyemą
/22/ moze szyą ostacz spra-
wa (de forma iuris)?

OrtOssol 41,4,w.8-22
sim. OrtMac 47

d. gr. i. g.

v(dą iure)

-------------------------56a

/16/ Gdysz ya mam czwar/17/
tha cząscz tego domv po
/18/ swey zenye a zona mo
/19/yą szobye na świą cza
/20/scz nyzadnego opyekal
/21/nyka wybrąla any /22/
mogla mymo myą /23/ spra-
wa wybracz wtey /24/ rze-
czy tego ya czyrpyą /25/
gwalth od pyotrą na /26/
swey czwarthey cząsczy /27/
ysz on przesz mey wo/28/
ley wcząngnal wthen /29/
dom

OrtOssol 42,2,w.16-29

OrtH...48

Z. pom. J.

quid iuris est

---------------------------57a

yszludzmy stymy /9/ czo
przythych rzeczach /10/
nyebyly Czyly czo o /11/
tho gest prawo Sprawa /12/
NA to my przyszą/13/szny-
czy mowym/14/y prawo Nye-
po/15/deszrany dobry czlo-
wiek /16/ moze swego nyeo-
ddze/17/lonego syna tako
ozą/18/lowanego przyszągą
/19/ wyyącz alle gestly
ten /20/ syn przedthym oz-
alow/21/an otakyesz rze-
czy szlo/22/wye wyelkych

czo onye tesz szludzmy
przyszagl

OrtOssol 42,4,w.8-22

Z pr. c. Z.

de forma iuris

--------------------------57b

czo onye /23/ tesz szludzmy przyszagl /24/ takyemv nyemoze po/25/magacz przyszą̨ncz oczecz /26/ Any przyrodzony brath /27/ albo kthory kolye przy/28/rodzony przyyączel a/29/ny gego chlebogedczą /30/ alle gdy by kthory my/31/al vkazacz szwoge rodzy/32/ną albo malzenszkye /33/ stadlo temv moze kaszdy /1/ Przyrodzony gego przy/2/yaczel y gynszy opczy /3/ ludze pomocz przygacz /4/ yako gest prawo sprawa

----

OrtOssol ~~42,4,w.22-33~~ –
43,1,w.1-4

Z 29

od /2/ tego mogą raczcze
wszan/3/dz wyną podlug my-
lo/4/sczy y vffaly myescz-
ye/5/kyey a to gestħ spra-
wa /6/ DAley bandze/7/ly
ktho wybr/8/an raczcza al-
bo /9/ przyszasznykyem a
ban/10/dzely wessnaczon
raną /11/ zabyczym albo w-
gynem /12/ myeszkyem vrza-
dze albo /13/ wszluszbye
Tedy mogą /14/ odnyego wz-
ancz mye/15/sczka vchchwa-
lą anye/16/stly na to kth-
orą wmye/17/scze vchwala

Tedy gy mayą ffoldrowacz

OrtOssol 43,2,w.1-17

Orthmac 50

Q por. c. J.

V(OrtMac51: podług prawa)

------------------------59a

/32/ Chczą ly gy raczcze przy/33/yacz wmyasto myescz/34/anynem wszyawszy /1/ sznyego polepsenye to /2/ gest kaką wyną Tho gest /3/ wgych dobrey woley /4/ Jako gest prawo mayd /5/ I tesz gdy raczcze /6/ czo wysznayą /7/ nyetrzebą gym /8/ ktemv przyszandz bo ony /9/ ku myastu przyszagaly a /10/ wthem gest doszycz spra/11/wa prawego maydbor

----

OrtOssol 43,3,w.32-34 - 43,4,w.1-11

2 pr. c. 9.

--------------------------59d

/9/ chczemyly a gest nam
/10/ tesz kthemv podtrzeb
/11/yen yvzytheczen wy/12/
byeramy go wradą y /13/
byerzemy kszobye wsze/14/
dzaczą radą agest spra/15/
wego prawa maydbor /16/
Pytalysczye tes /17/ nasz
o pravo /18/ thymy szlowy
/19/ dwe rodzone Szyostry
/20/ gednego oczcza y ged-
nei /21/ maczerze przysz-
ly przet /22/ nasz a mlod-
sza prawy/23/la na star-
szyey

oczczyszny y maczerzyszny

OrtOssol 44,1,w.9-23

-------------------------62a

ku szwym /14/ lathom tho
gest daley /15/ dwanaczye
lath Tedy /16/ to gymyen-
ye ono dze/17/czą moze do-
brze swey /18/ matcze da-
cz albo gyne/19/mv swemv
przyrodzo/20/nemv kyedy
on chcze /21/ sprzyszwole-
nym mat/22/ky Swogey spra-
va prawe /23/ DAley maly
/24/ kthora nye/25/wyasta
oczczyszną al/26/bo maczе-
rzyszną atha /27/ nyewyas-
tą nyema /28/ dzyeczy tha
nyemoze /29/ dacz swego
gymyeną-------------------

OrtOssol 45,1,w.13-29

sim. OrtMac 53

Z pr. c. S

V(ortMaz53: podlug prawa)

---------------------------------62b

/30/ czosz gest od swey od-
cz/31/yszny albo maczerzysz
/32/ny szwemv mazowy /1/
Przesz przyszwolenyą /2/
szwych przyrodzonych /3/
podlug prawa prawego /4/
DAley mayaly /5/ dzyeczy
gyne /6/ dzyeczy mogaly sz-
woya /7/ occzyszną dobrze
oddacz /8/ sprzyszwolenym
szwo/9/ych dzyeczy ale dzy-
eczi /10/ czo mayą gynne
dzye/11/czy thy nyemogą od-
dacz /12/ swey occzyszny
przesz /13/ przyszwolenya
szwog/14/ych blyszych przy-
rodzo/15/nych Sprawa prawego

OrtOssol ~~45,1,w.30-32~~
45,2,w.1-15

L prz. J.

--------------------------63b

xxxxxxxxx atho gest /30/
sprawa prawego ma /31/ MA-
ly czlowiek /32/ dzyeczy
a ged/1/ny Wyposzazyl albo
/2/ wydal a dal ly ten dru
/3/gym czo vmarly Tedy /4/
maya pyrwey wszancz /5/
czo gym dal a czo wy/6/sz-
ey tego zostanye sth/7/ym
gymyenym may/8/ą szye dze-
lycz rowno

Gdysz mv szą wszythky ro-
wne dzyeczy agest sprawa
prawego ma

OrtOssol 45,3,w.29-32 -
~~45,4,w.1-8~~

OrtMac53

-------------------------63c

/9/ Gdysz mv szą weszyth /10/ky rowne dzyeczy agest /11/ sprawa prawego ma /12/ TEsz nyemay/13/v nykogo wi/14/szey zaraczycz nyszly za/15/cz stoyą tho gest podlu/16/g yego pl zaplathy /17/ wyyawschy nyszly/18/by gy zaraczono wp/19/yenąsznych dlugow /20/ Tedy moze zarączacz /21/ podlug pyanądzy czo /22/ gye wynowath pod/23/ lug prawa prawego ---------

OrtOssol 45, 4,w.9-24

OrtMac 91

Dl. pr. e. f.

V(OrtMac55: podlug prawa)
----------------------------64c

naten /4/ czynsz to moze przcdacz /5/ albo dacz komv chcze spra/6/wa prawego maydbor /7/ DAley gdze ban/8/dze nyewyą/9/sta darową yle wmy/10/eszczkyem prawye od /11/ szwego maszą to ma /12/ oną wzancz poszmyer/13/czy swego mazą ato /14/ nyemabycz lyczono /15/ wdzal amy zanyew/16/yeszczkye rzeczy szlowie /17/ gyerda czosz gey przy/18/dze

Czokole ktemv szluszą nyemą Dla tego daru gey nycz odecz podlug prawa
----

OrtOssol 46,2,w.3-18

Zgor. c. J.

ut iuris est

--------------------------64d

Czokole ktemv sz/19/luszą
nyemą Dla tego /20/ daru
gey nycz odecz /21/ podl-
ug prawa may /22/ Zastany-
ely /23/ kthory czlow/24/
yek swe rzeczy wzyą/25/the
yako vkradzone /26/ rospy-
the v zyda ktore/27/go th-
en zyd nyemo/28/ze prawem
od bronycz /29/ ale krzes-
czyan moze /30/ gye odzer-
zecz przysąg/31/wszy na
krzysv yako /32/ gyest s-
prawa prawego ------------

OrtOssol 46, 2,w.18-32

-------------------------65a

/1/ KTho droszey /2/ przeda gedze/3/nye albo pyczye nyszly /4/ gesth postawyono tho /5/ mayą kasznycz yszandzy/6/cz raczcze podlug postawi/7/onye na to wyny Sprawa /8/ DAley moze cz/9/lowyek swa /10/ rzecz albo gymyenye w /11/ dludze zastawycz ocz bandze /12/ nayn zalowano a tho /13/ ma vczynycz przed thym /14/ Sąndzą albo prawem g/15/dze szlucha ku prawu po/16/dlug prawa prawego

----

OrtOssol 46,3,w.1-16

OrtMac 55

ten ma /28/ to dzyerzecz
pelnycz y /29/ gystzycz p-
odlug prawą /30/ RAdzą ly
komv /31/ ku gaynemv /32/
Sąndv acz czo koly on ta
/33/mo wyszna to nyemoze
/1/ Poycz zaszyę wszpak
/2/ ale zaprzyly szye cze-
go /3/ tego moze bycz praw
na /4/ krzyszv Sprawa pra-
wego /5/ Saszyeczkye lu/6/
dze czo nyesz/7/luchayą ku
naszemv pra/8/wu albo ksz-
ąndu thy moze woyth zarą-
czycz V(Orthuc 56: yako yesth prawo)

OrtOssol ~~46,4,w.27-33~~
47,1,w.1-8

X pr. c. f.

v(OrtMac 57: podlug prawa)

---------------------------66c

/22/ kogo gynego gymyenym
/23/ czo nyeleszy podgego
rą/24/ką albo poszluszen-
stwem /25/ nyszly by ten
czo szye /26/ zaluge kthem-
v przyszwo/27/lyl sprawa
prawego /28/ Czo moze bycz
/29/ zwaną chro/30/mothą
albo cząszkye v/31/ranye-
nye Na tho mo/32/wymy pra-
wo wybyyą /1/ ly czlowyeku
ząb albo ką/2/walecz vthną
palczą czo /3/ nyegesth
czaly czlowyek /4/ albo ka-
walecz vchą tho nyegest
ochromyenye

OrtOssol 47,1,w.22-32 -
~~47,2,w.1-4~~

Z por. c. J.

---------------------------68b

/30/ albo szbyeszy kthory
/31/ pyrwey szalobą yzą
/32/powyedzenym podlug /1/
Prawa gego gymyenye /2/
zostanye ten pyrwey /3/
wyeszmye zaszwoy dlug /4/
a potem drugy zostan/5/ye-
ly czo a potem trzeczy /6/
a thako kaszdy podlug /7/
prawa albo podlug rza/8/du
zapowyedana spra/9/wa pod-
lug prawa po/10/ko gego
gymyenya ssz/11/tawą Gedz-
ely ktho /12/ na kupya w
/13/ czudze zyemye za/14/

Z por. c. f.

OrtOssol ~~47,4,w.30-32~~ -
OrtMac 58 48,1,w.1-13

---------------------------68c

za/14/stawyszy poszobye dom /15/ ą gymyenye poko on /16/ nyegesth domą ny-kth /17/ może gego gymye-nyą /18/ bracz zalugely ktho na/19/yn moga gego blyszy /20/ tho odmowycz tako dlu/21/go asz on szye dodomv wroczy /22/ atho sprawą /23/ PJtalysczye na /24/sz o prawo gdi /25/ woyth albo przi/26/szasz-nyczy szyedza ku /27/ pra-wu a Sandu nye /28/ gayą

OrtOssol 48,1,w.13-27

OrtMac 58

V(de forma iuris)

-------------------------71a

do /31/ szwey szmyerczy
Any od/32/dal nykomv prze-
d ga/33/yonym szandem tho
ma/34/yą wszącz y myecz
gego /1/ blyszy przyrodze-
ny pod/2/lug prawa prawego
ma /3/ Daley pytaly/4/sz-
ezye nasz a /5/ pyszalyscze
geden ortel /6/ donasz Czo
gy wyrzekl /7/ geden wasz
przyszasżnyk /8/ thymy sl-
owy Gdysz o/9/pawczanom
sprawa da/10/no nadlusszy
y pewny /11/ dzen przyny-
esez vkazan/12/ye

OrtOssol ~~49,1,w.30-34~~ -
OrtMac 60 49,2,w.1-11

d.proc.d.

---------------------------71c

/26/ opawczom wszdy ony
/27/ gescze mogą myecz
spra/28/wa drugy dzen gyne
v/29/kazanye przynyescz
osz/30/wą rzecz mozely sz-
ye /31/ szostacz ten orteł
czosz o/32/ny wyrzekly cz-
yly czo /33/ gesth prawo
maydbor /1/ NA tho my prz-
ysz/2/asznyczy zmaydbor/3/
ku prawe nowym/4/y Ten or-
tel czo gy wyrzekl /5/ wa-
szch przysząsznyk zdr/6/u-
gymy przysząsznyky do /7/
dobrze wyrzeczon

OrtOssol 49,2,w.26-33 -

de forma iuris

---------------------------74

przesz /12/ przyszwolenyą przy/13/rodzonych thych tho /14/ dzeczy kthomy szyą o/15/pyeka Sprawa prawe /16/ Gesth ly powy /17/nyen przysza/18/sznyk czo ku prawu pr/19/zyszagl przycz ku szan/20/du na dzen polozony /21/ albo ku gymyenyv go/22/raczemv szandv gdy /23/ mv przy-kazv albo ma/24/yą ly to gemv przyka/25/zacz a ka-ko a gdy by /26/ on pothem przykaza/27/nyv nye-przyszedl

Art Ossol 50,4

2 por. c. 8.

----

quid iuris

---------------------------72a

/23/ mozely on to gemv od /24/pusczycz nayn nyszalu /25/yącz maly tho prawo /26/ czyrpyecz zamyasto a /27/ maly ten mordacz albo /28/ ten czosz szlego szl-ego v/29/czynyl zostacz wmyescze /3o/ czyly czo gest sprawa pravego /31/ NA tho my przysz/32/asznyczy Smayd/33/borku mowymy /1/ Prawo Bandzely ktho /2/ zabyth a yego blyszy n/3/yechcze tego zalowacz

Z pr. c. S.

OrtOssol 49,3,w.23-33 -

~~49,4,w.1-2~~

quid iuris

------------------------------76b

/19/ albo gynne rzeczy g-
dy /20/ gemv od przyszas-
znykow /21/ nyebandze wy-
rzeczono /22/ albo czo g-
est pravo sprawa /23/ PR-
zepadnyely /24/ ktho wyna
pro/25/cz gayonego sz/26/
andv woythowy thą /27/ wy-
ną moze on wysz/28/nacz
chczely yą ktho /29/ dacz
ale nyechczely gei /30/mv
kto powoley dacz /31/ Te-
dy moze woyth tego /32/
ystego poszwacz przed ga-
yny Sząnd

Z pr. e. j.

Ort Ossol 51,3

-----------------------------------77a

/30/ przetho bysczye go wo
/31/ythem myecz nyechcz/32
/ely proszacz nasz czo by
/33/sczye sznym myely v/34
czynycz albo przedkym /1/
Tego nayn zalowacz /2/ al-
bo gy poszwacz gy o to /3/
mv wyną dacz albo ka/4/ko
on tego ma bycz pra/5/w a-
lbo ma ly on tesz o /6/tho
czo pokupycz albo czo /7/
zapokutą o tho ma myecz
/8/ sprawa prawego

OrtOssol ~~51,4,w.30-34~~ -
52,1,w.1-8

quid iuris

------------------------73a

y p/14/raw bycz Bandz o
dlug /15/ yle czo szlego
nyeszp/16/rawnego yle czo-
koly /17/ albo ocz bandz
Będze /18/ ly ony zaszye
o wyn/19/yeny tesz vnasz
czyly /20/ czo gesth prawo
sprawa /21/ NA to my przy-
szą/22/sznyczy Smayd/23/
borku prawo mo/24/wymy Go-
sczye albo /25/ okolyczny
ludze bandz /26/ szwyecz-
chych albo duch/27/ownych
albo zydzy czo /28/ w wasz
prawą foldr/29/vyą

OrtOssol 50,1,w.13-28

de forma iuris

-----------------------------74d

any /28/ by chczyal przy-
cz ma /29/ ly en czo za
to poku/30/pycz czy czo
gest spra/31/wa prawego
mayd /1/ PRzyszasznyk ma
/2/ przycz ku Sando/3/wy
gayonemv /4/ besz przyka-
zanya a przy/5/kazely ge-
mv woyth sam /6/ albo pr-
zesz swego posp/7/olnego
poszla przydz /8/ gdy ny-
echczal atho /9/ czyny
szwey woley iako /10/ by
spychy

Mac ɸ

Z. pr. c. f.

OrtOssol 50,4,w. 27-31 -
~~51,1,w.1-10~~

/15/ Cźso woyth /16/ ma a-
lbo moze /17/ a kako szan-
dzycz /18/ o pyenadze albo
o gyne /19/ proste rzeczy
przesz przy/20/szasznykow
wprosthey /21/ zalobye Sp-
rawa rzek /22/ Woyth moze
na /23/ kasdy dzen szan/24
/dzycz o pyenadze /25/ al-
bo o gynne proste rze/26/
czy przesz przyszasznykow
/27/ Kyedy przysza/28/szn-
yczy banda /29/ wybrany ka-
ko ony ma/30/yą przyzsąga-
cz ku pra/31/wu a yaka
przyszaga /32/ ma byez

OrtOssol 52,3,w.15-32

Z pr. c. g.

quid initis

---------------------------80d

yako szye pr/9/zednymy dz-
yalo Czy/10/ly ~~xx~~ czy tho
mayą dacz /11/ popyszacz
czo zaluyą /12/ y czo ten
przerzeczony /13/ rzecznyk
atakye wysz/14/nanye y vw-
laczanye /15/ y szromocze-
nye przepa/16/dl Sprawa ma-
ydbor /17/ NA to my przy-
szasz/18/nyczy zmaydbor/19/
ku od powyeda/20/my y pra-
wo mowy/21/my napyrwey st-
rofu/22/gely kto ortel w-
szande /23/ to ma woyth
szwyedzenym przyszasznycz-
ym popyszacz

Mac ф

OrtOssol 53.3.w.8-23

---------------------------------81c

mozely /2/ ten podlug praw a szye/3/dzecz wlawyczy wmay/4/sto tego przyszasz-nyką /5/ myedzy przyszasz-nyky /6/ atamo yste wyrze-cz sz/7/woy ortel ma wyrz-ecz /8/ besz lawycze albo czo sprawa /9/ KTho gest taky czlo/10/wyek yszon spra/11/wem ortel strofuge /12/ albo layacz moze Ten /13/ moze ku przyszasznykom/ szyedzecz wlawyczy y /15/ ortel wyrzecz

----

OrtOssol 54,1,w.1-14

Y. por. e. S.

a by szye /8/ szwym ortel-
em zostal al/9/bo nyechcz-
al aczo bandze /10/ wynyen
albo szlowye /11/ przepad-
nye ly sprawa /12/ Gdy by
kto thy/13/my szlowy nye
/14/sprawnye ortel layal
/15/ szlowye prawy czo ten
/16/ za to przepadl albo
czo /17/ gest Sprawa pra-
wego /18/ Lagely kto ortel
/19/ a dokona szye szlo/20/
wye ysz poszlal powysze
prawo

OrtOssol 54,2,w.7-20

Ol. por. i. J.

de iure

a by szye /8/ szwym ortel-
em zostal al/9/bo nyechcz-
al aczo bandze /10/ wynyen
albo szlowye /11/ przepad-
nye ly sprawa /12/ Gdy by
kto thy/13/my szlowy nye
/14/sprawnye ortel layal
/15/ szlowye prawy czo ten
/16/ za to przepadl albo
czo /17/ gest Sprawa pra-
wego /18/ Lagely kto ortel
/19/ a dokona szye szlo/20/
wye ysz poszlal powysze
prawo

Prace ∅

Spr. e. §.

OrtOssol 54,2,w.7-20

gald iuris

albo ly mnye /21/ nyemą zostacz albo czo /22/gesth prawo sprawą /23/ They v-marley /24/ nyewyasty nasz /25/ nyemoze myecz /26/ tego darowanya y ty /27/ nyewyesczkye rzeczy /28/ Bo thy nyewyesczkye /29/ rzeczy szluszayą Gey /30/ blysznym wyrzeczonem /31/ dzyalye szlowye zen/32/czkye twarzy czo gesth /33/ gey blyska podlug prava /1/PRoszymy vasz /2/ navczczye nasz

Hnc p

d. pr. e. J.

OrtOssol 55,1,w.20-33 -

~~55,2,w.1-2~~

OrtMac II: podług prawa

--- 88

Tedy /23/ tey panyey nye-
potrzse/24/bysaną tęgv gos-
czyowy /25/ dzyerzsecz an-
yema oto /26/ czyrpyecz
szmąthku any /27/ szkody
to yą mowyą /28/ zaprawo
natho proszy/29/my waszey
navky kto/30/ry myedzy ty-
ma dwye/31/mą orteloma ge-
st pra/32/wdzywszy albo
kthory /33/ szye ma ostacz

Sprawa V /1/ PRzysszasznykow
or/2/tel gest prawdzy/3/wy
y ma szye zo/4/stacz podl-
ug prawa

Z przc. 8.

OrtOssol 56,4,w.22-33 -
~~-57,1,w.1-4~~

wysznaly /26/ ona tho mv
szlubyenye /27/ tedy ma g-
emv tho dzer/28/zecz y pl-
aczycz y pelnycz /29/ za-
przyly szye tedy mo/30/ze
tego dobycz nakrzyszv /31/
podlug prawa prawe/32/go
szwa ręką szama tho /33/
gest sprava Daley py/34/
talyscze pytanye /1/ Wasze
gest takye kako al/2/bo
gdze Syne rany maya /3/
szwany bycz albo szą

OrtOssol 57,±2,w.25-34 -

~~57,3,w.1-3~~

V OrtMac 73: za prawo

-------------------------90b

przebog /32/ albo mozely wthem for/33/drowanyv tego tess za/34/rączyes albo zączwyrdzyes /1/ az do przysczyą gego prz/2/yrodzonych czyly czo gest/sprawa prawego/mayd /4/ WOyth albo szandzą /5/ moze szyrothnych /6/ ludzy szlowyę/ czo przyrodzonych Thu /8/ nyemayą mogą nagle /9/ foldrowacz rzeczy yako /10/ przyrodzeny gych by tv /11/ byly a tho gest sprawa prav

L pr. c. f.

OrtOssol ~~57,3,w.31-34~~ - 57,4,w.1-11

de forma iuris

---------------------------90b

przebog /32/ albo mozely
wthem for/33/drowanyv tego
tesz za/34/rączycz albo
ząnczwyrdzycz /1/ az do pr-
zysczyą gego prz/2/yrodzo-
nych czyly czo gest/sprawa
prawego mayd /4/ WOyth al-
bo szandzą /5/ moze szyro-
thnych /6/ ludzy szlowye/
czo przyrodzonych Thu /8/
nyemayą mogą nagle /9/ fo-
ldrowacz rzeczy yako /10/
przyrodzeny gych by tv
/11/ byly a tho gest spra-
wa prav

Z pr. c. f.

OrtOssol ~~57,3,w.31-34~~ -
57,4,w.1-11

--------------------------94b

czo gest /1/ Sprawa prawe-
go may /2/ Czlowyek moze
sz/3/we dzyedzyczstwo /4/
y gymyenye do/5/brze dobyt-
he przed pra/6/wem oddacz
gelye per/7/sonam chcze po-
gednym /8/ drugemv albo na-
koscz/9/yol albo gde chcze
w /10/ testamencze yako ch-
cze /11/ atho gest sprawa
pra /12/ PRzyszedl geden
/13/ czlowyek pr/14/zed ga-
yny sand /15/ y wszdal dru-
gyemv /16/ czlowyekowy
szwe dzyedzyczstwo

OrtOssol ~~59,2,w.33~~

59,3,w.1-16

---------1----------------94b

czo gest /1/ Sprawa prawe-
go may /2/ Czlowyek moze
sz/3/we dzyedzyczstwo /4/
y gymyenye do/5/brze dobyt-
he przed pra/6/wem oddacz
gelye per/7/sonam chcze po-
gednym /8/ drugemv albo na-
koscz/9/yol albo gde chcze
w /10/ testamencze yako ch-
cze /11/ atho gest sprawa
pra /12/ PRzyszedl geden
/13/ czlowyek pr/14/zed ga-
yny sąnd /15/ y wszdal dru-
gyemv /16/ czlowyekowy
szwe dzyedzyczstwo

OrtOssol ~~59,2,w.33~~

59,3,w.1-16

V(ortthac 73: podlug prawa)

---------------------------91b

lokczyem albo gy/22/nym
obesczym obchodzy/23/cz
szye wmyesczye amo/24/ze
ly tho myasto tego /25/
bronycz wtey myerze /26/
ysz by odnyego nyszad/27/
nego szoszv nyebraly /28/
albo wgyney kthorey/myerz-
e bronycz nye /30/ albo na
kthory konyecz /31/ tho
ma przycz sprawa /32/ Mye-
sczanyn czo ma /33/ woytho
wstwo /1/ dzedzyczne
wmyesczye

Ol pr. e. f.

OrtOssol 58,1,w.21-33 -
~~58,2,w.1~~

ś'sc. prawem'
Ś'zam. sprawa'

------------------------93d

lynsz/2/kyem śprawye albo /3/ wnyem bycz Czyly /4/ nyemoze Śprawo /5/ Szolthystwa y /6/ woythowstwa /7/ czo szą Ṕanszka /8/ lyenska y lesza wm/9/arborszkyem prawye /10/ thy tho leszą y szlucha/11/yą w Ṕlyensky prawo /12/ podlug prawa mayd /13/ Pyssalysmy v/14/vam ysze czlo/15/wyek moze dacz szwe /16/ dobythe ygydacze gy/17/myenye y nyegyda/18/Zoze komy chcze besz wszey od mod mowy szwych przyrodzenych

Ś'zam. państwo'

lyensky(e)

d. pr. c. ś.

OrtOssol 59,2,w.1-18

de forma iuris

-------------------------95c

bandz od po/9/wyedzczą ten
ma zapla/10/czycz thy pye-
nadze zaten /11/ ortel A
maya to rowno /12/ y od
powyedacz klascz /13/ po
wyelkrzem ku pra/14/wu a
tho gest sprawa /15/ PJta-
lysczye na/16/sz o prawo
ta/17/ko mozely mny/18/chy
le thych czo szebrzą /19/
yle tesz tych czo nyesze
/20/brzą yle tych czo vcz-
yn/21/yly poszelstwo
albo poszluszenstwo yle
thych czo nyevczyinyly po-
szluszenstwa wzancz szwa
bracza alb o szyostry

L prec. 3.

OrtOssol 60,1,w.8-21

OrtMac 77

--------------------------96c

na thego /1/ Mayą albo mogą zalo/2/wącz wtrzech szandzyech /3/ obyczaynewyloszaych /4/ Sprawa prawego /5/ DAley Jakosz /6/ teszczye nam /7/ pyrwey pysszaly ysz /8/ nyszadnego przyszasz/9/ nyka moga szandzycz /10/ gdy nyezawy tego es /11/ myssą barzo vnasz /12/ vląkly Co by nasze /13/ obesczye mvszymy w /14/ gynych zemyach szv/15/kacz a drugye tesz tvtą

wmyescze anymamy stego przyszastwa ktorego vszythku

OrtOssoł ~~60,2,w.34~~
60,3,w.1-15

22 prz. 9

-------------------------97b

y /12/ czo naydą albo vczy /13/nyą rowno staczy dzer /14/zęcz a tesz gdy by sz- ye /15/ przyszasżnyk starz- al /16/ albo rosznyemogl ta/17/ko az by nyemogl w /18/yączey wprzyszaszny/19/ cztwe szyedzecz albo czo /20/kole mv gynego za/21/ wadzylo albo gdy my/22/szl- yl bythem do gyne/23/go my- asta pocz y dacz /24/ by mv pokoy a tho /25/ gesth Sprawa prawego

----

OrtOssol 60,4,w.11-25

Lp w. c. d.

de forma iuris

-------------------------97c

/26/ WAssze pyta/27/nye ge-
st ta/28/kye o prawo /29/
thymy Szlowy Ged/30/na pa-
ny przyszla pr/31/zed gay-
ony sząnd Rze/32/kla ysz
gey przyrodzony /1/ Przyy-
aczel zostawyl dzye/2/dzy-
czstwo po szwey szmyer/3/
czy ywymyenyla szwoy /4/
rod y v kazala szwą przy/5/
szagą ysz oną pothem v/6/
marlem blyszą przyrodzo/7/
ną A tako dano gey w/8/ya-
szanye wgymyenye /9/ dzye-
dzyczstwa sprawa

OrtOssol ~~60,4,w.26-32~~
61,1,w.1-9

OrtMac79

Z pr. i. 8

quid iuris, OrtMac 80: oto
o to za prawo

--------------------------99d

albo /31/ acz mogą tho od-
wo/32/lacz gego blyszy pr-
zy/1/rodzeny albo czo prz-
eczyw /2/ ma bycz themv a-
lbo czo /3/ gesth sprawa
prawego /4/ GOthowe pyena
/5/dze albo gynne /6/ gyd-
ącze gymye/7/nye swe czlo-
wyek mo/8/ze dobrze dacz
naszwey /9/ szmyertelney
posczeley /10/ tako ysz
on od szyebye /11/ da y
odnyego ponyoszą /12/ ale
od kazely czo ---------------
OrtOssol ~~I 61,4,w.30-32~~ -
62,1,w.1-12

jus ?

------------------------100a

poss./13/wey szmyerczy dacz tego /14/ przyrodzeny nyesszą /15/ powynny dacz nysszly /16/ gdy by kv themv testa/17/mentv przysswolyly /18/ atho gest sprawa prawego /19/ DAley geden /20/ zalowal na /21/ drugyego po /22/ vmarley racze ych tego /23/ czlowyeką oczecz czo na/24/yn zalowal zostal ge/25/go oczczv wynowath /26/ czo zalowal y vczynyl /27/ trzy zaloby

Z por. c. Ś.

----

sim. cf. prac 80

OrtOssol 62,1,w.12-27

(do forma iuris, OrtMac 81: podług prawa)

-------------------------------102a

tesz ten ozalowany czlowy-
ek gest odnyego tego praw
/20/ czo nayn zalowal a to
/21/ gesth sprawa prawego
/22/ PJtalyscze nasz /23/
o prawo thy/24/my szlowy
wge/25/dnem gaynem Sąndze
/26/ wszdał geden czlowyek
/27/ szwe gymyenye ydzye
/28/dzyczstwo poszwey sz
/29/myerczy y tho wszdano
/30/ lysthem pod przyszasz
/31/nyczą pyeczaczą kthori
/32/ lysth tako spyewą al-
bo /1/ myeny

OrtOssol 62,4,w.20-32 -
~~63,1,w.1~~

2 por. i.f.

V(quid iuris est, OrtMac 82: czo o tho gyest za prawo)?

-------------------------104a

mogl ly by gey tako mąsz dacz... yako wthem lyscze stogy

gdy to gymye/20/nye pothych dzeczech spra/21/wnye nanyą wmrzecz /22/ myalo czyły czo gest spra/23/wą V

przeczyw temw rze/24/kl geden czlowyek prze/25/czyw temv czo wyban /26/ wybran dzyeczom ytey /27/ panyey wopyekald/28/nyka Gdysz ten vmar/29/ly czlowyek sdrow stal /30/ przed gayonym sandem

y dopytal szye pyrwey ortela mozely szwe zarobyone gymyenye dacz komv ohcze

OrtOssol 63,3,w.19-30

(de forma iuris, OrtMac 85: podług prawa)

---------------------------105b

Tedy gesthly błyszy odycz szam szwą raką nyszly Ten /12/ czo nayn załuge doszw /13/yathczycz a tho gesth spra/14/wa prawego maydbor /15/ Gdy by wza/16/wyaszany /17/ cząsz głową za /18/bythą albo czokole gy /19/nego nyerzadnego vczy /20/nyono ocz myał bycz /21/ goraczy szand a ten czo to /22/ vczynył vczekł tako asz /23/ szą goraczey rzeczy nyev/24/chopyon albo nyevlapyon o to by o załowano wednye

Zr. ε. S.

OrtOssol 64,1,w.12-24

-------------------------114a

ale gey takye od vmarle stoyacze gymyenye

nyemoze od/26/dacz przesz

przyszwole/27/nyą gey bl-

yszych przy/28/rodzonych

podlug pra/29/wa prawego

a tho gest /30/ Sprawa

maydborszkye /31/ IAko

wyele lath /32/ ma myecz

dzeczą /1/ Acz by Slowye

mya/2/lo latha a wkthor-

ych /3/ leczye mogą gye

szandz/4/ycz o gorącze

rzeczy gdy /5/ wnych

zagoraczą wphaczono

OrtOssol 67,2,w.25-32 -

~~67,3,w.1-5~~

---------------------------114d

dzyeczą... moze szwe gydacze gymyenye oddacz

procz szw/30/ych opyekalnykow /31/ ale przymarle dzye/1/czyczstwo y stoyacze gy/2/myenye ma dacz spr/3/zyszwolenym szwych /4/ przyrodzonych ytesz /5/ mogą tho dzyeczą pr/6/zyczysznacz od powye/7/dacz oczkolye bancz /8/ przed prawem yako /9/ gest prawo sprava prave /10/ MOgaly dzyeczą /11/ prawem przi /12/czysznacz aby dzyedzycz/13/stwo

szlowye oczczyszna przedal

OrtOssol ~~67,3,w.29-31~~

67,4,w.1-13

---------------------------115b

a nyechczely on /27/ tego zapłaczycz albo /28/ nyechcząły mv tego /29/ przepusczycz przyrodzo/30/ny płaczycz tedy mo/31/gą gego dzyedzyczstwo /1/ Podnym prawem doby/2/cz y sprawa oszyescz y za/3/łowacz nayn o then dłu/4/g ynako go nyemoga /5/ przysznacz

a by szwe dzedzyczstwo przedal podlug prawego prawa may

OrtOssol ~~67,4,w.26-31 -~~
68,1,w.1-5

-------------------------121c

ten moze szam odycz szwą ranką

albo /22/ szamo trzecz o-zaluyąly /23/ go szszwya-thky Sprawa /24/ MOgaly znam/25/ythy szwyat/26/ czycz y przyszagacz band-cz /27/ o pyenadze albo o glo/28/wą albo o rany al-bo o /29/ gyne kthore rzeczy czyly /1/ Mogą ge odrzvczycz aby /2/ nyesz-wyąthczyly any pr/3/zy-szagaly

albo czo gesth prawo pod-lug prawa

OrtOssol 70,2,w.21-29 -

~~70,3,w.1-3~~

-------------------------117a

Ten moze szwey zenye

dacz wyano albo /18/ darowacz na szwem sto/19/

yaczem albo nyestoyacz/20/

em gymyenyv Czym al/21/bo

czo gest prawo pod /22/

DAley pytaly/23/sczye

nasz o pra/24/wo kyedy

komv spraw/25/a przyszagą

szkazą albo /26/ o dlug

albo o layanye /27/ albo

oczkoly bandz na /28/

dzen polozony

athen czo by myal noszycz
przyszagą nyebylby

Tac, Mac ∅

OrtOssol 68,3,w.17-28

sim. 16. 17,4

d pr. c. f.

--------------------------10b

/2/ Gdy zaprzane y od/3/prz-
yszazone gy /6/ Gdy komv <u>s-</u>
prawa /7/ przyszągą zkazą o
dlug /8/ albo o layanye /11/
Iako maya dokonacz /12/ na-
kogo krzywoprzystwą /13/ al-
bo czo on za tho ma /16/ Um-
rzely czlowyek /17/ a zosta-
wy poszobye /18/ rowno rod-
ne dzyeczy /19/ ygymye ydą-
cze y stoiącze /22/ Iako wy-
ele lath /23/ mamyecz dzyees
cza a /24/ wktorych leczy-
ech /25/ mogą gye sandzycz
/28/ MOgaly dzyeczy pra/29/
wem przyczysznącz /30/ aby
swe dzyeczycztwo /31/ prze-
dal

OrtOssol 17,4,w.2-31

-------------------------117c

kyedy komv szkazą przy-
sząga

o /9/ dlug albo o layanye

/10/ albo oczkolye bandz

na /11/ dzen polozony al-

bo za/12/myeszką na ten

czasz /13/ a powod by byl

chcząncz /14/ przyszagy

bracz od sam/15/pyerzą

yako sprawa /16/ szkazano

Tedy sampyerz /17/ stra-

czyl szwa rzecz ocz /18/

nayn. od powoda

zalowano yktemv przepadl
woythowy osszm szelagow
wyny

OrtOssol 68,4,w.8-18

------------------------11c

/26/ Kyedy maya pyczye /27/ albo gedzyenye dobre /29/ Daley gdy raczcze kogo /30/ od sandzą czczy /31/ Kyedy krol albo dzye/32/dzyczny pan albo gyn/33/szy pan kogo przed sw/34/ymy /2/ Gdy czlowyek bandze /3/ ossandzon naszmyercz spr/4/awa a krolewszka /7/ Mozely ćzlowyek kro/8/lewszky ortel layacz a /9/ gdze albo dokad moze /12/ Kyedy czlowyek przed /13/ Burgrabya albo przed /14/ radczamy poddą szye /15/ pod wysche prawo

sim.

Ω pr.c. ζ.

OrtOssol ~~18,3,w.26-34~~

18,4,w.2-15

------------------------126c

kako Tego /26/ czlowyeką
daley ma/27/yą pusczycz
albo dzy/28/erzecz a mo-
galy tesz /29/ gyne dobre
ludze taky/30/ego czlowy-
eką v radzecz /1/ Albo
myasta od pro/2/szycz po-
dlug prawa al/3/bo czo
gesth prawo ma /4/ BAn-
dzely ktho/5/ry czlowyek
spra/6/wa o szandzon /7/
naszmyercz a od prosz/8/ą
go
ysz go nyeszgubyą

Od pr. c. f.

mc Ø

OrtOssol ~~72,2,w.25-30~~ -
72,3,w.1-8

OrtMac 97

--------------------------127a

amoze ly tho vczynycz al-
bo nyemoze czyly czso
gest /21/ prawo podlug
prawa /22/ Syedzyly krol
/23/ naprawye /24/ wmyes-
czkyem /25/ wktorem maya
nye/26/myesczkye prawo te
/27/dy przednym mogą /28/
ortel layacz a czyag/29/
nącz szye do thego wy/30/
szego prawa gdze tho /31/
gyste myasto obyczą/32/
nye szle po prawo a /1/
To gest sprawa prawego

OrtOssol ~~72,3,w.20-32~~
72,4,w.1

V(do forma iuris, OrtMac 98: podług prawa)

---127d

poddały szye tako przed szyedzączą radą tedy przepadnye... Szlowyenszką grzywną

/26/ A staryelyszye tho p

/27/rzed woythem tedy m

/28/v przydze zato osszm

/29/ szelągow sprawa pra

/30/wego maydborszkyego

/1/ Kyedy by wn/2/asznym mye /3/ myeszczye czlow/4/yeka zatwerdzono slo/5/wye poraką albo gynym /6/ kthorym obyczagem al/7/bo ytesz gdy szwan ku pra/8/wu A nye przyszedl

a oth banthowan szlowie szkazan

OrtOssol 72,4,

w.26-30 ~~– 73,1 w.1-8~~

2 pr. c. f.

-------------------------129b

moze dobrze zona... mazowy szwemv dacz szwe gydacze gymyenye

przesz przyswole/9/nyą szwych błyszych /10/ przyrodzonych Sprawa /11/ Gdy by czlow/12/yek myal /13/ nakogo szwyedzecz ly /14/sth o dlug za gayo/15/nego szandv a then /16/ czlowyek rzeklyby Jam /17/ powyadanyv tego /18/ lysthą ten dlug zap/19/laczyl a ten lysth w/20/yerzączy przy nyem zo/21/stawyl

gemv

OrtOssol 73,3,w.8-21

iure mediante

------------------------ 130c

o dzyerszał ly ten yvsze
tho czo mv zastawyono gdy
mymo prawo czekal

/5/ A on przedawa ge albo

/6/ chczę przedacz y spr-

awa /7/ gemv dacz chczą

wnye /8/ wyszanye a drugy

czo /9/ zastawyl szlowye

ny/10/echoże przyszwolycz

czo /11/ thv myedzy gymy

gest zaprawo /12/ Zastawy

/13/ly komv kthore/14/ko-

ly zastawyo/15/ne przed

prawem gy/16/myenye

ten ma tego gymyenya pra-
wą obroną ymayą gy spraw-
nye wyąszacz

z pr. e. §

OrtOssol 74,1,w.5-16

OrtMac 99

V (de forma iuris)

------------------------------133d

straczyly szwa rzecz ten czo ge mą postawycz doyad gych sprawem dobywą

agdy gych /7/ prawem nye-przyczy/8/sznye aby szwy-ath/9/czyły albo czo otho ge/10/st żapmrawo podlug /11/ CJkogo nyema/12/ya przyczyszn/13/acz albo ponye/14/wolycz szwyat-czycz to /15/ czo nyech-cze podrobr/16/ey woley szwyathcz/17/ycz sprawa podlug /18/ prawa yako gest prawo

----

OrtOssol 75,2,w.6-18

OrtMac 101

D pr. c. f.

v (OrtMac 101: oto o thø yesth za prawo)

----------------------134a

/19/ MOgąly racz/20/cze ludzom /21/ czso szą szlowye szgy/22/nego myastą albo /23/ wsthy przedacz ortel /24/ albo prawo Czyly /25/ nyemoga albo czo /26/ oto gest prawo sprawa /27/ Raczcze nyema /28/yą zadnego or/29/tela zmyasthą /30/ wydawacz atesz ony /31/ nyemayą zadnemv

tac ø

Czlowyekowy ortela przedacz albo przedawacz ale myastham czo wnych gest nyemyeczkye prawo

----

OrtOssol 75,2,w.19-31

2 pr. c. ℓ.

de forma iuris

-----------------------134c

przeto ysz ony mvsa szye
troszkacz otho aby taky
ortel wydaly

/14/ yakoby szwey przy/15/
sządze dosycz vczyny/16/
ly atesz ysz mvszą /17/
przetho czastho szwą /18/
robotą y obesczye /19/
zamyeszkacz Jtesz ten /20/
ortel dacz zapyssacz /21/
tego dlą przyszaszny/22/
czy mvsza vsznacz to /23/
czo gest stego vklad /24/
wthemto myesczye /25/ a
tho gest Sprawą

OrtOssol 75,3,w.14-25

de forma iuris

------------------------136a

mamy wszancz za thakye
tho szwyadzeczstwo szlowie szepszelink

podlug pra/2/wa o kazde rzeczy ya/3/ko gesth prawo ma /4/ Od szwyadecztwa /5/ przyszasznykom /6/ o ktora koly /7/ bancz rzecz szłowye /8/ szepszelink mayą da/9/cz geden szelag drob/10/nych poszpolythych /11/ pyenadzy czo gydą /12/ tamo gyste aczo posz/13/wednye sznymy tar/14/gvyą a to gest sprawa

----

OrtOssol 76,2,w.1-14

-----------------------146d

pogego szmyerczy dzeczyn-
nemyecz asznym vczynicz y
...nyechacz czso by chczal
yako dze/9/dzycz thym o-
byczagem /10/ a on wsdy
thym gy/11/myenym wladnal
ya/12/ko szyw dlugo Mogą
/13/ly czy gystny ktorym
to /14/ gymyenye tako da-
no /15/ pogęgo szmyerczy
ge /16/ myecz oszyescz y
doszya/17/gnacz sprawa A
moga/18/ly szye kyedy
gego blyszchy przyrodzeny
zamylczecz A zawyele cza-
ssv przygego szywocze al-
bo pogego szmyerczy

OrtOssol 80,4,w.8-18

OrtMac 108

--------------------------1503

Pvsczyly kto od szyebye
wolno swego dlusznyka

czo mv zaprawa /15/ raka
podan na gego /16/ szlub
tego moze gyny /17/ czlo-
wyek przed pra/18/wem o-
zalowacz a /19/ podadza-
ly mv go sp/20/rawa zara-
ką tedy go /21/ moze wy-
yacz stego /22/ on czo
mv gy pyrwey /23/ podano
zaraką

gdysz gy naszlub wolno
wypvsczyl stego dzyersze-
nyą albo obrony szye
czczyą podlug prava

OrtOssol 82,2,w.14-23

OrtMac 111

2 pr. c. 8

v(de iure)

--------------------------151b

MOgaly sprawnye ktorego yaczczą czo szyedzy naszmyercz maczycz

kto/6/ra koly maka aby w /7/yaczey czo wysznal ny /8/szly ocz szyedzy czo szyą /9/ tesz nayn domnymay/10/ą aby szye tesz tego pyř/11/wey dopvsczyl czo oto /12/ gesth zaprawo jako mo /13/ Cykogo sprawa /14/ albo podlug pra /15/wa maya macz/16/ycz

oczkoly bandcz

pirwey nyszly bandze przewyczaszon y sprawa oszadzon podlug prawa

Z pr. c. s.

OrtOssol 82,3,w.5-16

OrtMac 111

-------------------------151o

Cykogo sprawa albo podlug prawa maya maczycz oczkoly bandoz

pir/17/wey nyszly bandze

p/18/rzewyczaszon y spra-

wa /19/ oszadzon podlug

prawa /20/ MOzely wyle/21/

ganyecz y ge/22/go dzye-

czy albo besz sp/23/rawny

człowyek Szło/24/wye czo

prawa nye /25/ ma Swe

stoyącze gy/26/myenye al-

bo gydacze /27/ besz szw-

ych panow prz/28/edacz

czyly nyemoze /29/ albo

czo o tho gest zaprav

L pr. e. S.

OrtOssol 82,3,w. 16-29

OrtMac 111

--------------------------153b

jsz gego oczecz tylye mv
zostal wynowath poszmyerczy
a tako ge prawem /14/ prz-
yczyszną ysz mvssy /15/ o-
czczow dlug zaplaczicz /16/
nyszly gdy by chczalo /17/
tho dzyeczą od bycz tesz
/18/ szamoszyodmo przysza
/19/gwszy tedy bandze p/20/
roszno tego dlugv S /21/
prawa prawego ma /22/ MO-
zely opy/23/ekaldnyk /24/
opyekanye opvsczycz /25/
dla takyego na gaba/26/nyą
albo trudne a /27/ twarde
rzeczy przewlecz
szlowye odloszycz Asz do
dzyęczynnych lath------------

OrtOssol 83,2,w.13-27

quid ... iuris sit

157b

nassa mathka krzczyla
dzyecza naszey maczosze a
nye mogla nassza maczocha
zanaszym oczczem bycz

wmalzenstwe a /30/ nyegego zona bylą /1/ A to dzyecza czo ge m/2/yala nyegest malzen/3/szkye ale gest szlowye /4/ wyleganyecz przeto /5/ ony chczą gey ~~g~~ dacz wy/6/ano any temv dzyecz/7/aczv szwey oczczyszny czo /8/ thv gest zaprąwo spra(wa)

OrtOssol ~~84,4,w.29-30~~
85,1,w.1-8

moze tego czlowyeka na
them myesczye przydzwyer-
dzycz dacz gy kv prawu
trzykrocz

anye sta/10/nyely zkazacz

gy yako /11/ szbyeklczą

Acz powod /12/ nayn nye-

doszwyatczy /13/ mogą ly

mv trzy dwie /14/ nyedze-

ly rokv albo ka/15/ko dl-

ugo Sprawa /16/ BAndzely

kto oza/17/lowan o glowa

/18/ albo o czaszkye /19/

rany albo ocz koly gy/20/

nego

czo mv gydze o szyyą albo
na raka za goraczey rzeczy

OrtOssol 85,4,w.9-20

v(de iure)

------------------------162c

Tedy przyszasznyk naydze ysz moze dobrze

gdysz gest /28/ woythem

Tedy woy/29/th ma rzecz

Jakosz m/30/nye sprawa V

naleszyo/31/no tako ya

tuthą gayą /32/ sząd y

zapowyedam /1/ Czosz spr-

awnye zapow/2/yedacz mam

y opusczam /3/ kaszdemv

swe prawo /4/ froldrowacz

zecz czyczą slo/5/wye pr-

awo czyny acz /6/ podlug

prawa tho yv/7/sz szad

gayon

OrtOssol 86,4,w.27-32 -

OrtMac 117 ~~87,1,w.1-7~~

V(iure mediente)

--------------------------165b

/2/ BAndzely kom/3/v gego gymy/4/enye sprawa albo przed /5/ prawem zapowyedano /6/ a zbyeszy tego nyetrze/7/bą pozywacz ale ten czo /8Ø ge zapowyedzal Ma szą /9/ przypowyedacz ydacz ge/10/go wolacz wtrzech gyn/11/szych gayonych szandze/12/ch a nyeprzydzely ten /13/ dlusznyk

tedy woyth ma themv czo zapowyedzal wtho gymyenye wyązanye dacz podlug prava

----

OrtOssol 88,1,w.2-13

Orthac 119

---------------------------165c

a nyeprzydzely ten dlusz-
nyk

tedy woyth ma /14/ themv
czo zapowyedzal /15/ wtho
gymyenye wyą/16/zanye da-
cz podlug prava /17/ Gdy
człowyeko/18/wy zapowye
/19/dzano gego gymyenye
/20/ gdy by doma nyebyl
/21/ any ku prawu poszwan
/22/ kako to prawem maya
/23/ dobycz trzebą ly go
pra/24/wem dobycz czyly
nye /25/ tho gest poszwa-
cz sprawa

OrtOssol 88,1,w.13-25

----------------------166c

znaly to przed gayonym sandem ma zatho czyrpyecz albo straczycz swą raka zaprzyly szye on tego za to mvssy samoTrzecz przysancz

a bandze/2/ly zarącon kv prawu na /3/ trzech blyszych Sandzech /4/ Tedy poraczny maya po/5/łowycza wyny y wethy /6/ szlowye wszego czo on /7/ myał zapląęzycz tho ony /8/ szamy mayą polowyczą /9/ zaplaczycz a onego ma /10/yą szkazacz sprawą w-stra/11/czenyv jako gest prawo /12/ prawe maydborszkye

OrtOssol 88,3,w.1-12

ortMac 120

Z. pr. i. J.

------------------------166d

/13/ Gdy czlowyek /14/
zaluge szye S/15/eszwya-
thky a od powya/16/dacz
prosto od powyada /17/
Tedy ten czo nan zaluge
/18/ ma dokonacz samotrz-
ecz /19/ przyszagwszy a
kthym /20/ szwyathkom mo-
ze myecz /21/ dzen trzy
dwye nyedże/22/ly wyawszy
o dzyeczycz/23/stwo yogo-
rącze rzeczy w/24/oyth
dalszego rokv nye /25/ mą
Sprawa podlug

OrtOssol 88,3,w.13-25

-----------------------173a

BAndzely przyszaszny woyth od szwego pana wynowan przed prawem Jsz to thą rzecz chczacz nye do szadzyl slowye nyedokonal znaly tho przed /18/ prawem Tedy on gest /19/ vczynyl na przeczywko /20/ szwey przyszadze y przecz /21/yw swemv prawu y stra /22/czyl swe prawo a nye /23/ moze wyaczey woythem /24/ bycz szlowye naprawye /25/ szyedzecz a ma Swemv /26/ panv pokupycz wyna /27/ a tho gest sprawa pra /28/wego maydborszkyego

----

OrtOssol 90,4,w.17-28

OrtMac 124

V(de forma iuris, OrtMac 124: podług prawa)

----------------------173c

tedy ten rzecznyk gest wynowath a ma woythowy pokupycz wyną y straczyl prawo szlowye zostal beszpra /9/wa anye moze wyaczey /10/ rzecznykem bycz Sprawa /11/ Gdy woyth w/12/oldruge o glo/13/wą o czyaszkye rany al/14/bo o ktorakoly beszpra/15/wna rzecz Syrothna czo /16/ sząc stalo nyewyescze /17/ slowye ysz gey mazą /18/ vrazą albo zabya albo /19/ dzyeczom oczczą a then tho vrazony albo zabythy nyema rodzyny

----

OrtOssol 91,1,w.8-19

-----------------------173d

slowye ysz gey mazą vrazą albo zabya albo dzyeczom oczczą

a then /20/ tho vrazony a-

lbo zaby/21/thy nyema ro-

dzyny al/22/bo przyrodzo-

nego przya/23/czela mas-

czyszną tako /24/ ysz wo-

yth tho ma fol/25/drowacz

a then owyn/26/yony sta-

nye kuprawu /27/ gothow

odpowyedacz /28/ athemv

sprawa naydv /29/ od przy-

szancz szye Mvszy/30/ly

woyth thy przysza/31/gy

wzancz

a mozely Takyemv myrv wzl-
omczy odpusczycz

OrtOssol 91,1,w.19-31

OrtSłuc 125

quid iuris

-----------------------179c

maly tesz powod tam gycz
do zachodcze gdze nyemye-
czszkye prawo czyly od
powyedacz ma to postawycz
szwego zachodczą przed
prawem gdzye szyą konya
yantho

awkthorem czassye /12/ ma

gy postawycz szlo/13/wye

kako dlugy rok /14/ kthe-

mv moze myecz /15/ a str-

awą kto ma zap/16/laczycz

a kto ma tego /17/ konyą

wszwey obron/18/ye myecz

albo zacho/19/wacz a kako

szyą tha /20/ rzecz ma

myecz albo /21/ dokonacz

Sprawa.

OrtOssol 93,2,w.11-21

------------------------187a

przeto wy nyemozeczye szw-
yathczycz thym gednym
czlowyekem

/1/ Any spomoczą tego p/2/
rzyszasznego pyssarzą to
/3/ zapowyedanye sprawa
/4/ Pytalysczye nasz /5/
oprawą tymy /6/ szlowy Ge-
dna pany prz/7/yszlą swym
maszem p/8/rzed gayony sa-
nd y wzą/9/la go szobye o-
pyekald/10/nykyem J wszda-
la mv /11/ swe wszythko
gymyenye /12/ poswey smye-
rczy
dzyedzyczne myecz thym o-
byczagem

OrtOssol 96,2,w.1-12

----------------------188a

na tho /20/ prosymy wasz navczcz/21/ye nasz sprawa, ayako /22/ szye myecz ma thą rzecz /23/ podlug pr-awego prawa /24/ Gdysz ten czlowy/25/ek tho da-wanye /26/ y wymowyenye /27/ thako przed gaynym sa/28/dem przyal Tedy tha /29/ pany ma szye ostacz pr/30/zyszwem gymyenyv /31/ podlug gey zapyssv

Jako przed gaynym sadem Sobye wymowyla podlug prawa maydborszk

----

OrtOssol 96,3,19,31

---------------------------191a

azaly yą nyeblyszý ktemv
gymyenyv dokazacz swa ob-
rona y myecz ge poswey
Syestrze

nyszlyby kto myą /3/ mogl
od nyego od czysz/4/nacz
yako gest Sprawa /5/ Czo-
kolyby thą /6/ pany odda-
la czo /7/ pyrwey by prz
/8/ed gayonym sandem od/9/
dala Tho nyemoze m/10/ye-
cz podlug prawa mo/11/czy
Jako gest prawo ale /12/
gdysz brath they pan/13/
yey mowy jsz gego sy/14/
ostra

swego gymyenyą od szyebye
swemv mazowy wobrona nyg-
g dy nyeoddalą

OrtOssol 97.4.w.2-14

-----------------------196b

przeczyw temv ortelowy
wyrzekl ortel gdysz powod
rzekl

/8/ ysz nyemą wyączey /9/
pany barbara zalo/10/wacz
a vczynyl Gwar /11/ a k-
they panyey pro/12/sto
zalowal a wswey /13/ za-
lobye nyszadnego /14/ ly-
stą wspomyonął /15/ a ona
gemv odpowye/16/dzala y
przyszasznyczy /17/ spra-
wa naleszly ysz od/18/po-
wyedzalą a ona tych /19/
ortelow patrzyla

tedy ya tho mowyą zaprawo
ysz thy ortele mayą bycz
wyrzeczony pyrwey

OrtOssol 99,4,w.8-19

V(iure mediante)

-------------------------199b

/11/ Zapowyedanye, /12/ czo czyny przy/13/szaszny woyth /14/ Sprawa Vszlowye podlug /15/ prawa Jako nany za/16/lezy y zawyerzanye gy/17/myenya y zakladv p/18/rzednym polozone y ge/19/dnanye y zlvbowa/20/nye czo szye przednym /21/ stanye kyedy przydze /22/ przed sand ko czokoly /23/ wyszna to ma mocz

przetho kakoly woyth wysznawa albo wyszną to ma mocz

OrtOssol 101,1,w.10-23

OrtMac 137

Z pr. s.

--------------------------207c

/7/ PRzymnye /8/ krotho-
szyn/9/sczy Slaly y pys-
saly /10/ do lwowa po pr-
awo /11/ hannus kvpyl ro-
lą /12/ v methwochowey y
/13/ zadal albo zaplaczyl
/14/ gey yvsze dwe grzyw
/15/nye Jako rok przysz
/16/edl drugym pyenadzom
/17/ prawyla ge hannus
/18/ rzekl nyemam gych
/19/ dano gey sprawa dwa
/20/ przyszasznyky

aby w gego cztyrzech ko-
lyecz szvkano y wzalą czo
by zagey stalo

OrtOssol 104,2,w.7-20

ortMac 142

-------------------------208c

Pytam prawa mozely mye nawysche prawo przywyescz

/24/ a y maly za to wy

/25/anczey ktore gabanye

/26/ czyrpyecz azaly ona

/27/ yvsze tako wthey

/28/ myerze ma przyya/29/

cz zaszyą swą rolyą /30/

albo czo gest oto zaprawo

/1/ Gdysz meth[illegible]wo/2/chowa

zdwye/3/mą przyszaszny/4/

komą sprawa szvkala

v hannvszowych cztyrzech kolyecz a nye nalaszla zaszwe a szmyely hannvs ssam swa raką przyszancz

----

OrtOssol ~~104,3,w.24-30 -~~

OrtMac 143 104,4,w.1-4

de forma iuris

---------------------------26d

A wszda/29/ly gey tesz czo swego yle /30/ stoyaczego gymyenya /31/ przed gayonym Sządem /32/ tho tesz przydze /33/ y tesz to wszythko ma szo/34/bye wszącz czo gey przy/35/marlo od gey rodzyny /1/ A ku gynemv gymye/2/nyv swego maza obroną /3/ nyema Sprawa prawego /4/ Gdy by geden /5/ człowyek sta/6/ra dawna przyszedl w /7/ nąszą zemyą

a nayn by poszla rzecz by byl wyleganyecz

OrtOssol ~~29,3,w.28-35~~

sim. OrtMac 27 29,4,w.1-7

9,9 c. 9 b. 2,2

(de forma iuris)

------------------------------30b

nyetham /25/ wthem to pra-
wye acz /26/ yemv Sampyerz
y San/27/dzą dadza przymye-
rze /28/ aby mogł tam przy-
cz kte/29/mv gymyenyv Nyek-
tho/30/rzy ludze szą besz-
prawny /31/ tho gest ysze
nyemayą /32/ myru Any czczy
azz szą /33/ oszązndzeny y-
sze moze czv/34/dzy yączcze
gych gymacz /1/ gye Czy ny-
sządnego gym/2/yenyą mogą
dacz any /3/ przedacz spra-
wa prawego

OrtOssol ~~31,1,w.24-34~~ –
sim. OrtMac 30 31,2,w.1-3

d. pr. e. S.

de forma iuris

---------------------------31c

amogą wsz/24/ącz gymyenye
gych spra/25/wego prawa
/26/ DAley moszely wi/27/
leganyecz y gego /28/ dzy-
eczy szyedzyecz wlaw/29/y-
czy albo wkthorem vrzą/30/
dze albo bycz wkthorem /31/
rzemyeszle albo wbraczt/32/
wye yako malzensczy lu/33/
dzye ydzyeczy czyly nye
/34/ mogą albo czo ony za-
pra/1/Wo mayą albo moga ly
/2/ myecz podlug prawego
prawa

OrtOssol 31,3,w.23-34 -
~~31,4,w.1-2~~

de forma iuris

ale bąndze /33/ vfaczon w-
gorączey rzeczi /1/ zawol-
al zalowal ly na /2/ kogo
o rany albo o ma/3/zoboyst-
wọ Tego maya /4/ poszwacz
przed prawo /5/ Tedy zagor-
aczą podlug /6/ prawa . ku
gego prawo /7/ a prawowacz
szye sznym /8/ aby zaszyą
od powye/9/dzal Nyeprzydze-
ly prz/10/ed prawo zanocz
y zą /11/ dzyen tedy moga
gy za/12/twyerdzycz sprawa
prawego

OrtOssol ~~31,4,w.32-33~~
cim. OrtMac 31 32,1,w.1-12

V(OrtMac44: ... przyszwolenym)

--------------------------------39c

yedno yako szmy /23/ wam
pyrwey othym /24/ pyszaly
a gdy by waszy /25/ myescz-
anye spospolne/26/go przy-
szwolenya knam /27/ pysza-
ly aby wszyczkym /28/ oby-
czagem chczely dzyer/29/sz-
ecz prawo y wyelkrze /30/
yako my dzyerszymy w /31/
naszem myesczye Tedy /32/
ocz by nasz żądaly Tho /1/
Chczely bych om gym radz/2/
ycz przyaczelszkye y pod/3/
lug prawa od pyszacz /4/ ya-
ko gest sprawa prawego

OrtOssol 39,2,w.22-32 -
~~39,3,w.1-4~~

zgodnie z
wzór zasady

2

Z (cum gen.)

y se swethky

Kedi Gwnolth przisranklu naprzecziw Sczepanowy podkomorzemu s prziszwolenya po strugo [x] Soboszenyusza ~~a strugo [s.] yszgdo szeky Narwye~~ [s.]

1428 MonJur. V 137

'zgoda, pozwolenie'

V(orth... 50: podlug... uchwaly)

Tedy gy /18/ mayą ffoldrow-
acz po/19/dlug prawego pra-
wa /20/ Przestapyly kto /21/
na przeczyw/22/ko raczczy
albo na/23/przeczywko myas-
tv mo/24/gą raczcze sznye-
go wz/25/ąmdz podlug mylos-
czy /26/ myesczyky wyelky-
erz /27/ a tho gest szvffa-
ly a /28/ nyetrzebą gym o
tho /29/ nyszkym czynycz
/30/ DAley pytalysz/31/cz-
ye ktho mye/32/sczky wyelk-
yerz /1/ Ma placzycz na
then dzyen

Jako zan szlubyono

OrtOssol 43,2,w.17-32 -
43,3,w.1

Q pr. c. f

V(OrtMac 58: ssthara, leg. ..., dawnego)

-------------------------------68d

/28/ gayą any szadny Sand
/29/ sstara obyczaya gayly
/30/ ale tako przesz gayo-
ne/31/go szandu przednymy
/32/ szye prawowano aony
/1/ tako szyedzely y szwy
/2/athczyly a woyth tesz
/3/ ku prawu nyeprzysz/4/
agl a tako gego szan/5/du
szwyathczenye szę /6/ sta-
nye w zapowyedza/7/ny cza-
sz myedzy dw/8/yema myes-
czanyno/9/mą a o gydacze
gy/10/myenye a ony nye szą

(de vetusta consuetudine)

L pr. c. S.

OrtOssol 48,1,w.28-32 -

~~48,2,w.1-10~~

--70c

/2/ sząwyąszal tako Jako mye/3/dzy namy na pysszano /4/ wyawnem pyszmye prze/5/tho nasze darowannye y /6/ zawyaszanye ma stacz /7/ Bo tho szye stalo myedzy /8/ namy szdobrey woley y /9/ szvmysz-lu poczwyerdzono /10/ a szprawem nygdy przecz/11/yw temv rzeczono any /12/ szgynaczono do yego szmy /13/erczy kthory thu myedzy/thymy ma sprawnye O /15/dzerzecz tego vmarlego /16/ rzeczy albo gymyenye V(deliberato animo)

L pr.c. 9.

OrtMac 60

OrtOssol 49,1,w.2-16

--------------------------------70c

/2/ szęwyąszal tako Jako mye/3/dzy namy na pyssza- no /4/ wyawnem pyszmye prze/5/tho nasze darowan- nye y /6/ zawyaszanye ma stacz /7/ Bo tho szye st- alo myedzy /8/ namy szdo- brey woley y /9/ szvmysz- lu poczwyerdzono /10/ a szprawem nygdy przecz/11/ yw temv rzeczono any /12/ szgynaczono do yego szmy /13/erczy kthory thu mye- dzy/thymy ma sprawnye O /15/dzerzecz tego vmarle- go /16/ rzeczy albo gymy- enye

tz.

Z pr. e. S.

OrtMac 60

OrtOssol 49,1,w.2-16

V(pro..., deliberato animo)

Gjeden darował drugego... --------------------------690

y gynne rzeczy /12/ szdob-
rey woley y szchv/13/mysz-
kv y zawyęszali /14/ szyą
tako ktory by mye/15/dzy-
nymy vmarl pyr/16/wey tego
rzeczy y dobrą /17/ mayą
ostacz temv czo /18/ szos-
tanye nyedzynym/19/y zyw
besz wschey pra/20/wey od
mowy gego blys/21/kych y
powyedzyely to /22/ zawya-
sząnye myedzy /23/ szobą
y yawnym pysz/24/arzom y
gych yawnym /25/ pyszmem

zl por. c. s.

OrtOssol 48,3,w.11-24
ssim. ib. 15,3, OrtMac 59

---------------------------7a

/6/ GEsthly czlowyek dlu/7/
zen a wydze zmastha slo/8/
wie ysz wyaruge thego pra-
wa /10/ Gdy czlowyek wydze
al/11/bo szbyeszy /14/ Ge-
dzely czlowyek na /15/ ku-
pyą wczvdze zyemye /16/ a
zostawy poszobye do/17/ma
gymyenye /19/ Pytalysczye
gdy woyth /20/ albo przysz-
asznyczy szye/21/dza kupra-
wa a szandv /22/ nyegagyly
podlud prawa /25/ Pytalys-
cze nasz opra/26/wo dwa za-
ky Sluzy/27/ly przydworze
a geden /28/ drugego daro-
wal szdo/29/brey woley

OrtOssol 15,3,w.6-29

---------------------------69c

y gynne rzeczy /12/ szdob-
rey woley y szchv/13/mysz-
kv y zawyąszali /14/ szyą
tako ktory by mye/15/dzy-
nymy vmarl pyr/16/wey tego
rzeczy y dobrą /17/ mayą
ostacz temv czo /18/ szos-
tanye nyedzynym/19/y zyw
besz wszchey pra/20/wey od
mowy gego blys/21/kych y
powyedzyely to /22/ zawya-
sząnye myedzy /23/ szobą
y yawnym pysz/24/arzom y
gych yawnym /25/ pyszmem

OrtOssol 48,3,w.11-24

V (leg. z swej)

----------------------------74d

any /28/ by chczyal przy-
cz ma /29/ ly on czo za
to poku/30/pycz czy czo
gest spra/31/wa prawego
mayd /1/ PRzyszasznyk ma
/2/ przycz ku Sando/3/wy
gayonemv /4/ besz przyka-
zanya a przy/5/kazely ge-
mv woyth sam /6/ albo pr-
zesz swego posp/7/olnego
poszla przydz /8/ gdy ny-
echczal atho /9/ czyny
szwey woley iako /10/ by
spychy (de beneplacito voluntatis)

Z pr. ż. J.

OrtOssol ~~50,4,w. 27-31~~ -
51,1,w.1-10

słm. OrtMac 63

V(mente deliberata)

----------------------------141d

A zaly moge zapowyedanye yvsz ma mocz myecz

nyszly ma kto /23/ stego

moze od czysznacz /24/

przeczyw rzekl ten czo

/25/ mv gymyenye przed

/26/ gaynym szandem zast

/27/awyono Gdysz ten czlo

/28/wyek przyszedl szdrow

/29/ przed gayony szand

gy /1/ szdobrego namysz-

lenyaV/2/ mnye dlug wysz-

nal ysz /3/ mnye napyrwey

wyno/4/wath nyszly ktho-

remv /5/ gynemv Mac: szdrowego

czo gym wynowath --------

OrtOssol ~~78,3,w.22-29~~ -

78,4,w.1-5

2 pr. o. ś

Z cum gen.

Hoc, quod feci, hoc feci ex iuris iudicio al. z prava

1465 KsMazow I ~~127~~ nr 648

ż (cum gen.) - de

~~A przetho wszelky,~~ [~~ktorzy~~] ⟨ktorzy⟩

maya gymyenye albo dobra cresyna

z[s]prava (de iure) maya vdzielaczy testamenth

1484 ~~Pofit.~~ Reg. IV 715

Z cum gen.

Braczya wszythczy y syostry... mayą sye zchadzaczi z povynnosczy kv navyedzanyv pospolythemv na nyekthore myesczcze poczlyve

1484 Reg 721

śnięt. ca 1500 R XLVII 572

p. a obowiązek, konieczność

Z cum gen.

si hoc (dominus Jhesus) ~~de Christo~~ habebit s povynnoszcy, quia in celum ascendit

ca1500 R X L VII 372

Z cum gen.

Nicolaus... luit penam... ex eo, quia proposuit al. zaloval szye de concitacione al. s przyposzw

1498 AGZ XV 558

p. = pozew [illegible]

sk. = rozpocząć sprawę procesową przez wystąpienie z roszczeniem

Z (cum gen.)

Ten przeklęty biskup nie chce sądzić Jezucrista przez winy, ale pyta: co się wam widzi, aby to uczynił z ich rady Rom. 726.

Z (cum gen.)

To jest wzięto z rozuma świętego Macieja Ewanielisty, bo tego w niejednych księgach prorockich nie najdzie Rozm. 764.

Z (cum gen.)

A tej rzeczy, czuż stego odpowiedzenia, szukał Pilat puścić miłego Jesucrista. Rozm. 847.